

# ВСЕНÓЩИНОЕ БДÉНИЕ Ȣ АЛТУРГÍЯ

## Содержание.

### Всенощинное бдение:

На великом вечерни .....	2
На огуречни .....	30
Литургия иоанна златоустаго .....	68
Благодарственныя молитвы .....	138
Литургия василея великааго .....	146
Литургия пресвятой иоанны .....	213

## На веліцьвій вече́рні.

Пришедш іерей во храмъ сѧи, и наложивъ на себѣ  
епітрафіль, стоя предъ цѣкими враты, глаголетъ:  
Благословенъ ешь наше, всеядъ, мынѣ и пріинш и во вѣки  
вѣковъ.

И огненныи чтецъ глаголетъ: Амінь. Слава тво,  
боже наше, слава тво. Шю нѣныи: Троєсітіе. Престоль  
треби: Оче наше:

Возгласъ: Глорія твоа єсть цгтво, и сила, и слава,  
слава и сила и сила дхла, мынѣ и пріинш и во вѣки  
вѣковъ.

Чтение: Амінь. Гдѣ помілѹ, бі. Слава, и мынѣ:  
Пріидите, поклонимся: пріажды. И фалмы д- гѡ часъ. По  
немъ же ѿпѹста не вывѣшуетъ, но глаголетъ іерей начало:  
Благословенъ ешь наше:

И чтение: Пріидите, поклонимся: И фаломъ рг:  
Благослови душу мою гдѣ, гдѣ боже мой:

На едкнїи всенощномъ дїаконъ: Востанитъ!

**Дікз:** Гді благослові.

**Предстоітель возвеличієтъ сици:** Слава Господу, и  
Сынъ Иоаннъ Богословъ, и Животворящіе, и Нераздільне Троїце,  
всегда, нынѣ и пріисно и во всіхъ вѣковъ.

**Дікз:** Амінь.

**И начиняется предстоітель, споющій и пророчій братгіи:**

**Пріндіте, поклонімся Цркви нашемъ ЕГХ.**

**Пріндіте, поклонімся и пріпадемъ Христу, Цркви  
нашемъ ЕГХ.**

**Пріндіте, поклонімся и пріпадемъ самому Христу Цркви  
и ЕГХ нашемъ.**

**Пріндіте, поклонімся и пріпадемъ Господу.**

**[Дікз:** Благослові душі мої Господі! / Благословеніз Господі.  
Господі! / Господі, мій, возвеличимся Господі, ібласі!  
Благословеніз Господі. / Но нісповіданіє и въ велікі пості  
щебліекла Господі. / Благословеніз Господі Господі. / Погруді го роз  
пронідіти відьми. / Дікна діблі твої Господі. / Всім  
премудростію сотворілиз Господі! / Слава ти, Господі  
сотворівшемъ всім.]

Η Ψαλόμενη γρ:

Благослови́ душа́ мо́я Го́ди: Го́ди ве́же мо́ю, возве́ли́чи́ша  
Го́ди зе́млю, во́ ниспо́вѣданіе и́ въ ве́ле́лѣпотъ ѿблѣ́ка  
Го́ди. ѿдѣ́льса се́тътомъ та́кѡ ри́зю, проғтира́лъ и́бо та́кѡ  
ко́жъ. по́крыва́лъ водáми превы́спренни́я сбо́дъ, по́лагалъ  
О́блаки на вогу́ждéніе сбо́е, ходáлъ на крила́вѣ́тре́ни.  
тво́рлъ ѿглы сбо́дъ душа́ и́ слѹгы сбо́дъ пламень  
О́гненны́й. ѿси́ова́лъ землю на тве́рди є́лъ, не  
преклони́тъ въ вѣ́къ вѣ́ка. ве́здна, та́кѡ ри́за ѿдѣ́ль  
є́лъ, на гора́хъ ста́нѹтъ вóды. ѿ запре́щeнія тво́егѡ  
побе́гни́тъ, ѿ гла́са грома тво́егѡ о́убо́лтъ. вогу́длатъ  
го́ры, и́ ни зе́мля пола въ мѣ́сто, є́же ѿси́ова́лъ є́тъ  
и́мъ. пре́дѣлъ положи́лъ є́тъ, є́гѡже не пре́ндѹтъ, ни же  
ю́братлѧ́тъ по́крытии землю. по́сыла́лъ и́стори́и въ  
дѣ́рѣхъ, посредѣ́ го́ръ пре́йдѹтъ вóды. напа́лътъ въ  
звѣ́ри се́льны́я, жа́дѹтъ О́нагри въ жа́ждѣ сбо́ю. на ти́хъ  
пти́цы и́бны́я при́вентя́ютъ, ѿ сре́ди каменія дадјутъ  
гла́зы. напа́лъ го́ры ѿ пре́вь́спренни́хъ сбо́нхъ, ѿ плодъ  
дѣ́лъ тво́нхъ насы́тятъ землю. про́заба́лъ трабу́  
и́котѡмъ, и́ злакъ на слѹже́дъ че́ловѣ́комъ, и́зве́стні  
хлѣ́бъ ѿ земли. и́ ви́но ве́сели́тъ се́рдце че́ловѣ́ка,  
о́умаси́ти лицѣ є́лее́мъ, и́ хлѣ́бъ се́рдце че́ловѣ́ка  
о́укре́пнитъ. насы́тятъ дре́ва польскâлъ, ке́дрин лївани́стїн,

Н̄хже єсі насаділъ. тামш птнцы вогнѣздлтса: єршдіево жилюще предводнітельствуетъ н̄ми. горы высыпки єлениемъ, камень прибѣжніе заласемъ. сотворилъ єстъ лѣнъ во времена, солище позна западъ сюй. положилъ єсі тьмъ, н̄ бысть нощь, въ нейже пройдетъ вси звѣри дѣбравніи: икумини рыкающіи восходити, н̄ взыскати ѿ бга пншъ себѣ. возякъ солище, н̄ сорашася, н̄ въ ложахъ сюонихъ лагутъ. нзыдуетъ человѣкъ на дѣло свое, н̄ на дѣланіе свое до вечера. такъ возвелічишиша дѣла твоа гдн, всѣ премѣдростію сотворилъ єсі: исполнися земля твари твои. сїе море велікое н̄ просянное, тা�мш гдн, нхже нѣстъ числа, животная мѣла из велікими. тা�мш корабли преплаваютъ, змій сеи, єгоже создалъ єсі рѣгатися ємъ. всѣ къ тебѣ чайютъ, дѣти пншъ нмъ во благо времѧ. давшъ тебѣ нмъ, сберегутъ: ѿбѣрзшъ тебѣ рѣкъ, всѣческаль исполнятъ блгости. ѿбрашшъ же тебѣ лице возмутятъ: ѿимеша дѣхъ нхъ, н̄ исчезнутъ, н въ перестъ свою возратятъ. послеша дѣла твоего, н созиждятъ, н ѿновиши лицѣ земли. буди слава гдна во вѣки, возвеселитъ гдѣ дѣлѣхъ сюонихъ: призвирай на землю, н твори ю трагедія: прикасанія горамъ, н дымътъ. воспою гдѣви въ животѣ моемъ: пою бгъ моемъ, дондеже єсімъ. да огладитъ ємъ бесѣда моя,

Хвз же возвеселюся въ гдѣ. да начевильтъ грѣшицы ѿ земли, и возвлакици, яко же не быти имъ: благослови душа моя гдѣ.

Солнце позна зайдя сеои: положилъ сѧ тъмъ и бысть нощь. яко возвеличиша дѣла твоа гдѣ, всѣ премудростю сотворилъ сѧ.

Слава, и наименіе: Альлахъ, аллахъ, аллахъ, слава твоа бѣже. Тріжды.

Іерей же, предъ стѣами двѣрьми стаъвъ ѿкровененою глаголю, глаголетъ молитвы свѣтлыничиа. Исполнишися же предначинательномъ фалмъ, глаголетъ діаконъ сѧтению ии:

### Сѧтениѧ велікаѧ.

Діаконъ: Миромъ гдѣ помольися.

Діаконъ: Гдѣ, помольися.

О свышнѣмъ мѣре, и спасенїи душа нашеи, гдѣ помольися.

Діаконъ: Гдѣ, помольися.

О мѣре всегда мѣра, благостоанїи рѣчиихъ ежіихъ цркви, и соединенїи всѣхъ, гдѣ помольися.

Діаконъ: Гдѣ, помольися.

Ѡ єт'кмз ҳрামѣ сéмz, һ iz вѣрою, бѣгоговѣнїемz һ  
страгомz вѣжїимz входающиx вóнь, гдѣ помољимса.

Лікz: Гдн, поміл8ъ.

Ѡ велікомz гоipоднїѣ һ ڦ҃ѣ нáшемz, властѣншемz  
патрїархѣ ՚мкz, һ ѡ гоipоднїѣ нáшемz  
предевлашениїншемz ՚пїкпѣ [՚нн] ՚рхїепїкпѣ, ՚нн  
митрополітѣ] ՚мкz, честиїмz предевурїеретвѣ, во ҳртѣ  
дїаконетвѣ, ѡ всéмz прычигѣ һ людехz, гдѣ помољимса.

Ѡ богохранимѣй странїѣ нáшeй, властѣхz һ вониетвѣ  
ժѧ, гдѣ помољимса.

Лікz: Гдн, поміл8ъ.

Ѡ градѣ сéмz [՚нн] ѡ вéши сéн, ՚нн ѡ єт'кнїи ՚бнїтелн  
сéн], вілкомz градѣ, странїѣ, һ вѣрою жиевѣщиx вa нїхz,  
гдѣ помољимса.

Лікz: Гдн, поміл8ъ.

Ѡ бѣгогастворенїи воздѣхвѣ, ѡ ՚з'обнїи плодавѣ  
земниыхz, һ врѣменїехz мірниыхz, гдѣ помољимса.

Лікz: Гдн, поміл8ъ.

Ѡ плаꙑлюющиx, пѣтешествѹющиx, недѣгѹющиx,  
страгждѹющиx, плаѢненныихz, һ ѡ спасенїи ՚хz, гдѣ  
помољимса.

**Лікъ:** Гдн, помілъ.

О нъзблѣнтия на мъз ѿ всѣкїл икорби, гнѣвъ нъ  
нѣжды, гдъ помолиша.

**Лікъ:** Гдн, помілъ.

Заспѣши, спаси, помілъ нъ сохрани на съз, еже, твоєю  
блгодастью.

**Лікъ:** Гдн, помілъ.

Пресвѣтъ, пресвѣтъ, преблагословеніи, слави, вѣчнъ  
нашъ еци, нъ приснодѣбъ мѣри, со всѣми ствоми  
помолиша, ами се бѣ, нъ драга драга, нъ весь жи ботъ  
нашъ хрѣстъ егъ предадимъ.

**Лікъ:** Тебѣ, гдн.

Возглашеніе: Гдкъ подобаетъ тебѣ всѣкам слава,  
честъ, нъ поклоненіе, оцѣнъ нъ сѣнъ нъ стомъ джъ, наинѣ нъ  
приснѣ нъ во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** Аміни.

Тако кадимъ я, Блаженъ мѣжъ: Аще оубѣ  
гдакїй праѣдникъ, яли бѣорбѣнъ, яли стагъ велікагъ,  
въ наихъ поетъ полъелѣнъ, поемъ стихъ Фалмѡвъ ялъ:

На веліцкій венгерні.

### Блаженъ мѹжъ:

Блаженъ мѹжъ, ѿже не ѿде на собѣтъ нечестивыхъ:  
Аллахъ. Тріжды.

Іако вѣстъ гдѣ поуть прѣныхъ, и поуть нечестивыхъ  
погибнетъ. Аллахъ. Тріжды.

Работайте гдѣви со стражомъ, и радиисла ҆мѹжъ со  
трепетомъ. Аллахъ. Тріжды.

Блаженъ він надіюющися на нь. Аллахъ. Тріжды.

Всикріи, гдї, спаси мѧ, вже мѹи: Аллахъ. Тріжды.

Гдїне ҆стъ спасеніе, и на людехъ твоихъ благословеніе  
твоє. Аллахъ. Тріжды.

Слава, и нынѣ: Аллахъ, аллахъ, аллахъ, слава  
тебѣ вже. Тріжды.

### Бктиеніл мала.

Діаконъ: Паки и паки міромъ гдѹ помолимся.

Лікъ: Гдї, поміль.

Заступни, спаси, поміль и сохрани насъ, вже, твоему  
благодатію.

Лікъ: Гдї, поміль.

Пресѣ́тъю, пресѣ́тъю, пресѣ́тъю, слѣ́бидъю вѣ́чнѣ́тъ  
нашъ бѣ́тъ и приисодѣ́тъ мрію, со всѣ́мъ сѣ́тъимъ  
поманѣ́вше, амъ се́бѣ, и дѣ́тъ дѣ́тъ, и вѣ́сь жибо́тъ  
нашъ хѣ́тъ бѣ́тъ предадимъ.

Лі́къ: Те́бѣ, гдѣ́.

Возглашаетъ ищеникъ: І́къ твоѧ держава, и твоѧ  
житъ цѣ́тво, и сіла, и слава, фі́лъ и сіла и ста́гъ дхъ,  
нынѣ́ и приисна и во вѣ́ки вѣ́ковъ.

Лі́къ: А́мнінь.

И́біе, Гдѣ́ воззвѣ́хъ,  
и въ приладчи́вши́ся гла́съ:

Гдѣ́, воззвѣ́хъ къ те́бѣ, о́глы́ши мѧ. / о́глы́ши мѧ  
гдѣ́.

Первый лі́къ: Гдѣ́, воззвѣ́хъ къ те́бѣ, о́глы́ши мѧ: /  
вонми гла́съ моленія моегѡ, / внегда воззвѣ́ти ми къ  
те́бѣ. / о́глы́ши мѧ гдѣ́.

Второй лі́къ: Да и́справитъ мѧтва моѧ, / і́къ  
кадило предъ тобою, / возде́ланіе рѣ́къ моєю, / жергва  
венгерла. / о́глы́ши мѧ гдѣ́.

И по чи́нѣ́стїхъ: Положи, гдѣ́, храни́е о́гутомъ  
моимъ, и двѣ́рь ѿгражденія ѿ о́гутнѣ́хъ моихъ. не

ѹ́клоні сéрдце моё въ словеса л҃ка́вствія, непшевати  
внны́ ѿ гре́бечхъ. из чловѣ́кіи дѣлающи ми веззако́ніе, и  
не сочтгія со һзбраныими һхъ. на ка́же тъ мѧ пра́веднікъ  
млѣтио, и ѿблнчнитъ мѧ: ӗлѣи же гре́шиагѡ да не  
нама́ститъ главы́ моѧ. ӑкѡ ӗψе и мѣтва моѧ во  
блговоле́ніи һхъ, пожерты быша при камені ӗдїи һхъ.  
ѹ́слы́шати глаголи мои, ӑкѡ возможоша: ӑкѡ тóлца  
земли проще́деся на земли, расточніша кѡсти һхъ при  
адѣ. ӑкѡ къ те́бѣ гдї, гдї, очи мои, на тѧ ѹ́повайхъ,  
и ѿ шнми душъ мою. сохрани мѧ ѿ сѣти, иже соста́виша  
ми, и ѿ сиблѣзи дѣлающи веззако́ніе. падутъ во  
мрежъ сюю гре́шицы: ӗдїи єсмь ӑзъ, дондеже пре́идъ.

Глáсомъ моимъ ко гдѣ воззвалъ, глáсомъ моимъ ко  
гдѣ помолихъ. пролію предъ нимъ моле́ніе моё, печаль  
мою предъ нимъ возбѣщъ. виегда искезати ѿ мене души  
моемъ, и ты по зналъ єси стези мои. на путь се́мъ, по  
немъже хождахъ, скрыша сѣть мнѣ. смотрихъ ѿдеси  
и возглѣдахъ, и не бѣ знайди мене. погибе бѣгство ѿ  
мене, и не есть взысканіе душъ мою. воззвалъ къ тебѣ  
гдї, рѣхъ: ты єси ѹ́пованіе моё, честь мѧ єси на  
земли живыйхъ. вонми моле́нію моемъ, ӑкѡ смирихъ  
зѣла: һзбáви мѧ ѿ гонлѣющъ мѧ, ӑкѡ ѹ́крѣпніша  
паче мене.

На І, стїхары: Ізведи нѣ тѣмніцы дѣшь мою, и сповѣдати сѧ ѿменіи твоемъ.

Мене же жадѣтъ праѣдніцы, доnde же воздашь мнѣ.

На Й: Извѣ глаголиши воззвахъ къ твоему Г҃и, Г҃и, оглыши глагол моя.

Да будѣтъ оўши твои, вѣмлющі глагол моленія моегѡ.

На Ы: Іще везваконіл на зриши Г҃и, Г҃и, ктò постонітъ; яко оў твоему ѿчищенію єсть.

Имене ради твоегѡ постороніхъ тѧ, Г҃и, постороніе дѣшь моѧ въ слово твоє, оўпокла дѣшь моѧ на Г҃а.

На Й: О стражни оўтремоніл до носи, ѿ стражни оўтремоніл, да оўповѣтъ імъ на Г҃а.

Яко оў Г҃а мѣтъ, и многое оў неугоди избавленіе, и тои избавитъ имъ ѿ вѣзаконіи єгѡ.

На Й: Хвалите Г҃а виѣ мѣзыци, похвалите єгѡ виѣ людіе.

Яко оўтвѣрдисѧ мѣтъ єгѡ на насъ, и истринна Г҃иа преъвѣаетъ во вѣкъ.

Слѣба: Стагѡ мненіе. И нынѣ: Егороднченъ. И еще иѣсть стагѡ: Слѣба, и нынѣ: Егороднченъ.

## Млтва входа:

**Іерей:** Венчаръ, и здѣтъ, и полѣтъ, хвалимъ,  
благословимъ, благодаримъ и молимся тебѣ, вѣко вѣхъ:  
и спасти молитвѣ наше, якѡ кадило предъ тобою, и не  
ѹклони се отъ насъ и словеса илъ въ помышленїи  
ложкавствія: но и зберіши наше ѿ вѣхъ любвиши въ душы  
наша, якѡ къ тебѣ, гдѣ, гдѣ, очи наши, и на тѣ  
ѹповѣхомъ, да не посрамиши наше, вѣже наше.

**Возглашеніе:** Якѡ подобаетъ тебѣ всака слава,  
честъ и поклоненіе, очи и сѣдѣ и стомы дѣлъ, и си и въ  
пріеніи и во вѣки вѣковъ, аминь.

**Діаконъ:** Благослови, вѣко, сѣдѣ и входъ.

И сѣдѣніица, благвѣлѧ входъ, глаголетъ: Благословенъ  
входъ сѣдѣхъ твоихъ, всегда, и си и пріеніи и во вѣки  
вѣковъ.

**Діаконъ глаголетъ велегласи:** Премудростъ, прости.

Твореніе си фронія, патріархъ іерархіиагш.

**Лікъ же:** Свѣтте тиhiи сѣдѣи славы, / веземергнагш,  
очи и бѣнагш, / сѣдѣи вѣжнагш, и се хрѣ, / пріишедше на  
западъ солнца, / вѣдѣвшее свѣтъ венгерніи, / поемъ очи,  
и се, и сѣдѣи дѣла, ега. / доистоинъ есѧ во всѣ времена /

пѣтъ быти гласы преподобныи, / сїе бѣтъ, жиботъ  
далъ: / тѣмже міръ та славитъ.

По входѣ же, положивъ Обычный поклонъ, діаконъ,  
щѣ ли не есть діакона, свѣнникъ, поетъ прокименъ днѣ.

Діаконъ: Бохемъ.

Свѣнникъ: Миръ вѣтъ.

Лікъ: Н ахови твоемъ.

Діаконъ: Прѣмѣдрогитъ. Н прокименъ:

Щѣ же єсть ѿбвѣтъ вѣчера, глаголетъ на гласъ ѕ:

Гдѣ воцѣрна, / въ лѣпотѣ ѿблечесла.

Стіхъ: ѿблечесла гдѣ въ сілѣ, н прѣполасла.

Стіхъ: Нбо оутверди вселенію, тѣже не подвѣжнисла.

Стіхъ: Домъ твоемъ подобаетъ сѣянія гдѣ, въ  
долготѣ дній.

Въ недѣлю вѣчера, гласъ ѕ:

Се наинѣ благословите гдѣ / ви рѣни гдѣ.

Стіхъ: Стоѧши во храмѣ гдѣ, во двоրѣхъ дому бѣ  
нашегѡ.

**Вз понедзельніків вечера, гла́съ А:**

**Гдѣ** оўслыішнігъ мѧ, / внегда возвѣтні ми къ немѹ.

**Ст҃ихъ:** Внегда привѣтні ми, оўслыіша мѧ бѣзъ праўды моеѧ.

**Во втоўніків вечера, гла́съ А:**

**Мілостъ твоѧ, Гдї,** / пожене́тъ мѧ всѧ днї жибота моеѡ.

**Ст҃ихъ:** Гдѣ пасе́тъ мѧ, ѵ нічтоже мѧ лиши́тъ, на мѣстѣ злачинѣ тâмѡ вселі мѧ.

**Вз срѣдъ вечера, гла́съ Б:**

**Бжѣ,** во ѿмл твоє спасі мѧ, / ѵ вѣ сільѣ твоей сядні мн.

**Ст҃ихъ:** Бжѣ, оўслыіши молітвѹ мою, відши глаголы оўсетъ моіхъ.

**Вз четвертаків вечера, гла́съ Б:**

**Помощь моѧ ѿ Гдї / сопроводагѡ нбо ѵ землю.**

**Ст҃ихъ:** Возведохъ ѡчи мои въ горы, ѿнідѣже пріідете помошь моѧ.

Віз плато́к ве́чера, гла́с з ѣ:

Бѣже, заспѣшикъ моя єснъ ты, / и мілостъ твоѧ  
предвари́тъ мѧ.

Стіхъ: Нѣмі ма ѿ вѣргъ моихъ бѣже, и ѿ  
востающихъ на ма нѣзбѣни ма.

Міце комъ и матъ быти едѣніе, иль полюеленіе, чи глас  
пареміи праѣникъ иль стомъ.

Діаконъ: Преславости.

И чтецъ надписаніе пареміи.

И паки діаконъ: Всімъ.

И чтецъ глаголетъ паремію.

Глаголетъ архіепископъ: Миръ ти.

И чтецъ: И дахови твоемъ.

Благодія.

Діаконъ: Радімъ вси ѿ вісілії душі, и ѿ вісігѡ  
помышленія нашегѡ радімъ.

Лікъ: Гді, поміладі.

Гді вісідержнієлю, бѣже ѡци нашихъ, молимъ ти сѧ,  
ѹслыши и поміладі.

**Лікъ:** Гдн, помілдн.

Помілдн наіс, бжже, по веліцкій мілості твоей, молима ти ім, ѿслыши мілості.

**Лікъ:** Гдн помілдн, трыжды.

Боже молима ѿ велікома господіні ти мілості, святынишема патріарху Іліку, ѿ ѿ господіні ти мілості преваслащеніїшема єпікопа [ілі архієпікопа, ілі митрополітка] Іліку, ти всій во Христі братії мілості.

**Лікъ:** Гдн помілдн, трыжды.

Боже молима ѿ богохранимії трані ти мілості, власніх ти мілості єз, да ти хое ти мілості, поживема во віакома блгочестії ти чистоті.

**Лікъ:** Гдн помілдн, трыжды.

Боже молима ѿ братіїх ти мілості, співених із ти мілості, співено монастіріх ти мілості, во всім ти мілості.

**Лікъ:** Гдн помілдн, трыжды.

Боже молима ѿ мілості, жіздни, мірі, здріві, спасенії, поспішениї, прошенії ти ѿставленії грехів рабів ти бжїх, братії трані ти агро храма іегѡ [боже во бенітели ти ѹа бенітели іе].

**Лікъ:** Гдн помілдн, трыжды.

Біші молимся ѡ плодоносіющих һ добродіюющих во  
стремах һ всечестиемах хреста сеимах, траджданющих  
поклоняющихся һ предстоеющих людех, ѿжиданющих ѿ  
всехъял һ богатыял мѣти.

Лікъ: Где помѣльши, траджда.

Возглашаетъ архіепископъ: Иаковъ мѣстніи һ  
человѣколюбецъ бѣзъ есѧ, һ тебѣ слава возсылаемъ, ѡцѣ  
и сїи һ стомъ дѣлъ, наинѣ һ пріеніи һ во вѣки вѣковъ.

Лікъ: Амінь.

Также: Сподоби, где:

Лікъ: Сподоби где въ вечерахъ сеѧ беъ греѧ  
сохранитися наимъ. / Благословенъ есѧ где вѣже отечъ  
нашихъ, / һ хвально һ прославлено имена твоѧ во вѣки,  
амінь. / Езды где, мѣть твоѧ на насъ, яко же  
ѹповѣхомъ на тѧ. / Благословенъ есѧ где, наѹчи ма  
ѡправданіемъ твоимъ. / Благословенъ есѧ вѣко, вразуми  
маѡправданіемъ твоимъ. / Благословенъ есѧ стыайнъ,  
просвѣтъ маѡправданіи твоимъ. / где, мѣть твоѧ во  
вѣки, дѣла рѣкъ твою не превзиши: / тебѣ подобаетъ  
хвалы, тебѣ подобаетъ прѣніе, / тебѣ слава подобаетъ,  
ѡцѣ и сїи һ стомъ дѣлъ, / наинѣ һ пріеніи һ во вѣки  
вѣковъ, амінь.

**Сіктеніл просятися.**

**Діакон:** Наспомнімъ венгерну молитву нашій Господі.

**Лік:** Господи помилуй.

**Заспівник:** спаси, помилуй и сохрани наше, боже, твоєю  
блаженністю.

**Лік:** Господи помилуй.

**Венгер** всегда совершенна, святая, мірна и безгрешна,  
оу Господи помилуй.

**Лік:** Подай Господи.

**Архієпископ:** Мірна, відьма настібника, хранитель душа и  
твілеса нашіх, оу Господи помилуй.

**Лік:** Подай Господи.

**Проповідник:** и отставленія гречихъ и прегреченії  
нашіхъ, оу Господи помилуй.

**Лік:** Подай Господи.

**Добрыхъ и полезныхъ душамъ нашымъ, и мірла  
мірови, оу Господи помилуй.**

**Лік:** Подай Господи.

**Прочее вреѧж жи вота нашегѡ въ мірѣ и покаѧнїи  
икончать, оу Господи помилуй.**

**Лік:** Подай Господи.

**Хрістіанікіл** кончіны жи вота нашегш, **безболезненны**,  
непостыдны, мірны һ добрағш **швѣта** на спрашивемъ  
свдніщи **христо** вѣ прости.

**Лікъ:** Подай гдн.

Престъю, пречистъю, преблагословенію, славенію вѣщъ  
нашъ б҃езъ һ приснодѣй мрію, то всѣмъ сѣімъ  
помалюшше съми сеbe, һ драгъ драга, һ весь жи вотъ  
нашъ христъ егъ предадимъ.

**Лікъ:** Тебѣ, гдн.

Н ѿженіи къ **возглашаетъ:** Іакъ блгъ һ члвѣкољбенецъ  
еѓз ёнъ, һ таєбѣ славъ **возсыламъ**, ѡцъ һ енъ һ сїомъ  
дхъ, нынѣ һ пріснъ һ во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** Амінь.

**Свієнникъ:** Міръ всѣмъ.

**Лікъ:** Н дхъови твоемъ.

**Діаконъ:** Главы нашл гднъ пріклоненімъ.

**Лікъ:** Тебѣ, гдн.

### Молітва главопріклоненія.

**Свієнникъ:** Гднъ бжє нашъ, пріклоненіи һесѧ һ  
сопредыи на спасеніе рода человѣческагш, прізври на рабы  
твої, һ на дстоаніе твоє: таєбѣ во спрашивомъ һ

Чѣко либецъ 88 дії, твои рѣби поклониша глауби, твоѣ  
же покориша вѣл, не ѿ человѣку ѡжидайще помощи,  
но твоѧ ѡжидайще мѣлости, и твоєгѡ чайюще спасенїѧ:  
также сохрани на всакое времѧ, и по настоѧщему вѣчерѣ  
и въ приходѣ ѿ ѿбѣти нѣсть, ѿ всакаго времѧ, ѿ всакаго  
противнааго дѣянства дѣволысаго, и ѿ помышленій  
88етныхъ, и воспоминаній лжака въхъ.

Также возглашаетъ сщеникъ: Благи держава цркви  
твоєгѡ благословена и препрославлена, Отца и Сына, и  
Святаго Духа, нынѣ и присно и во вскии вѣкѡвъ.

Лікъ: Амінь.

### Літія.

Также исходимъ въ притворъ, поюще стихиръ храма иль  
прѣздника, совершающе літію. Сщеникъ же и діаконъ из  
кадильницю исходялъ въдѣлъ съверною странию,  
переднѣдѣлъ же и мъ со двѣмъ лампадами: стылиъ же  
двѣремъ затворенымъ 88цимъ. Слава, Стагъ: И нынѣ,  
второднченъ. И по сихъ глаголетъ діаконъ, аще ли иѣстъ  
діакона, сщеникъ, мѣтвы иѣ:

Спаси, боже, людь твоѣ, и благослови доистояніе твоѧ,  
погребти міръ твоій мѣлостию и щедротами, возвѣси рогъ  
христіанъ православныхъ, и низпосли на ны мѣлости твоѣ

Богатыял, молітвами всеупречтыял вѣчцы нашеѧ бѣзы һ  
приснодѣбы мѣн: сілою Чтиагѡ һ жиботворѧщагѡ крѣтѧ:  
предстѧтельствы Чтиыхъ нѣныихъ сільз везплотныихъ:  
Чтиагѡ славнагѡ прорόка, предтечи һ крѣтѧтелѧ іѡанна:  
сѣйихъ славныхъ һ всехвальныхъ лѣпіз: һже во сѣйихъ ѡцъ  
нашихъ, һ вселенскіхъ велікіхъ оѹчнителен һ сѣнителен,  
басілій велікагѡ, григоріа богослова һ іѡанна златоѹстагѡ:  
јже во сѣйихъ ѡцъ нашеѡ мікола, архіепікли  
мірлѹкійскагѡ, чудотворца: сѣйихъ равноапостольныхъ  
методія һ куріла, оѹчнителен словенскіхъ: сѣйихъ  
равноапостольныхъ велікагѡ кізл владимїра һ велікій  
кігінн ѹльги: һже во сѣйихъ ѡцъ нашихъ всеѧ россіи  
чудотворцевъ, міхailа, петра, алеѢіа, іѡны, макаріа,  
філіппа, іѡва, єрмогена, філареита, іннокентія һ тихна:  
сѣйихъ славныхъ һ добропобѣдныхъ мѣченіківъ,  
преподобныхъ һ богоісніхъ ѡцъ нашихъ, сѣйихъ һ  
праѣденіхъ богоѹцъ іѡакіма һ ѿнны, һ сѣрагѡ [імікъ,  
єгѡже єсть храмъ, һ єгѡже єсть дѣнь], һ всеѣхъ  
сѣйихъ: молимъ тѧ, многомілостиве г҃н, оѹспішн наꙗ  
грабешніхъ, молѧщија тебѣ, һ поміладъ наꙗ.

Дікъ: Г҃н поміладъ, м.

Біші мольмса ѡ богохранимѣй сітранѣ нáшєй, бѣгочеєстївыхъ людехъ, властїхъ һ вóннествѣ չѧ, ѡ держаўѣ, поевѣдѣ, пребыванїи, мірѣ, Задрабин, спасенїи һхъ, һ г҃хъ б҃хъ нáшемъ наипаче поспѣшнти һ пособнти во вѣхъ, һ покорнти подъ нозѣ һхъ вслакаго врага һ ջпостата.

Лікъ: Гдн помілѹй, ለ.

Біші мольмса ѡ велікомъ господній һ ՞ի՞ն  
нáшемъ, сіватѣншемъ патріархѣ հմկъ, һ ѡ господній  
нáшемъ превсвѧщеннѣншемъ չ՛կопѣ [հլի արքէպիկոպէ, հլի  
մитрополітѣ] հմկъ, [ապէ бо ՞ենտէլի: һ ѡ  
արքմանդրիտէ, հլի հրմенѣ նáшемъ հմկъ] һ ѡ ւсéмъ бо  
խրѣвѣ братствѣ нáшемъ, һ ѡ ւсакои ձշն խրѣнствѣй,  
սкорблѣщєй же һ աճлобленнѣй, мілости բжїй һ помоци  
ԵРЕДЮЦІЕЙ: ѡ покровенїи գրած ւցա һ յиевѹиҳъ ւ նéմъ  
[հլի ւըս ւել һ յиевѹиҳъ ւ նéյ: հլի սինա ՞ենտէլի ւել  
һ յиевѹиҳъ ւ նéյ]: ѡ мірѣ, һ օստօնїи ււցա մіра: ѡ  
бѣгօստօնїи սինахъ բжїйхъ վրկеъ: ѡ спасенїи һ помоци  
և տպանіемъ һ ստражомъ բжїйմъ ԵՐԺՃԱԽՎԻՀԵԼ һ  
և ջապիհъ ՞ուցէց һ братїй нáшнхъ: ѡ աժտաвлышнхъ և  
և աշեստвїи ջպիհъ: ѡ հւպելенїи ւ նéмошехъ  
լեյկափиҳъ: ѡ օյспенїи, աշլաբѣ, ելаженнои պамлти һ

ѡстравленії грехівъ відхъ превідешедшихъ Отецъ нъ  
єрітій нашіхъ, зде лежащихъ нъ посерединѣ, православныхъ:  
ѡ нъзявлениї пізнаніїхъ, нъѡ ерітілехъ нашіхъ во  
сложеніяхъ ізвісихъ, нъѡ відхъ сложившихъ нъ сложившихъ  
во стѣмъ хрестѣ сеимъ [ѧще во Обнітелі: во стѣнѣ  
Обнітелі сеї] рцемъ.

**Лікъ:** Гдн помілѹй, І.

Ѣщє мольмілѡ ѡ єже сохранитися градъ сеимъ [и ли  
весь сеї], нъ стомъ хрестъ сеимъ [ѧще во Обнітелі: стѣнѣ  
Обнітелі сеї], нъ всікомъ градъ нъ стражнѣ ѿ глада,  
губнітельства, трада, потопа, огня, мечі, нашеєствіј  
іноплеменінніківъ, нъ междоузобіївъ ерні: ѡ єже  
мілостівъ нъ благородство сеимъ війти блгомъ нъ  
члвѣколюбівомъ бгъ нашемъ, ѿратити всікій гнівъ на  
ни дніжній, нъ нъзявлити ни ѿ належашаго нъ  
прайденаго воеугѡ прещенія, нъ поміловати ни.

**Лікъ:** Гдн помілѹй, трајкды.

Ѣщє мольмілѡ нъѡ єже оуслышати гдъ бгъ гласъ  
моленіїм наіз грешніхъ, нъ поміловати наіз.

**Лікъ:** Гдн помілѹй, трајкды.

Также поминаетъ, также хощетъ, живыи и мертвыи,  
таки.

**Тáже іерéй:** Оұғсýшы ның, бáжé епсýтелею нашз,  
оұпобаңиie веңчz концéвz землz һ ғышихz вz мóри далéче:  
һ мýлостивz, мýлостивz ғýдн, вáко, ѡ грыбéхz нашнхz,  
һ помýлдý ың. Мýлостивz бо һ члвкоклóбенцz бýгz ғýн,  
һ төбé ғлáвz возылаемz, әңd һ тýгz һ етóмd ахd,  
ныңкz һ прýснw һ во вéки вéкóвz.

**Дýкz:** Амáнъ.

**Іерéй глагóлеңz:** Мýрз веңмz.

**Дýкz:** Глабы нашл гðви прыклóниmz.

Н веңмz прыклóнишымz глабы, мóлнтия үшенинкz  
велеглásинw:

Вáко мноғомлтivе, гðн іңсe ҳýтгé бáжé нашz,  
молнтвамн веңреңтыл вáлыци нашeл вýзы һ прынодéбы  
мрýн, сýлою ғýтнáгш һ жиботворлшагш қртà,  
предстáтельствы честнýхz нбéенныхz сýла веңплигныхz,  
ғýтнáгш ғлáвнагш прорóка, предтéчи һ қртýтелеj ішáнна,  
сýтýхz ғлáвнныхz һ веңхвáльныхz әпбистwлz, сýтýхz  
ғлáвнныхz һ доброповéдныхz мýченинкawz, прýбенныхz һ  
бýгоносыныхz әңz нашнхz, һже во сýтýхz әңz нашнхz һ  
вселéнискихz велíкнхz оұғнýтелеj һ етнýтелеj, васéлїа  
велíкагш, грыгóрия бýгослóба һ ішáнна златогýтагш, һже  
во сýтýхz әңz нашeгш нïколáа, әрхýеңкпа мýрлýкýнискиагш,

Чудотворца: съѣхъ разноапостольныхъ мѣдодія и курала,  
ѹчилиѧ словенскіхъ: съѣхъ разноапостольныхъ  
велікаго кнѧзя владимира и велікія кнѧгини Ольги, иже  
во съѣхъ ф҃цъ нашнихъ всеѧ россіи чудотворцевъ,  
міхailа, петра, александра, іѡаны, макарія, фїліппа, іѡана,  
єрмогена, фїлареита, іннокентія и тихона: и съѣхъ  
праведныхъ егоицъ іѡакіма и іѡаны, и съаго [нмкъ,  
єгоже съеть храмъ, и єгоже съеть дѣнь], и всѣхъ съѣхъ  
твоихъ: елгопрѣдтии отвори молитвъ наше, да рѣши наше  
ѡстравленіе прегрешеніи нашихъ, покрыи наше кроюомъ  
крила твоєю, ѿженіи ѿ наше всіакаго врага и спаси  
ѹмири наше жизнь, гдѣ: помилуй наше и міръ твоій, и  
спаси душы наше, іако елгъ и члвеколюбецъ.

Также начинаемъ стихіи стихіи, и поюще въ дни  
въ храмъ.

Ище же съеть суббота венера, глаголемъ настоѧщыя  
стихи:

Стихъ: Гдѣ воцрісъ, / въ лѣпотѣ ѿблечесъ.

Стихъ: Ибоѹтьверди вселеніи, / тѣже не подвижнисъ.

Стихъ: Домъ твоемъ подобаетъ съѣна / гдѣ, въ  
долготѣ дній.

Слáва, һ нýиńѣ, бѓорóднченъ.

Илтвя сѓагѡ сїмечѡна бѓопрїймци:

Лікъ: Нýиńѣ ѿпðщáешн рабà твоегò, влїко, / по глаголъ твоемъ, из міромъ: / іакѡ віндїста ѕчи мон єпсéнїе твоё, / єже єсн ѿготóвалъ предъ лицемъ всѣхъ людéнъ, / сбѣтъ во ѿкровéнїе іазыкавъ, / һ слáвъ людéнъ твоіхъ інла.

Чтéцъ глаголетъ Тристанъ. По ѕче нашъ:

Возглашаєтъ ищениикъ: Іакѡ твоё єстъ щѓтво, һ сіла, һ слáва, ѡцъ һ сіла һ сѓагѡ дхъа, нýиńѣ һ пріснъ һ во вѣки вѣківъ, амнъ.

Лікъ: Амнъ.

И мы ѿпðстітельныи тропарь:  
къ сѓеewтъ венера:

Б҃е дѣо радъисл, / бѓогодатнал мріе, гдъ из тобою: / бѓогословéна ты въ женáхъ, һ бѓогословéнъ плодъ чре́ва твоегѡ, / іакѡ еса родилъ єсн дшъаш нашнхъ. Глаголемъ трижды.

Предлагаютъ же на ѿготóванномъ столѣ ради бѓогословéнїа пять хлебовъ, пшеница, һ два союда на єе ѿстравенныя: єдинъ һсполненъ вїна ѿ плоды лозы,

Драгій же єлена. Діаконъ же кадітъ ѿкрестъ стола, и іерей. Іерей же вземъ єднъ хлебъ, знаменуетъ имъ прочылъ хлебы, и глаголеуетъ молитвъ сю велегласи:

**Діаконъ:** Гдѣ помолимся.

**Лікъ:** Гдѣ, помолізъ.

**Іерей:** Гдѣ інсе христѣ ежже нашъ, благословиый пать хлебовъ и пать тысѧщъ насытииъ, амъ благослови и хлебы іїлъ, пшеницъ, віно и єлена: и оумоожи іїлъ во грѣхѣ сімъ, [ілъ въ вѣси сеи, ілъ во ст҃ѣхъ фенітели сеи], и во всімъ мірѣ твоемъ: и відшашуши а ѿ ніхъ вѣрия и ѿблѣгъ. Тако ты єсі благословлѧй и ѿблѣглѧй всіческа, христѣ ежже нашъ, и теси славъ возсыламъ, со везначальниымъ твоимъ фенімъ, и всесѣймъ, и благімъ, и животворящимъ твоимъ дхомъ, наинѣ и пріенша и во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** Амінь. Благоди имѧ гднє благвено ѿ наинѣ и до вѣка. Трижды.

И глаголемъ фаломъ лг.

Благословлю гдѣ на всікое времѧ, / вѣнъ хвалѧ єгѡ во огнѣхъ моихъ. / и гдѣ похвалитса душа моѧ, / да оглышишься кротцыи, и возвеселѧтса. / возвѣличите гдѣ

со мнóю, / һ вознесéмz һмá ेгѡ вкðпѣ. / взыскáхz гðа,  
һ оғлýша мà, / һ ѿ веќхz скорбéй монхz һзбáви мà. /  
присгðпітє кz немð, һ присвѣтнітєсж, / һ ліца вâша не  
погтудалтєсж. / сéй ніцїй воззвà, һ гðь оғлýша һ, / һ ѿ  
веќхz скорбéй ेгѡ епсè һ. / ѡполчнітєл ăгглz гðиъ  
шірестz боáцихса ेгѡ, / һ һзбáвнtz һхz. / вкðснітє һ  
віднітє, ىакw бáгz гðь: / бáжéнz мðжz, һже оұповáетz  
нáнь. / бойтєсж гðи ви сїтін ेгѡ, / ىакw нéстъ лишéніж  
боáцымса ेгѡ. / богатїи ѡбннциаша һ взлкáша, /  
взыскáюций же гðа не лишáтєл вілкагw бáга.

**Сїенникz кz нарабð глаголетz:** Бáгословéнїе гðи не на  
вáс, тогѡ бáгодáтїю һ человѣкољбїемz, всегда, нынѣ һ  
пріснѡ һ во вѣки вѣкѡвz.

**И мы: ىمáнь.**

**И начнáемz шестоғáлмїe.**

**Вz ѡглаблéнїe.**

## На оўтреини.

Начиннáемъ шестоу фáлмїе, со віáкимъ молчáнїемъ н  
оўмилéнїемъ слáшающе: оўчиинéнный же братъ со  
блгоговéнїемъ н стражомъ вѣйимъ глагóлецъ:

Слáва въ вýшинихъ б҃гъ, н на земли міръ, въ  
человéцехъ блговолéнїе. Трíжды.

Гдї, оўстрибъ мон юврзешн, н оўстри моя  
возбеситлътъ хвалъ твою. Двáжды.

## Паломъ Г.

Гдї, чго са оўмиóжна стражáющи ми; мнози  
востаютъ на мѧ, мнози глаголютъ дыша моей: несть  
спиijл ємъ въ езбѣ єгѡ. ты же, гдї, заслѹникъ мой  
єси, слава моя, н возносілъ глахъ мою. гласомъ моимъ  
ко гдѣ возвѣахъ, н оўчиши мѧ ѿ горы стыла ибоѧ.  
Ізвъ оўчиахъ, н спахъ, востахъ, іакѡ гдѣ заслѹнилъ мѧ.  
не оўбоися ѿ тѣмъ людѣй, ѿ креистъ нападаюшихъ на мѧ.  
вострини, гдї, спсі мѧ, б҃же мой: іакѡ ты поразилъ єси  
всѧ враждющая мѧ вѣде, зѣбы грѣшики въ сокрушенилъ  
єси. гдїне єсть спиijе, н на людехъ твоихъ блгвение твоє.

Азъ оғендиҳъ н̄ спаҳъ, көстәхъ, іңкә гәбә засыпнитъ мәл.

### Маломъ Азъ.

Гән, да не іәросиғи твоёи әбелічіши мене, нижे гиббомъ твоимъ нақажеши мене. іңкә сүрәлі твоә өнзішіла во мнѣ, н̄ оғтеверділъ әсі на мнѣ рұқс твою. ибесть һасцеленіл въ плоти моен ў лицада гибба твоегш, ибесть міра въ костеҳъ моихъ, ў лицада греҳъ моихъ. іңкә беездакыніл мод превзыдоша глаевъ мою, іңкә брәмл тәжкое әтлаготеши на мнѣ. воземердеша н̄ согниши рәны мод ў лицада бездміл моегш. пострадаҳъ н̄ слакоҳіл до конца, веся дәнъ секта хождаҳъ. іңкә ләдвейл мод наполинишіл порғаній, н̄ ибесть һасцеленіл въ плоти моен. әзлобленъ быихъ, н̄ смирихіл до тәллә: рыкаҳъ ўоздыханіл сәрдца моегш. гән, пред тобою все желаніе мод, н̄ воздыханіе мод ў тебесе не оғтаниса. сәрдце мод сипатеса, әстаби мә сіла мод, н̄ сеңткъ әчий мод, н̄ той ибесть со мнено. дәзни мод н̄ искренний мод, пралмаш мнѣ прибліжнаиса, н̄ сташа. н̄ бліжний мод ўдалене мене сташа, н̄ идждахаса һүздүшін дәшш мод, н̄ һүздүшін әлләл мнѣ, глаголаҳъ іғетнал, н̄ листівнымъ веся дәнъ поғачаҳаса. азъ же іңкә глаевъ не

Слышахъ, и тақв үбемъ не ѿверзалаи օұстаз сюніхъ. и  
сыхъ тақв человекъ не слышан, и не һмый во օұстекъ  
сюніхъ әбелічепіл. тақв на тақв, гді, օұповалхъ, ты  
օұслышинши гді еже моя. тақв речъ: да не когда  
порадыту ти ми са врази мои, и вңегда подвижатиса  
ногамъ моимъ, на ма велеречевала. тақв әзз на раны  
готовъ, и болезнь моа предо мною ғесте вийн. тақв  
вездемоконе моа әзз возбешн, и попекиса ә грбес  
моемъ. врази же мои жиевтъ, и օұкребпышаса паче  
мене, и օұмноожниши на наивидашин ма вез прауды.  
воздаюштин ми 5лак воз блага, әболгахъ ма, зане  
гонахъ білгостын. не әстаби мене, гді еже моя, не  
ѡстапи ѿ мене. вонми въ помошь мою, гді спасеніл  
моега.

Не әстаби мене, гді еже моя, не ѿстапи ѿ мене.  
вонми въ помошь мою, гді спасеніл моега.

### Ψаломъ 58.

Еже еже моя, из тебе օұғарению: возжада тебе  
дышла моа, коль множицу тебе плоть моа, въ земли  
пости, и непроходи, и не забоди. тақв во ғтемъ  
тавиҳаса тебе, видети сялг твою и славг твою. тақв  
лажини милюсь твоа паче жиевтъ, օұстине мои

похвалытѣ тѧ. таікѡ елгословлю тѧ въ жиботѣ моемъ, ѿ һмени твоемъ воздѣжъ рѣцѣ моя. Іакѡ ѿ тѣка һ мѣстѣ да һсполнитсѧ дѣшѧ моѧ, һ оұғстнама рѣдости вогхвальтъ тѧ оұғстѧ моѧ. әще поминнѣхъ тѧ на постѣли моенъ, на оұғтренихъ поѹчахъ сѧ въ тѧ. Іакѡ былиз ӗні помощи никъ моій, һ въ кроѣѣ крилаѣ твоѥю возрадѹисѧ. прильпѣ дѣшѧ моѧ по тѣбѣ, мене же прїѣтъ десніца твоѧ. ти же віде һскаша дѣшъ мою, внидѣтъ въ пренепрѣднѣллѣ земли: предадѣтсѧ въ рѣки Ӧрѣжіл, чисти лісовомъ бѣдѣтъ. царь же возвеселнїтсѧ ѿ вѣѣ, похвалытсѧ вілкъ кленѣйсѧ һмъ: Іакѡ заграднїша сѧ оұғстѧ глагольющихъ непрѣбѣдна.

На оұғтренихъ поѹчахъ въ тѧ, Іакѡ былиз ӗні помощи никъ моій, һ въ кроѣѣ крилаѣ твоѥю возрадѹисѧ.

Прильпѣ дѣшѧ моѧ по тѣбѣ, мене же прїѣтъ десніца твоѧ.

Слава, һ нынѣ: **Аллахъ**, аллахъ, аллахъ, слава тѣбѣ вѣже. **Тріжды,** вѣзъ поклонювъ. **Гдѣ** помѣлъ, **тріжды.** Слава, һ нынѣ:

[Сщенихъ же глаголетъ мѣтвы оұғтренил, и то дѣл непокровенъ предъ стѣмъ дверьми, тайно].

## Ψαλомъ п.3.

Г҆дн бжже ипсенил моеғш, во дні воззваж, һ въ ношн  
предъ тобою: да виідетъ предъ тѧ матвя моѧ, приклони  
оұхъ твоє къ моленію моемъ, тақш һисполнил әшл  
дышла моѧ, һ жиботъ мої әдъ привеліжисл. привимѣненъ  
быйхъ изъ инзходлышын въ робъ, быйхъ тақш человѣкъ везъ  
помощи, въ мѣртвыихъ себодъ: тақш әзведеній сплещинъ во  
гробѣ, һіже не помандализ әсі китомъ, һ тін ш рѣкѣ  
твоѧ әрнновеніи быйша. положиша мѧ въ робѣ  
пренеподнѣмъ, въ тѣмыихъ һ сѣни смѣртией. на мнѣ  
оұтвєрднисл әрастъ твоѧ, һ всѣ волны твоѧ нашелиз әсі  
на мѧ. оұдалылъ әсі знаменыхъ монихъ ш мене,  
положиша мѧ мѣрзости себѣ, преданъ быйхъ, һ не  
ісхожадахъ. Ӧчи мои һизнемогости ш иншеты, воззваж  
къ тебѣ г҆дн, вѣсь дѣнь: воздѣхъ къ тебѣ әүцѣ мои. әдѣ  
мѣртвыми твориши чудеса; һлы врате въ воскреслъ һ  
ісповѣдатъ тебѣ; әдѣ побѣстъ кто во гробѣ мѣость  
твою, һ істинъ твою въ погибелі; әдѣ поэнама бѣдѣтъ  
ко тьмѣ чудеса твоѧ, һ правда твоѧ въ земли  
злебеніи; һ әзъ къ тебѣ г҆дн, воззваж, һ оұтров  
матвя моѧ предваритъ тѧ. всідю г҆дн, әркешин дышъ  
мою; әвраїашин лице твоє ш мене; иниц әсімъ әзъ, һ  
въ традѣхъ ш иносяти моѧ, вознесъ же я, смирихисл, һ

нұзінемогόхъ. на миңбұл прендишта гиѣви твои, оғытравшэнійл твоіл возмұтніша мәл. әбыдішта мәл тақш қодада ве се діні. әдержаша мәл вікіпі. үдайлалық әсі әш менең дұғла һ ңаскренналаго, һ әзілеміхъ моніхъ әш сіргастей.

Гән біже етісінійл моеғш, во дні воззвахъ, һ әз иоциңи пред тобою.

Ал виідептә пред та мәтва моя, приклони оұхо твоє къ моленію моемъ.

### Ψаломъ рв.

Благослови душа моя Господи и віл виідпресиная моя һмак итіе әгш. Благослови душа моя Господи, и не забывай віеңхъ воздамій әгш: әчинцилюшаго віл ве ззаконій твоіл, һауыллюшаго віл недігі твоіл: һзвавллюшаго әш һисталенійл жиботъ твоий, вінчалюшаго та мәтін һ үедротами: һисполнлюшаго во благихъ желаніе твоє: әбновитса тақш Әрлә иносіть твоіл. творлы мәтвыни Господь, и сядь вілмиз әбидимымз. иказа пітін івіл мәшіеови, ынновымз ішлеевымз хотенійл івіл. үедрэ һ мәтінв гасыр, долготерпелів һ многомәтінв. не до конца прогибваєтса, ниже въ вѣкъ враждебетъ. не по ве ззаконіемз нашымз ғотворилъ әйтъ наимз, ниже по греҳымз нашымз вездилъ әстъ наимз. тақш по выигрѣ

Нәнің әң ш землі, оұғареділә әстү гәр мәтін сөю на  
боалықсам әғә. әлікіш шартоқта востоңы ш залада,  
оұғалына әстү ш наңа беездекіш наша. әкоже цедриң та  
отеңз сыйны, оұғареди гәр боалықсам әғә. әкіш тоң  
познақ созданіе наше, помланы, әкіш пәрестъ әлемы.  
человекіз, әкіш траба даңе әғә, әкіш цвектиң сельныи,  
такіш әңбеттегіт: әкіш діңіз проронде вк нәмз, һ нә  
еңдегіт, һ нә познақт ктомы містіл сөегә. мәтін же  
гәніл ш вікіл һ до вікіл на боалықсам әғә, һ прауда  
әғә на сыйнің шынава, хранлышың шабеттег әғә, һ  
поминашкиң шапшабеди әғә, творнің л. гәр на нәсін  
оғоготова претола сөйі, һ цртво әғә вікіми әбладағіт.  
Благословіте гәл вен ағрлі әғә, сільнін крепостін,  
творлышін илобо әғә, оғлышиати глас соловеси әғә.  
Благословіте гәл вен алы әғә, илған әғә, творлышін  
воля әғә. Благословіте гәл вен дівлі әғә. на вілкомы  
містік вічествіл әғә, благослови діші моя гәл.

**На вілкомы містік вічествіл әғә, благослови діші**  
**моя гәл.**

### Ψаломы рімк.

Гәл, оғлыши мәтін моя, відыші моленіе мое во  
христине твоен, оғлыши міл вк прауде твоен: һ нә вінді

Вз ғұдз из рабомз твоимз, іікш не әпрақдітсәл пред тобою өслікш жибейін. іікш погна врагз дұшы моя, смирилз ғесть вз землю жибөтз моя: посадилз мәл ғесть вз тәмныхз, іікш мәртвымз вікта. һ оғыні во мнѣ дұхз моя, во мнѣ сматреса сәрдце мое. помандахз дні ареевнија, подчинихз во вікхз дәлбекхз твоихз, вз твореніихз рұқын твоєю подчинихз. воздахз кз тебе рұқы моя, дұшал моя іікш земля везбодил тебе. икора оғылышы мәл гән, һисе зе дұхз моя: не швраты лица твоега ю мене, һ оғподоблюса инзходашымз вз рөвз. слышаны сотовори мнѣ залогра мәтть твою, іікш на та оғпокалхз. скажи мнѣ гән, путь, воньже поиды, іікш кз тебе вазахз дұшы моя. һзмі мәл ю врагз мояхз, гән, кз тебе притеңгоз, нахни мәл творити болю твою, іікш ты ған бірге моя. дұхз твои елгін настабитз мәл на землю прауд. һмене твоега ради гән, жибенши мәл, праудою твоєю һзведеши ю печали дұшы моя: һ мәттию твоєю потреңиши враги моя, һ погдеңиши өсл ғұжайющыл душни моя, іікш әзз рабз твои ғестемь.

**Оғылышы мәл гән, вз прауде твоей, һ не вниди вз ғұдз из рабомз твоимз.**

**Оѓ**слыши мѧ г҃н, въ праќдѣ твоен, и не виѓди въ  
сѧз из рабомъ твоимъ.

**А**хъ твои благи наставици мѧ на землю праќ.

**С**лава, и ныне: **А**ллилѹа, аллилѹа, аллилѹа, слава  
тебѣ бѣже. **Трнажды.**

### Буктенија велнкаа.

**Димонъ:** Миромъ гѓш помољнија.

**Дикъ:** Гѓн, помилѹи.

**О**свѣашнибъмъ мирѣ, и спасенїи душа нашеја, гѓш  
помољнија.

**Дикъ:** Гѓн, помилѹи.

**О** мирѣ всегда мѣра, благостољни спасиши ежинихъ  
црквење, и соединенїи вѣрхъ, гѓш помољнија.

**Дикъ:** Гѓн, помилѹи.

**О** спаси храмъ сеъ, и из вѣрою, благоговѣнїемъ и  
стражомъ ежиниз входашиши вънъ, гѓш помољнија.

**Дикъ:** Гѓн, помилѹи.

**О** велнкомъ господинѣ и џѣти наше, сватѣнїемъ  
патриархѣ **Илкъ**, иѡ господинѣ наше  
преославленїибънїемъ **Епикопѣ** [иѡи архиепикопѣ, иѡи

мнитрополітѣ] һмкz, чесстнѣмz пресвѣтертвѣ, во ҳѣтѣ  
дїаконстvѣ, ѡ веmz прычтѣ һ людехz, гдѣ помоlимса.

Ѡ богохранімѣй спранѣ нашевъ, власгѣхz һ вониствѣ  
жѣл, гдѣ помоlимса.

**Дікz:** Гдѣ, помоlадѣ.

Ѡ градѣ сеmz [һлн ѡ веmz сеmz, һлн ѡ спѣhъ Әбнѣтеви  
сеmz], веakомz градѣ, спранѣ, һ вѣрою жиевѣшихz въ ніхz,  
гдѣ помоlимса.

**Дікz:** Гдѣ, помоlадѣ.

Ѡ блгограстворенїи воздѣхвѣ, ѡ һзобнлїи плодавѣ  
земнѣихz, һ врѣменѣхz мѣрнѣихz, гдѣ помоlимса.

**Дікz:** Гдѣ, помоlадѣ.

Ѡ плаbаюшихz, пѣтешествѣшихz, недѣльшихz,  
спраjkдшихz, плененныихz, һ ѡ спасенїи һхz, гдѣ  
помоlимса.

**Дікz:** Гдѣ, помоlадѣ.

Ѡ һзбѣвнтиял наmz ѿ веakїял икорби, гнѣва һ  
нѣжды, гдѣ помоlимса.

**Дікz:** Гдѣ, помоlадѣ.

Ѡ аистѣпѣ, спаси, помоlадѣ һ сохраня наise, еже, твоеню  
блгодастью.

**Дікz:** Гән, помілдік.

Предгю, пречгю, преблгословенгю, славенгю влчцг  
нáшг бцг һ приснодебг мрію, со всбмн сгыимн  
помлнбвше, сáмн сеbe, һ дрғз дрғла, һ веcъ жибóтz  
нáшг хртг бгг предадимз.

**Дікz:** Тебѣ, гән.

**Возглашениe:** Іақш подобаетз тебѣ всакал слава,  
честь, һ поклонениe, өңгз һ иңгз һ итомуг джг, нынѣ һ  
приснш һ во вѣки вѣкѡвz.

**Дікz:** Амни.

А әбіе поетса бгз гдь во глас трапарà днe:

Бгз гдь һ әвісса нáмz, блгословенz грждыи во үмл  
гднe.

**Стіхz:** Неповедмайтеса гдн, іақш блгз, іақш вa вѣкz  
мілостъ ғр.

**Стіхz:** Шбышедше әбыдoша мә, һ һменемz гдннмz  
протиблáхса һмz.

**Стіхz:** Не оұмрд, но жівz едд, һ поведмz дбла гдн.

**Стіхz:** Каменъ ғрояже неберегоша зиждышїн, сеи быссть  
во глас օұглa: ш гдл быссть сеи, һ ғссть дненz во  
очесбх нáшихz.

Поे́тса же Бұз гәб, чеңбірежды. Тáже глагóле́тса трапары қызындық дағдары, һәм еғородиңен въ то́йже гла́съ. Ҥ әңде қызындық дағда трапарә, күегдә пе́рвый глагóле́тса дағдары, та́же вторый, һәм еғородиңен.

Потéмк же өбейчиоे ғтїхослобіе.

По неполнéнїи же ғтїхослобіа, әктеңїа ма́лаа.

**Діліконз:** Пáки һәм пáки міромуз гәйді помо́лниса.

**Лікк:** Гәйді, помо́лгай.

**Засыпни,** спаси, помо́лгай һәм сохрани на́съ, ежe, твоёю бáлгодатию.

**Лікк:** Гәйді, помо́лгай.

Пресвїтъю, пречистъю, преблагословенію, қызындыю вл҃ицъю на́шъ բ҃гъ һәм приснодебъю мәрію, со күеми ғтїымни помажиши, амни сеңе, һәм драгъз драгъза, һәм күбіткіз на́шъ христъю егъю предадимз.

**Лікк:** Тебе, гәйді.

**Бозглашалегъз ашениникк:** Ішкіш твою держава, һәм твою ғұстъ царство, һәм сила, һәм слава, өшінде һәм ғтігъаш джанынде һәм присніша һәм во вѣки вѣковъз.

**Лікк:** Амени.

## По І-мз стіхослобін.

**Ділікон:** Пáкн һ пáкн:

Бозглашағеткz ашенинкz: Ішкw бáлгz һ члбéкколибeңz  
бáлгz әшн, һ тeбe ылабd возыламz, әшd һ ишd һ итбомd  
джd, нýинb һ прhснw һ во вéкн вéкн.

**Лік:** әмáнъ.

Міще оұғев әстъ недéлa, һлн гдeкїи прáздннкz, һлн  
бéороднченz, һлн прáздндеғетса итбомd, вz нýже поеtса  
полүелéн.

## Полүелéн. Ұлбомz әлд.

Хвалнте әмa гдne, ҳвалнте, әлбн гдл. әллнлдia,  
трыжды.

Стоқшін во ҳрамb гднн, во дебрткz домd бeғa  
нашегш. ҳвалнте гдл, әкв блағz гдб: пойтe әменн әгш,  
әкв дебрo: әкв әквa һзбрa сеbтe гдь, һлл вz  
достоанie сеbтe: әкв әзз поznажz, әкв велiи гдь, һ гдь  
нашz наd веbмн бóги: вeл, әлhка вoхотb гдь, сotвorи  
на неси һ на землн, вz морлхz һ во веbхz веzднажz.  
возводл әблаки ш поилбдннхz землн, майнiн вz дождь  
сotвorи, һзводлай веbтры ш сокробицz сеонихz. әже  
порази пеrвенцы әгүпeтикiя ш чelовекa до икота: послà

Знаменіл һ үздесе посереді төбө, әгүпте, на фараона һ на вел әлбі әгш. Әжес поразы ғазықи миңги һ һазың царин крәпкісі: иншна царж әмбәрәйеска һ ша царж васанеска, һ вел царствіл ҳанаәнеска: һ даде землю һиз дастоаніе, дастоаніе інлю людемз әвонимз. Где, әмла твоё ву вѣкъ, һ память твоја ву родъ һ родъ: әкъ таңити әмать гдѣ людемз әвонимз, һ ә әлбәхз әвонихз әүмөлнісіл. Ідали ғазықи әрефө һ злакто, дѣллә әкъ чөлөвѣческихз: әүстә әмдтз, һ не возглашомутз: Әчи әмдтз, һ не әүзратз: әүши әмдтз, һ не әүслышатз: инже бо әєстъ әдхъ во әүстәхз һиз. подобни әмз да бадтз творашин ә һ вен надежишил на на. доме илевз, блгословите гда: доме әларынъ, блгословите гда: доме леніннз, блгословите гда: волашинл гда, блгословите гда.

Блгословенъ гдѣ ә әшна, жиынъ во іерліміс.  
**Аллахда, тәріжды.**

### Албомз әлб.

Исповѣданітесл гдѣви, әкъ блгъ: әкъ ву вѣкъ мѣть әгш. **Аллахда, тәріжды.**

Исповѣданітесл егъ богшвз: әкъ ву вѣкъ мѣть әгш. исповѣданітесл гдѣви господеи: әкъ ву вѣкъ мѣть әгш. сочувшемъ үздесе веліл әдіномъ: әкъ ву вѣкъ мѣть

Е́гѡ. ғотвóршемъ нeбеса рáзумомъ: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ  
Е́гѡ. ѹгвeрднвшемъ зéмлю на водáхъ: ѣкѡ въ вѣкъ  
млтъ Е́гѡ. ғотвóршемъ сефтила вéлїл єднномъ: ѣкѡ  
въ вѣкъ млтъ Е́гѡ: солицє во ѹблестъ днè: ѣкѡ въ  
вѣкъ млтъ Е́гѡ: лднъ һ սвѣзды во ѹблестъ нoши:  
ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ. поразнвшемъ Е́гупта из  
пérвенцы Е́гѡ: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ: һ նзведшемъ  
інлж ѿреды իхъ: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ: ր8кóю  
կրѣпкою һ мýшцею выкóкою: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ.  
раздѣльшемъ чermnóе мóре въ раздѣлénїј: ѣкѡ въ вѣкъ  
млтъ Е́гѡ: һ прօвéдшемъ інлж посредѣ Е́гѡ: ѣкѡ въ  
вѣкъ млтъ Е́гѡ: һ նетрâишемъ фараона һ снлъ Е́гѡ въ  
мóре чermnóе: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ. прօвéдшемъ  
люди своâ въ п8стынн: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ.  
поразнвшемъ царин вéлїл: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ. һ  
ѹбнвшемъ царин крѣпкїл: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ:  
снѡна царл աморрենска: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ: һ ѿга  
царл васанска: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ. һ дáвшемъ  
зéмлю իхъ доистоánїе: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ:  
доистоánїе інлю рабъ сбоемъ: ѣкѡ въ вѣкъ млтъ Е́гѡ.  
ѣкѡ во смиренїй нашемъ поманъ ны گâ: ѣкѡ въ вѣкъ  
млтъ Е́гѡ. һ նзблáвилъ ны Շстъ ѿ արցáвъ нашнхъ:

Іікш въ вѣкъ мѣтъ ғѣгѡ: да ѿ піщѣ вѣакои плоти:  
Іікш въ вѣкъ мѣтъ ғѣгѡ.

Исповѣданіе егѹ нѣномѹ: Іікш въ вѣкъ мѣтъ ғѣгѡ.  
Аллилѹїа, т҃ріжды.

[Ііце օұбѡ ғѣсть недѣла блѹднаго сина, һлі  
масопѹстнаѧ, һлі сыроопѹстнаѧ недѣла пріпѣвамъ же  
къ симъ һѣ третій Фаломъ: На рѣкахъ вавуловицкихъ: со  
аллилѹїю краісною.]

Ііце же прілагѹчніе праѣдника г҃екій, һлі егѹ обидченъ,  
һлі праѣднѹети сїтому, въ иихже поѣтии полѹеленъ, таже  
глаголемъ величаніе со һѣзераиниими сїтіхъ Фаломъвъ. Ііце  
օұбѡ ғѣсть недѣла поѣмъ:

Тропарѣ воскресны,  
поѣмыи по непорочнаихъ, въ недѣлахъ всегѡ лѣта, гласъ  
—

—.

На ғѣднѹомъ кобемждо тропарѣ глаголемъ:

Благословенъ ғѣти г҃и, / налагнъ ма ѡправданіемъ  
твоимъ.

Іігѹльскій соборъ оудибниса, / Зрѧ тебе въ мѣртвыихъ  
вмѣнившаса, / смѣртнѹю же, сїсе, крѣпости разоривша, /  
һѣ изъ собою ѧдама воздѣнгша, / һѣ ѿ ѧда вѣлѣвобождша.

**Блгословенъ** єсін гдн, / на8чн мә ѡпраданіемъ твоимъ.

Почто мұра сз мілостивымъ се8замъ, / ѡ օұғнцы, растворяете; / блесталяса во грбѣ ăгглз міропомыцамъ вѣщаше: / видите вѣ грбз һ օұра з8мѣйтѣ, / епс во вое8ре ѿ грбла.

**Блгословенъ** єсін гдн, / на8чн мә ѡпраданіемъ твоимъ.

**Свѣтъ** рінш міропомыцы течахъ / ко грбѣ твоемъ ридайца, / но предстѧ къ нѣмъ ăгглз һ рече: / риданія вре8мъ преста, не плачите, / вое8рніе же ăплавмъ рци8те.

**Блгословенъ** єсін гдн, / на8чн мә ѡпраданіемъ твоимъ.

**Міропомыцы** жены, сз мұры пришедша / ко грбѣ твоемъ, епсе, ридахъ, / ăгглз же къ нѣмъ рече глагола: / что сз мѣртвымъ жи8аго помышлаете; / ѣкш бѣзъ во вое8ре ѿ грбла.

**Слѣва:** Поклонимся фіцъ / һ єгѡ инон, һ епомъ дхъ, / епѣн тѣцѣ во единомъ с8щесствѣ, / сз серафимы зов8ще: / с8лѣв, с8лѣв, с8лѣв, єсін гдн.

**И и8инѣ:** Жи8нодавца ро8ждши, / грѣхъ, дѣо, ăдама и8збѣвила єсін, / радость же єнѣ вѣ печали мѣсто подалл

Еші: / падшыл же Ш жіздін кә сеңи науқарын, / һәз' төбө  
воплотіндыңса егіз һұлбекіз.

**Аллахдіа, аллахдіа, аллахдіа,** слáва төбөң бәжé. **Тұрғыжды.**

По непорочнахз, һ по Благословенз Еші гән:

**Діміконз:** Пáкн һ пáкн:

**Возглашáетъ ищеникъ:** Ішкв благословенса һмал твоё,  
һ прославенса цѣпво твоё, Ф҃цъ һ ина һ стағш джъа, нынѣ  
һ пріенш һ во вѣки вѣкѡвъ.

**Лікъ:** Амінь.

**Ұлакон.** Степенны гла́са. Ашы же приладчытесл  
праздникъ гдѣкій, һәли егороднченъ, һәли празднуетесл  
стомъ, поэмъ:

**Степенна, гласъ д.**

**Антіфѡнъ ә, һұже стіхъ повторлюще поэмъ:**

**О** юносты моең / мнози борютъ мәл атрабети, / но  
самъ мәл засудыни, / һ есін ессе моя.

**Ненавідлажїн ішона, / поетамытесл Ш гәл, / ішкв трақа**  
бо ғненемъ / бадаете һүздөхше.

**Слáва:** Стýмз джомз / вілака джаша жибáтиә, / һ  
чиңтотóю возвышáетса, / сефеплéбетса т҆рческиңз  
жаниствомз ашенинотáйніб.

Ныңғай, тóйже.

**Дїлкөңз:** Қоңырмемз.

**Сүйенниңкz:** Міңз вілбемз.

**Лікz:** Н джоғы твоемд.

**Дїлкөңз:** Прекýмдрасты. Н прокíменz:

**Прокíмы қосырны.**

**Прокíменz, гла́с z ә:** Ныңғай қосырны, глаголетз гдъ, /  
полождес ал во епсéніе, не әбенниңсә ә нémз. **Стíхz:** Словеса  
гдна, словеса чиста.

**Прокíменz, гла́с z ә:** Қоңырани гдн ежé моя  
повелéніемз, әмже заповéдалз әні, / һ сónмз людéй  
әбейдегз та. **Стíхz:** Гдн ежé моя, на та оұповáхz, епсé  
мая.

**Прокíменz, гла́с z ә:** Рцыңте во әзыцбехz, тақш гдъ  
қоңырнес: / һбо һспраби велéннію, таже не подвіжнитса.  
**Стíхz:** Қоңырните гдеви піксинъ нóвд, вспóйтте гдеви віл  
земля.

**Прокименз, гласъ А:** Всикрѣнъ гдѣ, помозѣ на мѧ, / и  
нѣзбѣни на сѧ имене твоєгѡ рѣди. **Стихъ:** Бѣже, оѹшнѧ  
на шнѧма оѹслыїша хомъ, и ѿтѹци на шнѧ возвѣстнѧ на мѧ.

**Прокименз, гласъ Б:** Всикрѣнъ гдѣ бѣже мѹи, да  
возвесе́ти сѧ рѣка твоѧ, / іакѡ тѹи цртвѣши во вѣки.  
**Стихъ:** Исповѣмъ твоєгѡ гдѣ, всѣмъ се́рдцемъ мѹимъ,  
повѣмъ всѧ чудеса твоѧ.

**Прокименз, гласъ С:** Гдѣ, возвѣни сѧ твоѧ, / и  
прииди во єже епостнѧ на сѧ. **Стихъ:** Пасынъ илла вонми,  
наставлялѧ иакѡ ѡвчѧ иѡнфа.

**Прокименз, гласъ Д:** Всикрѣнъ гдѣ бѣже мѹи, да  
возвесе́ти сѧ рѣка твоѧ, / не злебднѹ оѹбогиҳз твоиҳз до  
конца. **Стихъ:** Исповѣмъ твоєгѡ, гдѣ, всѣмъ се́рдцемъ  
мѹимъ, повѣмъ всѧ чудеса твоѧ.

**Прокименз, гласъ Е:** Всичнѧ гдѣ во вѣки, / егъ  
твои, иѡнне, въ рода и рода. **Стихъ:** Хвалю душа моѧ гдѧ,  
всичвалю гдѧ въ жиботгѡ моемъ.

**Діаконъ:** Гдѧ помолимъ.

**Лікъ:** Гдѧ помилѹ.

**Сүйенникъ возглашаетъ:** Ішкъ тақтъ әнің біже нашъ, һ ән өтіңдің почивалеши, һ төбөгъ слайдъ возсылаемъ, әңдъ һ сиңдъ һ сіңомдъ джъ, наинѣ һ пріенш һ ән вѣки вѣківъ.

**Дікъ:** Амнінь.

**Діаконъ, драгий проқименъ:**

**Всакое дыханіе / да хвалитъ гдя.**

**Стихъ:** Хвалите ЕГА ән өтіңдің әрға, хвалите әрға ән өтівегеденін иілі әрға.

**И посемъ возглашаетъ діаконъ:** И ѿ подобнитиса наимъ слышанию сіңға әнніліл гдя ЕГА молимъ.

**Дікъ:** Гдя помілды, трајжды.

**Діаконъ:** Прелъдроитъ, прости оғынышнмъ сіңға әнніліл.

**И ашениникъ:** Мірз вефмъ.

**Лідіе:** И джоши твоемъ.

**И лбіе:** Оо ылкъ сіңға әнніліл читеніе.

**Дікъ:** Слаба төбөгъ гдя, слаба төбөгъ.

**Діаконъ:** Бонимекъ.

**И глаголетъ ашениникъ оғаренне әнніліе, әңде слачнитиса неділла.**

**Дікъ:** Слаба төбөгъ гдя, слаба төбөгъ.

По ғұлән, әңде әсітъ нәдірла, глагольемз сең трапаръ.

**Дікz:** Воскресеніе ҳұтқоно / відкликані /  
стомъ гдъ ии8, / өдінномъ бе згрѣшиомъ. / қртъ твоемъ  
поклонімса ҳұтқе, / һ үтөе воскресеніе твоे поэмъ һ  
славимъ: / ты бо әсін егъ нашъ, / рâзбѣ тебе һногъ не  
знамъ, / һмл твое һмендемъ. / пріндітте вси вѣрнін, /  
поклонімса стомъ ҳұтқовъ воскресенію: / се бо прінді  
қртому разостъ всемъ міръ. / всегда блгословаше гдя, /  
поэмъ воскресеніе әгъ: / распактіе бо претерпѣвъ, / смергію  
смѣртъ разрѣши.

### Н чтецъ һ.и. Фаломъ:

Помілъ мә бжъе, по веліцѣй мілогти твоей һ по  
множествъ үдеротъ твоихъ ѡчістти бе зваконіе мое.  
наипаче ѡмый мә ў бе зваконія мое, һ ў греѧ  
мое ѡчістти мә. әкш бе зваконіе мое әзъ знай, һ  
греѧ моя предо мною әсіть вінъ. тебѣ өдінномъ  
согрешихъ, һ лжакое предъ тобою сотворихъ, әкш да  
ѡправднішил во словесехъ твоихъ, һ побѣдні, виегда  
сідніти ти. се бо въ бе зваконіихъ зачатъ әсімъ, һ во  
греѧхъ роди мә мати моя. се бо һитинъ возлюбилъ  
әсі, бе звѣстнал һ тайнал премъдрости твоемъ ғавілъ ми  
әсі. ѡкрошил мә үсепомъ, һ ѡчіщас: ѡмыеши мә,

и паче сиѣга оѹбѣлоѧ. слѹдъ моеѧ даси радоствъ и  
веселіе, возвраѧютиѧ кѡстн смиренныѧ. ѩврати лице  
твоє ѿ греѧхъ моихъ, и всѧ бе злакѡнія моѧ ѿчиши.  
сѣрдце чисто со зникди во мнѣ еже, и дѹхъ праꙗкъ ѿбнови  
во оѹтробѣ моей. не ѩвѣржи мене ѿ лици твоегѡ, и  
дѣла твоегѡ етиагѡ не ѩними ѿ мене. возвражь ми  
радоствъ спасенія твоегѡ, и дѣломъ вѣчнаго оѹтвѣрди мѧ.  
на дѹхъ бе злакѡнія пѹтемъ твоимъ, и нечестиви къ  
тебѣ ѿбратѧтиѧ. нѣзабвн мѧ ѿ кроенїи еже, еже спасенія  
моегѡ, возвраѧтиѧ лѣзыкъ мои праѧдѣ твоенїи. гдѣ,  
оѹстинѣ мои ѩвѣрзеніи, и оѹстѧ моѧ возвѣстѧть хвалѹ  
твою. таکѡ ѿщѣ бы воготѣлъ еси жертвы, дѣлъ быхъ  
оѹбѡ: висожженія не блговолиши. жертва бѣ дѹхъ  
сокращенї: сѣрдце сокращеніе и смиреніе бѣзъ не  
оѹничижитъ. оѹблажи гдѣ, блговоленіемъ твоимъ іѡна, и  
да со зникдѹтиѧ спасеніи іеромикїа. тогда блговолиши  
жертвѹ праѧды, возношеніе и висожегаѧмѧ: тогда  
возложатъ на олтарь твои тельцы.

По **н**-**и-м** **Фа****л****м****ѣ**, **а****щ****е** **с****т****ь** **н****е****д****ѣ****л****а**.

**Слово:** Мѣтвамъ ѿпѣвъ, / мѣтнѣ, ѿчістн /  
множество сорѣшений нашихъ.

Ныңғылайтынаның үшінші мәтінінде: **И ныңғылайтынаның үшінші мәтінінде:** Мәтіннен бізде, / мәтінде, әңгімада / миңжесітва согрішешеңій нашніх.

**Тәжіе, глас 5:** Помілдың мәле, біже, / по веліңдікі мәтін твоей, / и по миңжесітвегі шедрота твоих, / әңгімада вездемініе мое.

**Тәжіе:** Босқарас інсиз шең гроба, / әкок же прорече, / дада наим жибөткінен, / и велію мәтін.

[Алғе ли недѣла мытарѧ, һәли бл҃днагѡ, һәли мѧгопѹстнаѧ, һъ сиропѹстнаѧ, һъ въ прѹчыѧ недѣли велікаցѡ постѧ поемъ трапарин: Покалнѧл щвѣрзи ми дѣрн жиzinодакче:]

По цѣлованїи же єѵлїа, глаголетъ діаконъ:

Спаси, біже, людн твоѧ, и благослови достоаніе твоє, посвѣти міръ твоій мілостію и щедротамъ, возвыси рогъ хрістіанъ православныхъ, и инзпослан на ны мілости твоѧ вшагатыѧ, молитвами всепречтыѧ влечь нашеѧ бѣзы и прииснодѣбы мѣни: силою чтиагѡ и жиботворащагѡ крѣтѧ: предстательствы чтиыхъ ибныхъ силахъ везплотныхъ: чтиагѡ славнагѡ пророка, предтечи и крѣтѧл ішанна: стыхъ славныхъ и всехвальнихъ лѣпіз: иже во стыхъ фізъ нашніхъ, и вселенскихъ велікихъ оғчітелеи и стітелеи, власіїл велікаցѡ, григоріи богослова и ішанна златодѹстагѡ:

иже во съихъ ф҃цѣ нашегѡ николаѣ, архіепископа  
муромскаго, чудотворца: съихъ равноапостольныихъ  
медодїа и куріала, огнителей словенскихъ: съихъ  
равноапостольныихъ великиаго кнѧзя владимира и великия  
кнѧгини Ольги: иже во съихъ ф҃цѣ нашихъ всеѧ россіи  
чудотворцевъ, мѣхіала, петра, алексія, іѡнны, макарія,  
фїліппа, іѡва, Ермогена, фїлареита, іннокентія и тургана:  
съихъ славныхъ и добродетельныхъ мучениковъ,  
преподобныхъ и егноисныхъ ф҃цѣ нашихъ, съихъ и  
праведныхъ егюющъ іѡакима и анны, и отаго [імѣкъ,  
Егѡже есть храмъ, и Егѡже есть дѣнь], и всѣхъ  
съихъ: молимъ Господа, многомилостиве Господи, огнешни наихъ  
гражданахъ, молѧщихся тебе, и помилуй наихъ.

**Лінкз:** Где помылки, в

Тáже глагóлецъ си́неникъ возглáсю: Мíлостю н  
щедротамъ н члвческому єемъ єдинороднаго твоегѡ сна,  
изъ нимже блгословенъ єти, со престыимъ, н блгымъ, н  
животворящимъ твоимъ дхомъ, нынѣ н присна н во  
вѣки вѣковъ.

## **дікз; їмінъ.**

На оұғарени.

Â начинáемз қанóны: воскрêнз, кртовоискресенз, бцы, һ минéн. По ғ-й пбсни твориңтз сїшениникz мálдю әктеңи. Тáже сбдáленz минéн. По һ-й пбсни әктеңи. Кондакz, һ үкосz. Â чтеңиe вz сүнағáри.

На д-й пбсни дїлкөнз: Бц8 һ мтъръ сефта вz пбснегz возбелычимz.

Â поэмz пбсни пресстýя бцы.

**Дикz:** Велнчнитz дшà мол гдà, / һ возрадовася джz  
мои ѡ езкe спсб моеңz.

**Кz** коеңдждо стҔх8 прнпбвáемz: Ӯтнбшш8ю ҳердевимz,  
/ һ слáвибшш8ю беҙ ғравненеңiа сеrafimz, / беҙ һисталбнiа  
бгл слóва рóждшш8ю, / с8шш8ю бц8 тà велнчáемz.

**І**ікaw прнзрѣ на смиренiе рабы своеѧ, / сé со ў нынѣ  
оғелжатz мла вен рóди.

**І**ікaw ғотвори мнѣ велнчie сильныи, һ ғтo һмал әгѡ,  
/ һ млтъ әгѡ вz рóды родáвz боáщымса әгѡ.

**С**отвори держáв8 мýшцею своею, / ғасточи гýрдыя  
мýглию сефдца һхz.

**Н**изложи сильныя со пресстóлz, һ вознесе смиренныя:  
/ әлч8шыя һспóлин ғллгz, һ богоитáшыя шп8стi тшы.

Воспійлаз інна Әтфока сбоегө, помаліхти мәтін, /  
іңкоже глагола ко Әтцеміз нашымз, әвраамъ һ сімени  
әғә дайке до вѣка.

По дәйк пісні, әңде оұғаш нікесть неділә.

Лікк поётз: Достойно єсть іако воистине,  
блажиы та бҴд, / присноблаженне, һ пренепорочене, һ  
міръ ега нашегш. / честбеншдю хергбимз, һ славнбеншдю  
еезд' серафимз, / еезд' неглебніл ега слова  
рояждшдю, / сівшдю бҴд та величаемз.

Аңде оұғаш єсть неділә, по ірмосѣ әкпеніл.

Таже діаконъ возглашаетъ:

Діаконъ: Святъ гдѣ егз нашъ.

Лікк: Святъ гдѣ егз нашъ.

Діаконъ: Іако святъ гдѣ егз нашъ.

Лікк: Святъ гдѣ егз нашъ.

Діаконъ: Надъ всеми людьми егз нашъ.

Лікк: Святъ гдѣ егз нашъ.

Посемъ, әңде оұғаш єсть неділә, воскресный  
жезлпостіларий, һ стагш, әңде празднбетса, һ поётса сиңе:

Всакое дыханie, въ прилаганието глас:

**Дикъ:** Всакое дыханie да хвалитъ Гдъ. / Хвалите Гдъ съ  
нбъз, / Хвалите єгъ въ въшиниъ. / Тебѣ подобаешъ пѣсни  
еѓъ. / Хвалите єгъ въ лѣти єгъ, / Хвалите єгъ въ  
силы єгъ. / Тебѣ подобаешъ пѣсни бѓъ.

**Чтецъ, Фаломъ рѣн:** Хвалите єгъ сълнце и лъна,  
хвалите єгъ въ звѣзды и съзвѣзди. Хвалите єгъ нѣса  
нбъз, и водъ тѣже превыше нбъз, да всхвалатъ има Гдне.  
Такъ той рече, и быва: той повелѣ, и создашася.  
постави я въ вѣкъ, и въ вѣкъ вѣка: повелѣніе положи,  
и не мимо идете. Хвалите Гдъ ѿ земли зміеи, и въ  
бѣзды: Огнь, градъ, синь, глотъ, дѣхъ бреши,  
творяща слово єгъ: горы и въ холми, дреца  
плодонесна, и въ кедри: звѣрїе и въ скоти, гади и  
птицы пернаты: царіе земстїи, и въ людїе, киази, и въ  
сѣдїи земстїи: юноши и девы, старцы съ юнотами да  
всхвалатъ има Гдне: Такъ вознесеся има тогъ  
єдинаго. Исповѣданіе єгъ на земли и на неби, и  
вознесетъ рогъ людѣи съонъ. пѣсни всѣмъ прѣбылъ  
єгъ, съновъмъ илѣбъмъ, людемъ приближайющымъ  
емъ.

**Ψαλомъ рѣд:** Всопоітє гдѣви пѣсни нобѣ, хваленіе  
ე́гѡ въ цркви прѣбывахъ. да возвеселитса імъль ѡ  
сопвѣршемъ ე́гò, и сынове тѣхни возврадъютса ѡ цркѣ  
своемъ: да всхвалатъ имѧ ე́гѡ въ ліцѣ, въ тѣмпѣнѣ  
и Psiлтири да поютъ էмъ. Іакѡ блговолитъ гдѣ въ  
людехъ скоихъ, и возвнесетъ крѣсткія во спасенїе.  
всехвалатса прѣбнїи во славѣ, и возврадъютса на ложахъ  
своихъ. возвношенніемъ бжїю въ горгани имъхъ, и мечи  
обоядъ острви въ рѣкахъ имъхъ: сопворити юліїенїе во  
языцѣхъ, ѿблнченніемъ въ людехъ: слаѣти царю имъхъ  
пѣты, и славыя имъхъ рѣчныи оскѹбы желеѣзыми.

**О здѣ начинамъ ст҃ихѣи на 5:** Сопворити въ ніхъ  
еъдъ написанъ: / слава тѧ еъдетъ всѣмъ прѣбнымъ էгѡ.

**Ψаломъ рѣ:** Хвалите бга во ст҃ыйхъ էгѡ, / хвалите  
էгò во оұғверженнїи сілы էгѡ.

**На 5:** Хвалите էгò на сілахъ էгѡ, / хвалите էгò по  
множествѣ велнчествїя էгѡ.

**Хвалите էгò во глагѣ тѣбнѣмъ, / хвалите էгò во  
Psiлтири и гъслехъ.**

**На 6:** Хвалите էгò въ тѣмпѣнѣ и ліцѣ, / хвалите  
էгò во ст҃рѣнахъ и орѣнѣ.

**Хвалітє** є́гò въ күмба́лѣхъ до бро гла́сныхъ. **Хвалітє** є́гò въ күмба́лѣхъ во склици́л. / ве́лікое ды́ханіе да хвалітъ гдá.

**Ми́це є́сть недѣ́ла:**

**Сті́хъ:** Воскірні, гдá бжéе мóй, да вознесе́тъ я рѹка твоѧ, / не забуди ѿ́боги́хъ твои́хъ до конца.

**Сті́хъ:** Исповѣ́мъ те́бѣ, гдá, ве́лімъ се́рдцемъ мои́мъ, / повѣ́мъ вілъ чудеса твоѧ.

По сті́хірахъ, Слáва, сті́хіра є́нльскала.

**И и́нѣ, насто́лїи в́ороди́чені:**

**Лі́къ:** Преблгословенна є́ши е҃щe дѣо, / вопло́щимъ бо ся и́зъ тебе лдз пле́ніе, / лдамъ воззвашъ, / клáтва по преблгословенна, / є́на свобо́дна, / смéрть ѿ́мертвіе, и́ мы ѿ́жніхомъ. / Тѣмъ воспѣвающе вопи́емъ: / блгословенна хр̄то́съ в́гъ / блговоли́быи таішъ, слáва те́бѣ.

**Си́ленникъ:** Слáва те́бѣ показавшемъ на́мъ се́кту.

**Славослобіе велікое.**

**Лі́къ:** Слáва въ вішніхъ в́гъ, и́ на землі міръ, въ че́ловѣ́цѣхъ блговоле́ніе. хвалімъ тѧ, блгословімъ тѧ, клáнлемъ ти ся, славослобімъ тѧ, блгодарімъ тѧ велікія ради слáвы твоєї. гдá цѣю неныні, бжéе ѿ́че

Вседержінтею, гәні еңе Әдінородның ішсе құттә, һәм тәйін дішес. гәні біже, алғынчес біжеңін, еңе өчі, ваземлалың ғрекші міра, помілдың нағыз: ваземлалың ғрекші міра, прінмін мәтебдің нашығ: еңдәлін әдесиңі өңдел, помілдың нағыз. Іккүш тың әсін Әдінің івлаты, тың әсін Әдінің гәні, ішсез құттарға, во ылайдың біра өңдел, әмінін.

**На** всілкіз дінің бәлгословлік тә, һәм өзіхвалың әмде твоё  
во вѣки, һәм вѣки вѣка.

**С**подобни гәні въ дінің сеңін беҙ ғрекші сохранитися наимъ.  
Бәлгословеніз әсін гәні, біже өтреңціз нашихъ, һәм ҳвально һ  
прославлено әмде твоё во вѣки, әмінін.

**Б**лагоди гәні, мәтеб твою на нағыз, іккоже оұповадомъ на  
тә.

**Б**әлгословеніз әсін гәні, нағыз мә и әпраданіе мъ  
твоимъ. **Т**рижды.

**Г**әні, прнбѣжнще былиз әсін наимъ въ родз һәм родз. әзз  
рекшіз: гәні, помілдың мә, һасцѣлің дашы моя, іккүш  
согрекешіхъ тәбѣ.

**Г**әні, къ тәбѣ прнбѣгоз, нағыз мә творити волю  
твою, іккүш тың әсін бірге моя: іккүш оған тәбәне һасточиник  
жнвота, во сибѣтѣ твоемъ оғаныз үзримъ сибѣт. пробави  
мәтеб твою вѣдьмымъ тә.

Сұйың өжіе, сұйың қрәпкій, сұйың беғемергіный,  
помілдың нағз. Тәніжды.

Слаба әңді һәм әңді һәм оғомдаңді, һәм нағінде һәм пріснш һәм  
во вѣки вѣківезді, әмнінь.

Сұйың беғемергіный, помілдың нағз.

Тәжке выгочайшимз глаголомз: Сұйың өжіе, сұйың  
қрәпкій, сұйың беғемергіный, помілдың нағз.

Н по икончаніи ылбаслобіл, глаголемз трапарғы по  
өббічаю.

Міце же әнгіть недѣла, глаголемз трапаръ воискрый.

Бо гласъ ѿ, ѿ, ән һә ڇ, глаголемз іеъ:

Днесь істеніе мірді быість, / поемз воискрещемді һәз  
гроба, / һ начальнику жіздін нашеал: / разрѣшилъ бо  
смертію смерть, / побѣдді даడе наамъ һә вѣлию мѣтъ.

Бо гласъ же ѿ, ѿ, ән һә ڇ, глаголемз іеъ:

Воискрещ һәзъ гроба, һә оұзы растерзали әні әдә, /  
разрѣшилъ әні ѡиджденіе смерти гдї, / всіл ѡ ситетіи врага  
һәзбайбыи: / ыбайбыи же сеебе әплиомз твоимз, / послалъ  
әні әна проповѣдь, / һә тѣмни мірз твоой поздалъ әні  
вселенінбей, / әдінене многомѣтіи.

## ՅԵԿՏԵՆԻԼ ԾՐՑԱԼ.

**ՃԱԿՈՆ:** Պոմնլջն հաւ, բյե, ու ւելնցին միլօստի տՅօԵն, մօլիմք տի և, օվընիշն և պոմնլջն.

**ՃԱԿ:** Գդի պոմնլջն, տրիждա.

Յշե մօլիմւ ա՞ ւելնկոմք գօսունինք և ԺՇՔ հաշեմք, ւալութեանշեմք պատրիարքի հմկ, և ա՞ գօսունինք հաշեմք պրեաւալպենինշեմք Հուկուք [հլի ձրխիւնկուք, հլի միւրուլութք] հմկ, և ււեն Յօ Խրութե երաւու հաշեն.

**ՃԱԿ:** Գդի պոմնլջն, տրիժդա.

Յշե մօլիմւ ա՞ Եօգուրնիմինք սւրանք հաշեն, ւալութեանք և Եօնութեք Հձ, առ տիհօն և Եօզմօլեն յինտին պօյնեմք Յօ Եակոմք Ելցուեստին և չնստուք.

**ՃԱԿ:** Գդի պոմնլջն, տրիժդա.

Յշե մօլիմւ ա՞ Ելյենինիք և պրիսուպալտինիք սօձաւելեանք ստացա Խրամա ւեցա [Յշե Յօ ԺԵնտելի: Ստայա ԺԵնտելի ւեձ], և ա՞ Եսէնք պրեյծեպօչնեանիք ԺՇՔիք և Երաւուիք, Յանք լեյափինիք և պօւսուծ Պրաւուլանինիք.

**ՃԱԿ:** Գդի պոմնլջն, տրիժդա.

Յշե մօլիմւ ա՞ միլօստի, յինչն, լիրք, Յարաւին, սլաքնին, պօւեպենին, պրուենին և ա՞սւաւենին ցրեխաւ

раевів вѣжіхъ, братії сѣ́гѡ храма се́гѡ [ѧщє во  
ѹбнітєли: сї́ял ѹбнітєли се́л].

**Дікz:** Г и помілдїй, т҃рнжды.

Ѣщє молиміл ѡ плодоносающіхъ һ добродѣюющіхъ во  
сѣ́мъ һ всечесстнѣмъ храмѣ се́мъ, т҃рдждающиҳа,  
покиющиҳа һ предстоющиҳа людехъ, ѡжнадающиҳа ѿ теңе  
велікія һ боятвыл мѣтн.

**Дікz:** Г и помілдїй, т҃рнжды.

Возглашаетъ іерей: Іікѡ мілоғтивъ һ члбѣколюбецъ  
еғз ғсн, һ теңѣ славъ возсылаемъ, ғ҃лъ һ сїлъ һ сїомъ  
дхъ, нынѣ һ пріеню һ во вѣки вѣкѡвъ.

**Дікz:** Амінъ.

Ѣктеніа проситъ нал.

**Діаконъ:** Насполнимъ оұғареннию молітвѣ нашъ г ви.

**Дікz:** Г и, помілдїй.

Заступни, спаси, помілдїй һ сохраны наіз, бѣже, твоєю  
блгодастью.

**Дікz:** Г и, помілдїй.

Днѣ всегѡ совершена, сбалта, мірна һ везгрѣшна, оұ  
г а прбнмъ.

**Дікz:** Подай г и.

**Аѓгла** миѓна, вќера настапајќи, храниќелја дѓашк ѕ тїклеск нашнхз, оѓ гѓа простира.

**Лікз:** Подалј гѓи.

**Прощенја** ѕ аѓтавленја грејчавк ѕ преѓешенји нашнхз, оѓ гѓа простира.

**Лікз:** Подалј гѓи.

**Добрых** ѕ полезници дѓашамк нашвимк ѕ миѓа мијови, оѓ гѓа простира.

**Лікз:** Подалј гѓи.

**Проче** вреја жибога нашега вк миѓе ѕ покланији икончати, оѓ гѓа простира.

**Лікз:** Подалј гѓи.

**Хрїтијанскија** кончињи жибога нашега, безболќијени, непостыдни, миѓни ѕ добрага џвѓта на страшните дадици хрїтоба простира.

**Лікз:** Подалј гѓи.

**Претѓио**, преѓио, преѓагоје, преѓагоје, илажио влчија нашг влчија ѕ приносодеј мртој, со вакви сїми помакијаше, ами сеје, ѕ дѓага дѓага, ѕ веје жибога нашк хрїтг єѓи предадимк.

**Лікз:** Тејќе, гѓи.

**Возглашаетъ іерей:** Іа́ко бѣз мілосты, ѡедротъ һ  
чѣвѣколюбій ғѣсі, һ теңѣ әлабѣз возсылаемъ, Әңдѣз һ әнѣз  
һ әттімѣз дѣз, нынѣ һ пріенію һ во вѣки вѣкѡвъ.

**Анкъ:** Амнінь.

**Іерей:** Мірз виѣмъ.

**Людіе:** Ҥ дѣлови твоемъ.

**Діаконъ:** Главы наша гдѣни пріклобіимъ.

**Анкъ:** Теңѣ, гдѣ.

**Ҥ** ашенинникъ глаголетъ молитвѣ әю тайиши:

Гдѣ сѣяй, въ вѣшинахъ жиевый һ на смиренныя  
прізиралай, һ веевідащымъ Әкомъ твоимъ прізиралай на  
всю тварь: теңѣ пріклоніхомъ вѣю сіердца һ тѣлесе, һ  
моляися теңѣ: проистрѣ рѣзѣ твою неевідимѹ ѿ әтлігаш  
жиліща твоегѡ һ блгослови всіл ны: һ әлше чито  
согрѣшихомъ, болею һлы не болею, йа́ко блгъ һ  
человѣколюбецъ бѣз происти, дарзла нализ мірила һ  
премірила блага твоѧ.

**Возглашаетъ:** Твоё во ғість, ғіже міловати һ  
спасати ны, ежес наша, һ теңѣ әлабѣз возсылаемъ, Әңдѣз һ  
әнѣз һ әттімѣз дѣз, нынѣ һ пріенію һ во вѣки вѣкѡвъ.

**Дікz:** Әмнің.

**Діліконz:** Премъдрогстъ.

**Дікz:** Благослови.

**Сүйенникz:** Сыи әлғебенің құттосыз егз наш, кеңдә, наине һәрінш һәрінш һәрінш, / әлғебенің құттосыз егз наш.

**Дікz:** Әмнің. Оұғаредиң ежес, / сітінде православиғиң өзі, / әлғебенің құттосыз егз наш.

**Сүйенникz:** Пресвітілә бүгі, спаси наше.

**Дікz:** Ҙитиғайшығиң құрбейміз, / һәрінешіндең өзі әрабиенің іералфіміз, / беzi һөттілінің егз слобода рождашығиң, / әлғашығиң бүгі тәле велнчаміз.

**Сүйенникz:** Слаба төбі құттес ежес, оұғованіе наше, слаба төбі.

**Дікz:** Слаба, һә наине: Где помилю, пріжды.

Благослови.

**Сүйенникz твориңтк шпісстк вк неділю:**

Богородиць һәз мәртвых құттосыз һөттінныи өгз наш, молитвами пречтии своеѧ мѣре, съиихъ славныхъ һә ксехвальныхъ аплиевъ, һә сітагъ [һмикz, ғржес ғитъ храмъ, һә ғржес ғитъ дено], съиихъ праведныхъ егюндъ

На оѓтреши.

Ішакіма һ ѧнны, һ врѣхъ сѣйихъ, помѣлѹетъ һ спасеетъ  
насъ, таќвъ благъ һ чївѣколябенъ.

Также, многолѣтіе. Ҥ чїеци глаголеетъ чїсъ ѿ-й.

Въ ѡглавлѣнїе.

Б҃жéственнаѧ лїт8ргіѧ  
во сѹ́хъ Ӧтцѧ нашегѡ іѡаиыла  
Златоглавѡ.

Врёменнъ же настáвшъ, вхóдитъ ищéнникъ во храмъ, и  
сөедииниисѧ со дїакономъ, творѧтъ вк8пѣ къ востокъ  
предъ сѹ́мъ дверьми поклонéнїемъ тру, и глаголятъ молитвы.  
Вишедше же во сватынище, творѧтъ проскомидїю.

По ѿп8тиѣ же проскомидїи кадитъ дїаконъ сѹ́е  
предложенїе, сѹ́лище, и храмъ весь, вхóдитъ паки во  
сѹ́й Ӧлтаръ, и покадивъ сѹ́ю трапезъ паки, и  
ищéнника, кадильници ѿбѡ ѿлагаетъ на мѣсто свое,  
самъ же приходитъ ко іерейю. И сѹ́шее вк8пѣ предъ сѹ́ю  
трапезою, покланяютса трижды, въ сеебѣ молѧщесѧ, и  
глаголюще:

Црю ибнъи, оутѣшиителю, д8ше истины, иже веда  
сый и вѣ иполнлѧй, сокроюще благихъ и жизвни  
подателю: прїндѣ и велесѧ въ ны, и ѿчисти ны ѿ  
всакїа скверны, и спаси, блаже, д8ши наша.

Σλάβα εκ βύσινης εγγύ, ἡ να ζεμλὴ μίρα, εκ  
χλεύεψε χειρόβολενε. **Διάζδυ.**

Γῆ, οὐρανὸς μοὶ θεέρζεση, ἡ οὐρανὸς μοῦ  
βοζεύετάτε χβαλὸς τβοὺ.

Τάχεις ψέλδιοτε, σφένηνικας οὗτος εἶναι, διάκονος  
καὶ εἰδού τραπέζῃ. Ή ποσέμα ποκλονήσει διάκονος εβοὺς  
γλαύχης εβαψένηνικός, δερζὰς ἡ ώραρε τρεμή πέρστης δεσμύια  
ράκη, γλαγόλετος:

Βρέμα τοτβορίτη γῆν, βλέπο, ελαγολοβή.

Σφένηνικας, ϖνάμενός εγώ, γλαγόλετος: Ελαγολοβένης εγώ  
κάσχα, καεγδά, κύινθης ἡ πρήστης ἡ βοήκηνικών.

Τάχεις διάκονος: Πομολίσα ω μηδὲ, βλέπο εἴτει.

Σφένηνικας: Δα ἡσπράβητε γῆς επωπὴ τβοῦ.

Ή πάκη διάκονος: Πομληνή μλα, βλέπο εἴτει.

Σφένηνικας: Δα πομλητείς τὰ γῆς εγώ ψήτειν  
εβοέμα, καεγδά, κύινθης ἡ πρήστης ἡ βοήκηνικών.

Διάκονος καὶ ρέις: Άλμήνης, ἡ ποκλονήσα, ἡσχόδητες  
εἴκερηνημη δεέρημη, πονέζεις ψήκια δεέρη δο βχόδα νε  
θεέρζάιοτε. Ή ετάβεις να ὀβεύινομα μέστης, πράμω  
εἴτειχε δεέρει, ποκλητέσα το ελαγοβένημα, τρίζδυ,

Літurgicalia iwanina z maltofagw.

глаголъ въ сеbe: Гдн, оғстнѣ мои ѿврзешн, и оғстнѣ  
мои возбеситатъ хвалъ твои.

Літurgicalia ѡглашенныж.

Діаконъ: Благослови, влко.

Іерей: Благословено цркво, ф҃л и сна и отагв дхъ,  
ныи и приснъ и во вѣки вѣкѡв.

Діаконъ: Амінь.

Биктенія велікаѧ.

Діаконъ: Миромъ гдъ помольисѧ.

Діаконъ: Гдн, помільши.

О святыиимъ мірѣ, и спасенїи душъ нашеи, гдъ  
помольисѧ.

Діаконъ: Гдн, помільши.

О мірѣ всегѡ міра, благословиши спасіихъ ежіиҳъ  
црквеи, и соединенїи вѣчъ, гдъ помольисѧ.

Діаконъ: Гдн, помільши.

О спасіи храмѣ семъ, и из вѣрою, благоговѣнїи  
стражомъ ежіиҳъ входящиҳъ вонь, гдъ помольисѧ.

Діаконъ: Гдн, помільши.

Ѡ велікомъ гостоднѣ нъ фѣ нашемъ, свѧтѣншемъ  
патріархѣ **Ѣмікѣ**, нъ ѿ гостоднѣ нашемъ  
пресвѧтѣншемъ **Ѣпїкѣ** [**ѡлн** архїепїкѣ, **ѡлн**  
митрополитѣ] **Ѣмікѣ**, честнѣмъ пресвѣтергѣ, во хрѣтѣ  
діаконствѣ, ѿ всѣмъ прѣчтѣ нъ людехъ, гдѣ помѣлъ.

Ѡ богохранимѣй супранѣ нашеи, власитѣхъ и вѣнчанѣ  
ѧ, г҃дѣ помѣлъ.

**Лікz:** Ган, помалgн.

Ѡ გრადე სემზ [հլի ῳ բետ սեն, հլի ῳ սորեն ԾԵՆՏԵԼԻ  
սեն], բռկօմք გრადე, սորանը, և բերօս ժիւծվիչ և սիչ, ցձ  
գձ պօմօլիմթ.

**Лікz:** Ган, помалgн.

Ѡ єлгօրացբօքնին ՅօձՃԽաւէ, ա՞ հՅՇօենլին պլօճաւէ  
Յշմնիչչ և Վրեմենեհչ լիրնիչչ, գՃ Պօմօլիմւա.

**Лікz:** Ган, помалgн.

Ѡ πλάβαιοψιχζ, πδγτεωσέστεδιοψιχζ, ηεδδγδιοψιχζ,  
επράждδψιχζ, πλένείνηνηιχζ, ḥ ὠ επλεένηη ḥχζ, γδψ  
помόлни мә.

**Δήισα:** Γάη, πομάλις.

Ѡ հՅԵԱՎԻՒԹԻւՆ ԽԱՄՑ Շ ԵԱԼԿԻՆ ԱԿՈՐԲԻ, ՐԻԵՎԱ Հ  
ԽԺՋԴՅ, ՐՃՎ ՊՈՄԾԼԻՄԱՆ.

**Дікз:** Гдн, помілѹй.

**Заслѹпн,** спаси, помілѹй һ сохранї нашъ, вже, твоєю  
блгодацїю.

**Дікз:** Гдн, помілѹй.

Пресвїтѹ, пречистѹ, преблагословеніиѹ, славиѹ влѹцѹ  
нашѹ б҃щѹ һ приснодѣдѹ мрію, то всімн стїмн  
помажиѹше, амн сеbe, һ драга драга, һ весь жиботъ  
нашъ хрїтѹ б҃гѹ предадимъ.

**Дікз:** Тебѣ, гдн.

### Молитва пефлагѡ лнтифѡна.

**Іерей:** Гдн вже нашъ, єгѡже держава не сказанна, һ  
слава непостижима, єгѡже милость безмерна һ  
человѣколюбие неизреченно: амъ, влко, по благородству  
твоемѹ, прізви на ны һ на стїй храмъ сеи, һ сотвори  
нашъ, һ молачиниша из нашъ, богатыя милости твоѧ  
һ цедрѡты твоѧ.

**Возглашеніе:** Іакѡ подобаетъ тебѣ всакаа слава,  
честь һ поклоненіе, фїлѹ һ сїлѹ һ стомѹ дхѹ, ныне һ  
пріснѡ һ во вѣки вѣковъ.

**Дікз:** Амнь.

Н поетса пефвыи лнтифѡна ѿ пѣвица.

Літаграфія івáнна златоўстага.

Англіфоны һэвбразнітельныя.

Первый англіфоны, Фаломз ёв.

А. А́нкз. Блгослови дыше моѧ гдя. / блгословеніз չин  
гдя. / блгослови дыше моѧ гдя, / һ віл виѣтречніял моѧ  
імла ітёе չгѡ.

Б. А́нкз. Блгослови дыше моѧ гдя / һ не злывані  
віѣхъ воздаіній չгѡ.

В. А. Ӯчищайщаго віл безвылкія твоі, /  
ісцѣлайщаго віл недышти твоі:

Б. Ӯзлавлайщаго ў һистаінія жиботу твоі, /  
вінчайщаго тѧ мітію һ шедротамі:

А. Ӯсполнайщаго во блгіхъ желаніе твоі, /  
шеноўніця ўкѡ Ӯрла иношть твоі.

Б. Творлій мітвыні гдь, / һ օձье օժімі  
шебнідымымз.

А. Сказа пітн івоі машеёви, / сіноўмз інлесвымз  
хотінія івоі.

Б. Шедр һ мітвыні гдь, / долготерпелів һ  
многомітвыні.

А. Не до конца прогнікаетса, / нижে въ вікъ  
враждештъ:

Б. Не по бе<sup>з</sup>злако<sup>н</sup>і<sup>с</sup>м<sup>з</sup> на<sup>ш</sup>ым<sup>з</sup> с<sup>о</sup>творіл<sup>з</sup> ё<sup>с</sup>ть  
на<sup>м</sup>з<sup>з</sup>, / ниж<sup>е</sup> по гра<sup>ф</sup>х<sup>о</sup>м<sup>з</sup> на<sup>ш</sup>ым<sup>з</sup> в<sup>о</sup>зд<sup>а</sup>л<sup>з</sup> ё<sup>с</sup>ть на<sup>м</sup>з<sup>з</sup>.

А. І<sup>й</sup>к<sup>у</sup> по высо<sup>т</sup>ѣ н<sup>е</sup>н<sup>е</sup>й ў<sup>з</sup> земл<sup>и</sup>, / о<sup>ў</sup>т<sup>в</sup>ерд<sup>н</sup>іл<sup>з</sup>  
ё<sup>с</sup>ть г<sup>д</sup>ь м<sup>л</sup>т<sup>ь</sup> с<sup>в</sup>ою на<sup>б</sup>о<sup>л</sup>ши<sup>х</sup>і<sup>с</sup>л<sup>а</sup> ё<sup>г</sup>ш<sup>а</sup>.

Б. Слі<sup>н</sup>к<sup>у</sup> ў<sup>з</sup>і<sup>т</sup>о<sup>л</sup>т<sup>з</sup> в<sup>о</sup>ст<sup>о</sup>цы ў<sup>з</sup> з<sup>л</sup>пад<sup>з</sup>, / о<sup>ў</sup>д<sup>а</sup>л<sup>н</sup>іл<sup>з</sup>  
ё<sup>с</sup>ть ў<sup>з</sup> на<sup>с</sup>е бе<sup>з</sup>злако<sup>н</sup>і<sup>я</sup> на<sup>ш</sup>ла.

А. І<sup>й</sup>коже<sup>е</sup> ѡ<sup>е</sup>др<sup>н</sup>іт<sup>з</sup> Ӧ<sup>т</sup>е<sup>ц</sup>з<sup>з</sup> с<sup>в</sup>і<sup>н</sup>ы, / о<sup>ў</sup>щ<sup>е</sup>др<sup>н</sup> г<sup>д</sup>ь  
бо<sup>л</sup>ши<sup>х</sup>і<sup>с</sup>л<sup>а</sup> ё<sup>г</sup>ш<sup>а</sup>.

Б. І<sup>й</sup>к<sup>у</sup> т<sup>о</sup>й<sup>и</sup> п<sup>о</sup>зв<sup>н</sup>а<sup>л</sup> с<sup>о</sup>зд<sup>а</sup>н<sup>і</sup>е на<sup>ш</sup>е, / помл<sup>н</sup>і<sup>ш</sup>, й<sup>ак</sup>у  
п<sup>е</sup>р<sup>с</sup>ть ё<sup>с</sup>мы.

А. Человек<sup>і</sup>к<sup>з</sup>, й<sup>ак</sup>у т<sup>р</sup>ава<sup>л</sup> дн<sup>і</sup>е ё<sup>г</sup>ш<sup>а</sup>, / й<sup>ак</sup>у ц<sup>в</sup>е<sup>к</sup>т<sup>з</sup>  
с<sup>е</sup>ль<sup>н</sup>ы<sup>и</sup>, т<sup>ак</sup>у ѿ<sup>ц</sup>в<sup>е</sup>т<sup>е</sup>т<sup>з</sup>.

Б. І<sup>й</sup>к<sup>у</sup> д<sup>з</sup>х<sup>з</sup> пр<sup>о</sup>й<sup>д</sup>е в<sup>з</sup> н<sup>е</sup>м<sup>з</sup>, / һ<sup>е</sup> не<sup>л</sup> е<sup>з</sup>д<sup>е</sup>т<sup>з</sup>, / һ<sup>е</sup> не<sup>л</sup>  
п<sup>о</sup>зв<sup>н</sup>а<sup>л</sup>е<sup>т</sup> к<sup>т</sup>ом<sup>н</sup> м<sup>е</sup>ста<sup>л</sup> с<sup>в</sup>о<sup>е</sup>г<sup>а</sup>.

А. М<sup>л</sup>т<sup>ь</sup> же г<sup>д</sup>н<sup>а</sup> ў<sup>з</sup> в<sup>е</sup>ка һ<sup>е</sup> до в<sup>е</sup>ка / на<sup>б</sup>о<sup>л</sup>ши<sup>х</sup>і<sup>с</sup>л<sup>а</sup>  
ё<sup>г</sup>ш<sup>а</sup>.

Б. Ҥ пр<sup>а</sup>вда ё<sup>г</sup>ш<sup>а</sup> на<sup>б</sup>ы<sup>н</sup>е<sup>х</sup>і<sup>з</sup> с<sup>в</sup>і<sup>н</sup>о<sup>в</sup>з<sup>з</sup> / хри<sup>н</sup>а<sup>л</sup>ши<sup>х</sup>  
з<sup>л</sup>еб<sup>е</sup>т<sup>з</sup> ё<sup>г</sup>ш<sup>а</sup>, / һ<sup>е</sup> по<sup>м</sup>н<sup>а</sup>лши<sup>х</sup>і<sup>з</sup> з<sup>л</sup>ап<sup>а</sup>в<sup>е</sup>д<sup>и</sup> ё<sup>г</sup>ш<sup>а</sup>, / т<sup>в</sup>ор<sup>і</sup>т<sup>и</sup>  
ା.

А. Г<sup>д</sup>ь на<sup>б</sup>ес<sup>и</sup> о<sup>ў</sup>гот<sup>о</sup>ва<sup>л</sup> пр<sup>і</sup>т<sup>о</sup>л<sup>з</sup> с<sup>в</sup>о<sup>й</sup>, / һ<sup>е</sup> ц<sup>р</sup>т<sup>в</sup>о<sup>л</sup> ё<sup>г</sup>ш<sup>а</sup>  
с<sup>в</sup>е<sup>к</sup>ми<sup>л</sup> ѿ<sup>л</sup>ад<sup>а</sup>л<sup>е</sup>т<sup>з</sup>.

**Б.** Благословіте ГДА віні Аггелі Егв, / сільнін  
ірбесцію, творлішін ілобо Егв, / оўслыішати глас  
словеса Егв.

**А.** Благословіте ГДА віні алы Егв, / слагі Егв  
творлішін волю Егв.

**Б.** Благословіте ГДА віні дхла Егв, / на віакомъ  
містікі владычества Егв.

**А.** Слава Філіп ні Філіп ні стома дхілі.

**Б.** Ні наінікі ні прісніш ні во вікні вікнава, амнінь.

**А.** Благословіте дхілі мол ГДА, / ні віні відгречнілла мол  
імма стое Егв: / Благословеніз Ені ГДА.

### Вітченія малах.

**Діакон:** Пáкні ні пáкні міромъ ГДА помóлімся.

**Діакон:** ГДА, помілдхі.

**Заслугі,** спасі, помілдхі ні сохрані наіс, бжє, творею  
блігодатію.

**Діакон:** ГДА, помілдхі.

Пречтідю, пречтідю, пречлагословенідю, славідю вічцід  
наішдхі бдхі ні пріснодебдхі мрію, со відміні стыймі  
поманівші, амні сеbe, ні драгіз драгі, ні веся жнівота  
наішдхі хрітідхі бдхі предадімъ.

**Δίκις:** Τεμέ, γδη.

**Μολύτια κτοράγω ἀντιφώνα.**

**Ἴερεῖ:** Γδη εἶτε οάσζ, οπαὶ λιόδη τβοῦ ἡ εὐλογία  
δοκτολήιε τβοὲ, ἡσποληέηε ψέρκε τβοεὶς σοχρανή, ωιβατὴ  
λιόβαψια ελαγολέπιε δόμδ τβοεγῶ: τὺ τέχε  
βοεπροσλάβη εἶτεστενηου τβοέου εἴλοο, ἡ οε ωρτάβη οάσζ,  
ούποβαίουψιχζ ηα τὰ.

**Βοζγλασθέηε:** Πάκω τβοὺς δερζάβα, ἡ τβοὲ ἔστε  
ψήτβο, ἡ οάλα, ἡ οάβα, Φάλη ἡ οάλη ἡ ετάγω δχα, ούινθ ἡ  
πρίσιω ἡ οο ετέκη ετέκωβζ.

**Δίκις:** Ημίνη.

Ἡ ποέτια ποδόβηθε ὥ πέκυψέει κτοράϊ ἀντιφώνη.

**Κτοράϊ ἀντιφώνη, Ψαλόμα ρῆμε.**

**Ἄ λίκι.** Χβαλὶ δύσθε μοὰ γδα, / εοχβαλὸ γδα εζ  
ζηνεοτῆ μοέμα, / ποὺ εγδ μοεμδ, δόνδετε ἔσμε.

**Ἐ λίκι.** Νε οαδέητεσλ ηα κηάζη, ηα ούινη  
человеческія, / εζ οήχже οέστε επεένія.

**Ἄ.** Ήζύιδετζ δύχζ ἔγω, / ἡ εοζερατήτια εζ ζέμλιο  
εвою, / εζ τού δένη πογίβηδτζ ειλη πομышлёнія ἔγω.

Б. Блаженш, ёмдже бгэ імкавль помоцнікъ ёгѡ, /  
оўпобаніе ёгѡ на гда бгэ своеゴ:

А. Сотворшаго небо и землю, / море, и вел гже въ  
ніхъ:

Б. Хранящаго негтии въ вѣкъ, / творящаго ёзд  
шебандымъ, / дающаго піцъ личищымъ.

А. Где речеши тъкованыя, / где оўмадралетъ сиѣпцы.

Б. Где возводитъ низверженныя, / где любитъ  
прѣники.

А. Где хранитъ пришельцы, / сира и вдовъ пріиметъ, /  
и путь грешныхъ погубитъ.

Б. Воцрітъ гдѣ во вѣкъ, / бгэ твои сїшне, въ родъ и  
родъ.

А. Слава ѿцъ и ии и стомъ джъ.

Б. И нынѣ и приснѣ и во вѣки вѣкавъ, амины.

## Гла́с 5.

**Дікъ:** Віднородныи снє и слове бѣй, веземергенъ сый, / и низволивыи спасенія нашею рады / волотнітися ѿтыя и вѣзы, и приснодѣи мріи, / непреложны вочлѣвѣнныи: / распинайся же, хрітѣ бѣже, смергтию смергть

Διπύργία ἰωάννα βλατόβιταγω.

попрা�вый, / єднік сеїк ітъял тѣцы, / спрославлемыи  
ѹцъ, и итому дхъ, іспи наіс.

### Біктенія мала.

**Діакон:** Пáки и пáки міромъ гдъ помóлімся.

**Лік:** Гдн, помілдъ.

**Заслуги:** спаси, помілдъ и сохрани наіс, бжже, твоєю  
блгодатию.

**Лік:** Гдн, помілдъ.

Пресвѣтъ, пречистъ, преблагословеній, славеній вѣщъ  
нашъ б҃дъ и пригодебъ мрію, со всімъ ітъимъ  
поманьвше, амъ себѣ, и драгъ драга, и весь жиботъ  
нашъ хрестъ бгъ предадимъ.

**Лік:** Тебѣ, гдн.

### Молітва третія гѡ антіфона.

**Іерей:** Їже ѿбщыл іїл, и согласныя дровавыи наімъ  
молітвы, іже и дѣклама илі траемъ соглашющымся и  
імені твоемъ прошеннія подати ѿбѣщаўши: самъ и  
нынѣ рѣз твоіхъ прошеннія къ полезномъ иполяни,  
подалъ наімъ въ настоіщемъ вѣцѣ поциальніе твоє  
істини, и въ будущемъ жиботъ вѣчныи драга.

Літаратура ізлічнна златаўтага.

**Возглашэнне:** Ішків бялгэ ё чаловеколюбець візь ҳане, ё тэбеке міль візывалем, фіці ҳане үтомуль ахъ, нынѣ ё прыешчы візь візіків візіків.

**Дыкъ:** Амнінъ.

**Задача** Шверзлютса дасрэри на малый вход.

Третій лінгіфішнэ, блаженны.

**А.** Кто цркви твоему помажи наиз гдн.

**На ё:**

**Б.** Блаженни ищущий дхом, ишків тікіх ҳане цркво  
небо.

**В.** Блаженни плакущий ишків тін օутешатса.

**На ё:**

**Г.** Блаженни кротцыи, ишків тін наследатъ землю.

**Д.** Блаженни личущий и жаждущий правды, ишків тін  
наслытатса.

**На ё:**

**Е.** Блаженни літаратуры, ишків тін помілованы бяджутъ.

**Ж.** Блаженни чисти сердцем, ишків тін бяла օзвіяту.

**На ё:**

**З.** Блаженни миротворцы, ишків тін сінове вежин  
нареютъ.

**Б.** Блажении н<sup>а</sup>згнании пра́вды рáди, и́како та́къ є́сть  
цркво небноe.

Над

**Ѣ.** Блаженна єспрè, єгда поносатъ вамъ, и нѣженѣтъ, и  
реікѣтъ всѧкъ соль глаголъ, на вѣ лжѣщѣ менѣ ради.

**Б.** Рáдг҃теса н̄ вesseлн́теса, і́кѡ мзда вáша мнóга на  
нбсéхъ.

**Ѣ.** Слѣда фѣдъ и сѣдъ и стѣомъ дѣдъ.

## Мáлыи вхóдъ со єнглиемъ.

Пѣвáемъ же трапѣемъ лнтифѡнъ ѿ пѣвцѣвъ, илн  
блжениамъ, аще єсѧ недѣла: єгда прїндѣтъ на Слѣдъ,  
сїенникъ и дїаконъ, стаўше предъ сѣю трапезою,  
творѣтъ поклоны тѣ. Таже прїемъ сїенникъ сѣю  
єнлии, даётъ дїакону, и ндѣтъ ѿ десныѧ стравы созади  
предстола, и таکо извѣдшь сѣверною стравою,  
предндѣвшымъ илмъ лампадамъ, творѣтъ мѣлый входъ, и  
стаўше на ѡбѣчномъ мѣстѣ, приклонѧютъ ѿба главы.

**Діаконъ: Господи помолисѧ.**

**Лікz:** Ган, помалgн.

## Μολίτβα εχόδα.

**Ιερέϊ:** Βλ̄κο γđη εἶτε νάσι, οὐστάβιννιαν να νεβεσέχι  
χίννι ḥ εώνιεπτα λγγίας ḥ ἀρχλγγίας, εκ ειδήσης τέοελ  
ιάλει: εοτυφρὶ εο εχόδομις νάσιμις εχόδις ετύίχις λγγίων  
εύτη, εοιδήσκαψιχις νάμις ḥ εοιλαβοσλόβαψιχις τέοιο  
ελγοιτη. Ἄκω ποδοελέπτη τεεθὲ ειλκαλ ιάλει, ηέστη ḥ  
ποκλονέης, Θῦρὸς ḥ εῖς ḥ εῖσιμὸς αἵρετη, νύινθὲ ḥ πρίσηνος ḥ  
νο εκέκη εέκων, ἀμήν.

**Διάκονος:** Ελγοελοβὴ, βλ̄κο, ετύίχις εχόδις.

**Ἡ εψένηνικα ελγβαλλα γλαγόλεπτη:** Ελγοελοβένης εχόδις  
ετύίχις τέοιχις, εεεδὰ, νύινθὲ ḥ πρίσηνος ḥ νο εκέκη  
εέκων.

Ποιέμις διάκονος ποδαέπτη εένηε ειαψένηνικὸς, ḥ οὐελδεπτη  
εψένηνικα εένηε. Ἁπόληνησαλ же κονέινομὸς τροπαρίο,  
εχόδητη διάκονος πορεδὲ, ḥ ετάβη πρεδὲ ιερέειμι  
νοζνησάεπτη μάλω ρδψὲ, ḥ ποκαζδλη ετόρε εένηε,  
γλαγόλεπτη εεεγλάσινο:

**Πρεμδροστη, πρόστη.**

Τάχε, εοτυφρίε ποκλονέης, εχόδητη νο ετύίχι  
ολτάρη διάκονος ḥ εοιδηνη εέγω εψένηνικα, ḥ διάκονος οὐεω  
πολαγάεπτη ετόρε εένηε νο ετέρη τραπέζη.

Пісці же пою́тъ:

**Міце ѿ́бшо ўстъ недѣла:** Прінднітє, поклонімся һ  
пріпадéмъ ко Хр̄тъ. / спасі ны, сніе бжій, / воскресій һэз  
мертвыя, поішыя ти, / аллахъ. **Бдіножды.**

**Міце же нікстъ недѣла:** Прінднітє, поклонімся һ  
пріпадéмъ ко Хр̄тъ. / спасі ны, сніе бжій, / во сных  
дівенъ сній, поішыя ти, / аллахъ. **Бдіножды.**

Тáже, Фе́рнанда тропары. Іерéй же глаголеуетъ молітвъ  
сію.

**Молітва троістаго піснія.**

**Іерéй:** Бжіе сныій, һже во сных почивалій, һже  
троістыя гласомъ ўсія фігуры вострабаіемыій, һ ўсі<sup>1</sup>  
херувімыя влавослобідныій, һ ўсі віакіл неніял сныі  
покланялемыій: һже ўсі небытія во ўже бытн пріведыій  
віаке скла, создывій человечка по Серафімъ твоемъ һ по  
подобію, һ віакімъ твоімъ дарованіемъ оўкрасівый: даля  
прослышемъ премъдростъ һ разъмъ, һ не презиралі  
согрѣшаючага, но полагалі на спасеніе покланіе:  
сподобивый наіс, смиренныхъ һ недостойныхъ рабъ  
твоіхъ, һ въ часі сеіи стати предъ славою сістаго твоега  
жертуенніка һ должное тесніе поклоненіе һ влавослобіе  
принесіти: сіамъ, віко, пріімі һ ўсі ѿстаз наіс грѣшныхъ

трысцію п'єсінъ һ посѣтію ны блгослїю твоему: просні  
намъ вслкое согрѣшенїе, вольное же һ невольное,  
ѡсвялти нашл дѹши һ тѣлеса, һ даждь намъ въ  
преподобіи илажнти тебѣ вѣл днї жибота нашею,  
молитвами стыла бѣзы һ вѣхъ стыихъ, ѿ вѣка тебѣ  
блгогодівшнхъ.

Бѣдѣ же пѣвцѣ прїндѣтъ на послѣдній тропарь, глаголъ  
діаконъ ко іерей, приклонъ вѣхъ глаголъ, һ ѡрабъ въ рѣчи  
держѧ тремѣ персты:

Блгослови, блко, врѣмѧ трысціагш.

Іерей же, знаменду ѣгѹ, глаголетъ:

Іаку ىвалтъ ѣси, вже нашъ, һ тебѣ илажъ  
возылаемъ, ф҃дъ һ идъ һ сїомъ дхъ, нынѣ һ пріеню.

Скончавшися же тропарю, приходнти діаконъ блізъ  
евлатыихъ дверей, һ показдуль ѡрабрѣмъ, пѣрвѣ оғево ко  
ікѡнѣ христоѣвѣ глаголетъ: Гдн, спаси блгочестивыя.

Діаконъ: Гдн, спаси блгочестивыя.

Діаконъ: Ҳ оғевыиши ны.

Діаконъ: Ҳ оғевыиши ны.

Ҳ наўода ѡрабрѣмъ, глаголетъ ко вѣхъ итоальшымъ  
велегласиу: Ҳ во вѣки вѣкѡвъ.

**Дікз:** Амінь.

Тáже трапециé.

**О**бл аміка, трапециé: Ст҃ый бжє, / ст҃ый ірбікїй, / ст҃ый  
безмертвый, / помілън нáсз.

**С**лáба ф҃дъ н енъ н ст҃омъ дхъ, н нынѣ н пріснѡ н  
во вѣки вѣковъ, амінь.

**С**т҃ый безмертвый помілън нáсз.

**П**ервый лікz вýшшииz глаzомz: Ст҃ый бжє, / ст҃ый  
ірбікїй, / ст҃ый безмертвый, / помілън нáсз.

**П**ѣвлемъ же трапециé, глаголють н сáми, іерéй же н  
дїаконz, трапециé, творѧще відпѣ н поклоны трапециé  
ст҃ою трапезою.

Тáже глаголють дїаконz ко іерéю: Повелѝ, влїко.

**С**піениниkz: Блгословенъ градыи н во иама гднє.

**Д**їаконz: Блгослови, влїко, горнii н прѣолъ.

**І**ерéй же: Блгословенъ єсн на прѣолѣ илавы црквиа  
твоегѡ, сїдлай на херувіимъхъ, всегда, нынѣ н пріснѡ н  
во вѣки вѣковъ.

**П**о неполненїи трапециé, пришедъ прѣдъ ст҃айл дб҃ри,  
дїаконz глаголють: Віномемъ.

**І**ерéй же возглашаєтъ: Міръ всѣмъ.

Н чтець глаголе́тъ: Н дхови твоемъ.

Н діаконъ паки: Прелатствошъ.

Н чтець, прокіменъ, фаломъ дѣдовъ.

Прокімены һ алаилдіа востречны,  
гласъ А.

Прокіменъ: Благоды гдн, мілость твоѧ на насы, / іакоже  
ѹпобахомъ на тѧ. Стіхъ: Радынтиеса праведніи ѿ гдѣ,  
праўымъ подобаєтъ похвалл.

Алаилдіа: Бгъ даёмъ ѿмощеніе мнѣ, һ покоривши людн  
подъ мѧ. Стіхъ: Величайший спасеній црёва, һ творлій млыть  
хрістъ твоемъ дѣдъ, һ съмени ғгѡ до вѣка.

Гласъ Е.

Прокіменъ: Крестошть моѧ һ пѣніе моё гдъ, / һ бысить  
мнѣ во спасеніе. Стіхъ: Наказдъ наказа мя гдъ, смерти  
же не предаде мя.

Алаилдіа: Оглышишнитъ тѧ гдъ въ дѣнь печали,  
злійтнитъ тѧ һмл бгъ лікавл. Стіхъ: Гдн, спаси црл,  
һ оглыши ны, воньже ѧще дѣнь прізвовемъ тѧ.

## Γλάζ Β.

**Προκίμενη:** Πόντε εγδύ νάσεμδ, πόντε, / πόντε ψέβη  
νάσεμδ, πόντε. **Στίχος:** Βεὶ τάζυῖцы востлецинте ρδιάмн,  
востланнинте εγδύ гла́зомъ рáдованїа.

**Άλληλάδια:** Ή λα, γδη ούποβάχ, δα ηε ποστыжδся вo  
вѣкъ. **Στίχος:** Бъди ми въ егълъ Залпнителъ, и въ домъ  
прибѣжници, єже спасти мѧ.

## Γλάζ Δ.

**Προκίμενη:** Гáкъ возвелнчнисл дѣллъ твоѧ́ гдн, /  
всѧ́лъ премѣдрогтю сопвориля єси. **Στίχος:** Благослови душа  
моѧ гдл, гдн, еже мои, возвелнчнисл єси сѣлѡ.

**Άλληλάδια:** Наллаци, и οұспѣвалъ, и царствѣши, ностинны  
ради и кротости и правды. **Στίχος:** Воздлюбнія єси правда,  
и возненавидѣли єси веззаконіе.

## Γλάζ Ε.

**Προκίμενη:** Τы́ гдн, сохрианнши ны́, и соплюдеши ны́ /  
ѡ рода сегѡ, и во вѣкъ. **Στίχος:** Спаси мѧ гдн, гáкъ  
ѡскдѣ преродбеный.

**Άλληλάδια:** Мілости твоѧ́ гдн, во вѣкъ востпою, въ  
рода и родъ возвѣщд юстинъ твою οұсты моями. **Στίχος:**

Ζαὶ οἱ πρόκλητοι εἰς τὸν καθηγητήν μήλοςτην τοῦ θεοῦ συνέδεσμον, οὐδὲ οὐδέποτε οὐτιναὶ τέλοι.

### Γλάζ Σ.

**Προκίμενη:** Σπασὶ γὰρ λύδη τέλος, / ἡ εὐλογία  
δοκιμήσῃ τέλος. **Στίχος:** Καὶ τετέλεσθαι τοῦ βασιλικοῦ,  
διὸ πρεμολυνθήσθαι μεντός.

**Ἄλιτρά:** Χινβάϊ βασιλική πόμοσην βύσηνταρω, βασιλική  
εἴσα οὐρανού τοῦτον. **Στίχος:** Ρεγέται γὰρ οὐρανούς τοῦτον  
μόνη εἶναι ἡ πρινέβαση τοῦτον, εἴσα οὐρανού τοῦτον οὐ ποτέ.

### Γλάζ Ζ.

**Προκίμενη:** Γάρ ιρέποστη λύδεμας εβοῦλμας δάστα, / γάρ  
εὐλογίας τοῦτον λύδην εβοῦλη μήρομας. **Στίχος:** Πρινεσίτε γὰρ  
εύηνος εἴσαι, πρινεσίτε γὰρ εύηνας Θεον.

**Άλιτρά:** Εὐλόγος εἶσται οὐποβέδητης γὰρ οὐ, ἡ πέπτη  
ἡμενί τέλος εἰς βύσην. **Στίχος:** Βορείου οὐρανού τοῦτον  
μήλοςτην τέλον, ἡ οὐτινὴ τέλος τοῦτον οὐ πάλικρα νόστη.

### Γλάζ Η.

**Προκίμενη:** Πομολύτεσλ ἡ βορδιδήτε / γὰρ εἴτε  
κάλιστη. **Στίχος:** Βέδομας τοῦ θεοῦ εἴτε, τοῦ θεοῦ εἴτε οὐ μά  
είτε.

**Аллахія:** Пріндіте возрадзенія гдбн, восклікнему бгъ  
спасітэлю нашему. **Стіх:** Предварімъ лице єгѡ во  
неповѣданіи, и во фалмѣхъ восклікнему єму.

Прокімны и аллахія днівній.

Въ понедѣльникъ.

**Прокіменъ, гласъ А:** Творѧ ѿглы сюж дхн, / и слѹгы  
сюж пламень ѿгненныи. **Стіх:** Благослови душа моѧ гдѣ,  
гдѣ еже моя, возвелічія єсѧ тѣлѣ.

**Аллахія, гласъ С:** Хваліте гдѣ всѧ ѿглы єгѡ,  
хваліте єго всѧ сїлы єгѡ. **Стіх:** Іакѡ тóй рече, и  
свіша: тóй повелі, и соудиша.

Во втоўникъ.

**Прокіменъ, гласъ З:** Возвеселіти праўеднікъ ѿ гдѣ, /  
и оўповѣтъ на него. **Стіх:** Оўслыши еже гласъ моя,  
внегда моліти мні сѧ къ тебѣ.

**Аллахія, гласъ А:** Праўеднікъ іакѡ фініхъ<sup>2</sup>  
процвѣтэти, іакѡ кедръ иже въ ліваниѣ оўмножні.

**Стіх:** Насажденіи въ домѣ гднн, во добрѣхъ ега нашеаго  
процвѣтѣ.

Вз срэдз.

Прокіменз, пісні вѣзы, гла́съ Г: Велічынта да ша молада, / и возрадовася да хъзъ моя ѿ вѣзы спасъ моемъ. Стіхъ: Іако призвѣ на смиреніе рабыи своеѧ, се бо ѿны нѣ оўблажатъ мѧ вси роды.

Аллахъ, гла́съ І: Слыши дщирю и виждь, и приклони очи твои. Стіхъ: Аицъ твоемъ помолитса Богатин людите.

Вз четьвертоўкъ.

Прокіменз, гла́съ ІІ: Во вію землю незайде вѣщающе и хъзъ, / и вз концы вселенныя глаголы и хъзъ. Стіхъ: Неса по вѣдалютъ славъ вѣжію, твореніе же рѣкъ єгѡ возвѣщаеятъ твѣрды.

Аллахъ, гла́съ ІІІ: Напо вѣдалютъ не беса чудеса твои гдѣ, ибо истина твою вз цркви стыихъ. Стіхъ: Гдз прославляемъ вз сокровище стыихъ.

Вз пяціўкъ

Прокіменз, гла́съ ІІІ: Возносите гдѣ бѣга наше го, / и покланяйтесь подножію нѣгъ єгѡ, иако сіто єшты. Стіхъ: Гдѣ воцарися, да гнѣваютса людіе.

**Ἄλληλα,** γλάσκ ἀ: Πομακὴ εόντι τεόν, ἐγόζε  
επλακάλας ἐσὶ ὑπέρβα. **Στίχος:** Βέρας όπερα πρέπει  
εκέκα, σοδέλα επασένηε ποσρεδὲ βεμλή.

### ΒΖ ΘΕΕΩΠΔ.

**Προκίμενος,** γλάσκ ἡ: Βεελήτεσλ ὡ γᾶθ, / ἡ ράδητεσλ  
πράβεδηη. **Στίχος:** Βλάκένη, ἥχηε ωρτάβητασλ βεζβλκώηλ,  
ἡ ἥχηε πρηκρύισασλ γρῆση.

**Ἄλληλα,** γλάσκ ἀ: Βοζβάσα πράβεδηη, ἡ γᾶθ ὑγείασα  
ἥχη, ἡ ώ βετέχη εκορεέη ἥχη ὑζεάβη ἥχη. **Στίχος:** Μηόγη  
εκώρεη πράβεδηημζ, ἡ ώ βετέχη ἥχη ὑζεάβητζ ἀ γᾶθ.

### Η μέρπτυμζ.

**Προκίμενος,** γλάσκ ἔ: Δῆσης ἥχη / βο ελγήχη  
βοδβοράτεσλ.

**Ἄλληλα,** γλάσκ ἀ: Βλάκένη, ἕτερη ὑζεράλας ἡ πριάλας ἐσὶ<sup>η</sup>  
γᾶθη. **Στίχος:** Ή πάματη ἥχη βζ ρόδη ἡ ρόδη.

**Ποτέμζ διάκονος:** Πρεμθροστή.

Η ψτέψης παδπησάηε ἀπλα: Δέκληηα επύίχη ἀπλης ψτέψη.

**Ἄλη:** Σοερηναγω ποελάηηα λάκωβλα, **Ἄλη:** πετρόβα ψτέψη.

**Ἄλη:** Κζ ρήμλαηωμζ, **Ἄλη:** κζ κορίνδλαηωμζ, **Ἄλη:** κζ  
γαλάτωμζ ποελάηηα επάγω ἀπλα πάγλα ψτέψη.

Н паки діаконъ: Бóнменъ.

А́плъ же что́мъ, діаконъ, прїемъ кадильницъ и  
дыміамъ, приходицъ ко сващеннікъ, и прїемъ  
благословеніе ѿ нега, кадитъ сілью трапезъ акарестъ и  
ольтаръ весь, и сващенніка.

А́плъ же испольшася, глаголетъ священнікъ: Миръ ти.

Н чтецъ: Н ахови твоемъ.

Діаконъ: Примѣдрогствъ.

Н чтецъ: А́ллахъ.

Молітва прѣждѣ єнлії.

Священнікъ: Бозій въ сердцахъ нашихъ, члвѣколюбче  
блжко, твоега богоразумія нетлѣнныи свѣтъ, и  
мысленныя наши ѿвѣрзини очи во єнліїскіяхъ твоихъ  
проповѣданій разумѣніе: вложи въ насы и сітрахъ  
благенныихъ твоихъ заповѣдей, да пластика похвсти всѣ  
поправшіе, дхобное житіельство проідемъ, всѣ, аже ко  
блгогожденію твоемъ, и мѣдрествюще и дѣюще. ты бо  
єси пророкъ ѹщіе душа и тѣлеса нашихъ, хрѣтъ вѣже, и  
тебѣ слава возсылаемъ, со безначальнымъ твоимъ  
ѹщемъ, и всеспѣмъ и блгімъ и животворящимъ

ΤΒΟΪΜΖ ΔѢХОМЗ, НЫНѢ һ̄ ПРІСНВ һ̄ ВО ВѢКИ ВѢКÓВЗ,  
АЛННЬ.

**Діаконъ:** Бѣгослови, вѣко, бѣговѣстнітела сїтагѡ аѣла  
һ̄ єѵнліста, юмкъ.

**Спієнникъ,** зиаменѧ єгѡ, глаголетъ: Егѡ, мѣтвамн  
сїтагѡ, славнаагѡ, всехвальнаагѡ аѣла һ̄ єѵнліста, юмкъ, да  
даситъ теебѣ глаголъ бѣговѣстевѹщемъ сілою многою, во  
неполненіе єѵнлія возложленнаагѡ сіла сбоегѡ, гдѣ нашеагѡ  
інса христъ.

**Діаконъ же рѣкъ:** Амннь.

**Іерей:** Премѧдроистъ, прости, оглышиимъ сїтагѡ єѵнлія.  
Міръ веѣмъ.

**Людіе:** Ҥ аѣови твоемъ.

**Діаконъ:** Ҫ юмкъ сїтагѡ єѵнлія чтееніе.

**Лікъ:** Слава теебѣ гдѣ, слава теебѣ.

**Спієнникъ:** Вонемемъ.

Ҥ неполнившасѧ єѵнлію, глаголетъ спієнникъ: Міръ ти  
бѣговѣстевѹщемъ.

**Лікъ:** Слава теебѣ, гдѣ, слава теебѣ.

Θικτενῆ λαζαρέ.

**Διάκονος:** Ριψέμος καὶ ὁ κεφαλής διδύμης, ἢ ὁ καὶ κεφαλὴ πομυσπλένης κάτισθε ριψέμος.

**Διάκος:** Γένη, πομήλδη.

Γένη καεδεργήτελο, εἶτε ὀὗτος κάτισθε, μόλιμος την εἰς, οὐρανούσιν ἢ πομήλδη.

**Διάκος:** Γένη, πομήλδη.

Πομήλδη κάτισθε, εἶτε, πο κελήπτης μήλοστην τεοέη, μόλιμος την εἰς, οὐρανούσιν ἢ πομήλδη.

**Διάκος:** Γένη πομήλδη, τριήγδη.

Θικτενῆ μόλιμος ὡς κελήκομος γοεποδήνης ἢ ὀὗτος κάτισθε, εκαπέκησθε πατριάρχης ἡμίκου, ἢ ὡς γοεποδήνης κάτισθε πρεωκελώνητησθε πρεσβύτερος [ἡλίας ἀρχιεπίκουρος, ἡλίας μητροπολίτης] ἡμίκου, ἢ ὡς καέης βο χριστὸς εράτην κάτισθε.

**Διάκος:** Γένη πομήλδη, τριήγδη.

Θικτενῆ μόλιμος ὡς εογοχρινήλητης επραντῆς κάτισθε, ελαστέρχης ἢ εόντετερος ἐλά, δι τίχος ἢ εεζμόλιβνος ψιττίες ποζηνέμος βο κελήκομος ελγοχεετηνής ἢ ψιττοπέτη.

**Διάκος:** Γένη πομήλδη, τριήγδη.

Θικτενῆ μόλιμος ὡς εράτηλχης κάτισθε, εψένηνητέχης, εψένηνομονάτέχης ἢ καέμος βο χριστὸς εράτετερος κάτισθε.

**Дык:** Гдн помілдн, трыжды.

Бые молимся ѿ бажэнных і приснопамятных іх  
создателейх істага храма іегавы, [ахе во ОБИТЕЛИ: ітыя  
ОБИТЕЛИ іе], і ѿ всіх пречистых и почивших Філех і  
братій, Здѣ лежашіх і постыдь, православных.

**Дык:** Гдн помілдн, трыжды.

Бые молимся ѿ мілости, жізви, мірѣ, Здравїи,  
спасенїи, поспешенїи, прощенїи і ѿ історіи грабежа  
рабовъ вѣкіх, братіи істага храма іегавы [ахе во  
ОБИТЕЛИ: ітыя ОБИТЕЛИ іе].

**Дык:** Гдн помілдн, трыжды.

Бые молимся ѿ плодоносныхъ и добродѣйшихъ во  
істѣмъ і ѿ вечестнѣмъ храмѣ іемъ, трыждаміишихъ,  
помівшихъ і предстоіишихъ людехъ, ажидаміишихъ ѿ тебѣ  
велікій і Богатыя млыни.

**Дык:** Гдн помілдн, трыжды.

**Млтва прылѣжнаага моленія.**

**Іерей:** Гдн баже нашъ, прылѣжное іе моленіе прымі ѿ  
твоіхъ рабовъ, і помілдн насъ по множеству млыни  
твоі, і щедроты твоі низпоганя на на, і на всіхъ людій  
твоі, чиющыя ѿ тебѣ Богатыя млыни.

Διτθρία ἰωάννα βλατοθεταγω.

**Βιογλασένιε:** Ήταν μήλοστηνες ἡ ψλεύκολόβευς εὗρη, ἡ τεεβή ολάβδος ποζυμάεις, ὁπός ἡ σῆς ἡ στόμας δῆλος, νύσινθε ἡ πρήσης ἡ βο κεκινητικώς.

**Διάκος:** Ημήνιος.

**Μίψε** ήτε εδετης ως οὐροποιηχος πρινοσένιε, διάκονος ἡλίας ηγένηνηκος γλαγόλετης εκπενηίου εἰς:

Εκπενηία ως οὐροποιηχος.

**Διάκονος:** Πομήλος ηλέτης, εἶτε, πο βελίζτει μλάτη τυοέη, μόλιμος την ια, οὐριάσης ἡ πομήλος.

**Διάκος:** Γδη πομήλος, τρίγδα.

**Μίψε** μόλιμος ως οὐροκοένης δέσμως οὐροποιηχος ραεώνες εγκίνηχος, ήλικος, ἡ ως εἶτε προστήτης μημες βελκομάς πρεγρέσενηο, βόλυνομάς ήτε ἡ νεβόλυνομάς.

**Διάκος:** Γδη πομήλος, τρίγδα.

**Ηταν** δα γδε εὗρη οὐρινήτης δέσμως ήχος, ἡδείτε πράβεδηνη οὐροκολιοτηλ.

**Διάκος:** Γδη πομήλος, τρίγδα.

**Μίλοστη** εγκίλη, ψρήτη ηβηναγω, ἡ ωρταβλένηλ γρέχώνες ήχος, οὐ χρήτη λεζεμέρητηναγω ψρήλ ἡ εῆτα ηάσεγω πρόσημος.

**Διάκος:** Ποδάρη γδη.

**Διάκονος:** Γδής πομόλιμος.

**Дык:** Гдн, поміл8н.

### Молітва ў ыграпших.

**Сціенник:** Бжэ д8ховъ һ вілкіл плоти, смерть поправый, һ діабола ыгрападнівый, һ жибоча мір8 твоем8 даровавый: амз, гдн, покой д8шы ыграпших рâбъ твоіх, ымкз, въ мѣстѣ сеўтаѣ, въ мѣстѣ злачинѣ, въ мѣстѣ покоинѣ, юніод8же юніоже болезнь, печаль һ воздыханіе: вілкое согрѣшэніе, содѣллное ымн словомъ, ылі дѣломъ, ылі помышленіемъ, іако блгій члвеколюбецъ вѣз, прости: іако нѣсть чловекіз, ыже жіевъ б8деятъ, һ не согрѣшнітъ: ты бо ёдніз токмо бе з грабежа, праўда твоѧ праўда во вѣки, һ слово твоё ыстинна.

**Возглас:** Іако ты ёсі воеўреченіе һ жибоча һ покой ыграпших рâбъ твоіх, ымкз, хрпгѣ бжэ нашъ, һ тесѣ слав8 возыламъ, то везначальнымъ твоімъ ф8емъ, һ престылмъ һ блгімъ һ жиботворлішимъ твоімъ дхомъ, ыяинѣ һ пріенію һ во вѣки вѣкавъ.

**Дык:** ымінъ.

### Біктеніл ў ыглашэнных.

**Діакон:** Помолітеса, ыглашэнніи, гдн.

**Дык:** Гдн, поміл8н.

Литургия иванихи златоустага.

**В**ерхний, ω ωглашениыхъ помольися, да гдѣ  
помилуетъ ихъ.

**Ликъ:** Гдѣ, помилѹ.

**О**глашитъ ихъ и любомъ истины.

**Ликъ:** Гдѣ, помилѹ.

**О**крыетъ имъ єнлие правды.

**Ликъ:** Гдѣ, помилѹ.

**С**оединитъ ихъ отъѣ икоенъ соборище и апостолище  
церкви.

**Ликъ:** Гдѣ, помилѹ.

**С**паси, помилѹ, Заступни иконахъ иже, твоено  
благодатию.

**Ликъ:** Гдѣ, помилѹ.

**О**глашениин, глауби вѣшл гдѣ приклонитъ.

**Ликъ:** Тебѣ, гдѣ.

**М**лѣца ω ωглашениыхъ.

**С**пѣнникъ: Гдѣ еже наше и на высокихъ живый и  
на смиренныя призиралъ, иже спасеніе рода члвческомъ  
и посланый, единородного сына твоего и бга, гдѣ наше  
иша Христъ: призри на рабы твои ωглашения,

## Дітঢ়গ্রীଆ ইান্না বলতোঢ়েতগু.

পোক্লোন্যশ্বিল তেব়ি স্বোৰ বাল, হ স্বোদৰি কৰি বৰেমল  
বালগোপোলঢ়চোৱা বালি পাকিব্যুত্তিৱা, ওষ্টাবলেন্যিল গ্ৰেখৱৰ হ  
ওধেজড়ি নেতৃত্বেন্যিল, সোদিনী হেছ স্ট্ৰেণ্ট ত্বোৱা সোবৰণীৰ হ  
লাল্লৈস্ট্ৰেণ্ট চেৰিবু, হ সোপ্ৰিচ্ছু হেছ হেব্ৰাইনোম্ব ত্বোৱেন্দ  
স্ট্ৰাদ্ধ.

**ৰোগলাশেন্যে:** দা হ তিন স্ব নামন স্লাভলত্ব প্ৰেচেস্টনোৱ  
বেলিকলেক্ষ্মোৱে হ'মল ত্বোৱে, ফ'লা হ স্টার্গু হেছ দেখা, ন্যান্দৰ হ  
প্ৰেসিং হ বো বেকু বেকুৱৰু.

**লিঙ্ক:** হ'মন্না.

হ প্ৰস্তুতিৰাত্ৰে লাহুলমানিস স্বেচ্ছনিকু.

## Дітঢ়গ্রীଆ বেৰন্যুছ.

**দিইকুন্দ গলগোলেত্ব:** শ্বেলিচ্যু ওগলাশেন্যিন, হেব্ৰাইন্টে:  
ওগলাশেন্যিন হেব্ৰাইন্টে: শ্বেলিচ্যু ওগলাশেন্যিন হেব্ৰাইন্টে: দা  
নিকটো শ্বেলিচ্যু ওগলাশেন্যিন হেব্ৰাইন্টে: পাকি হ পাকি  
মিৰোম্ব গ্ৰেখ পোমোলিমেল.

**লিঙ্ক:** গ্ৰেখ, পোমোলাদ্ধ.

**ঢাস্টঢপু,** স্পাসী, পোমোলাদ্ধ হ সোখৰানী নাসু, বেঞ্জে, ত্বোৱো  
বলাগোদাত্ৰী.

**লিঙ্ক:** গ্ৰেখ, পোমোলাদ্ধ.

**দিইকুন্দ:** প্ৰেম্বদ্ৰোগত্ব.

**Мл̄тва вѣрных пе́рвла.**

**Спіе́нник:** Благодаримъ тѧ, Г҃ди Еже си́лз,  
сподобившаго на́съ предстатьи һы́нѣ сѣомъ твоемъ  
жертуенникъ, һъ припасти ко щедротамъ твоимъ ѡ  
на́шихъ грѣхъ, һъ ѡ людскіхъ небѣдѣнійхъ: пріими, Еже,  
моленіе на́ше, сотвори на́съ досгашныи бы́ти, єже  
приносити тебѣ моленія һъ мольбы һъ жертуы  
безкрайныи ѡ кѣхъ людехъ твоихъ: һъ о́добрь на́съ,  
иже положилъ ꙗ въ сла́жебъ твою и́ю, силою да́ла  
твоегѡ сї́тагѡ, непредъяденію һъ непреткновенію, въ  
чистѣмъ си́ндѣтельствѣ събѣсти на́шевъ, призывати тѧ  
на всакое времѧ һъ мѣсто: да послыша на́съ, милостию  
на́мъ будеши во множествѣ твоемъ благости.

**Возглашениe:** І́кона подобаетъ тебѣ всакаа слава,  
честъ һъ поклоненіе, очи һъ сѣ һъ сѣомъ да́хъ, на́нѣ һъ  
пріенію һъ во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** А́мінъ.

**Діаконъ:** Паки һъ паки міромъ гдѣ помолимся.

**Лікъ:** Гдѣ, помоліхъ.

**Егда спіе́нникъ Ѣдінъ сла́житъ, и́хъ не глаголе́тъ:**

О иванихи мири, и спасение душа наше, глаголю помолимся.

Ликъ: Где, помольши.

О мири, велико мири, благословленный отыыха ежиних цркви и соединение венчах, глаголю помолимся.

Ликъ: Где, помольши.

О спаси храмы сеи, и из ветрою, благоговение и спрахоми ежиними входящими вонь, глаголю помолимся.

Ликъ: Где, помольши.

О и зеавнтия намъ ѿ всакий скорби, гнеба и нажды, глаголю помолимся.

Ликъ: Где, помольши.

Заступни, спаси, помольши и сохраня наше, еже, твоено благодартию.

Ликъ: Где, помольши.

Диаконъ: Преблагословь.

Входите диаконъ иконы иконы дверми.

Молва ветрихъ вторая.

Сщеникъ: Паки, и многоажды тебе приведемъ, тебе молимся, благий и человеколюбче, икона да привлече на

моленіе наше, ѿчи́стши наша даши и тълеся ѿ  
всакія скверныя пло́ти и дах, и даси на́мъ неповінное и  
нечестіе предстоінне предстоінне ста́гѡ твоегѡ жертувицкага.  
дажды же бѣже, и мола́щымса из на́ми преспѣланне житіе  
и вѣры и разумъ дахобнаго: даждь намъ всегда со  
стражомъ и любобію сложашымъ твоє, неповінно  
и нечестіе предстоінное прычастіе сты́хъ твоіхъ таинъ, и  
небеснаго твоегѡ цртвія подобніе.

**Возглашёніе:** Іакѡ да подъ держалою твоюю всегда  
хранімъ, твоє славъ возсылемъ, очі и сіль и стомъ  
дахъ, мынѣ и пріеню и во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** Амінь.

И ѿврзаніе сты́хъ даеся.

### Херувімкало пѣсни.

**Лікъ:** Иже херувімы тайна ѿбраzuюще, и  
жнвотворлюще прѣцѣ приста́ю пѣсни пріпѣвалюще, всакое  
мынѣ жнте́йское ўложімъ попеченіе.

Таке, херувімствѣ пѣсаны пѣвалемѣ, діаконъ, пріемъ  
кадильницъ, и думіамъ вложивъ, приходнікъ ко  
свашенникъ, и пріемъ благословеніе ѿ нега, каднікъ ста́го  
трапезъ ѿкроетъ, и олтаръ вѣсь, и свашенника,

глагóлетъ же һ̄ ю-и Фаломъ, һ̄ трапарі օվмилітъльныѧ,  
Ѣлікѡ һ̄зволитъ.

Сүреникъ же глагóлетъ таинѡ мѣтвъ 8 сї:

Никто же достоинъ ѿ сваѧвшиѧ и плотикимъ  
по хотьми һ̄ сластьми приходити, или прибліжитисѧ, или  
саждыти тибѣ, црю славы: ҃же бо саждыти тибѣ, велико  
и страшно һ̄ самѣмъ нѣнимъ сіламъ. но Обаче  
нензреченыаго ради һ̄ везмѣриаго твоегѡ чловѣколюбіѧ,  
непреложни һ̄ нензмѣни ѣлиз ҃си чловѣкъ, и архіерей  
намъ ѣлиз ҃си, и сажденныѧ сеѧ һ̄ везкробныѧ жертвы  
сващенодѣйствіе предалъ ҃си намъ, таіка вѣкъ:  
ты бо ҃дніз, гдѣ бжє наашъ, владычествующи нѣнимъ һ̄  
земныими, иже на прѣтолѣ херувимистѣ ногімыи, иже  
серифимовъ гдѣ һ̄ црь інлеевъ, иже ҃дніз свѣтъ һ̄ во  
стѣхъ почивалъ. тѧ оубо молю ҃дніаго блгаго һ̄  
блгопосадланаго: призри на мѧ, грѣшиаго һ̄  
непотрѣбнаго раба твоега, и очисти мою душу һ̄ сердце  
и сбѣстї лѣкавыѧ, и оудовлі мѧ, силою стаігѡ твоегѡ  
дхѧ, ѿблечена благодатию сващенству, предстатьи стѣй  
твоенъ сеѧ трапезѣ, и сващенодѣйствованіи стое һ̄  
предѣтое твоє тѣло, и честнѹю крою: къ тибѣ бо  
прихожда пріклонъ мою вѣю, и молю ти сѧ, да не

Швярцішн ліца твоега ў мене, нижэ Шрінешн мене ў  
Ўпраўкі твоіх, но сподобі прынесенным тебе быты,  
мною грабешнымі ё недостойнімі рабомі твоімі,  
дэрэвамі сімі: ты бо ёсі прыносілі ё прыносімы, ё  
пріемлалі ё раздаваляемы, христе баже наші, ё тебе славы  
возсылаемі, со бязначальнымі твоімі Фізімі, ё  
пресвятымі, ё благімі, ё жицьцетворлівымі твоімі дхомі,  
ныні ё прыніша ё во вѣки вѣків. Амінь.

Ніпольнышыміа же мітві ё кажденію, ішеннікі ё  
діаконі, стаўшіе пред стóю трапезою, глаголютъ  
херувімскіх пісні, тріжды: по кóемждо же скончаніи,  
покланяються по ёдинощи.

Также ўходята въ предложеніе, ё кадытъ іерей сталя.

Діаконъ глаголаетъ ко священнікіхъ: Возмі, вѣко.

Ні ішеннікі, вземъ воздыхъ, возлагаетъ на лбове  
рамо ёгѡ, глагола: Возміте рѹки вाशа во сталя, ё  
вігвіте гда.

Также стый діаконъ пріемі, возлагаетъ на главу  
діакона, сімъ же стый постіръ въ рѹцѣ пріемі: ніхідята  
же сікверною страною, предходлівымі ёмі лампадамі.

Велікій вход.

Діаконъ глаголетъ: Велікаго господіна и Фати  
нашего Імкы, ст҃е́ншаго патріарха московскаго и всел  
ьшини, и господіна нашего преислашеннішего Імкы,  
митрополита [и́ли архіепікпа, и́ли єпікпа є́гоже є́сть  
власть], да помане́тъ гдѣ бѣ во церкви своемъ, всегда,  
нынѣ и пріенѡ и во вѣки вѣковъ.

Также архіепікпъ: Преислашеннія митрополіты,  
архієпікпи и єпікпи, и весь архієпіческій и монашескій  
чинъ, братю и прихожанъ ст҃аго храма сегда [аще во  
обнітелі: ст҃ый а обнітелі сеѧ], въсѧ и всіхъ  
православныхъ христіанъ да помане́тъ гдѣ бѣ во церкви  
своемъ всегда, нынѣ и пріенѡ и во вѣки вѣковъ.

Лікъ: Амінь.

И конецъ херувімствѣй прѣсні: Іакъ да цѣлъ всіхъ  
подімемъ, аггльскими небіднимъ дорѹносіма чинми.  
аллиліїа, аллиліїа, аллиліїа.

Вшедъ же діаконъ виѣтъ ст҃ыхъ дверей, стойти  
ждеси, и хотлі архієпіку виіти, глаголетъ къ нему  
діаконъ: Да помане́тъ гдѣ бѣ архієпіство твоє во церкви  
своемъ, всегда, нынѣ и пріенѡ и во вѣки вѣковъ.

Н а ўзеніннік з к з н е м ё: Да помніш тэгэ  
святынію діаконства твоё во церквиі своёмъ, всегда, нынѣ  
и прыешь и во вѣкіи вѣковъ.

Н а ўзеніннік з ыбесом пастаўлам яет тэйі потырз на сілью  
трапезѣ, глагола:

Благоўбрáзныи іѡанфъ, сз дреўла снёмъ пречітое тцело  
твоё, плащаніцею чистою ѿбенівъ, и благодáчныи, во  
грóбѣ нóбѣ покрыівъ, положи.

Во грóбѣ плóтики, во ўдѣ же сз дшéю таікѡ бгъ, въ  
раі же сз разбоіннікомъ, и на пртольѣ быілъ ысні, хртъ, со  
ծемъ и дхомъ, вілъ неполнллай непнісанній.

Таікѡ жибоносецъ, таікѡ ралъ краснѣйшій, воістинній и  
чертога вілка гага царскага показаілъ святлѣйшій, хртъ,  
грóбъ твоі, ністочнікъ наішега воскресенія.

Таже воздыхъ ѿ діакона рама взве́мъ, и покади́въ  
покрывалетъ нмиз сілл, глагола: Благоўбрáзныи іѡанфъ:

Н пріемъ кадильници, кадитъ сілл трыжды, глагола:  
Оублажи гдн, благоволеніемъ твоімъ ішна, и да  
сознаждылъ сілл іераслалімскія: тогда благоволіши  
жерту ѿ правды, возношенніе и всесожегама, тогда  
возложатъ на флагарь твоі тельцы.

И ѩдáвъ кадиљинцъ, глагóлеցъ дiаконъ: Помлні мѧ,  
брате и солжнитею.

И дiаконъ къ немъ: Да помлнётъ гдѣ бѣзъ слащениетво  
твоє во цѣптии сбоемъ. Помолися ѿ мнѣ, влко сѣй.

И архенникъ: Ахъ сѣй наидетъ на тѧ, и сіла  
въшнаугѡ ѿсѣнитъ тѧ.

И дiаконъ: Тойже ахъ содѣїстевдеуетъ наимъ всѣ днн  
жнвота наше.

И паки той же: Помлні мѧ, влко сѣй.

И архенникъ: Да помлнётъ тѧ гдѣ бѣзъ во царствии  
сбоемъ, всегда, иныи и пріенш и во вѣки вѣкѡвъ.

И дiаконъ, реикъ: Амнінь.

И затворникъ сѣял да єри.

### Сктиеніа проснительна.

Дiаконъ: Исполнимъ молитвъ наше гдѣ.

Лікъ: Гдѣ, поміладъ.

О предложениыихъ честніыхъ дарѣхъ, гдѣ помолимся.

Лікъ: Гдѣ, поміладъ.

О сѣкмъ храмѣ сеимъ, и изъ вѣрою, благоговѣніемъ и  
стражомъ вѣїнимъ входящихъ вонь, гдѣ помолимся.

**Δίκις:** Γδη, πομήλδη.

Ω ήζελεντησα νάμε ώ βελκιάλ εκόρεη, γηέβα ή  
ηδήδη, γδήλομέσα.

**Δίκις:** Γδη, πομήλδη.

Ζατθπή, επαεή, πομήλδη ή εοχρανή νάσε, εήτε, τβοέιο  
ελγοδάτηο.

**Δίκις:** Γδη, πομήλδη.

Δηε βεεργώ εοβερψένηα, εβάπτα, μήρηα ή εεζγρέψηα, ού  
γδηλ πρόσημε.

**Δίκις:** Ποδάρη γδη.

Αγγηλα μήρηα, εέρηα ναστάβηνηα, χρανήτελα δήση ή  
τηέλεες νάσηχη, ού γδηλ πρόσημε.

**Δίκις:** Ποδάρη γδη.

Προψένηλ ή ωεταβλένηλ γρέχώβε ή πρεγρέψένηη  
νάσηχη, ού γδηλ πρόσημε.

**Δίκις:** Ποδάρη γδη.

Δόερυχη ή πολέζηνηχη δήσάμε νάσημε, ή μήρη  
μήροβη, ού γδηλ πρόσημε.

**Δίκις:** Ποδάρη γδη.

Πρόγεε βρέμλα ψηνοτά νάσηργω βζ μήρη ή ποκαληη  
εκονηάτη, ού γδηλ πρόσημε.

**Дік:** Подай гдн.

**X**рэймікіл кончіны жибота нашега, бе з болезнены, непостыдны, мірны, ё добра гаша ўвесьта на спрашнімъ сяднішніх просьбах.

**Дік:** Подай гдн.

**П**рестыю, пречистыю, преблагословенію, славенію віцца нашы бце ё праймодебільно, то всімъ стыімъ помалюшве амні сябе, ё драгі драга, ё весь жибота нашы христы багі предадімъ.

**Дік:** Тебе, гдн.

*Мітва прыношэнія,*

*по поставленіі бжесцвенных даравах на стеклы трапезы.*

**Іерей:** Гдн баже віседержытэлю, ёдніне сігі, пріемлай жертыбільш хваленія ў прызыкаючиах та вісімъ сірдцемъ, прінимі ё наіз грашныхах моленіе ё прынесі ко сітомъ твоемъ жертывенікі, ё ограблі наіз прыносіти тае бажаніе же ё жертыбы дхармныхах ѿ нашых грашах ё ѿ людскіхах не відмініхах ё сподобі наіз ѿбраженія благодаты пред тобою, ёже быти тае бажаніе благопріятній жертыбе нашай, ё віслітися дхармъ благодаты твоему благомъ въ

на́с, һ и на предлекающиҳз дарбехз сиҳз, һ и на веъхз людехз твоиҳз.

**Возглашениe:** Шедротамн Ҷдиноробднагш ина твоегш, из нимже благословенш Ҳин, со престыимз һ благимз һ жиботоворлацимз твоимз даҳомз, ийинб һ присиша һ во вѣки вѣкѡв.

**Лик:** Амінь.

**Іерей:** Миғиз веғимз.

**Лик:** Ҳ даҳови твоемд.

**Діакон:** Возлюбимз драгз драгза, да Ҷдіномысліемз һ сповѣдмы.

**Лик:** Ӯңл һ ина һ стаго даҳа, / тұңғ Ҷдинорашвили, / һ нераздѣльни.

Ҳ сімейнікз покланяется трыжды, глагола тайинш: Возлюблю тѧ, гдн, креисте моѧ, гдѣ оутверждениe моё, һ пребежище моё. Трыжды.

**Испостатель же глаголет:** Христос посреде нас.

Ҳ швѣщалеует цѣловавый: Ҳ есть, һ вѣдете.

**Діакон возглашает:** Авеири, авеири, премудростю вонимиз.

Сү̄е́нникъ же ѿвєрзаетъ злебъс црквихъ вратъ, и  
воздвижаетъ воздыхъ, и держитъ надъ стыми дафни,  
потрясающе, и глаголюще въ севѣ, та́ко же и людіе:

Апобѣданіе вѣры:

Вѣрѹ во єдинаго б҃га ѡцѣ вседержителѧ, творца иѣс  
и земли, видимымъ же вѣтмъ и невидимымъ. и во  
единаго гдѣ иша христъ, сна ежіл, единородного, иже ѿ  
ѡцѣ рожденаго прѣжде вѣтхъ вѣкъ: сеѧта ѿ сеѧта, б҃га  
истинна ѿ ѿгла истинна, рожденна, не сотворенна,  
единородшина ѡцѹ, иже вѣл быша. наꙗ ради чловѣка, и  
нашегѡ ради спасенїя, спасдашаго сѧ иес, и  
воплотившагосѧ ѿ даха сѧ и мріи дѣы, и  
вочеловѣчши. распѣтаго же зла ии при понтииистмъ  
пілатѣ, и сградиша, и погребенна, и воскрешаго въ  
прѣтн дѣнь по писанїю. и возшедшаго на иѣса, и  
сѣдѧща ѿдесиѹ ѡцѧ. и паки градѹщаго со славою,  
ѹднити жибимъ и мѣртвымъ, ггоже цртвю не вѣдеетъ  
концъ. и въ даха сѧго, гдѣ, жиботворѧща, иже ѿ ѡцѧ  
иходѧща, иже со ѡцемъ и сномъ спокланѧма и  
славна, глаголавшаго прѣокн. во єдинѹ сѹдѹ сюборѹ и  
аппликаѹ црковь. ипобѣдѹ єдино крещеніе, во

ѡста влініє грабжóв. чаю вострій л мéртвыхъ: һ жéзви  
бóдьшаго вѣка. амнія.

**Діаконъ:** Стáнемъ дóбръ, стáнемъ со стражомъ,  
вóнмемъ, стóе возношениe въ мýръ принесити.

**Лікъ:** Мýлоить мýра, / жéртвъ хвалениѧ.

**И ѿцінникъ возглашеніе:** Благодать гдá нашею имені  
Христà, һ любыи бгá һ фцà, һ прічареніе стáгъ дхъ, бднъ со  
всѣми вами.

**Лікъ:** И со дхомъ твоимъ.

**Сщінникъ:** Горѣ һмѣни мъ сердцѧ.

**Лікъ:** И мами ко гдъ.

**Сщінникъ:** Благодаримъ гдъ.

**Лікъ:** Достойно һ праведно єсть / покланятися фцъ  
и снъ һ стомъ дхъ, / тѣцѣ єдиногушнѣй һ нераздѣльней.

### Сщінникъ же молитва:

**Достойно** һ праведно тѧ пѣти, тѧ благословити, тѧ  
хвалити, тѧ благодарити, тѣеѣ покланятися на всакомъ  
мѣстѣ вѣчествиј твоегѡ: ты бо єси бгъ нензречеңенъ,  
недовѣдомъ, небѣдимъ, непостижимъ, пріснъ сый,  
такожде сый, ты, һ єдинородныи твои си, һ дхъ твой  
стѣй: ты ѿ небытїа въ бытие наіз привѣлъ єси, һ

Шпáдшыял возстáвилаз ҆сін пáкн, һ нe Шеңгұпнілаз ҆сін вең  
твоға, донде же на се һе о возбéлаз ҆сін, һ цртво твоө  
даровáлаз ҆сін б8л8шее. ѡ сіхз веңхз благодарімз та, һ  
әдинороднаго твоегò сіла, һ даx твоегò сітаго, ѡ веңхз,  
іхже веңмы, һ іхже нe веңмы, ғавленныхз һ неавленныхз  
благодéлніхз быўшихз на се. Благодарімз та һ ѡ  
сл8жебе сең, іоже ѡ р8кz нашихз прілти һзволилаз ҆сін,  
іце һ предстоітк тесе тыйсашы архагглювz, һ тмы  
агглювz, ҳер8вімн, һ сеrafімн шестокрилатін,  
многоочіттін возвышайшінса пернаттін.

**Возглашениe:** Победн8ю піснъ поюще, вопіюще,  
взывающе һ глаголюще.

**Лікz:** Свáтз, свáтз, свáтз гдъ ивашдз, / һіспольнъ  
иёо һ Земля слáбы твоёл: / ѡсáнна въ веішніхз, /  
благословенз градый во һмл гдне, / ѡсáнна въ веішніхз.

### Сіменикz молитва:

Сз сімн һ мыл благéннымн сіламн, вѣко  
человѣколюбче, вопіемз һ глаголемз: свáтз ҆сін һ  
пресвáтз, тыл һ әдинородный твоой сіз, һ даx твоой  
сітый: свáтз ҆сін һ пресвáтз, һ великолѣпна слáба твоа,  
іжке мірз твоой тақш возлюбілаз ҆сін, ғакоже сіла твоего  
әдинороднаго дати, да веікz веір8лай въ него нe

ПОГНЕСЕТЗ, но ўматъ жнвотз вѣчныи: ўже прышедз, н  
все єже ѿ насы смогрэніе неполнів, въ носівъ въ нюже  
предлакшесла, паче же саімъ сеbe предлакш, За мірскій  
жнвотз, пріемъ хлебъ во стылі сюдзі пречистыя н  
непорочныя руки, благодарнів н благословів, ѿсватів,  
пфеломів, даде стылі сюдзі ѿчніків н апашмз,  
реікз:

**Возглашэніе:** Пріімніте, гадніте, іі єсть тѣло моё,  
єже За вы ломімо въ ѿставленіе грѣхів.

**Дікз:** Амінь.

**Сіненікз тайна:** Подобніе н чашы по вечерн,  
глагола:

**Возглашэніе:** Пінте ўсе кроівъ моі  
ноўлаго заслуга, іаже За вы н За мнаги незлівае ма,  
во ѿставленіе грѣхів.

**Дікз:** Амінь.

**Сіненікз молитва:**

Помніюще ѿбес спасітельнію ію заповѣдь, н всі  
іаже ѿ насы быўша: кріз, гробы, тридніевное воскресеніе,  
на несле восходеніе, ѿдеснію спадкіе, второе н слабное  
паки прышествіе.

**Βιογλασθέντες:** Τεοῦ ὃ τεοήχος τεεβής πρηνοελψε ω  
εισέχος ἡ βασιλεῖα.

**Δίκτυο:** Τεεβής ποέμα, / τεεβής εὐλόγιον μία, / τεεβής  
εὐλόγιον μία γράμμα, / ἡ μόλιμη την εἰλικρίνη, εἶτε ονόματα.

### Σημειώσεις για την μόλιμη:

Θεία πρηνότημα την ελονέσιδην εἴη ἡ εεζικρόβηδη  
ειδήσεις, ἡ πρόσημα, ἡ μόλιμη, ἡ μήλη εἰλικρίνη, εἶτε  
ονόματα την εγγόνη την επάρχην, ἡ νησιώτικη, ἡ νησιώτικη  
μάρτυρας εἴλη.

**Σημειώσεις για την μόλιμη:** Γράμμα, ἡ οποία πρεστάρχος την εγγόνη  
την επάρχην την επάρχην την επάρχην την επάρχην, τούτο, ειλικρίνη, η  
μήλη ὃ μήλη την επάρχην την επάρχην την επάρχην την επάρχην την επάρχην.

**Διάκονος στίχοι:** Σέρδιες χνίστο τον θεόνταντον μητέ, εἶτε, ἡ  
διάχος πράεις ωμονοεῖται τον θεόνταντον μητέ.

**Πάκη σημειώσεις για την μόλιμη:** Γράμμα, ἡ οποία πρεστάρχος την εγγόνη

**Διάκονος στίχοι:** Η επικερίνη μενεὶς ὃ λιγὰ την εγγόνη, ἡ διάχος  
την εγγόνη στάρχω μενεὶς ὃ λιγὰ την εγγόνη.

**Η πάκη σημειώσεις για την μόλιμη:** Γράμμα, ἡ οποία πρεστάρχος την εγγόνη

**Τάχιστος διάκονος, ποκαζδάλιος ωραρέμας στύλιος χλιδέζ,**  
**γλαγόλευτος την επάρχην γλάσομας:** Εὐλόγιον, βασιλικό, στύλιος χλιδέζ.

Літаратура і мовознання.

Співеникъ же висловъємъ з наименованиею събѣи хлѣбъ, глаголъ: И сотвори оубо хлѣбъ сеи честноe тѣло христъ твоегѡ.

Діаконъ: Амінь.

И паки діаконъ: Благослови, вѣко, сітію чаша.

И співеникъ благословляющъ глаголетъ: И єже въ чаши сеи, пріиди кропъ христу твоегѡ.

Діаконъ: Амінь.

И паки діаконъ: Благослови, вѣко, фебо.

Співеникъ же, благословляющъ фебо сітѧ, глаголетъ: Преложиевъ дхомъ твоимъ събѣимъ.

Діаконъ: Амінь, амінь, амінь. Помажи мѧ, събѣи вѣко, грѣшиаго.

Співеникъ же глаголетъ: Да помаже тѧ Гдѣ ешъ во цѣтии своемъ, всегда, нынѣ и пріенѡ и во вѣки вѣковъ.

Діаконъ: Амінь.

Співеникъ же молитса:

Ако же быти причащіиши мѧ во таинствѣ душѣ, во шествіи гробъ, въ пріищіи съзѣгъ твоегѡ дхла,

ΒΟ ἡ ιποληένιε ψήτεια οὐαγω, ένδεικνυόμενιε ἔζε κα  
τεεβῆ, οὐε εὐδαί, οὐαὶ οὐούδενιε.

Ἔψε πρηνόσιμος τὸ εἰούσιον διὸ εὐδέλε, ωὐ οὐέε οὐ  
εὔρεται πονίεσιχ, πράθετεχ, θετεχ, πατριάρτεχ,  
πρόστεχ, ἀπλέχ, προποεύδηνιτεχ, ἐντίστεχ,  
μέτενιτεχ, οὐποεύδηνιτεχ, εοδέργηνιτεχ, οὐ οὐ  
ειάκομος δύεται πράβεδημος οὐ εὔρεται εικονιάβεμελ.

Ὕ πρέμε καδίλο, εἰένηνικος εοδηλωτέται: Ὑζράδην οὐ  
πρεετέεν, πρεψτέεν, πρεελγοεούνηεν, ειάβηεν ελάντε  
νάσεν εὗται οὐ πρεινοδέεται μέριν.

Ὕ καδίται πρεδετόν τραπέζον τρίκδη.

Δίκιο ποέται: Δοστόνο εἴστε μάκω βούστηνηδ /  
ειλαζήτη τὰ εὗδ, / πρεινοελάζενηδιο, οὐ πρενεπορόνηδιο, / οὐ  
μέτρη εῖται νάσεγω. / θεστηένηδιο χερδεύμος, / οὐ  
ειάβηενηδιο εεζ ερανένηλ εεραφίμος, / εεζ οὐταένηλ εῖται  
ειόβα ρόζδεδηδιο, / εὐψδιο εὗδ τὰ εεληνάεμος.

Σηένηνικος ήε μόλιτσα:

Ὢ ετέκμος ιωάννηε προρότε, πρεδτέην οὐ ιρεετήτελη, οὐ  
ετύχειχ ειάβηνειχ οὐ εεχβάληνειχ ἀπλέχ, ετάρω, οὐ  
ετέκμος ἡλίκιο, εγώζε οὐ πάματη εοερψάεμος, οὐ οὐ ετέχειχ  
ετύχειχ τεούχειχ, οὐχζε μολίτβαμι ποεετη οάζε, εήζε.

Ἵ πομανὴ εὐέχεις οὐσόπισιχεῖς ω̄ ναδέζδης εοικρῆια  
καὶ θύμης εὔχηναι.

Ἵ πομηνάετες ἡχής χόψετες, οὐσόπισιχεῖς πο ἡμενώμε.

Ἵ οὐποκόη ἡχεῖς, ἡδέζης πριστιψάετες εὐέπτες λιγὰ  
τβοεγώ.

Ἐψὲ μόλιμε τὰ, πομανὴ, γῆ, εἰάκοε ἐπίκπιτβο  
πραβοειάβηιχεῖς, πράεω πράβλψιχεῖς ελόβο τβοεὶλ ἕστηνη,  
εἰάκοε πρεεύτεριτβο, εο χρήτε διάκονιτβο, ἡ εἰάκιη  
ειλψένηνηςεκῆι ψήνη.

Ἐψὲ πρηνόσιμε τὴ ειοεινθὺ εἰὸ ειδήσεις ω̄ ειελένητε,  
ω̄ ετέκη εοερητε, ἡ λῆπτετεψέη ψρκεη, ω̄ ἡজε εε ψηστοτε  
ἡ ψεστηέμε τητελετεψέη πρεειβάιψιχεῖς: ω̄ εογοχρανήλτε  
ειφραντε, ηάшеи, ειλετεψέης ἡ βόνητεψέη ἐλ. δάζδε ἡմε,  
γῆ, μήρνοε πραβλένηε, δα ἡ μы εε τηшинте ἡχεῖς τηχοε ἡ  
εεζмόлвноε ψηтгіе поζибеме εο ειάкоме εлгочеети и  
ψηστοτе.

Ἵ πο πέκηη ετηχа, εψέнникъ возглашáеτе:

Вз пέрвыхъ поманнѣ, гѣ, велікаго го сподіна и Фтц  
нашего **Имкъ**, стѣншаго патріархъ московскаго и веел  
рѣчи, и го сподіна нашего превишеннаго **Имкъ**,  
митрополита [**и**ли археепіка, **и**ли **Епіка** **Егѡже** **Есть**

**ѡбласць],** һэже дардын сцымз твоімз црквамз, въ мірѣ цѣлыхъ, чесныыхъ, здравыхъ, долгоденствавшынхъ, праіш праілашынхъ губо твоіе а юстини.

**Пісці поістк:** Ні відхъ ні від.

### Сімейнікъ молитва:

**Помлани,** гдн, грэдз сеи, въ нёмже жибемъ [ніні весь твоі, въ нёйже жибемъ, ніні ѿбнітель што, въ нёйже жибемъ], ні вілкій грэдз ні страндз, ні вікрою жибашынхъ въ ніхъ.

**Помлани,** гдн, плаілашынхъ, пітешествавшынхъ, недзільшынхъ, страдальчынхъ, плаіненныыхъ, ні спасеніе ўхъ.

**Помлани,** гдн, плодоносілшынхъ, ні добротворлішынхъ въ стыяхъ твоіхъ црквахъ, ні помнінішынхъ оўбагія, ні на від ны мілшыти твоіхъ низпослі.

**Ні помнініегъ по німенамъ, һэже хоцеігъ, жибыахъ.**

**Возглашэніе:** Ні даждь намъ ёднікамъ оўстыі ні ёднікамъ сірдцемъ славіти ні воспевати пречітное ні великолепное ўмл твоі, ѡціл ні сіла ні стаіш даці, наінѣ ні прісніш ні во вікіні віківъ.

**Дікъ:** Імінь.

Силенникъ ѿбразисѧ ко дѣремъ и благословлѧ,  
благолетъ: И да єсть тѧ мілостъ велика га и спас  
нашега інса хріста со вѣтми вѣми.

Лікъ: И со дхомъ твоимъ.

### Бктиеніа просительная.

Діаконъ: Всѧ сѹбл помажвше, паки и паки міромъ  
гд помолимся.

Лікъ: Гдн, поміль.

О принесенныихъ и ѿблаженныихъ честныхъ дарбехъ, гд помолимся.

Лікъ: Гдн, поміль.

Лікъ да члвѣколюбецъ егъ нашъ прїемъ и во сѹбл и  
пренѣнныи и мъсленныи свои жертовнники, въ воню  
блгогодійскій дхобнага, вознапоследу наմъ ежественію  
блгодатъ и даръ сѹага дхя, помолимся.

Лікъ: Гдн, поміль.

О извѣбнтия намъ ѿ всакїя скорби, гнѣва и  
нѣжды, гд помолимся.

Лікъ: Гдн, поміль.

Заступи, спаси, поміль и сохрани насъ, бже, твоєю  
благодатию.

**Δίκις:** Γένη, πομήλδη.

**Δ**ὲ ειεγὼ εοερшέнна, εвáтпа, мірна һ беэгрéшна, оў гдá прóснмз.

**Δίκις:** Подáй гдн.

**Δ**ггла мірна, вѣрна настáвника, хранителка дѣшк һ тѣлѣсъ нашнхъ, оў гдá прóснмз.

**Δίκις:** Подáй гдн.

**П**роищёнїја һ ѿтгавленїја грехъвъ һ прегрешишнїй нашнхъ, оў гдá прóснмз.

**Δίκις:** Подáй гдн.

**Д**обрыхъ һ полезныхъ дѣшамъ нашымъ, һ міра мірови, оў гдá прóснмз.

**Δίκις:** Подáй гдн.

**П**рочее врёмѧ жибота нашегѡ въ мірѣ һ покланиї икончати, оў гдá прóснмз.

**Δίκις:** Подáй гдн.

**Х**ртіаникїја кончныи жибота нашегѡ, беэволѣзнены, непостигдны, мірны һ добрагѡ ѿвѣта на етрапишнѣмъ сѧдніщи хртобѣ прóснмз.

**Δίκις:** Подáй гдн.

**С**оеди́нение вѣ́ры и причасти́я съ́мъ́гъю а́хъ и спроши́вше, са́ми се́бе, и дрѹ́гу дрѹ́га, и ве́сь жи́вотъ на́шъ хрѹ́щ бѹ́гъ предади́мъ.

**Лікъ:** Тебѣ, Гді.

### Спі́веникъ же молитва:

Тебѣ предлага́емъ жи́вотъ на́шъ ве́сь и наде́ждъ, вліко че́ловѣ́колю́бче, и прости́мъ, и моли́мъ, и мі́ли сѧ дѣ́мъ, сподоби́ на́съ причасти́ти сѧ нѣ́ныихъ твоихъ и страшныхъ тѣ́нихъ, се́ѧ сла́вени́я и дхѹ́бныя трапезы, из чи́стого съ́беси́ти, во о́ставленіе гре́ховъ, въ прощеніе си́грѣ́шений, во о́бещаніе а́хъ съ́мъ́гъю, въ наслѣ́діе црѹ́гія нѣ́нагъ, въ дарзине́ніе є́же къ тебе, не въ сѹ́ду и́ли во о́судженіе.

**Спі́веникъ возглаша́етъ:** И сподоби́ на́съ, вліко, со дарзине́ніемъ, неѡдъжденію смѣ́ти призыба́ти тебе нѣ́наго бѹ́га ѡ́ціа, и глаголати.

**Ліо́діе:** О́че на́шъ, ю́же є́си на нѣ́сіхъ, да съ́мъ́гъю и́мъ твоє: да прїи́дешъ ца́рствіе твоє: да бѹ́дешъ вола твоѧ, ю́ко на нѣ́сі, и на землю. Хле́бъ на́шъ наслѹ́шни и́мъ: на́мъ дне́сь: и о́стави на́мъ долги на́ша, ю́ко же и мы о́ставлемъ должникомъ на́шымъ: и не введи на́съ во нисѹ́шенніе, но и́збави на́съ ѿ лѹ́калагъ.

**Дікз: Амінь.**

**Τάξεις: Μήρα και Τέμνη.**

**Δίκτυο:** Ή δύοντι τροεμό.

**Διάκονς:** Γλαυκή βάσκα γέρει πρηκλονήτε.

**Δίκιος:** Τετέφ, γάδη.

## Сърбийски молитви:

Бѣгодаримъ тѧ, цркѡ небѣдимыи, иже неисчѣтною  
твоєю силою всѧ содѣтельствовалъ Господи, и множествомъ  
милости твоєѧ ѿ небытїѧ въ бытїе всѧ привѣлъ Господи.  
самъ, вѣко, изъ небесъ призри на подклоньшия течефъ главы  
своѧ: не бѣ подклониша плоти и крови, но течефъ  
стражномъ егѹ. ты же, вѣко, предлежаша всѣмъ намъ  
во благое низраніе, по коему же своеи пострада-  
плившии спасли, погибшии спаслиющими спаслиющими,  
недѣгѹющими ищущими, враги душа и тѣло.

**Возглашёнє:** Благодатю и щедротами и  
человеколюбiemз Эднороднагѡ сна твоегѡ, из нимже  
благословенъ Энъ, со престымъ и благымъ и

Жиботворάψи мъ твоимъ джомъ, ийнѣ һ прѣсна һ во вѣки вѣкѡвъ.

**Лікъ:** Імінь.

### Сїєннікъ же молитва:

Вонми, гдѣ іи се христѣ вѣже нашъ, ѿ отлагъ жилица твоегъ, һ ѿ престола славы царствія твоегъ, һ пріндѣ во єже ѡевлатнти нась, иже горѣ со ѿцемъ седакъ, һ Задѣ наимъ небидимъ спрѣбывалъ: һ сподоби держалъно твоеню рѣкою преподати наимъ пречистое тѣло твоѣ һ честнѹю крою, һ наимъ сибѣмъ людемъ.

Сей молитвѣ глаголемѣнъ, діаконъ, игоѧнъ предъ стыими двѣрьми, ѡпоясненъ ѡрадемъ крѣтвидимъ. Таже покланѧетса ѿєннікъ, подобнѣ һ діакону, на нѣмже стоятъ мѣстѣ, глаголюще тайну, трайжды: Еже, ѡчністни мѧ грѣшиаго, һ помилѹнъ мѧ.

И затвораки сѣмъ дѣфи засѣкою.

**Діаконъ возглашаетъ:** Вонимъ.

Сїєннікъ же, возносѧ стыи хлѣбъ, возглашаетъ: Сѣмъ сѣмъ.

**Лікъ:** Єдніз сѣлѣтъ, / єдніз гдѣ, / іи се христосъ, / во славѣ ега ѿцѣ, амінь.

Літঢৰ্গা ইান্না বলতোঢেতগু.

И пою́тъ ли́цы кїнѡнікъ днè, илì сTáгѡ.

Причáстны седмíцы.

Причáстныи въ недѣлю, гла́съ и:

Хвалíте Гдá из нéсъ, хвалíте Гó въ вýшнихъ.  
Аллалáдіа, тры́жды.

Въ понедѣльникъ, гла́съ и:

Творáнъ лг҃лы сбо́д дхн, и слѓгн сбо́д плáменъ  
Огненныи. Аллалáдіа, тры́жды.

Во вто́рникъ, гла́съ и:

Въ памя́ть вѣчнью бдëетъ прбнникъ, ѿ слѓхъ злà не  
оубои́тся. Аллалáдіа, тры́жды.

Въ сре́дъ, гла́съ и:

Чáшь спасе́нія прїимь, и зма гдне призве́дь. Аллалáдіа,  
тры́жды.

Въ че́твертакъ, гла́съ и:

Во всю землю изы́де вѣщание ихъ и въ концы  
вселенныя глаголы ихъ. Аллалáдіа, тры́жды.

Литургия иванихи златоустагѡ.

Въ пактѹкъ, глагѹс 5:

Спіснєи содѣлалъ єсѹ посредѣ земли, вѣже. Аланіѧ,  
тறижды.

Въ ізбенѹтѹ, глагѹс 6:

Радѹтесѧ праべднии ѿ г҃ѣ, праѣвимъ подобаетъ  
похвалы. Аланіѧ, тறижды.

И мѣртвымъ, глагѹс 7:

Блжении тѣже нѣбралъ и прѣлъ єсѹ г҃и, и памѧть ихъ  
въ рода и рода. Аланіѧ, тறижды.

Діаконъ же глаголетъ: Раздроби, вѣко, сїй хлебъ.

Спіснникъ же раздробля и на четвѣре чисти,  
глаголетъ: Раздробляется и раздѣляется агнецъ вѣки,  
раздробляемый и нераздѣляемый, всегда тѣдомый и  
никогда неиздѣляемый, но принципиющыяся въ сващаніи.

Діаконъ глаголетъ: Исполни, вѣко, сїй потиръ.

Спіснникъ же: Исполненіе дѣла сїй гѡ.

Діаконъ: Амінь.

И прѣмла теплотѹ, глаголетъ къ спіснникѹ:  
Благослови, вѣко, теплотѹ.

Сіўеннікъ же блгословлѧетъ, глагола: Блгословенна твоеподѣлъ сѹйхъ твоихъ, всегда, нынѣ и пріенѡ и во вѣки вѣковъ, амінь.

И діаконъ вѣнибаетъ, глагола: Твоеподѣлъ вѣры исполнъ дахъ сѹйгѡ, амінь.

### Принципеніе во Олтарѣ.

Сіўеннікъ же глаголеетъ: Діаконе, приступи.

Діаконъ: Се приходжду къ веземертиномъ царю и бѣзъ нашемъ.

Сіўеннікъ же, держа сѹйи хлѣбъ, даётъ діакону: и діаконъ пріемлетъ сѹйи хлѣбъ, глагола: Преподаждь ми, вѣко, Г҃тное и сѹйе тѣло Г҃да и бѣга и спаси наше гѡ інса Христя.

Сіўеннікъ же глаголеетъ: Имикъ, священномъ діакону, преподаде гѡ Г҃тное и сѹйе и пречитое тѣло Г҃да и бѣга и спаси наше гѡ інса Христя, во ограбленіе грабежъ и гѡ, и въ жизнь вѣчную.

И ѿходи, и молится макъ и сіўеннікъ, глагола: Вѣрдю, Г҃ди, и исповѣдю:

Подобенъ вѣомъ и сіўеннікъ єдинъ честецъ сѹйгѡ хлѣба, глаголеетъ:

Ϲὲ πριχοждꝑ καὶ εεζмергномꝑ цр̄ю һ бѓꝑ нашемꝑ.

Чесстнóе һ престóе тѣло гдѣ һ бѓа һ епса нашегѡ інса  
хр̄тѧ преподалетсѧ мнѣ, **һмїкъ**, слащениннкꝑ, во ѿгавленїе  
грахѡвъ моихъ, һ въ жиӡь вѣчнѹ.

И приклони́въ гла́въ молитсѧ, глагола: Вѣрѹ, гдѣ, һ  
исповѣдѹ:

И таікѡ причащаюсѧ въ рѣкѣ держимагѡ со  
стрѣхомъ һ вслѹфмъ оѹтвєржениемъ. Таже ищениннкъ  
глаголетъ: Сѣ паки приходѧ въ еезмѣртномъ цр̄ю һ бѓꝑ<sup>нашемꝑ.</sup>

Таже ищениннкъ висклони́сѧ, прїемлетъ феѣма рѣкѣма  
изъ покровцемъ сѣй постѣрз, һ причащаюсѧ трыжды һ з  
негѡ, глагола: Чесстнýа һ сѣя кроубе гдѣ бѓа һ епса  
нашегѡ інса хр̄тѧ, причащаюсѧ азъ, рабъ ежїи, ищениннкъ  
**һмїкъ**, во ѿгавленїе грахѡвъ моихъ, һ въ жиӡь  
вѣчнѹ, амниъ.

И таікѡ свои оѹстиѣ һ країи ищенинагѡ постѣра въ рѣкѣ  
держимымъ платомъ ѿтєрз, глаголетъ: Сѣ прикоснѹ  
оѹстиамъ моимъ, һ ѿмаетъ веззакѡнїа моѣ, һ грахъ  
моѣ ѿчииститъ.

Таже призываєтъ діакона, глагола: Діаконе, приступи.

И діаконъ приходиитъ һ покланяется єдиною, глагола:

**¶** Е пάкн приходждъ къ бе<sup>з</sup>гемéртномъ цръ и бгъ  
нашемъ. **И:** Преподáждъ ми, влко, читъ и съдъ и ро<sup>в</sup>ь  
гда и бга и съса нашега ина хрътъ.

**И** сї́меникъ глаголетъ: Примѣлется рабъ бж҃ий,  
діаконъ **нмкъ**, чѣнъ якъ сѧмъ кроべ гдѣ и бга и спа  
нашегѡ інса **хртъ**, во оставленіе грѣхѡвъ сюнѣхъ и въ  
жизнь вѣчнѹю.

**Причастівщєл** же діаконъ, глаголъ сіреникъ: **Се**  
прикоснівся огнімъ твоимъ, и ѿмивъ беъзлакѡйла  
твоѧ, и грѣхъ твоѧ ѿчиши.

[Зрн] Подобаєтъ вѣдати, іако, аще вѣтъ хотѧши  
причашатисѧ сїйхъ тѣни, раздроблентъ сїенники. дѣлъ  
чести сїагѡ агнца ѿстѣвшиѧ, єже И, и єже Кѣ, на  
мѣлыѧ честици, іако бѣти вѣбъ прічаштникомъ  
довольно: и таіко влагаетъ нѣхъ во сїю чашу.

И покрываютъ съенникъ съиъи потиръ покровъцемъ, подобнѣ и на съиъи дикоръ возлагаютъ свѣзды и покрѣвцы. Таже глаголаютъ мѣтвъ благодарственію: Благодаримъ тѧ, вѣко члвѣколябче:

## Причащеніе во храмѣ.

И таікѡ ўбесерзліотъ дѣєри сїагѡ флагіл, и діаконъ поклонієся єдіною, пріемлетъ потиръ со благоговѣніемъ, и приходиотъ во дѣєри, и возносѧ сїай потиръ, показываетъ и людемъ, глаголѧ: Со сіяромъ ежіимъ и вѣрою приступіти.

**Лікъ:** Благословенъ грядый во имѧ г҃нѣ, / бѣзъ г҃дь, и мѣнилъ наимъ.

## Спіснікъ же молитва:

Благѹ, г҃нї, и исповѣдѹ, таікѡ ты! єси воистиннѹ  
христосъ, сиъ бѣла жицьгѡ, пришедыи въ міръ грѣшилъ  
и пасти, ѿ ииҳже первиий єсмъ азъ. єще вѣрѹ, таікѡ сиъ  
самое єсть пречистое тѣло твоє, и сѧ сама єсть  
честнія кробъ твоѧ. молюся о тебе помилѹ мѧ, и  
просні мнѣ прегрешенія моѧ вѣльнаѧ и неувѣльнаѧ,  
таже словомъ, таже дѣломъ, таже вѣдѣніемъ и  
неувѣдѣніемъ: и подоби мѧ неувѣждению пристастити  
пречистыя твои тайнствъ, во ѿставленіе грехѡвъ и  
въ жизнь вѣчнѹ, аминь.

**Такъ:** Вечеръ твоѧ тайныѧ днѣсь, сиъ ежій,  
причастника мѧ пріими: не бѣ врагѡвъ твоімъ тайна  
попѣмъ, ии любезнія ти дамъ таікѡ ігла, но таікѡ

разбоянникъ нѣпобѣдаю тѧ: помлани мѧ, гдї, во цркви  
твоемъ.

**Д**а не въ съдъкъ илъ во ѿгъжденіе бъде тъкъ мнѣ  
причаленіе сътъихъ твоихъ тѣни, гдѣ, но во искрѣленіе  
дъши и тѣла.

Τάже приступаютъ ходящи привычныя. И надѣтъ  
ждніи по ждніомъ, и покланяються со вслѣцѣмъ  
оѣмиленіемъ и стражомъ, согбѣннѣ рѣцѣ и пѣсемъ  
и мѣщѣ: та же прїемлетъ кинжалъ вѣстѣнныя тѣни.

**Сүйенникъ же, приначалъ егъо, глаголеуетъ: Приначалеуетъ  
рабъвъ бѣхъ, илмъкъ, читнагъ и сїтагъ тѣла и кроベ гдѣ и  
бѣлъ и сїса нашегъ інса христъ, во ѿстравленіе грѣхъвъ  
своихъ и въ жиѳи вѣчнѹ.**

И діаконъ ѿгиряєтъ ємъ оғстнѣ плѣтомъ: и цѣлѹетъ  
принчастнѣвъисѧ сїѓю чашѹ, и поклоннѣвъ юхѹдитъ. И  
такѡ принчащаютса вен.

Δίκια ψε ποέτη πο Θεόντα: Τέλο χρήστοβο πρημήτε, /  
ηρτόχινικα βεζεμέρτηναγω εκδίπτε. Άλληδια, τρίκηδε.

## По причащени.

По причащении же, входитъ іерей во сватыи олтарь, и поставляетъ сталь на гробъ преображенія.

Тогдà прїемъ дїаконъ сїй дікоез веpхъ сїагѡ  
потіра, һ глагола востречыся пѣши пїл: Воскресеніє  
христово відбываше: һ Свѣтіса, свѣтіса, нόвыи іерусалиме:  
һ **О** пасха вѣлія, һ свашенійша:

Щирѣетъ сїю г҃бою тѣлѣ добрѣ, глагола словеса  
пїл: **О**мый, гдї, грѣхъ поминавшия здѣ крою твоему  
честною, мѣтвамъ сїйхъ твоихъ.

**Сщеникъ же благословляетъ людьми, возглашадъ: Спаси,**  
бжже, людьми твоѧ, һ благослови доистояніе твоє.

И ѿбрашаетъ ащеникъ ко сїй трапезѣ, һ кадитъ  
трижды, глагола въ себѣ: Возднесися на небеса, бжже, һ по  
всемъ земли слава твоѧ.

**Ликъ же поетъ:** Відѣхомъ свѣтъ һстинныи, /  
пріаждомъ да һнаго, / ѿбрѣтохомъ вѣръ һстиннію, /  
нераздѣльнѣй тѣлѣ поклонялемъ: / та бо нась спасла  
житъ.

**Сщеникъ же, зря на людьми, глаголаетъ тайни:**  
Благословенъ егъз нашъ:

**И возгласи:** Всегда, нынѣ һ пріинъ һ во вѣки  
вѣковъ.

И ўходитъ ко сїому предложенню, һ поставляетъ  
тамъ сїа.

**Δίκιος:** Ήμήνυ.

**Δ**α ἀπόβλητια ὡρτὰ νᾶστα / χβαλένῃα τβοεγώ, γδη, / ῥάκω δα ποέμια σλάβ' τβοὺ, / ῥάκω εποδόηιαζ ἔστη νάσι  
πριναστήτηια / ετύμια τβοῦμια, εγέστεψηνημια,  
εεζεμέρτηνημι / ψινεοτβοράψημι τάνημι: / εοεινοδη  
νάσι βο τβοέη ετύμιν, / βέσει δένη ποδχάτηια πράεδη  
τβοέη. / ἀλληλδῖα, ἀλληλδῖα, ἀλληλδῖα.

Η ἡζωέδη διάκονη εέκερνοιο δεέριο,  
ἡ ετάβια να ώβείγηθημι μέστη, γλαγόλετη:

Πρόστη πριήμισε εγέστεψηνημιχ, ετύμιχ, πρεψηγημιχ,  
εεζεμέρτηνημιχ, ηεβέσημιχ / ψινεοτβοράψημιχ, ετράψημιχ  
χρτόβημιχ τάνηη, δοετόηηω ειλγοδαρήμιχ γδη.

**Δίκιος:** Γδη, πομήλδη.

**Ξατύρη,** επαὶ, πομήλδη ἡ εοχρανὴ νάσι, εγέ, τβοέιο  
ελλοδάτηο.

**Δίκιος:** Γδη, πομήλδη.

**Δένη** βέσει εοειρεψέη, εβάτη, μήρεη / εεζερέψεη  
ηεπροσίεη, εάμη εεβὲ ἡ δρύγη δρύγη, ἡ βέσει ψινεότη νάση  
χρτόβη εργη πρεδαδημι.

**Δίκιος:** Τεεθή, γδη.

Літагрія ішанна златоўтага.

Іерей же глаголеуетъ благодарственію мѣтвѣ:

Благодаримъ тѧ, вѣко члвѣколюбче, благодѣтелью душъ нашыхъ, іакѡ и въ настоѧщій денъ сподобилъ сѧ наꙗ ненавицъ твоихъ и безсмертныихъ тайнствъ. исправи нашъ путь, огнєверднъ на въ спасѣ твоемъ вѣдь, соблюди нашъ жи вотъ, огнєверднъ наша спашы, молитвами и моленіями славныя вѣты и приснодѣвы мѣри, и вѣхъ ствѣтихъ твоихъ.

Іерей же, согнѣвъ лнтѣмнисъ и прѣмѡ держѧ сѧ, творитъ надъ именемъ крестъ.

Возглашаетъ: Іакѡ ты сѧ ѿсвѧщеніе наше, и тебѣ наставление возсыплемъ, огнѣ и сѣнѣ и спомыслъ духъ, наинѣ и приснѣ и во вѣки вѣковъ.

Дікъ: Имень.

Іерей: Съ мѣромъ изыдемъ.

Дікъ: О именіи гдѣ.

Діаконъ: Гдѣ помолимся.

Дікъ: Гдѣ, помѣладъ.

Мѣтва златовѣннаѧ возглашавъ:

Іерей: Благословляй благословленіемъ тѧ, гдѣ, и ѿсвѧщай на тѧ огнепоклониющыя, спаси люднъ твоѧ, и благослови достоиніе твоѧ, исполненіе цркви твоѧ

сочрані, ѿбактн лібальныя благолібіе домы твоега: ты тікъ з вазпрослаби бажаўтвенною твоему сілою, ні не ѿтгáви насэ, оўповядзіши на та. мірэ мірови твоему дародъ, церквамъ твоімъ, святыннямъ, вонкітвъ ні всімъ лідемъ твоімъ. Гáко вілкое даўніе благо, ні вілкъ дарэ совершеніе сябіше ўстъ, сходані ў тебе Фціа вѣтшавъ: ні таёбъ славъ, ні благодаўніе, ні поклоненіе вазыламъ, Фціа ні сіа ні стома дхъ, нынікъ ні прісніш ні во вѣкі вѣківъ.

**Дікъ: Амінь.**

Святіння оўбеша входніца сірыми дверьми, ні ўшедзь въ предложніе, глаголеўтъ настоўщию мітву:

**Мітва, глаголема ж виегда потреўні сілла:**

Неполненіе Закона ні пророкавъ са мъ сый, христе баже нашъ, Неполнівъ все Фцеское смотреніе, Неполні радости ні веселіе сярдца наша, виегда, нынікъ ні прісніш ні во вѣкі вѣківъ.

**Дікъ: Амінь.**

**Такъ: Гэди ёмка гдніе благословенію ў нынікъ ні до вѣка. Трэжды.**

## Н Фаломк лг:

Блгословлю гдя на всакое врема, / въи8 хвалы ेгѡ  
во ѹстѣхъ моихъ. / ѿ гдѣ похвалите даши мол, / да  
ѹслышатъ кротцыи, и возвеселатся. / возвеличите гдя  
то мню, / и возвесемъ имъ ेгѡ вѣдѣ. / взыскахъ гдя,  
и ѹслыша мол, / и ѿ сїхъ икорбенъ моихъ извѣбн мол. /  
привѣдите къ нему, и прославите, / и лица вѣща не  
погтыдаются. / сеи иниціи возвѣла, и гдѣ ѹслыша и, / и ѿ  
сїхъ икорбенъ е8гѡ сїсе и. / аполочите агилу гдѣ  
шкреси твоѧющи сѧ е8гѡ, / и извѣбнитъ ихъ. / вѣдите и  
видите, яко вѣга гдѣ: / вѣжено мѹжъ, иже ѹповѣдѣ  
наинь. / бойтесь гдя вѣи сїи е8гѡ, / яко ибѣсть лишенія  
боѧющими сѧ е8гѡ. / боятии ѡбннюща и вѣликаша, /  
взысканіи же гдя не лишатся всакаго вѣга. / пріндите  
чада, послушайте мене, / отради8 гдю на8ч8 вѣс. / кто  
е8сть человѣкъ, хотѧй животъ, / любляй дній видѣти  
вѣги; / ѹдержни ѧзыка твои ѿ сѧ, / и ѹстѣнѣ твои ѣже  
не глаголати листы. / ѹклонія сѧ сѧ, и сотвори благо:  
/ взыщи міра и пожени и. / Очи гдю на праѣдныя, / и  
ѹши е8гѡ въ мѣтвѣ ихъ: / лицѣ же гдю на творѧющи сѧ,  
/ ѣже потребиши ѿ земли память ихъ. /  
возвѣша праѣдни, и гдѣ ѹслыша ихъ, / и ѿ сїхъ икорбенъ  
ихъ извѣбн ихъ. / енізъ гдѣ го крѣшенныихъ

Διτδργία ἰωάννα χλατοδιαγώ.

сéрдцемъ, / и смире́нныя я дхомъ спасе́тъ. / мнóгги скóрбн  
пра́ведныи мъ, / и ѿ вспéхъ и́хъ и́збáвятъ я гдъ. / хранитъ  
гдъ вѣлъ кóстя и́хъ, / и и єднина ѿ и́хъ союзшитъ. /  
смéрть грёшикѡвъ люта, / и не на ви́дающи пра́веднаго  
прегрёша́тъ. / и́збáвятъ гдъ дхши рâзы сбои́хъ, / и не  
прегрёша́тъ вси оўповáющи на него.

Сї́енникъ же, нѣшедъ, даётъ людемъ антидѣръ. Покончаніи же Фалмѣ раздаѣніи антидѣра, глаголеятъ: Благословеніе Г҃нѣ на всѣ, тогѡ благодатию нѣ члѣвѣ колюбѣемъ, всегда, нынѣ и прѣсно и во вѣки вѣкѡвъ.

дікса: ямінь.

**Σψένηνικς:** Σλάβα τερπή χρήτε εἶτε, οὐποεάνῃε ηάσθε, σλάβα  
τερπή.

**Лікъ: Слѣва, и нынѣ: Гдѣ помѣѧши, тѣ рѣжды.  
Благословѣ.**

## Същественният творчески метод на Шопенгауэр

**Въ недѣлю:** Воскресій нѣ мѣртвыхъ:

Ѣщє же ии: Хрѣтѹсъ иистинныи бѣзъ нашъ, мѧтвамъ  
прѣг҃тыи сбоѧлъ мѧтре, сѹихъ славныхъ и всехъ бальныхъ  
ѧпїащъ, и сѹагѡ **Имїкъ, Егѡже єсть храмъ, и Егѡже**

**Есць дёнь**], ёже во с্তыхъ о́ця наше го івáнна, археопіка  
кѡнстантина града златоўстага, с্তыхъ и пра́ведныхъ  
богоіщъ івакіма и ѿнны, и всіхъ с্তыхъ, помілующихъ и  
спасеющихъ на́с, якѡ благъ и члвеколюбецъ.

### Многолѣтіе.

**Дік:** Велікаго гospодіна и о́тца наше го **імкз**, /  
святейшаго патріарха московскаго и вселъ рѹсі, / и  
гospодіна наше го превечевашенійшего **імкз**, /  
митрополіта [**и**ли археопіка, **и**ли єпіка єгоже **есць**  
**ѡбласть**], / богохранімлю сіранъ нашъ російскій, /  
настоѧтела, братію и приходжанъ сіага храма сегѡ, / и  
всім православнымъ христіаны, / гдѣ, сохраніи ихъ на многа  
літія.

Также глаголемъ благодарственныѧ мітвы.

Конеци бжесцвенныѧ літарата сіага івáнна  
златоўстага.

Въ ѿглавленіе.

## Благодарственныѧ мѣтвы по причащеніи.

Бѣдѣ полѹчнши добрагѡ причащеніемъ животворѧющиихъ таинственныихъ дарований, воспой лѣтѣ, благодаřи вѣльми, и ѿѣ теплѣ ѿ душѣ бѣгъ глаголи:

Слава Тебѣ, Господи. Слава Тебѣ, Господи. Слава Тебѣ, Господи.

Таже благодарю тво мѣтву:

Благодаřи тѧ, Господи Господи мои, иакѡ не ѿрнѣлъ мѧ ꙑни грешнаагѡ, но ѿбещника мѧ бытии отынъ твоихъ сподобилъ ꙑни. Благодаřи тѧ, иакѡ мене недостойнаго причаститиися пречистыихъ твоихъ и нѣныихъ даровъ сподобилъ ꙑни. Но, вѣко члѣвиколюбче, настави ради оумерыи же и воскреси, и даровавый наимъ отрѣшиася и ѿѣ животворѧщемъ таинства, во благодѣлнїе и ѿсвѧщенїе душъ и тѣлесъ нашихъ, даждь бытии имъ и мнѣ во исполненїе душѣ же и тѣла, во ѿгнїе всакагѡ сопротивнагѡ, въ прошибенїе очи твои мое, въ мири душевныихъ моихъ силь, въ вѣрѣ непостиданїи, въ любовь исполненїе премѣдрогти, въ

СОБЛЮДЕНИЕ ЗАПОВЕДИ ТВОИХ, ВЪ ПРИЛОЖЕНИЕ БѢСЕСТВЕННЫЯ  
ТВОЕѢ БѢГОСДАТН, И ТВОЕГѡ ЦРѢПЕІА ПРИСВОЕНІЕ: да во  
СТЫІНН ТВОЕЙ ТЧЕМН СОХРАНАЕМЬ, ТВОЮ БѢГОСДАТЬ ПОМИНАЮ  
ВСЕГДА, И НЕ КТОМОДѢ СЕБѢ ЖИВѢ, но ТЕБѢ НАШЕМДѢ ВЛЦІИ И  
БѢГОСДАТЕЛЮ, И ТАКУ СЕГѡ ЖИТИЛ НѢЗШЕДЪ ВЪ НАДЕЖДН  
ЖИВОТА ВѢЧНАГѡ, въ ПРИСНОСДЩИЙ ДОСТІГНДѢ ПОКОЙ,  
НДѢЖЕ ПРАЗДНЮЩИХъ ГЛАСЪ НЕПРЕСТАННЫЙ, И БЕЗКОНЕЧНАЯ  
СЛАДОСТЬ ЗРЛЩИХъ ТВОЕГѡ ЛИЦА ДОБРОТДѢ НЕИЗРЕЧЕННДѢ:  
ты бо єсн ИСТИННОЕ ЖЕЛАНИЕ И НЕИЗРЕЧЕННОЕ ВЕСЕЛІЕ  
ЛЮБЛІЩИХъ ТА, ХРІТѢ БѢЖЕ НАШъ, И ТА ПОЕТЪ ВСѢ ТВАРЬ  
ВО ВѢКИ. АМНІЯ.

Велікагѡ васілїа, є:

ВЛІКО ХРІТѢ БѢЖЕ, ЦРѢЮ ВѢКУВЪ И СОДАТЕЛЮ ВСЕХъ,  
БЛАГОДАРЮ ТА ВЪ ВСЕХъ, ТАЖЕ МІ єсн ПОДАЛЪ, БѢГИХъ, И ВЪ  
ПРИЧАЩЕНІИ ПРЕЧІГЫХъ И ЖИВОТВОРЛЩИХъ ТВОИХъ  
ТАНІСТВЪ. МОЛЮ ОУБЕШ ТА, БЛАЖЕ И ЧЛВЕКОЛЮБЧЕ: СОХРАНІ  
МѢ ПОД КРІВОМЪ ТВОІМЪ, И ВЪ СЕКІИ КРІЛДѢ ТВОЕЮ, И  
ДАРДѢ МІ ЧІСТОЮ СОВЕСІЮ ДАЖЕ ДО ПОСЛАДНЛГѡ МОЕГѡ  
НѢЗДЫХАНІА, ДОСТОЙНѡ ПРИЧАЩАГИСА СТЫІНЬ ТВОИХъ ВО  
ВѢСТАВЛЕНІЕ ГРѢХУВЪ И ВЪ ЖИЗНЬ ВѢЧНІЮ. ТЫ бо єсн  
ХЛІБЕВЪ ЖИВОТНЫЙ, НІСТОЧНИКЪ СТЫІНН, ПОДАГТЕЛЬ БѢГИХъ: И

тебѣ славь возымаемъ, со ѿцемъ и отымъ дхомъ,  
нынѣ и приснѣ и во вѣки вѣковъ. Амінь.

Метафрастъ по стихомъ, Г:

Дѣвый піщъ мнѣ плоть твою болею, ѡгнь сый, и  
ѡпаллай недостойныя, да не ѿпалши мене, содѣтелю  
мои: паче же проиди во ѿды мої, во всѣ состаіы, во  
ѹгробъ, въ сердце. попали терпіе всѣхъ моихъ  
прегрешеній: дышъ ѿчишти, ѿсвятіи помышленія:  
состаіы ѿгверди изъ kostymъ вѣспѣ: чистъ проісвѣтіи  
проістъю патернцъ: всегда мѧ спрингвозди страхъ твоемъ.  
приснѣ покрый, соблюди же и сохрани мѧ ѿ всакаго  
дѣла и слоба дышетиинаго. ѿчишти, и ѿмый, и ѿкраси  
мѧ: ѿдобрь, вразмыи, и проісвѣтіи мѧ. покажи мѧ твоє  
селеніе єдинаго дхя, и не ктому вѣсеніе грѣха: да іако  
твоє домъ, входомъ прпчашенія, іако ѡгнь мене  
вѣжніи въсаки злодѣи, всака страсть. молитвенники  
тебѣ приноша всѣ отыи, чинопачаліи же везплотныи,  
предтечи твоего, мѣдрии апли, и въимъ же твою  
несквернью чистъю мѣръ, иже мольбы благогроби,  
пріимъ, христъ моя, и сыйномъ вѣста содѣлай твоего  
слажнитела. ты бо єдинъ єси ѿсвященіе нашии, блаже,

Дѣшъ и свѣтлость, и тѣбѣ лѣпоподобиша, іако бѣ и вѣлѣ, слава виѣ возсылаемъ на всѣкъ дѣнь.

### Млтва инаѧ:

Тѣло твоѣ сѣре, гдѣ ищеся христѣ вѣже нашъ, да буде тъ ми въ жиботъ вѣчныи, и кроовь твоѧ чиста во ѿстравленїи грѣхѡвъ: бѣди же ми благодаренїе иѣ въ радостъ, здравіе и веселіе: въ спрашное же и второе прншествїе твоѣ сподоби мѧ грешнаго стати ѿденію славы твоѧ, млтвами пречистыя твоѧ мѣре и сѣхъ сѣбѣхъ.

### Млтва инаѧ, ко пресѣрѣ бѣ:

Пресѣрѧ вѣщи бѣ, свѣтле помраченїиа моѧ дѣши, надѣжде, покрове, прнебѣжище, оутѣшенїе, радованїе моѧ: благодарю тѧ, іако сподобиша мѧ сѧ недостойнаго, прнчистника быти пречистаго тѣла и чистыя кроове ина твоегѡ. но, рождшиаа истииниый свѣтъ, просвѣти моѧ оумишиа. Очи сердца: іаже истиинникъ безсмертія рождшиаа, ѿживотвори мѧ оумерщвленааго грѣхомъ: іаже млтниаго бѣа любоблагодѣренїа мѣти, помилѹи мѧ, и дѣждь ми оумиленїе, и соизрѣшенїе въ сердцы моемъ, и смиренїе въ мыслехъ моихъ, и воззванїе въ плисенїиахъ

помышлённый монхъ: и сподобен мѧ, до послѣдняагѡ  
нѣздыихъиа нѣвѣдѣннѡ прїимати пречтыихъ тѣни  
ѡсвѧщеніе во нѣцѣленіе дѹши же и тѣла: и подаждь мѧ  
слезы покланїа и нѣсповѣданія, во єже пѣти и славити  
тѧ во всѧ днѧ живота моеѡ, іакѡ благословенна и  
препрославленна єси во вѣки. Амнь.

Таке:

Нынѣ ѿпѹшлѧши рѣбѧ твоего вѣко, по глаголь  
твоемѹ из мѣромъ: іакѡ вѣдѣста ѡчи моя спасеніе твоє,  
єже єси оуготовалъ предъ лицею всіхъ людѣй, сеѧть во  
шкровеніе іазыкѡвъ, и слѣдъ людѣй твоихъ іѣла.

Прістое. И по ѿче наше:

Аще стаѓа ишаниа златоѹстаго лїтѹргіа,  
чти стомѹ ишани:

Тропарь, гласъ и:

Оѹстахъ твоихъ іакоже сеѧтъ огња / возиљвши  
благодать, велению просвети: / не среbroлибѣа мѣрови  
сокровища синска, / высотѹ наਮъ смиреномѹдрија показа.  
/ но твоими словесы наказѹ, ѡтче ишани златоѹсте, /  
молѧ слоба хрѹста бѣа, спасиша дѹшамъ нашымъ.

Слаба ѡѹдъ и сѹдъ и стомѹ дѹдъ.

Кондакъ, гласъ 5:

О Господи, прійди къ Есіи бѣгите къ Есіи / и твоимъ  
ѹстнама всѧ оѹчиши / покланятыся въ тѣлѣ Единомъ  
Его, / іѡанне Златоусте величайшіе, прѣпнє, доистояніи  
хвалімы тѧ: / Есіи во настѣбнікъ, іакѡ бѣгите къ Есіи на  
мавлѧ.

И нынѣ и прійши и во вѣки вѣковъ. Амінь.

Богооднченіе:

Предстательство христіанъ непостижимое, / ходатайство  
ко творцу непреложимое, / не превзти грешныихъ моленій  
глаглы, / но предваряющи на помощь наше, вѣриши  
зованиеихъ тѧ: / огнкоря на молитву, и поющи на  
ѹмоленіе, / предстательствоющи прійши вѣде, чрезъющи  
тѧ.

Также:

Гдѣ, помѣльши. Б.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и нынѣ и прійши и  
во вѣки вѣковъ, амінь.

Птицѣшию херувимъ, и славнѣшию беът славнѣйш  
серифимъ, беът непрѣниѧ бѣла слава роздышю, ѿздышю бѣзъ  
тѧ величаемъ.

**Слаба** О<sup>ц</sup>хъ н с<sup>в</sup>хъ н с<sup>т</sup>омъ д<sup>ж</sup>хъ, н нынѣ н пріснѡ н во вѣки вѣковъ, амінь.

**Гдѣ**, помѣладъ. **Тріжды.** Епігослови.

**Спіїнникъ творитъ ѿпощеніе.**

Аще же с<sup>т</sup>агѡ василіа велікагѡ літ<sup>х</sup>ріа,  
чтѣ с<sup>т</sup>омъ василію:  
**Троپарь, гласъ ѧ:**

Во всю землю нзыде вѣщаніе твоє, / яко пріемшѹю  
мόко твоє, / иже еголѣпниша наѹчилъ єси, / єитетвѹ  
ѹпшихъ оѹасиша єси, / чловѣческій ѿбѣичай оѹкасаши  
єси. / Церкое слащеніе, ѿтче прѣбнє, / моли хрѣстъ ега, /  
спасища дашамъ нашымъ.

**Слаба** О<sup>ц</sup>хъ н с<sup>в</sup>хъ н с<sup>т</sup>омъ д<sup>ж</sup>хъ.

**Кондакъ, гласъ ѧ:**

**И**звѣлъ єси ѿнованіе непоколебимое цркве, / подаждъ  
всемъ некрѣдомое гдѣство чловѣчкѡмъ, / запечатлѣвъ  
твоіми велѣньями, / нбоѧвлѣніе василіе прѣбнє.

**И** нынѣ н пріснѡ н во вѣки вѣковъ. Амінь.

**Егороднченъ:** Предстательство хрѣстъ непостыдное:

Ище же лтгдрга преждеошеннхъ,  
что итомд григорио:  
Тропарь, гласъ д:

Иже ѿ ега ссыше ежтвеннду багодать воспремз,  
славне григорио, / и тога илою оукребллемь, євлыски  
шестковати изволняв єси. / ѿ итодаже оу хрга  
возмездие трада в прелах єси, всеблженне: / єгоже моли,  
да спасетъ душы наша.

Слаба ѿцд итд итому дхд.

Кондакъ, гласъ г:

Подобоначальнику показалася єси начальника  
пастыремз хрга, / иною в чреды, ѿтче григорио, / ко  
вграђи иенеи наставлѧ, / и ѿтдади научилах єси итадо  
хргово заповедемз єгѡ: / иине же из иими радиешисла,  
/ и ликдеши в иеныхъ кроубехъ.

И иине и приснω и во вѣки вѣкѡв. Амины.

Богооднченъ: Предстательство хргиа иепостыидное:

Конецъ млатвъ по србмз прнчнщнйн.

Въ оглашениe.

Б҃жéственнaж лїт8ргíа  
н̄же во с্টы́хъ ф҃цà нашегѡ  
васíлїа велíкагѡ,  
архїепїкли кесаріи каппадокійскїя.

Вѣждъ, тѣкѡ иѣл б҃жéственнaж лїт8ргíа велíкагѡ васíлїа  
не всегда поеѓса, но во врёмла оѹчиинéнноe: сирѣчъ, въ  
недѣлахъ велікїя чеþыре десѧтицы [кромѣ недѣли ватїи],  
и во с্টыій велікїй чеþвертóкъ, и въ велікѹю сббѡтѣ: и  
въ наþечерїи ржѣтвѣ хрѣтова, и егѡлвлѣнїй: и въ дѣнь  
праздника ст҃агѡ васíлїа. Сказанїе же и оѹстѣвъ сегѡ  
иѹенномѣстствїи тóжде єсть, єже и ст҃агѡ іѡанна  
златоðетагѡ.

Лїт8ргíа ѿглашённыx.

Діáконъ: Блгослови, влко.

Іерей: Блгословено цртво ф҃цà и сна и ст҃агѡ дхьи,  
и сиhi и присиша и во вѣки вѣкѡвъ.

Лікъ: Амінь.

ΘΙΤΕΗΪΑ ΒΕΛΙΚΑΔ.

Διάκονος: Μήρομος γὰς πομόλημσα.

Δίκιος: Γᾶη, πομήλδη.

Ὦ εὐείσθιμος μήρε, ἡ επασένην δέσποζος ηάσιχζ, γὰς πομόλημσα.

Δίκιος: Γᾶη, πομήλδη.

Ὦ μήρε βεεγώ μίρα, ελγοστοάνην ετύίχζ εβήινχζ ψήκεεν ἡ εοδηνένην εισέχζ, γὰς πομόλημσα.

Δίκιος: Γᾶη, πομήλδη.

Ὦ ετέκμος χράμε βέμος, ἡ ετε βέροιο, ελγογοβένημος ἡ επράχομος εβήιμος εχοδάψιχζ βόνη, γὰς πομόλημσα.

Δίκιος: Γᾶη, πομήλδη.

Ὦ βελίκομος γοσποδήνε ἡ ὄψη ηάσεμος, εβλαπένησεμος παπρίάρχε **ῆλκος**, ἡ ὡ γοσποδήνε ηάσεμος πρεωεβλαψένητένησεμος **ἐπίκηπτε** [**ἢλη** ἀρχεπίκηπτε, **ἢλη** μητροπολίτη] **ῆλκος**, τεετηνέμος πρεεβύτερετε, βο χρήτη διάκονετε, ὡ εεέμος πρήγατε ἡ λιόδεχζ, γὰς πομόλημσα.

Ὦ εογοχρανήμενη εγρανε ἡάσεη, ελαστέχζ ἡ βόνητε, ἐλ, γὰς πομόλημσα.

Δίκιος: Γᾶη, πομήλδη.

Ѡ γράδѣ сѣмъ [ѢЛѢ] ὡ вѣснѣ сѣнѣ,ѢЛѢ ὡ сѣтѣнѣ Ӧбнѣтѣнѣ  
сѣнѣ], всѣкомъ граѣдѣ, сѣтранѣ, һ вѣрою жиѣвшихъ въ нѣхъ,  
г҃дѣ помоѣлися.

Дікъ: Г҃дѣ, помоѣли.

Ѡ бѣлого растѣоренїи возадѣхъвъ, ѡ һъзъобнѣлїи плодовъ  
земниыхъ һ врѣменѣхъ мѣрниыхъ, г҃дѣ помоѣлися.

Дікъ: Г҃дѣ, помоѣли.

Ѡ плаѣбаюшихъ, пѣтвѣшѣстѣвѹшихъ, нѣдѣгѹчиюшихъ,  
стѣрѣждаюшихъ, плаѣнѣнныихъ, һ ѡ спасенїи һъхъ, г҃дѣ  
помоѣлися.

Дікъ: Г҃дѣ, помоѣли.

Ѡ һъзблѣвнтия наимъ ѿ всѣкїл скорби, гнѣвъ һ  
нѣжды, г҃дѣ помоѣлися.

Дікъ: Г҃дѣ, помоѣли.

Засѣтѣ, спаси, помоѣли һ сохрани наисъ, еже, твоему  
бѣгодатїю.

Дікъ: Г҃дѣ, помоѣли.

Пресѣтѣю, пресѣтѣю, пресѣлгогловенїю, славнѹ вѣчнѹ  
нашѹ еци һ приснодѣгѹ мрію, то всѣми сѣтѣмъ  
помѧнѹше, ами сеbe, һ дѹгъ дѹгла, һ вѣсъ жиѣвотъ  
нашѹ христѹ егѹ прѣдадѣмъ.

**Лінк:** Тебе, Где.

**Молітва пе́рвага лінгіфоны.**

**Іерей:** Где бы же наше, Господи, держава не склоняна и  
слава непостижима, Господи, милость близкона и  
человеколюбие неизречено: смири, вілько, по благогодатию  
твоему, приведи на ны и на стыни храма сеи, и отвори из  
нами, и молчилимыя из нами, Богатыя милости твои  
и щедроты твои.

**Возглашениe:** Иаков подобаетъ тебе же всакая слава,  
честъ и поклонение, очи и речи и помыслы, иконы и  
присказы и во вѣки вѣковъ.

**Лінк:** Амінь.

И поетъ пе́рвыи лінгіфоны ў пісні.

**Лінгіфоны нізварлітэныe.**

**Пе́рвыи лінгіфоны, Фаломъ ёв.**

**А лінк.** Благослови даши моя Где. / Благословенъ Господи  
Где. / Благослови даши моя Где, / и вѣдь пречиная моя  
и моя помыслы Господи.

**Б лінк.** Благослови даши моя Где / и не забывай  
всехъ воззданій Господи.

- А. *Ўчыніцаюшаго ве ё бе звязаній твоў, /*  
*нісціблакіюшаго ве ё недыгні твоў:*
- Б. *Нізблакіюшаго ў ністлікій жывотзе твоў, /*  
*вінчаліюшаго та літтю ні шедротамі:*
- А. *Нісполнаюшаго во блгіх желаніе твоё, /*  
*шебноўніця ўкш Ӧрла юность твоё.*
- Б. *Творач літтыні гдзь, / ні сядзебнік вітам*  
*шебнімымі.*
- А. *Сказа пітні сбоў лашцеўні, / сыновамі ільевымі*  
*хотлікій сбоў.*
- Б. *Шедрэ ні літтыні гдзь, / долготерпелікі ні*  
*многомлікі.*
- А. *Не до канца прогнікае тас, / нижэ ві вікі*  
*враждзеніз:*
- Б. *Не по бе звязаніемі нашымі сопворыліз бытъ*  
*намі, / нижэ по грэхамі нашымі воздаля бытъ намі.*
- А. *Іук по высоте нінікі ў землю, / оўтваредзіліз*  
*бытъ гдзь літъ сбою на бояліхіця েгш.*
- Б. *Слік по шытоўке востоцы ў заладз, / оўдаліліз*  
*бытъ ў нася бе звязаній наша.*

- А.** І́мкоже ѡфірніць Өтэць з сіны, / օўфірні гдзь  
бо́льшіх іх է́гħ.
- Б.** І́мкав тóй поўнà ғоздáніе на́шe, / помлнð, і́мкав  
перасть է́смы.
- А.** Человéкіць, і́мкав трапа́ дніе է́гħ, / і́мкав цвéкіць  
сéльныи, тákow ῳცبېتېتىز.
- Б.** І́мкав дðхz прóйде въ нéмz, / һ нe ٻدءىتىز, / һ нe  
поўнáетىз ктомð мéста ԝоегħ.
- А.** Мл̄ть же гдñял ю вéка һ до вéка / на бо́льшіх іх  
է́гħ.
- Б.** Ҥ прáвда է́гħ на сынéхz сынáвъ / ҳранáльшіхz  
злвéтىز է́гħ, / һ по́мнашіхz злáпвéдни է́гħ, / творнítн  
ჸ.
- А.** Гд̄ь на нéсн օўготóва пр̄тóлз сеóй, / һ цр̄тво է́гħ  
вeéми ῳبلادáетىز.
- Б.** Бл̄гословнítе гд̄а вeн ՚гѓли է́гħ, / сíльнїн  
крабéпстїю, творлáшїн илóво է́гħ, / օўглýшати глáс  
словéес է́гħ.
- А.** Бл̄гословнítе гд̄а вeл ՚нлы է́гħ, / ՚л8гñ է́гħ  
творлáшїн вóлю է́гħ.

**Б.** Блгословнте гда вел дхла ғрѡ, / на велкомъ  
мѣстѣ владычества ғрѡ.

**А.** Слава ғл҃дъ һ ғл҃дъ һ стомд ғл҃дъ.

**Б.** Ҳ ибнѣ һ пріснѡ һ во вѣки вѣкѡвъ, амнъ.

**А.** Блгословн дшѣ мол гда, / һ вел виғтреиннлл мол  
ймл стое ғрѡ: / Блгословенъ ғсн гдн.

### Бктерніа мала.

**Діакон:** Паки һ паки міромъ гдъ помольися.

**Дікъ:** Гдн, помільши.

**Заспін,** спаси, помільши һ сохрани наше, еже, твоєю  
блгодатию.

**Дікъ:** Гдн, помільши.

Преспію, преспію, преблгословенію, славнію влчицъ  
нашъ ғл҃дъ һ пріснодѣдъ мрію, со вѣкми стьими  
помлювшє, амн сеbe, һ дрѓз дрѓа, һ весь жиботъ  
нашъ ҳртъ ғрѡ предадимъ.

**Дікъ:** Тебѣ, гдн.

### Молитва втораго лнгїфѡна.

**Іерей:** Гдн еже наше, спаси людн твою һ блгословн  
достоїнє твоє, нсполненіє церкве твоєѧ сохрани, ѿзвалти

лю́блашыял белаголѣпіе домъ твоегѡ: ты тѣхъ возпрослаби бѣжественнюю твоеню сілою, и не ѿстала на сэ, ѿпобалюшыял на тѧ.

**Возглашэніе:** Іакуа твоѧ деражава, и твоѧ ёсть цртво, и сіла, и слава, філъ и сіла и страга да, наінѣ и прісніа и во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** Амінъ.

И поётся подобенѣ ў пѣвцѣвъ вторыи апостольны.

Вторыи апостольны, Паломъ рѣ.

**А лікъ.** Хвалы душѣ моѧ гдѣ, / восхвалю гдѣ въ жи вотѣ моемъ, / пою егѹ моемѹ, дондеже ёсмъ.

**Б лікъ.** Не надѣніеся на кнѧзя, на сіны чловѣческія, / въ ніхъ не ёстъ спасенія.

**А.** Нзыдешъ дхъ ёгѡ, / и возвратитъ въ землю сюю, / въ той день погиблыть вѣл помышленія ёгѡ.

**Б.** Блаженъ, ємѹже егѹ іакувъ помошникъ ёгѡ, / ѿпобаліе ёгѡ на гдѣ егѹ сюеゴ:

**А.** Сотворшиаго ибо и землю, / море, и вѣл блаже въ ніхъ:

**Б.** Храніцааго истина въ вѣкъ, / творницааго ѿдз ѿбнімымъ, / да іщааго піць ѿчішымъ.

- А.** Гдъ рѣшнітъ ѿкованыя, / гдъ оўмѣдрѣетъ сапцы.
- Б.** Гдъ возвѣднітъ иизвѣржэнныя, / гдъ любнітъ прѣнікі.
- А.** Гдъ хранітъ прішельцы, / сіра һі вдовъ пріімѣтъ, / һі пѣтъ грѣшныхъ погубнітъ.
- Б.** Коцѣрніца гдъ во вѣка, / бѣзъ твоя ішне, въ рода һі рода.
- А.** Слаба ժ҃щ һі ішъ һі стомъ джъ.
- Б.** Ҳи нынѣ һі прісаніе һі во вѣки вѣкавъ, амінь.

### Глазъ 5.

**Дікъ:** Өднородныи сініе һі слобе бѣжій, безмертненіе сініе, / һі извѣдніе іспенія нашега рады / волотнітнія ўстрыяліе бѣзы, һі пріснодѣи мріі, / непреложніе вочльвѣчніе / распініе же, хрестъ бѣже, смертью смерть поправыи, / өдніе сініе стрыяліе трыцы, / спрославленіе ժ҃щ, һі стомъ джъ, іспѣ наез.

### Вітэнія мала.

**Діаконъ:** Паки һі паки міромъ гдъ помольмія.

**Дікъ:** Гды, помілдъ.

**Засцяпні, спасі, помілдзі һ ісхрані насы, баже, твоему  
блгодацтву.**

**Дыкъ:** Гдн, помілдзі.

Пресцій, пречисты, преблагословеній, малівій вічній  
нашій Епіфаніі пріснодеб'і мрію, то всімні гтыімні  
помаліўшве, амні сеbe, һ драгі драгла, һ весь жиботъ  
нашъ Христъ Егіпетаддымъ.

**Дыкъ:** Тебе, гдн.

### Молітва пречистай ахтыфашы.

**Іерей:** Іже ѿбшыл іл һ согласныя дровавыя наамы  
молітвы, іже һ дзвіні, ілі пречиз, согласіюшыся ў  
імені твоему, прошэнія подати ѿбіціавыя: амъ һ  
нынѣ рэбз твоіхъ прошэнія къ полезномъ ісполні,  
подал наамъ въ насточшему віці познаніе твоему  
істину, һ въ буддщему жиботу вічныи дары.

**Возглашэніе:** Іако блгъ һ чаловіеколюбецъ Егіпет, һ  
тебе славъ возыяламъ, Філъ һ інъ һ істомъ дхілъ, нынѣ  
һ прісні һ во вісімі віківъ.

**Дыкъ:** Амінъ.

**Задзібва пречистай дзвіні на малыі вхід.**

Трэцій аптафоны, блажэнны.

А. Кто цітвін твоему помлани на се гдн.

Над:

А. Блаженна ніцін дхома, які тэху ёсць цітво  
небо.

Б. Блаженна плачущая які ты ўтешашася.

Над:

А. Блаженна кроўцын, які ты наспадалася землю.

Б. Блаженна алчущая и жаждущая правды, які ты  
насытлілася.

Над:

А. Блаженна мітнівін, які ты помілованы бядутз.

Б. Блаженна чистыя сердцема, які ты бга ўзвялі.

Над:

А. Блаженна міротворцы, які ты сінове вежіи  
нареідгася.

Б. Блаженна ізгнаны правды ради, які тэху ёсць  
цітво небо.

Над:

А. Блаженна ёсці, ёгда понеслі віама, и ізженітъ, и  
реідтъ віака юль глагола, на ві лжущие мене ради.

Ε. Ράδυντεσκ ἡ βεσελίτεσκ, ἕτκω μζὰ βάσα μηόγα να  
νεέεβχζ.

Δ. Σλάβα όψδ ἡ εῆδ ἡ εῦόμδ αῆδ.

Ε. Ἡ νύινθ ἡ πρήσιν ἡ νο βέκκιν βέκκώβζ, ἀμήν.

### Μάλυιν βχόδζ ο εὐλιεμζ.

Πριέμζ εψένηνκζ εῦόε εὐλιε, δαέτζ διάκονδ, ἡ τάκω  
ἡζισέδше εέβερνοю εγρανόю, πρεδήδψымз ՚մζ  
լամպադамз, τβօրάτζ μάλυιν βχόδζ, ἡ ετάβιшε να  
ժբύчномз мѣсит්, πρικλονάյтζ ՚օба главы.

Διάκονζ: Γᾶδ помόлнмсқ.

Δίκιζ: Γᾶи, помілδъ.

### Μολίτβα βχόδα.

Îερέ̄: Βλ̄κο γᾶи εῆже нашζ, ογετάβиыи на небесεбхζ  
чныи, ἡ вাহнества ՚гглз ἡ ՚ρχ՚гглз, νз ειδженіе τβօεլ  
славы: εотвօրή ο εχόδомз нашнмз, εχόδ εтъихζ  
՚гглшвз бýти, εослжжашнхζ намз ἡ εославослобащихζ  
τβօю ՚лгօстъ. ᕑκω подобаεтζ τεբѣ βιάкаլ ՚лаβа, честь  
ἡ поклоненіе, όψδ ἡ εῆδ ἡ εῦόμδ αῆδ, νύινθ ἡ πρήσιν ἡ  
νο βέκκιν βέκκώβζ, ἀμήն.

Διάκονζ: ՚лгօслови, вл̄ко, εтъий βχόδз.

Î εἰ̄θένηνικα βαλβάλα γλαγόλετζ: Βλγοσλοβένην βχόδζ  
ετύχα τβοήχα, βεεγδά, νύινή ḥ πρίσην ω βο βέκη  
βέκιών.

Ποέμνα διάκονα ποδμέτζ εύλιε εβλιψένηνις, ḥ ցելջετζ  
εψένηνικα εύլιε. Îεπόληνεշմա յե կոնέչնոմջ տրոպարյ,  
βχόդնից διάκοնա πօքրεժէ, ḥ ստավ պրէ յεրέεմն  
վօզբաշլետζ մալա թշկէ, ḥ πօկազջան ստօε εύլιε,  
γլαգόլεտζ վելεգլանա:

Պրεմջարօստъ, պրօստի.

Տάյէ, սօտօրինա պօկլոնենիէ, վχόդնից ա ստύն  
Օլտար ճակոնա հ օզանի էրջ սψέնηնιկա, հ ճակոնա օվեա  
պոլագալետζ ստօե էնլիե և ստեն տրապէզէ.

Պիեւցի յե պօյուց:

Ալպէ օվեա չըտի նեդէլա: Պրինդնիտէ, պօկլոննմա հ  
պրիպադէմն կօ խրտջ. / սպան ին, չնէ եյշին, / վօսկրեսն հձ  
մէրտբախ, պօյփալ դն, / ալլիլաջի. Յանոյձա.

Տայէ, ֆենինա տրոպարն. Յերեն յե գլագոլետչ մօլիտվէ  
սիր.

Մօլիտվա տրոտարց պէնիա.

Յերեն: Եյշ ստýն, հյէ ա ստýխ պօշիան, հյէ  
տրոտýմն գլասոմն ա սերաֆիման ա ս

Херфілімава славослобівныі, һ і ў вілкію неніял сілы  
покланялемыі: һже ў неўшыті і во ёже бытн прыведыі  
вілческа, іздывыі человека по ѿбраўдзе твоему һ по  
подобію, һ вілкім твоім дараваніем оўкрасівыі: даўш  
прослышему премудрость һ разум, һ не презиралі  
согрэшашающага, но полагалі на спасеніе покланіе:  
сподобивыі наез, смиренныих һ недостойных раз  
твоіх, һ въ чалез сеіи стати пред славою стаго твоега  
жертувенника һ должное тебѣ поклоненіе һ славослобіе  
приносіти: сімъ, вілко, пріімі һ ў оўстах наез грэшных  
триестію пісні һ поеты ны елгостію твоему: прости  
наімъ вілкое согрешеніе, вольное же һ невольное,  
ашеваты наша душы һ тблеска, һ даждь наімъ въ  
преподобіи слажніти тебѣ вілк дні жнвота нашега,  
молітвами стыял бзы һ віехъ стыхъ, һ віка тебѣ  
елгостію днівшыхъ.

Быдла же піевцы пріідзіць на посаідній тропаръ, гле та  
діаконъ ко іерейю, пріклонъ відпѣ глаўд, һ ѿратъ въ рѹцѣ  
держал тремі персты:

Блгослови, вілко, врэмлю трыестаго.

Іерей же, знаменду ёгда, глаголеуетъ:

І́акоу се́ліць ғэ́ні, бжё́не на́шэ, і́ тэбѣ́ слáвъ  
возды́млемъ, ୟାଇ і́шъ і́ стóмъ ахъ, на́инѣ́ і́ пры́сніш.

Скончáвшася же трапарё, прыходнітъ діаконъ блізъ  
святыхъ да вефені, і́ пока здѣшні ѿрадемъ, пе́рвѣе ѿбшо ко  
ікѡнѣ хрітоўскі глаголетъ: Гдн, спаси блгочестівымъ.

Діаконъ: Гдн, спаси блгочестівымъ.

Діаконъ: І ѿблы́ши на́я.

Діаконъ: І ѿблы́ши на́я.

І на́вóда ѿрадемъ, глаголетъ ко ви́бе сто́льцымъ  
велеглáсніш: І во вѣ́ки вѣ́ківъ.

Діаконъ: Амі́нь.

### Тáже трислóе.

О́бл лі́ка, трíжды: Ст҃ый бжё́не, / ст҃ый крéпкій, / ст҃ый  
везмéртный, / поміл8ъ на́рэ.

Сла́ва ୟାଇ і́шъ і́ стóмъ ахъ, і́ на́инѣ́ і́ пры́сніш і́  
во вѣ́ки вѣ́ківъ, амі́нь.

Ст҃ый везмéртный поміл8ъ на́рэ.

Пе́рвый лі́къ вýшашымъ гла́сомъ: Ст҃ый бжё́не, / ст҃ый  
крéпкій, / ст҃ый везмéртный, / поміл8ъ на́рэ.

Πέμπτος γένος τριστόμος, γλαγόλετζ ḥ οάμη, Ἱερέϊ ότι είναι διάκονος, τριστός, τεοράψε εκδήπτης ḥ ποκλόνης τρίτη πρεσβύτερος τραπέζοιο.

Τάχε γλαγόλετζ διάκονος και Ἱερέος: Ποβελή, βλήκο.

Σημειώνοντας: Εἶπος λογοτελούς γραδείης και ἡμάς γάμης.

Διάκονος: Εἶπος λογοτελούς, βλήκο, γόρης πρητόλιζ.

Ἱερέϊ ότι: Εἶπος λογοτελούς είναι να πρητόλιζε μάρτυρες ψηφιστικούς τεοεγώ, εθεδάη να χερδείται χρήματα, ειεγδά, ηύινης ḥ πρήσης και να βέβαιη βέβαιων.

Πολιτισμένης τριστάργω, πριν έρθει πρεσβύτερος αρχιερέας, διάκονος γλαγόλετζ: Βόημεμζ.

Ἱερέϊ ότι βοργλασάετζ: Μήρζ εσθέμε.

Ἡ υπέρτεια γλαγόλετζ: Ἡ αἵστοις τεοεμός.

Ἡ διάκονος πάκη: Πρεμδροστή.

Ἡ υπέρτεια, προκίμενης, ψαλόμε αδεδούντα.

Ποιέμενος διάκονος: Πρεμδροστή.

Ἡ υπέρτεια οντοπισάνης ἀπόλλα: Διθέλης στάχτης ἀπόλλας υπέρτειας.

Ἄλλη: Σοβόρηναγω ποιλάνης ίάκωβλα, ἄλλη πετρόβα υπέρτεια.

Ἄλλη: Καράμιλανωμε, ἄλλη καρίνα, διλανωμε, ἄλλη καραλάτωμε ποιλάνης στάργω ἀπόλλα πάγλα υπέρτεια.

Ἡ πάκη διάκονος: Βόημεμζ.

А́плад же чго́мъ, діаконъ, пріемъ кадильнициъ и  
дыміамъ, приходнітъ ко свашеніи, и пріемъ  
благословеніе ў нега, каднітъ сітю трапезъ акарестъ и  
олтаръ весы, и свашеніка.

А́плад же исполнитель, глаголетъ свешеніка: Міръ ти.

И чтіцъ: И дхови твоемъ.

Діаконъ: Примѣдростъ.

И чтіцъ: А́ллахъ.

### Молітва прѣжде єѵлія.

Свешеніка: Бозііанъ въ сердцахъ нашыхъ, члвѣколюбче  
блко, твоега егоязъмія непліенній свѣтъ, и  
мысленія наши ўбэрзи очи во єѵльскіихъ твоихъ  
проповѣданій разъмѣніе: вложи въ насъ и спрахъ  
блаженныихъ твоихъ Заповѣдій, да пластика похвти всі  
поправше, дхобное житіельство пройдемъ, всі, аже ко  
блогоажденію твоемъ, и мѣрествѹще и дѣюще. ты бо  
єсі присвѣщеніе дышъ и тблесъ нашыхъ, хрітъ вжє, и  
тебѣ славъ возыламъ, со бенчальнымъ твоимъ  
Ѥзіемъ, и всегдімъ и блгімъ и животворящимъ  
твоимъ дхомъ, наинѣ и пріеніи во вѣки вѣковъ.  
Амінь.

Δῆτροφία βλεπῖαι βελικαγω.

**Διάκονος:** Εἶποιον δὲ, βλέπον, εἶπον θεοτήτελα στάργω ἀπόλλη  
ἡ ἐννήστα, ἡμίκη.

**Σιφέννικος, ψιλόμενός ἐγώ,** γλαγόλετος: Εἶχε, μάτιβαμη  
στάργω, σλάβηναγω, βεργάληναγω ἀπόλλη ἡ ἐννήστα, ἡμίκη, δα  
δάστρη τετεβέ γλαγόλως εἶπονθεούψεμός εἴλοιο μηόγοιο, κο  
κιπολινένηε ἐννήληια βοζλύβενηναγω εἴλα εκοεγώ, γὰρ οάσεγω  
ἵνεια χρήπτα.

**Διάκονος** καὶ **ρέκως:** ἡμίνη.

**Ιερέας:** Πρεμόροστος, προστή, οὐράνιων μησα στάργω ἐννήληια.  
Μήρας βεβέμω.

**Διόδιος:** Ή αὖτοι τυροεμός.

**Διάκονος:** Οὐ ἡμίκη στάργω ἐννήληια χτένενηε.

**Δίκως:** Σλάβα τετεβέ γάρ, σλάβα τετεβέ.

**Σιφέννικος:** Βόημεμω.

Η κιπολινινεψδεια ἐννήληιο, γλαγόλετος **Σιφέννικος:** Μήρας την  
εἶπονθεούψεμός.

**Δίκως:** Σλάβα τετεβέ, γάρ, σλάβα τετεβέ.

Θικτενήλα σφράλα.

**Διάκονος:** Ριζέμως βιη ὥς βεελα δψην, ή ὥς βεεγω  
πομησλένηια οάσεγω ριζέμως.

**Δίκως:** Γάρ, πομηλδην.

Γὰν εὐεργέτειο, εἶτε ὁπός οάσιχος, μόλιμος την εἰ,  
οὔσεισθι ἢ πομήλδη.

Δίκιος: Γὰν, πομήλδη.

Πομήλδη οάσιχος, εἶτε, πο εελίπτης μίλοιστη τεοέη,  
μόλιμος την εἰ, οὔσεισθι ἢ πομήλδη.

Δίκιος: Γὰν πομήλδη, τρίждας.

Ἔψε μόλιμοις ω εελίκομος τοσποδήνης ἢ ὁπός  
οάσιεμος, εβατέηνισμος πατριάρχης ἡμίκιος, ἢ ω τοσποδήνης  
οάσιεμος πρεωεβαψένηνισμος ἐπίκοπτης [ἢ λὴ ἀρχεπίκοπτης, ἢ λὴ  
μητροπολίτης] ἡμίκιος, ἢ ω εεέη βο χρήτης εράτην οάσιεη.

Δίκιος: Γὰν πομήλδη, τρίждας.

Ἔψε μόλιμοις ω εογοχρανήμηνις επραΐης οάσιεη,  
εβλατέης ἢ εόνητεις ἐλά, αλ τήξοε ἢ εεζμόλινος ζητηΐε  
ποζηιεύμος βο εεάκομος ελγοχέεις εης ἢ ζηιετογής.

Δίκιος: Γὰν πομήλδη, τρίждας.

Ἔψε μόλιμοις ω εράτηλος οάσιχος, εψένηνιψέχος,  
εψένηνομονάψέχος ἢ εεέμος βο χρήτης εράτητεις οάσιεμος.

Δίκιος: Γὰν πομήλδη, τρίждας.

Ἔψε μόλιμοις ω ελγένηνηος ἢ πριειοπάλματηνηος  
εοζδάτελεχος επάγω χράμα εεγώ, [Ἄψε βο ὁενήτειης επύια

Өбнітэлі *сёл*,] һ а ѿ біх з прэждепочівших з Ӧціх з һ  
братіліх з, Здѣ ле жа ўших з һ повесіодз, праваслаўныих.

*Лікіз:* Гдн помілдзі, **трыжды.**

Бішіе молімія ῳ мілосты, жызвы, мірт, Здрабін,  
спасеніи, посебешеніи, прощеніи һ ѿстравленіи грахів  
рабоў вежіх з, братін стаўг храма сега [**аше** во  
**Өбнітэлі:** стыял Өбнітэлі *сёл*].

*Лікіз:* Гдн помілдзі, **трыжды.**

Бішіе молімія ῳ плодоносіліх з һ добродѣюшых з во  
стремах һ всечестніемах храміе сімах, трыждайлішыя,  
пойшых з һ предстотліх з людех з, южнадайлішых з ў тэбе  
велікія һ еогатыя літні.

*Лікіз:* Гдн помілдзі, **трыжды.**

### *Мітва прыліжнага моленія.*

**Іерей:** Гдн веже нашэ, прыліжное іё моленіе прымі ў  
твоіх рâбах, һ помілдзі наез по множеству мітн  
твоем, һ шедроты твоім низпослі на на, һ на всіх людн  
твоім, чайшыя ў тэбесе еогатыя мітн.

**Возглашэніе:** Ішкі мілостыя һ члебіколюбеців віз  
еши, һ тэбесе слябд возсылаем, Ӧці һ іні һ стома дхі,  
нашіні һ прысні һ во вікіні віків.

**Дыкъ:** Імінъ.

**Біктеніл** ω **ѡглашэнныхъ.**

**Ділаконъ:** Помолітесѧ, ѡглашэнніи, гдѣни.

**Дыкъ:** Гдѣ, помілѹхъ.

**Вѣрніи,** ω **ѡглашэнныхъ** помо́лімса, да гдѣ  
помілѹетъ хъзъ.

**Дыкъ:** Гдѣ, помілѹхъ.

**Ѡглашітъ** хъзъ слѹбомъ истины.

**Дыкъ:** Гдѣ, помілѹхъ.

**Ѿірые́тъ** хъзъ єнлиє пра́вды.

**Дыкъ:** Гдѣ, помілѹхъ.

**Соединітъ** хъзъ іткѣи твоіи тоборнѣи и апільітѣи  
церкви.

**Дыкъ:** Гдѣ, помілѹхъ.

**Спаси,** помілѹхъ, заслѹпнъ и сохрани хъзъ, вѣже, твоію  
блгода́тию.

**Дыкъ:** Гдѣ, помілѹхъ.

**Ѡглашэнніи,** глаубі вáшл гдѣни прыклонітє.

**Дыкъ:** Тебѣ, гдѣ.

Διτθργία βασίλεια βελίκαρω.

## Матва ѿ ѿглашённых.

**Сці́нник:** Где бжє нашъ, нже на несбѣхъ живый, и  
призиралъ на всѧ дѣла твоѧ: призри на рабы твоѧ  
ѡглашеннѧ, приклоньшиѧ сбою вѣл предъ тобою, и  
даждь имъ легкїй гафемъ, сотвори имъ оуды читны итъя  
твоѧ цркве, и сподоби имъ блгн пакибытиѧ, ѿставленїѧ  
грабъвъ и ѿдѣжды неугашниѧ, въ познанїе тебѣ  
иериннаго бга нашеаго.

**Возглашениe:** Да ѡ тиn из наамы глаавату пречестнобъ ѡ великолѣпое ѿмак твою, Оцъ ѡ ена ѡ сѣа гдѧ, ибѹи ѡ пріеню ѡ во вѣки вѣкѡвъ.

## **дікз: їмінь.**

Ἅ προστηράετε ἀντιμήνες εἴδεννικα.

## Літографія в Єрніх.

**Діаконъ глаголетъ:** Еліцы ѡглашеннїи, ѡзыднте:  
ѡглашеннїи ѡзыднте: Еліцы ѡглашеннїи ѡзыднте: да  
никто ѿ ѡглашенныихъ, Еліцы вѣрнїи, паки ѡ паки  
міромъ гдѣ помольмсѧ.

**Лікz:** Ган, помалgн.

Літurgія вліткі велікаго.

**Заслугі, спасі, помілдьї һ та храні насі, баже, твоєю  
благодаттю.**

**Діакон:** Где, помілдьї.

**Діакон:** Примідроїть.

**Мітва вірних пірвам.**

**Співеник:** Ты, где, показалъ сѧ на мъз велікое ії  
спасенія таинство: ты подобенъ сѧ на сіз, смиренныхъ һ  
недостойныхъ рѣз твоихъ, бытии сложнителемъ стаѓа  
твоегѡ жертовенника. ты оудови на сіз силою стаѓа  
твоегѡ даха въ сложбѹ ию, да не відкаждениш стаѓаше предъ  
стотю славою твоєю, принесемъ ти жертовѹ хваленія: ты  
ко сѧ дѣйствіемъ вслъ во вірхъ. даждь, где, һ ѿ  
нашіхъ грѣхъ, һ ѿ людскіхъ не відѣнійхъ, пріятнѣй  
бытии жертовѣ нашеї, һ благопріятнѣй предъ тобою.

**Возглашеніе:** Г҃акъ подобаетъ таємѣ вілкаю слава,  
честъ һ поклоненіе, очі һ інѣ һ стомѣ дахъ, наинѣ һ  
пріснѣ һ во вікни вікновъ.

**Діакон:** Амінъ.

**Діакон:** Паки һ паки міромъ гдѹ помолимся.

**Діакон:** Где, помілдьї.

Ἔγδα εἰσένηνικα ἔδηντις ιδήκητζ, ἕᾶ νε γλαγόλετζ:

Ὦ εβάισηθέμις μήρ්බ, ἡ επαενήιη δῆσζ κάλιηχζ, γᾶς  
πομόλιμισλ.

Δίκιζ: Γᾶη, πομόλιδෑ.

Ὦ μήρ්බ ειεργὼ μίρα, εἶγοιτοάνηιη εῖτείχζ εἶκηχζ  
πρίκενී ἡ εοεδηνένηιη ειεέχζ, γᾶς πομόλιμισλ.

Δίκιζ: Γᾶη, πομόλιδෑ.

Ὦ εῖτείμις χράμ්බ εέμις, ἡ ει εέροιο, εἶγογοεἴηεμις ἡ  
ετράχομις εἶκηιμις εχοδάψηχζ βόνε, γᾶς πομόλιμισλ.

Δίκιζ: Γᾶη, πομόλιδෑ.

Ὦ ἵζεάβητηισλ κάλις ὁ ειάκιιλ εικόρβη, γηέβα ἡ  
κδήδы, γᾶς πομόλιμισλ.

Δίκιζ: Γᾶη, πομόλιδෑ.

Ξατρόπη, επαὶ, πομόλιδෑ ἡ εοχρανὴ κάιζ, εἶε, τέοειο  
ελλαγοδάτῃο.

Δίκιζ: Γᾶη, πομόλιδෑ.

Διάκονζ: Πρεμδροετ्य.

Βχόδητζ διάκονζ εέβερныими двέρьми.

## Малтва вѣрныя хъ втораѧ.

**Сіміённікъ:** Бѣже, посѣтіівый въ мѣстѣ һ̄ шедро-тахъ смиреніе наше, постѣбенівый насъ, смиренныи хъ һ̄ грѣшныи хъ һ̄ недостойныи хъ рабъ твоихъ предъ ст҃ою славою твоему, слѣжніти ст҃омъ жергевенникъ твоемъ: ты оукрѣпі насъ сілою ст҃ага твоега да я въ слѣжесъ ѿ, һ̄ даждь наамъ слобо во ѿверзеніе оукрѣпі нашихъ, во єже призвывати благодать ст҃ага твоега да я на ходатыя предложніемъ дары.

**Возглашеніе:** Іако да подъ держалою твоему всегда хранимъ, тебѣ славѣ возсылаемъ, очи һ̄ ст҃омъ да ѿ, наинѣ һ̄ пріснѣ һ̄ во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** Амінь.

Н ѿверзліють ст҃ыл да ён.

## Херувімскай пѣсні.

**Лікъ:** Нже херувімы тайнѣ ѿбраўчи, һ̄ жи вотворлішъ тѣстїю пріпѣтію пѣсні пріпѣвлішъ, вслакое наинѣ житейское ѿложімъ попеченіе.

Таже, херувімстѣй пѣсні пѣвалемѣй, діаконъ, пріемъ кадильницъ, һ̄ дѣміамъ вложівъ, пріходнікъ ко свашеннику, һ̄ пріемъ благословеніе ѿ нега, каднікъ ст҃ю

трапезы шкросць, һа Олтаръ веся, һа свашенника,  
глаголетъ же һа Іоанн Фаломъ, һа трапары оўмилітательныя,  
блікія һаволніць.

Свешенника же глаголетъ  
тайню мітрею:

Нікто же достоинъ ў свашавшыхъя плотскими  
похотыми һа сластыни приходнты, һань прибліжнтыя, һань  
ізложнты таёбѣ, цію славы: ёже бо ізложнты таёбѣ, веліко  
һа страшно һа самбѣзъ нѣніымъ сіламъ. но О баце  
нензреченага ради һа безмѣрнага твоега чловѣколюбія,  
непреложнію һа нензмѣннію былизъ ёсі чловѣкъ, һа архіерей  
намъ былизъ ёсі, һа ізложебныя сял һа беззкробныя жертывы  
свашенномідѣйствіе прѣдалъ ёсі намъ, якѡ влака вѣхъ:  
ты бо ёднінъ, гдѣ бѣже наішъ, владычествовашъ нѣніимъ һа  
земніимъ, һаже на прѣголѣ херувімскѣ носімыи, һаже  
серадімішъ гдѣ һа цірь інлеевъ, һаже ёднінъ свѣтъ һа во  
стрыхъ почивальны. таю оўбо молю ёднінаго благаго һа  
благопослѣшліваго: прізри на мѧ, грѣшиаго һа  
непотрѣбнаго раба твоега, һа ѿчніти мою душу һа сірдце  
у сівѣстри лѣкавыя, һа оўдовлі ма сілою стаішъ твоега  
дхла, ѿблеченна благодатию свашенству, предстатьи ст҃ѣн  
твоеніи сеи трапезы һа свашенномідѣйствіовати ст҃ое һа

предістоє твоё тѣло ё честнѹю кроўю: къ тебѣ бо  
приходжадь, приклонъ мою вѣю, ё молю ти сѧ, да не  
швраліши лнцѧ твоегѡ ѿ мене, ниже шрінеши мене ѿ  
Опрашки твоихъ, но сподоби принесенныи мъ тебѣ вѣти,  
мною грѣшии мъ ё недостойныи мъ рабомъ твоимъ,  
да рѣши мъ: ты бо єси приносілъ ё приносімыи, ё  
приемлѧй ё раздавае мыи, христѣ бѣже нашъ, ё тебѣ слава  
возылаемъ, со везначальни мъ твоимъ ѡцѣмъ, ё  
предѣтыи мъ, ё благіи мъ, ё жи вотворѧющи мъ твоимъ дхомъ,  
нынѣ ё пріеню ё во вѣки вѣковъ. Амінь.

Неполнышыися же мѣтѣ ё кажденію, ішениикъ ё  
діаконъ, ставше предъ стѣю трапезою, глаголючи  
херувімскѹю пѣснъ, трижды: по коеаждо же икончаніи,  
покланяючися по єдиницѣ.

Также шходатъ въ предложеніе, ё каднѣтъ іерей стѣлла.

Діаконъ глаголючи ко ивлечениикъ: Возмі, вѣко.

Н ішениикъ, вземъ возѧхъ, возлагаетъ на лѣбо  
рамо єгѡ, глаголю: Возміте рѣки вѣшлъ во стѣлла, ё  
благвіте гдѣ.

Также стый діекосъ приемъ, возлагаетъ на глагол  
діакона, съмъ же стый потиръ въ рѣцѣ приемъ: нішходатъ  
же иѣверною страною, предходящимъ нѣмъ лампадамъ.

Велікій вхóдз.

Діáконъ глаголе́тъ: Велікаго го́сподіна и́ Фатіа́на  
нашего Імпера́тора, супрѣ́мшаго патріарху москóвскаго и́ всесла́в-  
янину, и́ го́сподіна нашего преуспевающéнїшего Імпера́тора,  
митрополіта [и́лья архіепікапа, и́лья єпікапа єгѡже єсѧ  
ѡбласть], да помаже́тъ гдѣ б҃гъ во церкви імо́емъ, всегда,  
нынѣ и́ пріенію и́ во вѣкіи вѣкѡвъ.

Также архіепікапы: Преуспевающéнныя митрополіты,  
архіепікапы и́ єпікапы, и́ ве́сь архіепікапческій и́ монашескій  
чи́нъ, братію и́ приходжанъ супрѣ́мъ храма сегда [аще во  
Обнітели: супрѣ́мъ Обнітели се́ла], ва́съ и́ всіхъ  
православныхъ христіанъ да помаже́тъ гдѣ б҃гъ во церкви  
імо́емъ всегда, нынѣ и́ пріенію и́ во вѣкіи вѣкѡвъ.

Лікъ: Амінъ.

И коне́цъ херувімстве́й прѣсні: Іако да цркъ всіхъ  
поді́мемъ, аггльскими небіднімъ дорѹносіма чинми.  
алліліїа, алліліїа, алліліїа.

Вшедъ же діáконъ ви́стры супрѣ́мъ дверей, стойти  
аждесно, и хотлі архіепікапу ви́ти, глаголе́тъ къ нему  
діáконъ: Да помаже́тъ гдѣ б҃гъ архіепікапство твоё во церкви  
імо́емъ, всегда, нынѣ и́ пріенію и́ во вѣкіи вѣкѡвъ.

Н іштіннікz кz нeмд8: Да помалеңтз гдь бгз сәлағенінодіәконстбо твоё во црквїн сюеымз, ксегда, ныінб һ прієнш һ во вѣки вѣкѡвз.

Н іштіннікz өзеш поставлáетз сїйи потірз на сїт8ю трапез8, глагола:

Благошербáзныи іѡнифз, сз дреевл сиёымз пречтоге тцело твоё, плащеніцею чистого ѿбенівз, һ благодарханъми, во грóбѣ нобѣ покрыівз, положи.

Во грóбѣ плотици, во ҳдѣ же сз дшено ՚акш бгз, в зраи же сз разбоянникомз, һ на прѣблѣ веілз ՚ені, хрт8, со ՚щемз һ джомз, вѣл һсполнллай непрієсаннии.

՚акш жибоносецз, ՚акш рал қрасибѣшшій, воистинн8 һ чефтога велкагш царикағш показаіл сефталбѣшшій, хрт8, грóбз твои, нисточникz нашеғш воскресенія.

Таже воздхз ѿ діакона рама взёмз, һ покадиевз покрыіваетз ՚имз сїт8, глагола: Благошербáзныи іѡнифз:

Н прїемз кадильниц8, кадитз сїт8 траіжды, глагола: Өублажи гдн, благоволеніемз твоимз ішна, һ да со зіжад8ти сїт8ны іерасламисікіл: тогда благоволіши жерг8 праіды, возношение һ всесожегаімл, тогда возложатз на ՚олтарь твои тельцы.

Н юдáвз кади́льниң, глагóлеңз дiáконъ: Помлани ма,  
брате һ iослағжынгелю.

Н дiáконъ къ немъ: Да помланиетз гдъ бѓз слауфенство  
твоє во царствїи своёмъ. Помолися ѿ мнѣ, влко сїбыи.

Н ашенинникъ: Ахъ сїбыи наидетз на та, һ сїла  
выйшинаға ѿсбенитз та.

Н дiáконъ: Тойже ахъ содѣбностевѣщетз наимъ всѣ да ни  
жнебота нашеғаш.

Н паки той же: Помлани ма, влко сїбыи.

Н ашенинникъ: Да помланиетз та гдъ бѓз во царствїи  
своёмъ, всегда, наинѣ һ приснѣ һ во вѣки вѣкѡвъ.

Н дiáконъ, реикъ: Аманиъ.

Н Затворникъ сїбиа дбери.

### Бектенійл простирадельна.

Дiáконъ: Наспомнимъ молитвъ нашъ гдѣн.

Лікъ: Гдѣ, поміладъ.

О предложениыихъ честныихъ дарбекъз, гдъ помолимся.

Лікъ: Гдѣ, поміладъ.

О сїбемъ храмѣ сёмы, һ из вѣрою, благоговѣніемъ һ  
стражомъ вѣйимъ входающихъ вонь, гдъ помолимся.

**Δίκις:** Γένη, πομήλδη.

Ω ήζελεντησια νάμε ω βελκιϊλ εκόρεη, γηέβα ή ηδήδη, γέδη πομόλημια.

**Δίκις:** Γένη, πομήλδη.

Ξατρόπη, επανή, πομήλδη ή εοχρανή νάσε, εγέ, τυοένιο ελλοδάτη.

**Δίκις:** Γένη, πομήλδη.

Δηε βεεργώ εοβερψένηα, εβάπτα, μήρηα ή εεζγρέψηα, ούρα πρόσημια.

**Δίκις:** Ποδάρη γένη.

Αγέλλα μήρηα, εέρηα ηαστάβηνηα, χρανήτελα δύση ή τηθέλεες νάσηχη, ούρα πρόσημια.

**Δίκις:** Ποδάρη γένη.

Προψένηλ ή ώρταβλένηλ γρέχώβη ή πρεγρέψένηη νάσηχη, ούρα πρόσημια.

**Δίκις:** Ποδάρη γένη.

Δόερυχη ή πολέζηνηχη δύσαμη νάσημη, ή μήρη μήροβη, ούρα πρόσημια.

**Δίκις:** Ποδάρη γένη.

Πρόγεε ερέμηλ όνειροτη νάσηργω εζ μήρη ή ποκαληηη εκονητηηη, ούρα πρόσημια.

**Дікз:** Подай гдн.

**Х**рітіанікіл кончіны жибота нашега, беҙболбезнені, непостыдны, мірны, һ добраға швѣта на сітрашнімъ іздніщи хрітобе просьмъ.

**Дікз:** Подай гдн.

**П**рестіжю, пречіжю, преблагословенійю, славійю вѣціж нашіж б҃іж һ приснодебіж мірію, со всімъ сітымъ помажваше амни сеbe, һ дрігъ дрігла, һ веся жибота нашіх хрітіж б҃ігъ предадімъ.

**Дікз:** Тебѣ, гдн.

*Мітва приношеннія,  
по поставленії бжесктвенныихъ даровъ  
на сіткѣ трапезѣ.*

**Іерей:** Гдн вѣже нашіх, создавшій насъ һ введій въ жізвъ ти, показавшій наմъ путь во спасеніе, даровавшій наմъ неныхъ тѣннъ ѿкровеніе: ты во есні положившій насъ въ сужебій ти тілою да твоега сітага: бѣговолій ѿбѡ, гдн, быти наմъ сужнителемъ ноблаго твоега засвѣта, сідгамъ сітыхъ твоихъ тѣнноствъ: пріимъ насъ, преближайшия сітому твоему жертвеннікъ, по множесть 8 мілости твоѧ, да бъдемъ досгойни

прыносітын тэбкे словеснічю ёю һ бе з кроўнічю жертуў ѡ на шиць ғогрэшэнічз һ ѡ людскічз неб'ежествічз: юже пріемз во стыі һ пренімныі һ мысленныі твоі жертувенінікз, въ воню блгодарчаніл, возніспослі на міз блгодасть стаіш һаш, һ пріімі ю, іакоже пріалз ғені абелевы дары, ніёвы жертувы, абраамішва всплішдія, мішчевыла һ архішва аঁছেনітва, саманішва мірна. іакоже пріалз ғені ў стыічз твоічз алліз ністиннічю ёю сілаже, сіце һ ў рдкіз на із грэшных пріімі дары ёй во блгости твоіні, гдн: іако да сподобльшеся сілажніты ве з пороіка стомі твоемі жертувенінікі, абраамішемз міз вірных һ мішчевых страйтелеі въ день страшныі возмаліл твоега пра ведна гаш.

**Возглашэніе:** Шедротами ғдніороднага ёма твоега, сіміже блгословені ғені, со престыімз һ блгімз һ жнівотворачімз твоімз дхомз, наінѣ һ пріеніш һ во вісімі вісімі.

**Дык:** Імінъ.

**Іерей:** Мірз вісімі.

**Дык:** Ҳ дхоми твоемі.

**Діакон:** Воздухенімъ драгъ драга, да єдиномысліемъ  
ісповѣдъмы.

**Лікъ:** Оца ні сіла ні сітаго даха, / традиціі єдиномыслію / н  
нераЗдѣльнію.

Н іштэннікъ покланяется трыжды, глагола тайно:  
Воздухлю та, гді, крѣпости моя, гдѣ оутвержденыe мои  
н привѣжните мои. **Трыжды.**

Настоятель же глаголаетъ: Христосъ посредѣ насы.

Н швѣщаетъ цѣловавый: Н єсть, н вѣдеть.

**Діакон:** возглашаетъ: Ащеи, ащеи, премъдростію  
вонемемъ.

Сіштэннікъ же шверзлаетъ злебѣд цѣкнхъ вратъ, н  
воздвижлаетъ воздыхъ, н держитъ надъ сітімъ дармъ,  
потрясающе, н глаголююще въ сеbe, іакоже н людіе:

### Ісповѣданіе вѣры:

Вѣрью во єдинаго бГа Оца вседержнаго, творца небъ  
н земли, віднімымъ же всімъ н не віднімымъ. н во  
єдинаго гда інса христя, сіла бжія, єдинороднаго, іже ѿ  
Оца рожденаго превыше всіхъ вѣкъ: ісѣта ѿ ісѣта, бГа  
істинна ѿ бГа істинна, рожденна, не сотворенна,  
єдиномыслія Оца, імже всіл быша. насы ради чловѣкъ, н

на́шегѡ рáди спасéнїѧ, сшéдшаго из нéсъ, и  
воплоти́вшагося ѿ дхѧ ст҃а и мр҃ин дѣы, и  
вочеловéчшиѧ. распáтаго же злы при понтийскомъ  
пилате, и спрадáвша, и погреbенна, и вискиршаго въ  
трéтий дéнь по писанимъ. и возшéдшаго на нéсѧ, и  
свѣдакиа ѿдеснѹю ѡцѧ. и паки градѣшиаго со слáвѹю,  
вднити жибимъ и мѣртвымъ, гг҃оже цр҃твѹ не вдєтъ  
конциа. и въ дхѧ ст҃аго, гдѧ, жибопоражиа, иже ѿ ѡцѧ  
иходакиа, иже со ѡцемъ и сномъ спокланялема и  
ислáвима, глаголившиаго прѣроки. во єдинѹ ѿдѣю соборнѹ и  
аппельснѹ цр҃ковь. и повѣдѹ єдино кр҃щенїе, во  
штавленїе грѣхѡвъ. чию вискирнїѧ мѣртвыхъ: и живи  
вдѣшиагѡ вѣка. амнъ.

**Діаконъ:** Стáнемъ добре, стáнемъ со спрахомъ,  
вонемъ, стóе возношениe въ мѣре приносити.

**Лікъ:** Мілость міра, / жерть хваленїѧ.

И пшеникъ возглашениe: Благодать гдѧ нашегѡ ина  
хр҃тѧ, и любы бгѧ и ѡцѧ, и причастие ст҃аго дхѧ, вдѣи со  
всеми вами.

**Лікъ:** И со дхѧомъ твоимъ.

**Спіеникъ:** Гофф именъ сердца.

**Лікъ:** И мамы ко гдѣ.

**Сүйенникъ:** Елгодаарымъ гдъ.

**Дыкъ:** Аистойно һ праиведно єсть / покланятие Ӧңдік  
һ сиң һ сітомдай, / тәңкә Әдіносұғынбай һ нераздельнебай.

**Сүйенникъ же молитва:**

Сый вліко, гдѣ бжє Ӧчє введеніїтелю покланямый,  
достойно тақш воистиннай, һ прѣно, һ лѣпо великолѣпію  
сѣтіи твоемъ, тебѣ хвалыти, тебѣ пѣти, тебѣ  
блгословити, тебѣ кланяти, тебѣ елгодарити, тебѣ  
славити Әдіниаго воистиннай өзіаго бѓа, һ тебѣ  
принесити сердцемъ соизвѣщеніемъ һ джомъ смиреніемъ  
словеснью тиу ылажед нашай: тақш ты әсін даровавши наимъ  
познаніе твоемъ истины. һ ктò доболенъ возглашати  
силы твои, силышины сотворити всѧ хвали твои, һли  
повѣдати всѧ чудеса твои во всѧко врѣма; вліко всѣхъ,  
гдї несё һ земли, һ всеѧ твари, видимыя же һ  
невидимыя, сѣдѧ на престолѣ славы һ принциплѣ  
безъздны, безначальне, невидиме, непогножиме, неписанне,  
нензмѣнне, Ӧчє гдї нашегѡ інса ҳртѧ, великаш бѓа һ  
спасителѧ, оупованія нашегѡ, һже єсть Ӧбрауз твоемъ  
блгости: печать равновесия, въ себѣ показъ та  
Ӧңді, слово жибо, бѓа истиныи, преображеніе премъдрости,  
жиботъ, шевашеніе, сила, сѣктъ истиныи, һже джаз

С्टыйнікілі: Ахъз һістини, сынаположенія дарованіе, ѿбръчэніе бѣдѣщага наслѣдія, начатокъ вѣчныиъ блажъ, жи вотворѧща сіла, һісточнікъ ѿсвѣніе, ѿ негоже всѧ тварь словеснаа же һі оўмнаа оўкрайблама тебѣ слѣжитъ һі тебѣ пріеноєднное возсылаетъ славословіе, іако всіческаа рабо́тна тебѣ: тебѣ бо хвалатъ йергли, архаггли, прѣтоль, гдѣствіе, начала, власти, сілы һі многосочійтъ херъбіми: тебѣ предстоітъ ѿкроестъ серафімъ, шестъ крілъ єдиномъ, һі шестъ крілъ єдиномъ: һі дѣмъ оўбеш покрывайотъ ліца івоâ, дѣмъ же ноги, һі дѣмъ летайще, взыдавайотъ єдинъ ко драгомъ, непрестанымъ оўсты, немолчнымъ славословеніемъ.

**Возглашэніе:** Побѣднію піснъ поюще, вопіюще, взыдавище һі глаголище.

**Лікъ:** Свѣтъ, свѣтъ, свѣтъ гдѣ слава, / һіспольнь нбо һі земля славы твоемъ: / ѿсвіта въ вішніхъ, / блгословеніе градыніе во һімъ гдніе, / ѿсвіта въ вішніхъ.

### Світанкік молітва:

Сімні блаженныимъ сіламъ, вѣко члвѣколюбче, һі мы грашніи вопіемъ һі глаголемъ: свѣтъ єсі іако воністинні ѿпредсвѣтъ, һі шестъ міеры великолѣпію стыни твоемъ, һі

прѣбенъ во всѣхъ дѣлѣхъ твоихъ, іако праѣдою и сдомъ  
и стинныиъ вѣлъ на вѣлъ и синъ на иы: создавъ бо чловѣка,  
пѣрстъ вѣемъ ѿ земли, и ѿ бѣразомъ твоимъ, вѣже,  
почетъ, положилъ и синъ и го въ рѣнѣ илдости, бе землерѣе  
жизни и наслажденіе вѣчныиъ блгъ въ соблюденіи  
заповѣдеи твоихъ ѿбѣща въ смѣдѣ: но преславша тебѣ  
и стиннааго ега, создавшаго и го, и прѣлестїю змѣевою  
привлекши, оумерщвлены же твоими прегрешеніями,  
и згнѣлъ и синъ и го праѣднныиъ твоимъ сдомъ, вѣже, ѿ  
рѣлъ въ мѣрѣ сеи, и ѿ бѣратнѣлъ и синъ въ землю, ѿ  
взѧтъ бытъ, острѣомъ смѣдѣ иже ѿ пакибытия спасеніе,  
въ самѣмъ христѣ твоемъ: не едѣ ѿ бѣратнѣ и синъ созданиѣ  
твоегѡ въ конецъ, иже сотворилъ и синъ, влаже, ниже  
злѣйшъ и синъ дѣла рѣкъ твоихъ, но посѣтилъ и синъ  
многощеразнѣ, ради мнозердїя лѣти твоѧ: прѣоки  
послалъ и синъ, сотворилъ и синъ илы итыми твоими, въ  
коемждо рѣдѣ блгодатиши ми тѣбѣ: глаголалъ и синъ  
намъ остыи рѣзъ твоихъ прѣокиахъ, предвозвѣща намъ  
хитрїи быти спасеніе: законъ дѣлъ и синъ въ помощь,  
агглы постѣнилъ и синъ хранители: и гдѣ же прїиде исполненіе  
временъ, глаголалъ и синъ намъ самѣмъ иномъ твоимъ,  
иже и вѣки сотворилъ и синъ, иже си илѣ спасеніе славы твоѧ  
и начертаніе упостаси твоѧ, искъ же вѣлъ глаголомъ

сілы сбоеда, не хищение непечевла ҃же бытн рâбенз тебѣ  
бгъ һ Ӧцъ: но бгъ сый превѣчныи, на землѧ ӈвниса һ  
человѣкѡмъ спожибѣ: һ ѿш дѣви сѣыж воплощьса,  
һстощи сеbe, Зрікъ раба прїемъ, сошеразенз бызв тѣлъ  
смиренїа нашегѡ, да наез сошеразны сотворитъ ѿбраӡъ  
славы сбоеда: понеже бо человѣкомъ грѣхъ виnde въ міръ,  
һ грѣхомъ смѣрть, блговоли Ҽдинородныи твои ՚и, сый  
въ иѣдрѣхъ тебѣ бгъ һ Ӧцъ, бызв ѿш жены сѣыж вѣзы һ  
принодѣви мріи, бызв подъ закономъ, ѿзднити грѣхъ во  
плоти сбоенїи, да во ѧдамѣ оумирлюще, ѿжнвотворитъ  
въ симѣмъ ҳрѣ твоемъ: һ пожибъ въ мірѣ сеимъ, дѣвъ  
побелѣнїа спаситъла, ѿстѣбъна въ прелестн  
идальскїа, принедѣ въ поциальнїе тебѣ һстиннагѡ бгъ һ  
Ӧцъ, стажаца наез сеbe людн ӈзбрани, цѣкое свашенїе,  
тазыкъ сбаѣтъ: һ ѿчиистн въ водою, һ ѿсватн въ дхомъ  
сѣымъ, даде сеbe ӈзмѣнъ смѣрти, въ нейже держими  
бѣхомъ, проданн подъ грѣхомъ: һ сошедъ крѣомъ во ѧдъ,  
да һсполнитъ себю всл, разреши болѣзни смѣртиыа: һ  
воскресъ въ третїй днѣ, һ путь сотворибъ вслкои плоти  
къ воскресенїю ӈз мѣртвыихъ, занѣ не баше мѹшно  
держимъ бытн таїнїемъ начальникъ жизни, бысть  
начатокъ оумершихъ, перворожденъ ӈз мѣртвыхъ, да  
вѣдетъ самъ всл, во всѣхъ пѣренствѣахъ: һ возшедъ на

нёсля, сі́де ѿдеснію велічествію твоега на высоціх, ہже  
ні прінідзеты возвадіты коміждо по дѣлама েг. ѿстачі  
же на міз воспомінаннія спасітэльнага твоега страданнія  
ій, іаже предложіхома по েг. заловідема: хота бо  
нзыіти на вольнію ні приснопамятнію ні жнётворліцію  
твою смерть, въ нось, въ ніоже предлаште сеbe за  
жнётвор міра, пріема хлеба на стылі твоі ні пречтылі  
рѣки, показавъ таёбі ег. і філі, блгодарівъ, блгословівъ,  
ѡсватівъ, преломівъ,

**Ні возвлакіш глаголетъ сіе:** Даде стылі твоім  
оўченікама ні апішама, реч: прініміте, іадіте, сіе েсіть  
ткало моё, েже за въ ломімо въ ѿставленіе грѣхівъ.

**Дікъ поэтъ:** Амінь.

**Сціенікъ вітай:** Подобніе ні чаша ў плоды лозыага  
пріема, растворівъ, блгодарівъ, блгословівъ, ѿсватівъ,

**Ні паки возвлашаєтъ сіе:** Даде стылі твоім  
оўченікама ні апішама, реч: пініте ў неі, ій েсіть  
ікроў моі нобага злебіта, іаже за въ ні за многі  
нзыівлема въ ѿставленіе грѣхівъ.

**Дікъ поэтъ:** Амінь.

Сіфінніккә ғұрнаконің ғлағы,  
мόлнгаса втайды:

Оні твориңте вк мөө қоспомнаніе: Әлніжды бо әңде  
тәстеге ҳлбез сен, һ чашы әнде пітепе, мөю смерть  
воздушамал, мөө қоскрніе һісповедалеуете. помнанюще өзбеко,  
вако, һ мың спасительнақ әғәділділ, жибөтвөрлүйін  
құтказ, тұрдненное погребение, әжде һәз мертвых қоскрніе,  
әжде на нбса қозшествие, әжде әдесендиң төбесін әға һ әңді  
сібдіңіе, һ славное һ стратионе әғәділ второе пришествие.

Возглашаетъ сіфінніккә: Твоі ѡ твоіхъ төбеб  
приносящие ѡ вселахъ һ за всіл.

Дікк: Тебе поэмъ, / төбеб благословимъ, / төбеб  
благодаримъ, гдѣ, / һ молимъ ти сѧ, еже наашъ.

Сіфінніккә ғұрнаконің ғлағы,  
мόлнгаса втайды:

Сегәді қади, вако престый, һ мың ғрбешнін һ  
недоргойниң қади твоі, сподобльшинақ ылжити ғтомуғ  
твоемді жергіленнік, не қади прауда наашыхъ, не бө  
сөтвөріхомъ чтò եлаго на земли, но қади мәлти твоі  
һ шедротъ твоіхъ, әже һазлілаз әсін боятни на мы,  
дерзайущие приближаемса ғтомуғ твоемді жергіленнік: һ  
предложше вмѣстошврлзынақ ғтагш тәлл һ кроуе ҳртгы

твоегѡ, тєбѣ мόлчаніе, и тєб€ прїзвыялемъ, сїг€ сїйчз,  
блговоленїемъ твоемъ блгости прїнти дхъ твоемъ сїомъ  
на ны и на предлежачыя дары ил, и благословити л, и  
шевакти, и показати.

діаконъ приходнитъ ближъ іщениника, и покланѧютса  
Оба трижды пред итю трапезою, и молѧщеся въ сеѧ:  
Бѣже, ѿчиستи мѧ граꙑшнаго, и помѧдѣти мѧ.

**Σφίένηντες:** Γάνη, ούτε πρεστάγο τυροειδὸς αὖτις τρέπειν  
χάρας ἀπίλωμα τυροῦ με την ποσιάβυνη, τογώ, ελαγίη, ηε  
ώημη τῷ οὔτε, οὐδὲ θειοβή οὔτε μολάψης την ια.

**Διάκονος στίχος:** Σέρδας της ψυχής μου είναι ο Ιησούς Χριστός.

**Πάκη Ελλήνικς:** Γέρη, ήττα πρεστάγο τυρεγό δάχα:

**Διάκονος στήχει:** Ήε ώβεργη μενεώ ώ ληγά τβοεγώ, ή δχά τβοεγώ στάργω ήε ώημή ώ μενέ.

Ἵ πάκι εἴσενηνικζ: Γᾶη, ἦτε πρεπέσταγο τυοεγὸ δᾶλ:

Τάже діїкои, пока<sup>з</sup>дл ѿрадемъ сѣйи хлѣбъ,  
глаголеутъ тѣхъмъ глагомъ: Еїгослови, вѣко, сѣйи хлѣбъ.

**Сї҆нннкъ же, знаменъѧ сѹйи ѿлѣбъ, глаголеѧ:**  
Хлѣбъ оўбѡ сеи, са́мое ꙗтное тѣло гдѣ нѣ бѣа нѣ спа-  
нашегѡ інса хрѣтъ.

**Діакон:** Амінь. Благослові, вліко, ітію чаші.

**Свієнник:** же благословля глаголетъ: Чаша же іїю, амію чтию кроівъ гда н бга н іса нашеішо іїса хріла.

**Діакон:** Амінь.

**Свієнник:** Азліанію зл жиботъ міра.

**Діакон:** Амінь. Благослові, вліко, ѿбоѧ.

**Свієнник:** же, благословля ѿбоѧ ітіѧ, глаголетъ:  
Преложівъ дхомъ твоімъ ітіымъ.

**Діакон:** Амінь, амінь, амінь. Помані ма, ітій  
вліко, грішнааго.

**Свієнник:** же глаголетъ: Да поманітъ та гдь бгъ во  
цркви івоемъ, всегда, наінѣ н пріенію н во вѣки  
вѣківъ.

**Діакон:** Амінь.

**Свієнник:** же молитва:

Нас же всіхъ, ѿ єдінаго христя н чаші  
причашіючи, соєдніи драгъ ко драгъ, во єдінаго дхла  
ітіаго причастіє: н ии єдінаго насъ въ іздз нлі во  
ѡжданіе сотвори причастіти, ітіаго тіла н кроіе  
хрила твоегѡ: но да ѿбріщемъ літъ н благодатъ со  
всіми ітіими ѿ вѣка таємѣ благодівшими, праоїы,

О́цьмі, патріархі, прѣшкі, лѣты, проповѣднікі,  
блговѣстнікі, мчнікі, ніпобѣднікі, оўчніцелъмні, һ і  
вілакімз дхомз прѣнымз, въ вѣрѣ скончавшыся.

Ні пріемз кадыло, і ўенінкіз воглашаецца: Нізраднаш ѡ  
предтарбі, пречітрабі, преблагословенітрабі, славенітрабі вѣчні  
нашэні бѣфі һ прынодѣфі мріін.

Ні кадытца пред сірою трапезою трыжды.

Лікіз поётца: Ӯ тэбіе радзягетса, блгодацнаш, вілакаш  
тварь, / аггльескій саборъ һ человѣческій родз, / ѡ і ўенінныій  
храме һ ралю словесныій, / дѣственнаш похвало, һ з' неіаже  
бгз волотнісля һ міненцз быстъ, / прэжде вѣкіз сыйі бгз  
нашы: / ложесна бо твоі прѣтоль сутворы, / һ чребо твоі  
прастэрнітрабіе нбесі содѣлла: / ѡ тэбіе радзягетса, блгодацнаш,  
вілакаш тварь, слава тэбіе.

Ніще же въ велікій чеітвергікі, һлі въ велікію  
чубеівтг, тогдà поінтца ірмосіз д-л пісні, дні тога.

Іерей же прыкладоісля молінты:

Сітага івáнна прѣбіка, предтечі һ кріптелла, сітвіх  
славыих һ веіхвальныих літтвала, сітага һмікі, ёгоже һ  
памяць іовеішаемз, һ вілех з сітвіх з твоіх, һ яже  
молінтыми поістгі наісі, еже.

Ἵ πομληὶς εἰσέχει πρέξεις οὐσόπισινχεις ὡς οὐδέτερη  
βοσκεσένια ψήσιν εἴθηνται.

Ὦ δὲ εἰπέντος πομηλέται, ἥτις καὶ χόψεται, ψήσινχεις ἢ  
οὐμέρπισινχεις. Ὡς ψήσινχεις οὐεώς γλαγόλεται:

Ὦ επασένιη, ποεύψενιη, ωρταβλένιη γρέχώεις φεωάεις  
εἴτινχεις ἅλικεις.

Ὦ οὐμέρπισινχεις ψήσιν είται γλαγόλεται:

Ὦ ποκόη ἢ ωρταβλένιη γρέχώεις δύσις φεωάεις τβοήχεις  
ἅλικεις, η μέτρη εικέπλαθη, ποιηδύσις πεντάλη ουράζεις  
βοζδυχάνιεις, οὐποκόη, εἴτε ηάσι.

Ὕ ποκόη ἥται, οὐδέτερη πρηπέψιά εικέται λιτὰ τβοεγώ.

### Ποιήχεις γλαγόλεται:

Ὕψη μόλιμος την εἰ, πομληὶς, γᾶη, στρόφιο τβοϊο  
εοερήδιο ἢ ἀπλειδίο ψέκοβη, οὐκέτε ποιηέπις δάζεις  
κοινέπις βεσενηνται, ἢ οὐμηρὴ ιό, οὐκέτε ηαζάλις εἰτη ψητηνόιο  
κρόβιο χρήτη τβοεγώ, ἢ στράιη χράμος εἴη οὐγερδη δάζεις  
εικονιάνια εἴκα.

Πομληὶς, γᾶη, οὐκέτε δάρηι εἴλη πρηπέψινχεις, ἢ ω  
ηήτη, οὐκέτε, οὐται ηήτη εἴλη πρηπεσόσα.

Πομληὶς, γᾶη, πλοδονοεάψινχεις ἢ δοεροτβοράψινχεις εο  
ετράχεις τβοήχεις ψέκεβαχεις, οὐκέτε πομηλάψινχεις οὐεώγια:

возда́ждь һ́мэ бого́тымн тво́ймн һ́ нёнымн да́рованіін, да́рды́ һ́мэ вмѣсту земны́х һ́бнал, вмѣсту вре́менны́х вѣ́чнал, вмѣсту тл҃енны́х һ́етлѣчнал.

Помлю́ні, гдн, һ́же въ пісніялх һ́ горах, һ́ вертепах, һ́ пропастех земны́х.

Помлю́ні, гдн һ́же въ дѣствѣ һ́ елгоговѣніін, һ́ постычествѣ, һ́ въ чистѣмъ жителѣствѣ пре́бывающиах.

Помлю́ні, гдн, егожранімъю страны́ на́шы рашеніицъю һ́ вѣрныя лю́дн ে́л, да́рды́ на́мэ гла́бо́кій һ́ нешемлемый міръ, возгла́голи въ се́рдцахъ ве́хъ, һ́же во власці сі́тъ, блага́л ѡ цікви тво́е һ́ ве́хъ лю́дехъ тво́ихъ, да въ тишинахъ һ́хъ һ́хъ ти́хое һ́ безмо́львное житіе пожи́вемъ во всікомъ елгочествіи һ́ чистотѣ.

Помлю́ні, гдн, всікое нача́ло һ́ власці, һ́ һ́же въ пілатѣ ератію на́шы һ́ всіе вониство: елгія во елгости соблю́дн, лъка́выя благи сотвори елгостию тво́ею.

Помлю́ні, гдн, предсто́лышыя лю́дн, һ́ ради елгоглобны́хъ вінъ ѡстравишихъ, һ́ помілды́ һ́хъ һ́ на́с, по множесцю лѣти тво́е: со кропица һ́хъ һ́сполни всікага́ш елга: сі́праджесцва һ́хъ въ мірѣ һ́ ёдино́мъсліи соблю́дн: младенцы воспита́й, юношы настави, ста́ростъ поддержы, малодѣшия оуткешы, расточеныя са́берн,

предыстечныя ў братні, і сабоісціні твоіні і спасеніе твоіні і  
літаратуры і цркви: ітчжакісмымі ў дзядківцах нечыстычах  
свободні, плаўблющымі сплабай, піштешесцівідющымі  
ашествій, вдовіцамі предстачіні, сірых злінгіні,  
піштешесцівія ўзвісі, недзільющымі недзіблі. На ёзднішні, і в  
радліхах, і в залочэніхах, і в горыкіхах работах, і  
вілкоі скорбі, і ніжадбе, і ўбогіні ёзініхах помані,  
баже. і відхах трэбіющіх велікага твоега блгодаробія,  
і людзініхах нася, і неіавідашніхах, і заповедавшніхах  
наміз недзігшанымі молітвісі ѿ наіхах, і від людні  
твоіх помані, гді баже нашах, і на від нэзлій ерагатію  
твою літві, відміз подаля таже ко спасенію прошэнія. і  
іхже мы не поманіхоміз неевідбеніеміз, ілі злебеніеміз,  
ілі множесцівоміз іменіз, сяміз помані, баже, відьі  
коегождо візрастіз іменованіе, відьі коегождо ѿ  
іхтрабы матерэ েгі: тыі бо েшні, гді, помоць  
вездомашніміз, надежда везнаадежніміз, ўбэребаўшніміз  
спасітель, плаўблющыміз пристачніце, недзільющыміз врачы:  
саміз відміз від відні, відьі коегождо, і прошэніе েгі,  
доміз, і потрэбі েгі. Ізвісі, гді, градз сеи [ілі весь  
сію, ілі ітчжу ѡбітель сію], і вілкій градз і спрані ѿ  
глада, гібнітельства, траўса, потопа, фінал, мечы,  
нашествія ніноплеменіхах і междоусобныхія брани.

Ні возглашалетъ ищениикъ: Въ первыихъ помлани, гдѣ, велікаго господнія и Отца нашего Имп., сѧншаго патріарха москівскаго и всѧк рѹсн, и господнія нашего преславленіяго Имп., митрополита [илю архіепікпа, илю єпікпа єгѡже єсть ѿбласть], иже даръю сѧмъ твоимъ црквамъ, въ мірѣ цѣлыихъ, честныхъ, зарвыхъ, долгоденствѹющиихъ, праѣвъ праѣлашихъ илобо твоемъ истины.

Лікъ поетъ: Ні всѣхъ и всѧ.

### Сїщениикъ молитвамъ вѣтн:

Помлани, гдѣ, всікое єпікоствъ православныихъ, праѣвъ праѣлашихъ илобо твоемъ истины.

Помлани, гдѣ, по множеству щедротъ твоихъ, и мое недостойнство, просты мнѣ всікое согрешеніе, болюное же и невольное: и да не моихъ ради греховъ возбраніши благодати сѧгаша да яшь предлежашиихъ даровъ.

Помлани, гдѣ, пресвѣтество, єже во Христѣ діаконство, и весь ищениическій чинъ, и ни єдинаго же наиз постраданіи, ѿкредитъ и то аллашихъ сѧгаша твоегаша жертуенника. постѣни наиз благостию твоему, гдѣ, іавнисл наиз богатымъ твоимъ щедростамъ: благорастворены и полезны воззданы наиз даръю, дождь мірны земли къ

плодонбейю дарфы: благослови вѣнечу лѣтта благости твоѧ: оғтоли ралздоры церквей, оғласи шатранія ғазыческала, ғретіческала востранія скори разори силою страдаша твоегаш даҳ: вефхъ наіс прїими въ цѣтво твоѧ, сыйны вѣтта и сыйны днѣ показавыи, твоой міръ и твою любовь дарфы наімъ, гдѣ ежже наішъ, всѧко воздаляз ғені наімъ.

**Возглашаетъ ащеиникъ:** И даждь наімъ єдинѣми оғсты и єдинѣмъ сърдцемъ славити и воспѣвати пречистое и великолѣпое имена твоѧ, Оца и сина и страдаша, и сиенѣ и присно и во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** Амінь.

**Сицеиникъ** ѿбрѣцъ ко дверемъ и благословля, **благолетъ:** И да будетъ мілость твой великагш бѣга и спаса наішегш имена хреста со всѣми вами.

**Лікъ:** И со днемъ твоимъ.

**Бктиенія проситъ наімъ.**

**Діаконъ:** Всѧко помоливши, паки и паки міромъ гдѣ помолимся.

**Лікъ:** Гдѣ, помолившъ.

**О** принесенныихъ и ѿблаженныихъ честныихъ дарбахъ гдѣ помолимся.

**Дікц:** Гдн, помілдн.

Іако да члебіколібенецв бгз нашэ пріемз лібо стыйні і пренебныі і мыесленныі своі жерцебеннікі, вэ воню елгодзіханія дхобенагш, вознепоследз наамз бжесцебеннію елгодатъ і дарз старажш дхла, помолімся.

**Дікц:** Гдн, помілдн.

О нізбáвнітися наамз ўсілкія скорбы, гніба і ніжды, гдз помолімся.

**Дікц:** Гдн, помілдн.

Засудзі, спасі, помілдн і сохрані наіз, бжес, твоеню еллагодаттю.

**Дікц:** Гдн, помілдн.

Дніце всегда савершэнна, свята, мірна і бе згрешна, оў гдзі просьміз.

**Дікц:** Подай гдн.

Агдла мірна, вірна настаявніка, хранітэла душа і твоеі нашніх, оў гдзі просьміз.

**Дікц:** Подай гдн.

Прощенія і ѿспявленія грехов з і прегрешеній нашніх, оў гдзі просьміз.

**Дікц:** Подай гдн.

**Δόξη** ή πολέζνυχζ δύστάμζ νάշ्यमζ ή μήρα μίροβη, οὐ γὰρ πρόσιμο.

**Δίκιος:** Ποδάριος γάρ.

Πρότερος βρέμα ψηφιστήρα νάστεργω εν μήρε ή ποκαλήνην ακοντάτη, οὐ γὰρ πρόσιμο.

**Δίκιος:** Ποδάριος γάρ.

**Χριστιανική** κοντάνη ψηφιστήρα νάστεργω, εεζεολέζνηνη, οποτεράδηνη, μήρηνη, ή δόξηρα ώβετη η στράσηθεμος σδημίψη χριστόβη πρόσιμο.

**Δίκιος:** Ποδάριος γάρ.

**Σοεδηνηένη** εκέρη ή πρινάστη εστάρω δάχα ήσπροσήνεσε, εάμην εεβε, ή δρόγζ δρόγα, ή βέσε ψηφιστήρα νάσκα χριστός εγγραδήμος.

**Δίκιος:** Τερψή, γάρ.

### Σημειώσεις μόλιτσα επάνω:

**Βήση** νάσκα, βήση επασάτη, τύλη νάσκα ναδίνη ελγοδαρήτη τήλη δοστόνη ωδή ελγοδέλνηνηχζ τερόχζ, ήλικη εοπτερόνηλζ εστή, ή τερόνη σε νάμη. τύλη, βήση νάσκα, πριέμηνη δάρη ειλη, ωχνήστη νάσκα ώβελκηλ ακερέηνη πλότη ή δάχα, ή ναδίνη εοβερσάτη εστύνη εν στράση τερέμο, τάκω δα όντηστημος εβηδέτελετστομος εόβεστη νάσελ πριέμλιοψε

чáстъ с্টýињь твоињх, соедињимся с্টóмъ тóлъ һ кроўн  
хрѓа твоегѡ: һ прíемше һхз доистóйнѣ, һмамы хрѓа  
жнебðща въ серадцáхъ нашнхъ, һ бðдемъ хрáмъ с্টáгѡ  
твоегѡ дхъл. єй, еже нашъ, һ да ни єдýнаго же насъ  
побýнна сотвориши сграшнымъ твоимъ симъ һ  
небеснымъ таинамъ, ниже нemoщна дшено һ тóломъ, ѿ  
єже недостóйнѣ сихъ прычащатися: но дáждъ наамъ дáже  
до пояса дналагъ нашегѡ һзыханію, достóйнѣ прыимати  
чáстъ с্টýињь твоињх, въ напðтие жизвни вѣчныя, во  
швѣтъ блгопрїятенъ, һже на сграшнѣмъ сднщи хрѓа  
твоегѡ: ыкѡ да һ мы то всѣми с্টýими, ѿ вѣка тесѣ  
блгоднешнми, бðдемъ прычалити вѣчныхъ твоињх  
блгъ, һжже оўготовалъ єси любашымъ та, гдн.

**Спіењникъ возглашаетъ:** һ подобенъ насъ, влко, со  
дерзновеніемъ, neweðжденію смѣти прызываіти тесе  
нбнаго бга ѡцла, һ глаголати.

**Людие:** Очи нашъ, һже єси на нбсѣхъ, да сгнітися һмак  
твоё: да пріидетъ царствіе твоё: да бðдетъ воля твоѧ,  
ыкѡ на нбси, һ на землн. хлбез нашъ наєщныи дáждъ  
наамъ днесъ: һ ѿстайн наамъ дольн нашъ, ыкоже һ мы  
ѡстаемъ должникомъ нашымъ: һ не введи насъ во  
некðшненіе, но һзбелі насъ ѿ лжкаблагъ.

**Сцінікіз:** Імкав твоё ўсімъ цітво, и сіла, и сіла,  
Одна и сіла и старава даха, наінѣ и прынеша и во вѣки  
вѣковъ.

**Дікіз:** Амнія.

**Также:** Мірэ вефміз.

**Дікіз:** І даходи твоемъ.

**Діаконіз:** Главы ваша гдвы прыклоніте.

**Дікіз:** Тебе, гды.

### Сцінікіз молітва:

Вілко гды, ѿ че ѡедроўтъ и вжэ ѿскакава ѿграбшэнія,  
прыклонішыял тэбѣ івою главы білгослові, шевелітъ,  
сobelюді, ѿкребі, ѿграбрді, ѿ ѿскакава дѣла лікава  
шытави, вілкомъ же дѣлъ білгомъ сочегай, и сподоби  
нешчаденію прычастыіял пречтыхъ сіхъ и  
жывотворлішніхъ твоіхъ тлінія, во шытавленіе грехавъ,  
въ даха старава прычастіе.

**Возглашэніе:** Благодатю и ѡедротами и  
человеческому землю ёдинороднага сна твоега, съ нимже  
білгословенія ёсі, со престыімъ и білгымъ и  
животворлішнимъ твоімъ дахомъ, наінѣ и прынеша и во  
вѣки вѣковъ.

**Δίκιος:** Ἀλμήνη.

**Сщеникъ же молитва:**

Вонми, гдѣ и́мсѧ христѣ б҃же нашъ, ѿ ѿтъгѡ жилица твоегѡ, и ѿ ѿ престола славы царствія твоегѡ, и пріиди во єже ѿзвратити наше, иже горѣ со ѿцемъ сѣдѧши, и здѣшъ наше небидимѡ спрѣбываляши: и сподоби державною твою рѣкою преподати наше пречистое тѣло твоѣ и честнѹю крою, и наше вспоможи людемъ.

Сей молитвѣ глаголемъ, диаконъ, и тоѧши предъ стыими дверьми, ѿпоясавшися ѿрадемъ крѣтовидно. Таже покланяется ищеникъ, подобниѣ и диакону, на немже стоятъ мѣстѣ, глаголюще тайнѡ, трайжды: Бже, ѿчисти мѧ грѣшиаго, и помилѹ мѧ.

И затворюющася стыи двери закрѣсю.

Диаконъ возглашаетъ: Вонимъ.

Сщеникъ же, возносѧ стыи христѣ, возглашаетъ: Стыа стыимъ.

**Дікій:** Бдінніз івактъ, / Бдінніз гдѣ, / імсѧ христосъ, / во славѣ ега ѿцѧ, амінь.

И поютъ лицы киновікъ днѣ, иль стъгѡ.

Диаконъ же глаголетъ: Радостенъ, блажко, стыи христѣ.

Литургія вліткі велікагѡ.

Сїїнннкѡ же раздроблѧл һ на чєтв҃рє чâстї,  
глагóлеtz: Раздроблѧетсѧ һ раздѣлѧетсѧ ѿгнєцѡ бжїй,  
раздроблѧемыи һ нераздѣлѧемыи, всегда іадомыи һ  
никогдáже һжданвлѧемыи, но прнчашаюшыасѧ ѿсвашлѧи.

Дїаконz глагóлеtz: Ісполни, влко, сїїи поғірз.

Сїїнннкѡ же: Ісполненїе дхла сїїагѡ.

Дїаконz: Амнінь.

И прїемла тєплотъ, глагóлеtz къ аїїнннкъ:  
Блгослови, влко, тєплотъ.

Сїїнннкѡ же блгословлѧетz, глагóла: Блгословенна  
тєплота сїїихъ твоихъ, всегда, нынѣ һ прнснш һ во  
вѣки вѣкѡвъ, амнінь.

И дїаконz влнвлѧетz, глагóла: Тєплота вѣры һсполиь  
дхла сїїагѡ, амнінь.

Прнчашенїе во Ѣлтарѣ.

Сїїнннкѡ же глагóлеtz: Дїаконе, прнсгѹпн.

Дїаконz: Се прнхождъ къ веземергномъ црю һ егъ  
нáшемъ.

Сїїнннкѡ же, держѧ сїїи хлбевъ, длеtz дїаконъ: һ  
дїаконz прїемлетz сїїи хлбевъ, глагóла: Преподаждъ ми,

бліко, ғітнóе һ ітóе тѣло гдá һ бѓа һ іпса нашега інса  
хрѓта.

Сіўенникъ же глаголетъ: Імікъ, івлішеннодіаконъ,  
предподлеітъ ғітнóе һ ітóе һ предітъе тѣло гдá һ бѓа һ  
іпса нашега інса хрѓта, во ѿглавленіе грѣховъ չгѡ, һ въ  
жызвъ вѣчнію.

Ні шходнітъ, һ молитвъ таікъ һ сіўенникъ, глагола:  
Бѣрдю, гдн, һ ісповѣдю:

Подобнѣ въемъ һ сіўенникъ ժдній ҷасціцъ ітагъ  
хлеба, глаголетъ:

Се приходжадъ къ веземертиномъ цркви һ бѓи нашемъ.

Честнóе һ предітъе тѣло гдá һ бѓа һ іпса нашега інса  
хрѓта предподлеітъ мнѣ, імікъ, івлішеннинъ, во ѿглавленіе  
грѣховъ моіхъ, һ въ жызвъ вѣчнію.

Ні приклонівъ глаў молитвъ, глагола: Бѣрдю, гдн, һ  
ісповѣдю:

Ні таікъ причащиютъ въ рѣкахъ держимага то  
страдомъ һ вілціемъ оутвержэніемъ. Таже сіўенникъ  
глаголетъ: Се паки приходжадъ къ веземертиномъ цркви һ бѓи  
нашемъ.

Таже сіўенникъ вислабоісъ, пріемлетъ феіма рѣкама  
из покровцемъ ітыі потірзъ, һ причащиютъ трыжды һэ

**νεγώ, γλαγόλα:** Τεστηάλ ḥ εṭyāl կրօւե գ̄d բ՛րա հ տ՛ը  
նաշեց ի՞ւս խր̄t̄l, պրիւպայուս ձզ, թեզ եշտի, սպենիկչ  
նմկչ, առ աշտավլենիւ գրեշաւ մոնչչ, հ ա ժիշն  
եկնիծի, ամին.

Հ տակա տեսն օվտինք հ կրան սպենիկաց պոտիրա ա քաշ  
դերջնիմամ պլատոմ աղեր, գլագոլետչ: Ծ է պրիկոսնիծ  
օվտինամ մոնմ, հ անմետչ եւզձականիլ մօձ, հ գրեշն  
մօձ աշնունդչ.

**Տայե պրիզվանետչ ճակոնա, գլագոլա:** Ճակոնէ, պրիտգնի.

Հ ճակոն պրիխօնիւ հ ուկանձետչ ճակոն, գլագոլա:

Ծ է պակի պրիխօնք կ եւզմերտիոնք ցրյո հ բրգ  
նաշեմք. Ա: Պրեպոդայժձ մն, եկո, կոնքի հ ստից կրօւե  
գ̄d հ բ՛րա հ տ՛ը նաշեց ի՞ւս խր̄t̄l.

Հ սպենիկչ գլագոլետչ: Պրիւպայուս թեզ եշտի,  
ճակոն նմկչ, կոնիալ հ տ՛ը կրօւե գ̄d հ բ՛րա հ տ՛ը  
նաշեց ի՞ւս խր̄t̄l, առ աշտավլենիւ գրեշաւ սանչչ հ ա  
ժիշն եկնիծի.

Պրիւպայուս յ ճակոնք, գլետչ սպենիկչ: Ծ է  
պրիկոսնիծ օվտինամ տեսմ, հ անմետչ եւզձականիլ  
տեօձ, հ գրեշն տեօձ աշնունդչ.

[Յրի] Պուօւետչ եկնաւի, յակա, ապէ օգտի խուլապին  
պրիւպայուս տ՛ը կանիւ, թազմունձետչ սպենիկչ. Ճ է

части сітагу лігнца ѿстрабшыя, єже ІІ, і єже КІ, на  
малыя частицы, таікѡ бытн вісемъ прічастніківъ  
довольно: і таікѡ благаеутъ ніхъ во сітагу чашу.

И покрываеутъ ішеникъ сітагу потиръ покропленъ,  
подобенъ и на сітагу діскосъ возлагаеутъ зеквадицъ и  
покропвцы. Таже глаголеутъ мітре благодарственію:  
Благодаримъ тѧ, вѣко члвѣконосче:

### Причащеніе во храмѣ.

И таікѡ ўверзяютъ аверину сітагу Олтарѧ, и діаконъ  
поклонівся єдиному, пріемлеутъ потиръ со благоговѣніемъ,  
и приходите во аверину, и возносятъ сітагу потиръ,  
показуяеутъ и людемъ, глагола: Со сітагомъ вѣтіемъ и  
вѣрою приступайте.

**Дікъ:** Благословенъ градыи во имена Г҃не, / БГъ Г҃нь, и  
іавнися наимъ.

### Сішеникъ же молитва:

Благо, Г҃н, и исповеди, таікѡ ты єсі вонстини  
Христосъ, сіхъ бѣла жиць, пріишедыи въ міръ грешныя  
спасти, ѿ нижже первыи єсімъ азы. єще вѣрено, таікѡ сіе  
самое єсть пречистое тѣло твоє, и юлъ самаа єсть  
честнаа кропль молися о тебе помілади мѧ, и

προετή μη πρεγράψενιαλ μοῦ εώλυναλ ἡ νεβώλυναλ,  
τὰже εἰόβομζ, τὰже δέβλομζ, τὰже εβέδενιεμζ ἡ  
νεβέδενιεμζ: ἡ εποδόηι μὰ νεωεδήδενηιω πριγαστήτηια  
πρεγίστηχζ τβοήχζ τάινατβε, во ωεταβλένιε γρέχώβε  
ἢ βιβίζηνε βέγηδю, ἀληνη.

**Τάже:** Βένερη τβοεὰ τάινηιαλ δηέσε, εῖνε εἶτιϊ,  
πριγαστηικα μὰ πρηιμη: οε βὸ εραγώμζ τβοήμζ τάινηδ  
ποεύμζ, οη λοεζάνηιαλ τὴ δάμια ἄκω ίδα, οο ἄκω  
ραζεόηηικα ἡποεύδαιο τὰ: πομαηή μα, γᾶη, во ցրտεη  
τβοέμζ.

**Ճ**а οε εз εշձ հլի во ωεδήδεնιε եշդերչ մη՛  
πριգափենιε ստýχζ τβοήչζ τάинз, գâη, οο во հացելենիε  
ձշին հ տելա.

Τάже πριεտջպայութէ խօտլափի պրιգափատիա. Հ նդջէ  
ժնինз по ժնինոմէ, հ ոկլանձյութէ և եւկլցիմչ  
օվմիլենիեմչ հ ստրախомչ, օգբենիէ թցի և պըսմչ  
հմջիւ: τάже πρիեմլերչ կինյած եյեստբչնիալ τάиնы.

**Ծինինիկա** же, πριգափալ քցօ, լացօլերչ: Πριգափաւտիա  
թեզ εյτιϊ, հմկչ, դունաց հ ստացա տելա հ կրօւե գâն հ  
եղա հ ուսա հաշեցա ինսա խրտա, во ωεտաβլենիε γրեչώն  
տβοήչ հ εз жиžηνε βեցինդю.

Î διάκονος ὡτηράεται ἐμὸς οὐστητὴ πλάτομος· ἢ τιβλεῖται πριναστήνεις αἱ στόχοι χάσθαι, ἢ ποκλονήσαι ὑψόδιται. Î τάκω πριναστάμοται καὶ.

Δίκαιος μὲν ποέται πο Θεύγανος Τέλο χρήτοβο πρινμήτε, /  
ἥιτόχινικα βεζεμέρτηναγωνικαίτε. Ηλιαλέσια, τρίжды.

### Πο πρινασφένην.

Πο πρινασφένην μὲν, εχόδιται ιερέϊ βοιωτύνιον ολτάρυ, ἢ ποσταβλάεται στάλα να στέμμα πρεστόλι.

Τογδὺ πριέμαι διάκονος στόχον δίκοσιν βερχὸν στάγω ποτήρα, ἢ γλαγόλα βοικρέσινα πέπινη τῇ: Βοικρεσένηε χρήτοβον ειδέβενε: ἢ Σεβτήσα, ειβτήσα, ιόντην ιερόβουλήμε: ἢ Ω πάσχα βέλια, ἢ ειλιψένητησαλ:

Ωτηράεται στόχον γέβοιο τέλω δόμρι, γλαγόλα σοβεσὰ τῇ: Ωμύνη, γδή, γρέχη πομηνάβωνχισαὶ ζδέτειρόβιον τβοένιον τεστηνόιον, μλτβαληνι στόχον τβονχο.

Σιένηνικος μὲν ειλαστράεται λιόδη, ειργλασάλ: Σπασή, εγέκε, λιόδη τβολή, ἢ ειλαστρόν δομτολήε τβοέ.

Î ωβραψάεται αἰένηνικος κο στόχον τραπέζι, ἢ καδήται τρίжды, γλαγόλα βζ εεβή: Βοζνεσίσα να ηέσα, εγέκε, ἢ ποιέη βεζελή ειάβα τβολή.

**Дікъ** же поэтъ: Відѣхомъ сеѣтъ ѿстинныи, / прїлѣхомъ дѣла ѿнало, / ѿбрѣтoхомъ вѣрѣ ѿстиннѣю, / ѿраздѣльней тѣцѣ покланялемся: / та бо насы спасла ёсѧ.

Свѣнннікъ же, зрада на людн, глаголеятъ тайна: Благословенъ егъ наш:

Ні возглажиша: Всегда, наўнѣ Ѹ прынча пако вѣкн вѣківъз.

Ні ўходнитъ ко стомѣ предложенію, Ѹ поставляетъ тымъ ста.

**Дікъ:** Амінь.

Да ѿсполнастися оўстада наша / хваленія твоегѡ, Г҃ДН, / якѡ да поемъ слаѣтъ твою, / якѡ сподобилъ ёсѧ насы прычастнія / стымъ твоимъ, ежеславенныимъ, везмечтымъ ѿ жи вотворлышымъ тайнаамъ: / саблюдн насы во твоеніи стыни, / весь день подчатаися праудѣ твоеніи. / алаилѣ, алаилѣ, алаилѣ.

Н ізвешэдз діакону сірбескою дверію,  
н стаў на ѿбываючым з місітіем, глаголеў:

Прости пріймаше вежественных, сітых, пречтых,  
вездемертых, невесных и животворачищих, страшных  
хрістовых тайн, достойнош благодарим з Гла.

**Дык:** Гла, помілдзя.

Заспеху, спаси, помілдзя и сохраня насы, веже, твою  
блгодастью.

**Дык:** Гла, помілдзя.

Денъ весь совершиен, свят, мирен и везгрешен  
и спросиши, сами себѣ и драга драга, и весь животъ наш  
христъ бгъ предадим.

**Дык:** Тебѣ, гла.

Тяже, примишенню совершившася,  
спенникъ молитва:

Благодаримъ тѧ, гла веже нашъ, и примишенню сітых  
пречтых, вездемертых и нѣныхъ твоихъ тайн, иже  
даль сѧ на мъ ко блгодастью и ѿсвѧщенству и асцѣленству  
дышъ и тѣлесъ нашихъ. самъ, вѣко всіхъ, даждь быти  
на мъ примишенню сітагъ тѣла и крою христу твоегу въ  
вѣрѣ непоганы, въ любовь нелнцемернѣ, въ

предмноженіе премідарства, во һацѣленіе дыша һ тѣла, во ўгнаніе вілакага сопротыўнага, въ снарадѣніе злобаўдэніе твоіхъ, во ўвѣрткѣ блгопрілітеніе, һже на спрэшнімъ ізднішні хрыстя твоега.

Іерей же, согнавъ лнгтімінсъ һ пралмаш держа Ҹнліе, творітъ надъ німъ крткъ.

Возглашалетъ: Іако ты Ҹсіи ѿсвяшэніе наше, һ теславъ славъ возсыпалемъ, Ҵцъ һ тцъ һ стомъ дхъ, наінѣ һ прісніе һ во вѣкіи вѣкавъ.

Дікъ: Амінъ.

Іерей: Съ міромъ һзыдемъ.

Дікъ: Ո һмені гдні.

Діаконъ: Гдз помолимся.

Дікъ: Гдні, поміладъ.

### Мітва зламкіннај возглаженію:

Іерей: Блгословлѧй блгословлѧшыя тѧ, гдні, һ ѿсвяшлѧй на тѧ оўповадышия, спаси людні твоій благословіи доистоініе твоё, һсполненіе цркве твоіхъ сохрани, ѿсвяты любашыя благолѣпіе дому твоему: ты тѣхъ возпрослѣвъ бжесціенню твоему сілою, һ не ѿстайши насъ, оўповадышихъ на тѧ. міръ міровні твоему

дáржы, цéрквамъ твоимъ, сващéнннквмъ, вóннштвъ һ  
всéмъ людемъ твоимъ. Гáкш вілкое даённе блáго, һ  
вілкъ дáрж совершéнъ свыше ёстъ, ходáй ў тесе фáл  
свéтавъ: һ тесе влáбъ, һ бáгодарéнне, һ поклоненне  
возылáемъ, фáл һ тóл һ стóмъ дхъ, нынѣ һ приснъ һ  
во вéки вéкавъ.

**Дíкъ: Амáнь.**

Спéнннкъ оўбш вхóдитъ стыми дверьми, һ ўшедъ въ  
предложение, глаголетъ насто́лцъ літва:

**Літва, внегда потрэбнти сілаж:**

Испóлнися һ совершися ёлікш по нашенні сілібъ, хрáні  
вжже нашъ, твоегѡ смотренію тайнство: һмѣемъ бо  
смérти твоел паматъ, відѣхомъ воскресенію твоегѡ  
шебраўзъ, напóлніхомъ везконечныя твоел жнізви,  
насладіхомъ неистощаемыя твоел піши, ёаже һ въ  
вздышлемъ вéцѣ вітмъ на́мъ сподобнися бáговолі,  
бáгодатію везначальнаагш твоегѡ фáл, һ стáгш һ бáгагш  
һ жи вотворлішагш твоегѡ дхъ, нынѣ һ приснъ һ во  
вéки вéкавъ, амáнь.

**Дíкъ: Амáнь. Тáже: Быхди һмак гáне бáгословенію ў  
нынѣ һ до вéка. Трижды.**

## Н Psiлбомк әг:

Блгословлю гдя на всакое врема, / ввынде хвалы ғрѡ  
во ғуртбехъ моихъ. / ѿ гдѣ похвалитса душа моѧ, / да  
ѹслышатъ кротцыи, и возвеселатса. / возвелічите гдя  
со мню, / и возвесемъ имѧ ғрѡ вкѹпѣ. / взыскахъ гдя,  
и ѹслыша мѧ, / и ѿ ѿсехъ скорбей моихъ и зевани мѧ. /  
принеси пітие къ немѹ, и просвѣтитеся, / и лица вѣща не  
погтыдаются. / сеи иниціи возвѣла, и гдѣ ѹслыша и, / и ѿ  
ѹслыша скорбей ғрѡ спасе и. / аполочите аггиз гдѣ  
шкреси твоѧющи сѧ ғрѡ, / и и зеванти ихъ. / вкѹсите и  
відните, икона блгъ: / блжени мѹжъ, иже ѹповѣши  
на нь. / бойтесь гдя вену стіи ғрѡ, / икона и есть лишеніе  
тоѧющи сѧ ғрѡ. / боятіи абинища и вѣликаша, /  
взысканіи же гдя не лишатса всакагш блга. / принди ти  
чада, послыша и мене, / отради гдїю наѹчи вѣс. / ктѹ  
ժить человекъ, хотѧнъ животъ, / любѧнъ днї відѣти  
блги; / ѹдержни ѧзыка твою ѿ сѧ, / и ѹстри и твои ժже  
не глаголати листи. / ѹклони сѧ ѿ сотовори благо:  
/ взыщи міра и пожени и. / Ծчи гдїи на праѣдниа, / и  
ѹши ғрѡ въ мѣтвѣ ихъ: / лицѣ же гдїе на творѧющиа  
сѧ, / ժже потребиши ѿ земли память ихъ. /  
возвѣша праѣдни, и гдѣ ѹслыша ихъ, / и ѿ ѿсехъ  
скорбей ихъ и зевани ихъ. / блнѣзъ гдѣ скорышенныи

сéрдцемъ, / и смири́нныя язъхомъ спасе́тъ. / мнóгы ико́ны  
пра́бездынныя, / и ѿ ве́тхъи хъи и зе́бáвнитъ язъ. / храните́тъ  
гдъ ве́тхъи кóсти хъи, / и и се́днина ѿ и хъи со́храняется. /  
смéрть гре́шнинкавъ лю́тъ, / и не на́виде́ла ѿ пра́веднаго  
пра́греша́тъ. / и зе́бáвнитъ гдъ душы рабъ ико́ны, / и не  
пра́греша́тъ ви́н о́пова́ющи на негó.

Си́ненникъ же, и зе́шедъ, даётъ лю́демъ а́нти́дэръ. По  
искончаниин же Фалла́ и разда́лъ а́нти́дэръ, глаголе́тъ:  
Благослове́ніе гдне на вáсъ, тогдѣ бáгодатію и  
члвеколюбіемъ, все́гда, и́йнікъ и прічиша и во вѣки  
вѣкавъ.

Лікъ: А́мінъ.

Си́ненникъ: Сла́ва тво́имъ Христу́ бáже, о́пова́ніе на́ше, слáва  
тво́имъ.

Лікъ: Сла́ва, и и́йнікъ: Гдн помілъ, тріжды.  
Благослови.

Си́ненникъ твори́тъ ѿпра́въ:

Вз недѣлю: Всескре́сій и з мéртвыи хъи, Христо́съ и си́ненникъ  
бѣзъ на́шъ, мѣтками пречи́тыя ико́ны язъ мѣре, и тýхъ  
слáвныи хъи и ве́тхъальныи хъи а́плішвъ, и и́тага [и́мікъ, се́гоже  
е́шь храмъ, и се́гоже е́шь дeнь], иже во и тýхъ фци

нашегш власній великағаш, архієпікпа кесаріні каппадокійскій, етіхіз һа праведных богоімілдікіз ішакіма һа әнны, һа веңжіз етіхіз, помілдігетіз һа спасітіз наісз, ішкш благіз һа члебіколюбенціз.

### Многоліктіе.

**Дік:** Велікаго гостподіна һа өтциа нашего һмкіз, / етіхійшаго патріарха московскаго һа веңде ресін, / һа гостподіна нашего превославленійшего һмкіз, / митрополіта [һли архієпікпа, һли єпікпа Егіоже Естъ ѡбласть], / богохранімдікі странды нашды ресійскідікі, / настоқтела, братію һа прихόжаніз етіагш храма сегш, / һа всіл православныи христіаны, / гдін, сохрані һіз на многа ж лібтіа.

Таже глаголемъ благодарственныя молитвы.

Конецъ бжесктвенныя літаратури великағаш власній.

Въ ѡглашениї.

Б҃жéственнаѧ лїтѹгіѧ

предевищенихъ.

Лїтѹгіѧ ѿглашенихъ.

Діаконъ, стаў на ѿбычномъ мѣстѣ, возглашаетъ:  
Благослови, вѣко.

Свѣнникъ возглажа глаголетъ: Благословено цѣльво  
Ѥ҃ла и сїла и сѣльгъ дахъ, и бытѣ и пріенъ и во вѣки  
вѣкѡвъ.

Лікъ: Амінь.

Чтѣцъ: Пріндите, поклонимся цркви нашемъ егъ.  
Пріндите, поклонимся и пріпадемъ хрѹсъ, цркви нашемъ  
егъ. Пріндите, поклонимся и пріпадемъ самомъ хрѹсъ,  
цркви и егъ нашемъ.

И глаголетъ предначинателъный фаломъ, рѣ:

Благослови душѣ моѧ гдѣ: гдѣ еже моя, возвѣнчали  
еніи тѣлѣ, во и сповѣданіе и въ велѣбѣ потѣ ѿблѣкали  
еніи. ѿдѣлайся свѣтомъ тѣкъ ризою, прогтирай и юко  
кожъ. покрывай водами предвѣспреннаѧ своѧ, полагай

Облаки на восходе солнца, ходящий на краю востребованного. творческий духом дыханием и пламенем огненного. основа землю на твердь есть, не преклоняется въ вѣкъ вѣка. бѣздна, тѣкъ рѣзла ѡдѣланіе есть, на горахъ стаигаются вѣды. ѿ запрещенія твоего побѣгнѣтъ, ѿ гласа грѣма твоего оубоатъ. восходатъ горы, и низходатъ полѣ въ мѣсто, єже основалъ єсѧ имъ. предѣлъ положилъ єсѧ, єгоже не преходитъ, ниже ѡбрататъ покрытии землю. посыпалъ историчнико въ дѣрѣхъ, посыпѣ горѣ пройдѣтъ вѣды. напалютъ всѣ съѣрнѣ сѣльныи, ждѣтъ онагрн въ жаждѣ сюю. на тыѣхъ птицы нѣныя прибываютъ, ѿ среды камения даютъ гласъ. напалъ горы ѿ преображеніи ихъ сюю, ѿ плода дѣла твоихъ насыщатъ землю. проzahlали традѣ иконы, и блѣкъ на глаза чловѣкамъ, нѣвестѣ хлѣбъ ѿ земли. и вѣно вѣсенія сердце чловѣка, оумѣстнѣ лице єлѣемъ, и хлѣбъ сердце чловѣка оукрѣпнѣ. насыщаютъ дрея польскѣ, кедрн ливанскїи, нѣже єсѧ наладилъ. тамъ птицы вогнѣздятъ: єрошдево жилыще предводительствуетъ имъ. горы высоки и блѣнѣемъ, камень прибѣжнище злаковъ. отворилъ єсть лѣнѣ во времена, болище позна зайдъ сюй. положилъ єсѧ тѣмѣ, и быстрь носъ, въ нѣже пройдѣтъ вси съѣрнѣ

Δέδεινον: ικύμην ρυκάνιοντιν βοεχήτητι, ἡ βζυικάτη ὅ  
εται πίψθιεε. βοζιὴλ σόλητε, ἡ τοβράσια, ἡ βζ λόζαχζ  
εβοήχζ λάγθτζ. ἡζύδετζ χελοεβέκινα δέλο εβοὲ, ἡ να  
δέβλαντε εβοὲ δο βέτερα. τάκω βοζβελίχισια δέλλα τβολ  
γδη, βελλα πρεμδροστήν εοτβορήλζ ἐσὶ: ἡπόληνια λ ζεμλα  
τβάρη τβοελλ. εἰὲ μόρε βελίκοε ἡ προστράννοε, τάμω γάδη,  
ἡχήτε ηέστε χισλα, ψηνεώτηλα λαλλα ει βελίκημη. τάμω  
κοραβλὶ πρεπλάβιοτζ, ειμινι εέη, ἐγόζε εοζδάλζ ἐσὶ<sup>1</sup>  
ρθγάτησιλ ἐμδ. βελλ κα τεεβὲ χάιοτζ, δάτη πίψθι ἡμιν βο  
ελάγο βρέμα. δάνθδ τεεβὲ ἡμιν, εοερθτζ: ὕβερζωδ τεεβὲ<sup>2</sup>  
ρθκδ, βιάχεσια λ ἡπόληνατζιλ ελγοστη. ὕβράψωδ ότε εεβὲ  
λητε εοζματθτιαλ: ὕβιμεση δέχζ ἡχζ, ἡ ἡγέζηδθτζ, ἡ βζ  
πέρετε εβοὶ εοζβρατάτιαλ. πόσλεση δέλα τβοεγὸ, ἡ  
εοζήδθτιαλ, ἡ ωβνοβίση λητε λ ζεμλη. εδην ελάβα γδηλ  
βο εέκη, εοζβεσελίτιαλ γδη ὡ δέλθέχζ εβοήχζ: πριζηράλη  
να λ ζεμλη, ἡ τβοράλη ὁ τραγητίαλ: πρικασάλησιλ γοράμζ, ἡ  
δυμάτιαλ. εοσποὶ γδεβη βζ ψηνεοτὲ μοέμζ: ποὶ εγδ  
μοέμδ, δόνδετε ἐσμη. δα οὐελαδήτιαλ ἐμδε βεεέδα μολ,  
λάζη ότε εοζβεσελίσιλ ὡ γδέ. δα ἡγέζηδθτζ γρέσηνητζι λ  
ζεμλη, ἡ εεζζακώνηνητζι, τάκοζε νε βύτη ἡμιν: ελγοσοβη  
δέσθε μολ γδη.

Σόληντε πονητὰ ζάπαδε τούτοις πολογήται ἐπὶ τὸν δὲ ἡ  
εὐστήτη μόνιμον. ὃκων βορειότερον πόλις τοῦτον γένεται,  
πρεμπτοροστοῖο τοτερούται ἐπὶ.

Σλάβα, ἡ νύινθε: Ἀλληλία, ἀλληλία, ἀλληλία, σλάβα  
τετέλετε εἶτε. Τρίζας.

### Εἰκτενῆτα βελίκαλα.

Διάκονος: Μήρομεν γάλα πομόλημα.

Δίκως: Γάλη, πομόλαθη.

Ως επείσθιμεν μήρε, ἡ επασένην δάσκαλον οάσινχος, γάλα  
πομόλημα.

Δίκως: Γάλη, πομόλαθη.

Ως μήρε βεσεγώ μίρα, ελέγοστοάνην ετύίχος εγκίνχος  
ψήκεντε, ἡ εοδηνένην βεσέχος, γάλα πομόλημα.

Δίκως: Γάλη, πομόλαθη.

Ως ετέκεμεν χράμεν τέμενος, ἡ επειρονος, ελέγοστοάνηνεμενος ἡ  
επτράχομεν εγκίνημεν εχοδάψινχος βόνη, γάλα πομόλημα.

Δίκως: Γάλη, πομόλαθη.

Ως βελίκομεν γοσποδίνην ἡ θέρη μάσεμος, επειρονηνεμενος  
παπριάρχεν **ῆλκος**, ἡ ω γοσποδίνην μάσεμος  
πρεωεπειρονηνεμενος **ἐπίκηπτος** [**ἥλη** ἀρχεπίκηπτος], ἡ **ἥλη**

μητροπολίτη] ἡμῖκz, χεισθέμz πρεσβύτερης, εο χρήτη  
διάκονηςτε, ω̄ εσέμz πρήγμtή һ̄ λιόδεχz, γδy помоlнmса.

Ѡ εογοχρανήмбн սтранѣ հաշեն, ևլուրѣхz һ̄ բօնութե  
շակ, գδy помоlнmса.

Ճնկz: Գդn, պոմնլցն.

Ѡ գրածե սéմz [հան ա̄ բéսի սéն, հան ա̄ սtեն Շենտելի  
սéն], ևլակոմz գրածե, սтранѣ, һ̄ բերօյ ժիեջփիչz եզ հնիչz,  
գδy помоlнmса.

Ճնկz: Գդn, պոմնլցն.

Ѡ ելցօրաւորենին եօձձխաւz, ա̄ հշօենլին պլօճաւz  
չըմնեիչz, һ̄ երեմենիչz միրնեիչz, գδy помоlнmса.

Ճնկz: Գդn, պոմնլցն.

Ѡ պլաւայփիչz, պծեշեստեջփիչz, հեծցցյփիչz,  
ստրայճձփիչz, պլենենինեիչz, һ̄ ա̄ սպասենին նիչz, գδy  
պոմоlнmса.

Ճնկz: Գդn, պոմնլցն.

Ѡ հշեանտիսա համz ա̄ ելակիա սկօրեն, ցիեվա һ̄  
հջայды, գδy помоlнmса.

Ճնկz: Գդn, պոմնլցն.

Յաւցպn, սպան, պոմնլցն һ̄ տօχրան հաւz, բյե, տեօն  
ելցօդալցի.

**Δίκις:** Γάη, πομήλδη.

Πρεστόδιο, πρεψόδιο, πρεβλογόδενδιο, σλάβηδιο βλάψηδιο  
κάσθηδιο, κάσθηδιο πρησνοδέδιο μρίδιο, το βεβέμη ετύμη  
πομλανδιώσε, αάμη σεβέ, ή δρόγρα δρόγρα, ή βέσε ψηνότζ  
κάσθηδιο δρόγρα δρόγρα πρεδαδίμο.

**Δίκις:** Τεβέ, γάη.

**Βιοζγλάς:** Γάικω ποδοβάετζ τεβέ βιάκαλ σλάβα, όστη, ή  
ποκλονένηε, όπιδη ή σηδη ή ετόμδη δηδη, ηύινη ή πρήσηω ή  
βο βέκη βέκωνζ.

**Δίκις:** Άλμάνη.

Ηαγένιδιαλ όμη στήχοιλόβηδιο, ώχόδητζ αφένηνικα βο  
ετόε πρεδλοζένηε: ή βζέμο πρεζδεωσιένηνυϊ χλέβει ώ  
χλέβεονόσιλ, πολαγάετζ ή το ελγογοβένηεμο μνόγημο βο  
ετύηι δίεκοεζ, βλοζήνο βο ετόδιο ςάλδη βηνό ή βόδη  
όβεύινω, ηνητόζε γλαγόλα. Ή βζέμο καδίλληνιδη, καδίτζ  
εβέζδηνιδη ή ποκρόβη: ή ποκρύνο ά.

Καδίσμα ή.

Ψαλόμις ράτι.

**Ψτέψ:** Κο γάδη, βηεγδά ακορεβέτη μή, βοζβάχ, ή  
ούγλιύια λά. Γάη, ήζεάνη δρόσηδη μοή ώ ούγτενη  
ηεπράβεδηνυχ ή ώ άζεύκα λεγτίνα. Ψτό δάστελ τεβέ, ήλη

чтò приложитсѧ таёбѣ къ звѣкѣ льстивѣ; Стрѣлы  
снѣльнаго нѣзвѣщенныи, со ѿгльми пѣстрынныи. Оубы  
мнѣ, тѣкѡ пришельствїе моѣ продолжитсѧ, вселіхса из  
селенїи кндарскими: Многѡ пришельствова душа моѧ: из  
ненавидашими мѣра бѣхъ миленъ: Бѣдѣ глаголахъ нѣмъ,  
борахъ мѧ тѣне.

### Ψаломъ рѣ.

Возведохъ очи мои въ горы, юниадже пріидетъ  
помощь моѧ. Помощь моѧ ѿ гдѣ, отвѣршаго небо и  
землю. Не даждь во сматреніе ноги твоему, ниже  
воздрѣмлѣтъ хранилъ тѧ: Се, не воздрѣмлѣтъ, ниже  
ѹснетъ хранилъ інла. Гдѣ сохранитъ тѧ, гдѣ покровъ  
твои на рѣкѣ деснию твою. Во дни боли не ужажетъ  
тебѣ, ниже лѣна нощи. Гдѣ сохранитъ тѧ ѿ всѣхаго  
зла, сохранитъ душу твою гдѣ: Гдѣ сохранитъ вхожденіе  
твое и нежожденіе твоє, ѿ нынѣ и до вѣка.

### Ψаломъ рѣ.

Возвеселіхса ѿ рѣкихъ мнѣ: въ дому гдѣнъ  
пойдемъ. Столице блыхъ ноги наша во дворѣхъ твоихъ,  
іерлиме. Іерлиме зиждемыи тѣкѡ градъ, ємдже пригастие  
єгѡ відпѣ. Тамъ бо взыдоша квалѣна, квалѣна гдна,

εινδέκτης ἵηλεβο, ἡσποβέδατης αλλά μενην γάνιο: Ἔτικω τάμω εὐδόσα πρεστόλη να εὔδα, πρεστόλη εν δομῷ δέδοεθε. Βοπροσήτε ότι τότε ω μήρε τερπλίμα: ἡ Θεούλιε λιόβλαψώμενη τάλ. Εὔδη ότι μήρε εν εύλῃ τερπεῖ, ἡ Θεούλιε εν επολποστήναχτε τερπεῖ. Ράδη εράτη μονής ἡ ελίξκηναχτε μονής γλαγόλαχτε οὗτος μήρε ω τερπεθε. Δόμῳ ράδη γὰρ εγγένησεν ενδεκάχτε ελέγχα τερπεθε.

### Ψαλόμις ρέβ.

Καὶ τερπεθε βοζβεδόχτε ὄψη μονή, ψινεύψεμός να οἴεσθαι. Σὲ, ἔτικω ὄψη ράβεν εν ρύτῳ γοιπόδιην εβοήχτε, ἔτικω ὄψη ραβύινη εν ρύτῳ γοιποκήν εβοεῖ: τάκω ὄψη νάσην κο γάρ εργάζεται, δόνδετε οὐψέδρητε νὺ. Πομήλῳ νάσεν, γάρ, πομήλῳ νάσεν, ἔτικω πομόργῳ ἡσπόληνιχομιλα οὐνηνικήνειλ: Ηλιπάχε ναπόληνισαλ δύστα νάση πονοσένειλ γοεζύψηχτε ἡ οὐνηνικήνειλ γόρδυχτε.

### Ψαλόμις ρέγ.

Ἔτικω ἀψε οὐτε γάρ ενείλεν εν νάσεν, δα ρεγέτης οὗτος ἵηλε: Ἔτικω ἀψε οὐτε γάρ ενείλεν εν νάσεν, ενεγδὰ εορτάτης άνθρωποκώμη να νὺ, οὐτος ψινεύίχτε ποζέρην εύσην νάσεν: Βνεγδὰ προγνήβετης αλλάροτης ἥχτε να νὺ, οὐτος κοδὰ ποτοπήλα ενείλεν νάσεν. Ποτόκης πρέηδε δύστα νάση: Οὐτος

Літurgicalіа превідшевінніх.

преде́де душа́ на́ша вóдъ непосто́яню. Благослове́нъ гдѣ, иже не да́де на́съ въ лови́твъ здесъ мъ и́хъ. душа́ на́ша та́къ пти́ца и́збáвися ѿ се́ти ловáщиx: се́ть со́круши́са, и мы и́збáвлени бы́хомъ. Помощь на́ша во и́мѧ гдѣ, сопрово́даго и́нбо и землю.

**Слáва, н̄ынѣ: А́ллахъ, а́ллахъ, а́ллахъ, слáва  
тебѣ бѣже. Тріжды.**

## ΕΚΤΕΝΗÀ ΜÁΛΑΔ.

**Διάκονος:** Πάκη ή πάκη μήρομζ γδχ πομόλιμια.

**Лікz:** Гдн, поміл8н.

**З**асіт<sup>8</sup>пі, спаси, поміл<sup>8</sup>й ѿ со<sup>8</sup>храни<sup>8</sup> на<sup>8</sup>сі, ві<sup>8</sup>же, тво<sup>8</sup>єю  
багодат<sup>8</sup>ю.

**Лікz:** Ган, помілгн.

**П**РЕСТ<sup>8</sup>Ю, ПРЕГ<sup>8</sup>Ю, ПРЕБЛГОСЛОВЕНН<sup>8</sup>Ю, СЛАВН<sup>8</sup>Ю ВЛЧЦ<sup>8</sup>  
НАШ<sup>8</sup> ЕЦ<sup>8</sup> Н ПРИСНОДЕ<sup>8</sup> МРІЮ, СО ВСЕМН СТЫМН  
ПОМАННВШЕ, САМН СЕБЕ, Н ДР<sup>8</sup>ГЗ ДР<sup>8</sup>ГА, Н ВЕСЬ ЖИВОТ<sup>8</sup>  
НАШ<sup>8</sup> ХР<sup>8</sup>Г<sup>8</sup> ЕГ<sup>8</sup> ПРЕДАДНМЗ.

**Δίκις:** Τερψή, γάη.

## Μολύτβα πέρβαγω ἀντίφωνα.

**Ιερέας:** Γὰρ ψέδρυι ἡ μίλοστινοι, δολοτερπόβλινε ἡ  
μνογομήλοστινε, βηδύνη μολύτβας οάσθι ἡ βονμὴ γλάσ  
μολένιας οάσθεγω, σοτβορὶ εἰ οάμη ζνάμενε βο ελάρο:  
καστάβη οάσι η πότη τβόη, ἔτε ξοδίτη βο ἵστηνθε  
τβοεῖ: βοζβεελὶ σερδιὰ οάσα, βο ἔτε ξοάτησιλ ἵμενε  
τβοεγὼ στάρω: ζαηὲ βέλιη ἔτη τὺ η τβοράη ζδεσλ, τὺ<sup>1</sup>  
ἔτη εργὶ ζδάην, ἡ ηέτη ποδόβενη τεεβὲ βοζέχη, γᾶ:  
ειλενη βο μίλοστη, ἡ ελγη βο κρέποστη, βο ἔτε  
πομογάτη, ἡ ούτρέσατη, ἡ οπασάτη βολ ούποβάιουψιλ βο  
ημλα στόε τβοε.

**Βοζγλάσι:** Μάκω τβολ δερζάβα, ἡ τβοε ἔστη ζρῆτβο, ἡ  
είλα, ἡ ελάβα, Θῖτὰ η είλα η στάρω Δῆλ, ηύινθε η πρίσινο  
βο βέκη βέκωβα.

**Δίκι:** Ηλμήνη.

## Ψαλόμις ρέδ.

**Ψτέψι:** Ηαδέκιοψινισλ ηα γᾶ, μάκω γορὰ εἴώην: ηε  
ποδβήγκητισλ βο βέκη ζηνβύην βο ιερλήμθ. Γόρη ωκρεστζ  
ἔγω, ἡ γᾶ γᾶ ωκρεστζ λοδέη οβοήχη, ω ηύινθε η δο βέκα.  
Μάκω ηε ωστάβητζ γᾶ ζεζλα γρέσηνηχη ηα ζρέβηη  
πρέηνηχη, μάκω δα ηε πρόετροςτζ πρέηνη βο βεζζακώνιαλ  
ράκη οβοήχη. Ούβελγη, γᾶ, ελγη η πράβηια σερδιζεμι.

Οὐκλονάιούσιασι καὶ εἰς παραπλήσια ὑπερέται γὰρ εἰς  
ἀπέλαυψιμην βεζβακόνιε: μήρα να ἔντα.

### Ψαλόμις ρῆσ.

Βινεγδὰ ποζβρατήτη γάλλοι πλέκεις εἴώνε, εύχομας ἕκω  
οὐτέκεσσιν. Τογδὰ ἡπόλινησια σάρδοστη οὐτά νάσα, ἡ  
ἀλύκας νάσις βεσέλη: τογδὰ ρεκάλτη ποτάλαπέχει:  
ποζβελίνηιας ἔστη γάρ εστορίτη εἰς νάμην. Ποζβελίνηιας  
ἔστη γάρ εστορίτη εἰς νάμη: εύχομας βεσελάψεσα.  
Ποζβρατή, γάρ, πλέκεντη νάσε, ἕκω ποτόκη μόγομα.  
Σέκουψιν ειεζάμη, σάρδοστη πόζηλάτη. Χοδάψιν χοζδάλαχθει  
πλάκαχθεσα, μετάκυψε εύμενα εβοῦ: γραδάψε όμως ψειράδατη  
σάρδοστη, βεζέμλικψε ρύκολτη εβοῦ.

### Ψαλόμις ρῆσ.

Ἄψε οὐ γάρ εστορίζεται δόμις, εἰδε τρύπανησια  
ζήνταδψιν: ἄψε οὐ γάρ εστορίζεται γράδη, εἰδε εδέστη στρεγίη.  
Βεδε βάμας ἔστη οὐτρενεβατη: εστάνετε ποτέ εδέδηνη  
τάδψιν χλέες εολέζην, ἔγδα δάστη ποζλιόβλεψηνημα  
εβοῦμας τόνη. Σὲ, δοστοάνηε γάρ εστορίζεται, μεδα πλοδά  
χρέβηλαγω. Γάκω στρέλης εἰς ρύτης είληλαγω, πάκω εστορίζεται  
ποτρασένηνηχ. Πάλιένης, ἥτε ἡπόλινητη ψελάνηε εβοὲ ποτ-

ηήχ: οε ποστυδάτια, ἔγδα γλαγόλιοτζ εραγώμζ εβοήμζ  
κο ερατέχζ.

### Ψαλόμις ρέζ.

Βλήσθη εσὶ εοάψιησα γὰ, χοδάψιη εὐ πλήρεχζ ἔγω:  
Τρόποι πλοδώβε τεοήχζ ειέσι: βλήσθη ἔση, ἡ δοερὸ τεεβῆ  
εύδετζ. Ζενὰ τεοὸ τάκω λοζὰ πλοδοβίτα εὐ ετρανάχζ  
δόμδ τεοεγὼ: Σύινοβε τεοὶ τάκω νοβοαικδένηια  
μᾶσινηιαλ ὕκρειτζ τραπέζυ τεοελ. Σὲ, τάκω  
ελγοειοβίτζει κελοεύεικε εοάησα γὰ. Βλγοειοβίτζει τὰ γὰ  
ῶ εῖώνα, ἡ οὔζρηση ελγάλ ἰερλίμα ειλ δηνή ψινωτὰ  
τεοεγὼ, Ἡ οὔζρηση σύινα σύινώβε τεοήχζ: μήρι η ιήλα.

### Ψαλόμις ρέη.

**Μ**ηόζηιτειο εράσμασι εο μηόιο ῶ ἵνοστη μοελ, δα  
ρεγέτζ οὔγεω ιήλε: **Μ**ηόζηιτειο εράσμασι εο μηόιο ῶ ἵνοστη  
μοελ, ἡβο οε πρεμογόσα μλ. Ηα χρεετῆ μοέμζ δέλλασ  
γρέσινηιцы, προδολήσισα εεζζακόνε εοε. Γᾶ πρένησ εσέχε  
εύιλ γρέσινηικωβε. Δα ποστυδάτια ἡ εοζερατάτια  
ειπάτη εσὶ ηεναειδαψιη εῖώνα: Δα εύδητζ τάκω τραβά ηα  
ζδέχζ, τάκε πρέζε εοστοργένηια ηζησε: Ειοκή οε ηεπόληη  
ράκη εοελ ψινάη, ἡ ηέδρα εοεγὼ ράκολτη εοβηράλη: Ἡ

καὶ μηδέποτε οὐδὲν τίς τοιούτοις  
εἰπεντος εἴπειν τοιούτοις τοιούτοις.

Σλάβα, ἡ νύνες ἀληθεῖα, ἀληθεῖα, ἀληθεῖα,  
τεεψή εἶτε. Τρίζας.

### Εκπεντὰ μάλα.

Διάκονος: Πάκη ἡ πάκη μήρομεν γένους πομόλημα.

Δίκης: Γένη, πομόλημα.

Ξαπλύπη, σπασή, πομόλημα ἡ σοχρανὴ νάσα, εἶτε, τυροέιο  
ελλοδάτηο.

Δίκης: Γένη, πομόλημα.

Πρεπτήο, πρεπτήο, πρεβέλγοστονένηθο, σλέβηθο ελληπτή  
νάσθη εὗθη ἡ πρηστοδέξιο μέριο, τοι εσέμη επύσιμη  
πομανθεύσε, αάμη εεβε, ἡ δρόγρα δρόγρα, ἡ βέση ψηνότη  
νάσθη χρήτη εργά πρεδαδίμο.

Δίκης: Τεεψή, γένη.

### Μολύτονα κτοράγω ἀντίφωνα.

Ἵερεῖς: Γένη, δα καὶ ἔροστηο τυροέιο ωβληγήση νάσα, ηηγέ  
γηγέβομεν τυροήμονες νακάζεση νάσα: τοι εοτυροή ετη νάμη πο  
μάτη τυροέη, εραχή ἡ ιεψέλητελο δρόση νάσηχα,  
νασταβλάκη νάσα κο πρηστάνηψή χοτρένηα τυροεγώ:

Літ<sup>8</sup>гріа прежде ѿз'єнны<sup>х</sup>.

просвѣтгнъ ѿчн сефдѣцъ нашнхъ въ познаніе твоемъ  
иестинны: и даръ твой наимъ пророче настолющаго днѣ мѣрное и  
безгрешное, и всѣ время живота нашеаго, мѣтвамъ  
стѣялъ езы и всѣхъ стѣихъ твоихъ.

**Բօցընչ:** Անկա բլց և չկենալունեց բրգ Հոգ, և պետք մաքչ ազգականաց, Ժպի և մեջ և սոյոմջ աշխ, հանիկ և պրիստ և Յա Եկեղեցականաց.

## **Дікзः Амінь.**

# Ψαλόμε ρέκτη.

**И**зъ глубинъ воззвѣхъ къ тебѣ, Г҃н: Г҃н, оглыши  
глазъ мои. Да будутъ оши твои внемлющіе глазъ  
моленія мои. Иже беззаконія на зриши, Г҃н, Г҃н, кто  
постоянъ; икоша оу тебѣ ачищениe ешти. Имене ради  
твоему постепенію та, Г҃н, постепеніе душа моя въ слово  
твое: оуповѣ душа моя на Г҃д. О стражи оутреніе до  
ноши, ѿ стражи оутреніе да оуповѣтишь на Г҃д:  
Икоша оу Г҃да мѣть, и многое оу нега и зеваленіе: и тои  
и зевавитъ илла ѿ стережъ беззаконіи ешъ.

Ψαλόμων ἡλ.

Гдн, не вознесёса сердце моё, ниже вознесошися очи  
мои: ниже ходихъ въ великихъ, ниже въ днѣвныхъ паче

μενὲ. Ἰψε οὐ μηρεῖ οὐδεποτε βοᾶχε, οὐ κοζνεόχε οὐδεῖ  
μοὺ, τὰκ ώδοένοε να μάτερν εβοὺ, τάκω κοζδάσι να  
οὐδεῖ μοὺ. Δια οὐποβάετε τὴν λύνα γὰρ ώ νύινθε οὐ δο βέκα.

## Ψαλόμε ρᾶλ.

Πολλὴν, γὰρ, δέδα οὐ βαὶ κρότοστε ἐγὼ: Γάκω  
κλάτεια γέενη, ὥβεψάται εἰς τὸν ιάκωβον: Ἰψε βηνίδειον  
σελένῃε δόμειον μοεγώ, οὐλὴν εζύιδειον οἱ ὄδρες ποστέλιον μοελά:  
Ἰψε δάμιον σόνται φύιμα μοίμα, οὐ βέβηδομα μοίμα  
δρεμάνῃε, οὐ ποκόην εκρανίαμα μοίμα: Δόνδετε ὥβεράταιο  
μέτεπτο γέενη, σελένῃε εἰς τὸν ιάκωβον. Σὲ, ελύσαχομεντοῦ  
ἐνφράδιο, ὥβεράτοχομεντοῦ εἰς πολάχοιο δεράβυ: Βηνίδεμεν  
εἰς σελήνῃο ἐγὼ, ποκλονίμεια να μέτεπτο, οὐδέτε σπολετῆ  
νόζθε ἐγὼ. Βοσκῆνη, γὰρ, εἰς ποκόην τεβόην, τύλη οὐ κιεώτη  
εττύινη τεβοελά: Σψένηνιται τεβοὶ ὥβελεκάτεια πράδον, οὐ  
πρᾶπηνη τεβοὶ κοζράδιοτεια. Δέδα ράδη ράελ τεβοεγώ, οὐε  
ώβερατη λιγέπειονανηναγω τεβοεγώ. Κλάτεια γάρ δέδειο  
ηστηνού, οὐ οὐ κοζέρατεια ἐλά: ώ πλοδά τρέβα τεβοεγώ  
ποσαγδεῖον οἱ πρεστόλη τεβοέμιο. Ἰψε εοχρανάτη τύινοε  
τεβοὶ ζαβέτη μόνη οὐ εβηδηνῃο μολιστά, οὐμήτε οιδηδεῖοντε  
οὐ τύινοε οὐχι δο βέκα εάδετη οἱ πρεστόλη τεβοέμιο. Γάκω  
οὐζερά γάρ οἴώνα, οὐζεόλη οὐ εἰς ζηληίταιε εεβή: Σέη ποκόη  
μόνη οο βέκης βέκα, ζατέ εεελίσαι, τὰκ οὐζεόληνται οὐ.

Лобнітвъ<sup>8</sup> єгѡ вѣгословлѧй вѣгословлю, иищыял єгѡ  
насыїщъ хлѣбъ: Сїїенники єгѡ ѿблекъ во спасенїе, и  
прѣбнїи єгѡ радиостю возрадѹти. Тамъ возрищъ рогъ  
дѣдовъ, оѓотобаихъ сѣтнѣльники помазанномъ моеѧ.  
Врагъ єгѡ ѿблекъ стѹдомъ, на нѣмъ же процвѣтѣтъ  
стѣна моя.

# Ψαλόμε ρλε.

¶ Е, чтò добрò, нлì чтò красно, но єже жити братиї  
вікіпї; Іакѡ мýро на глаебѣ, сходâщее на брадъ, брадъ  
аларѡню, сходâщее на Омѣты Одеїжды єгѡ: Іакѡ роза  
лєрмѡнскам сходâща на горы ішнскїя: Іакѡ тামш  
Заповѣдь гль богословенїе н жиботъ до вѣка.

Ψαλόμω βλγ.

Се, иынѣ б҃лгословнте г҃дь, ви рѣни г҃дни, итоѧціи въ  
хрѣмѣ г҃дни, во дворѣхъ домъ б҃га нашегѡ. Въ нощехъ  
воздѣжнте рѣки вѣшл во стѣл һъ б҃лгословнте г҃дь.  
Б҃лгословнта тѣ г҃дь ѿ иѡна, сотворнвый небо һъ землю.

**Слáва, и нынé: А́ллаху аль-Гáли, а́ллаху аль-Гáли, а́ллаху аль-Гáли,**  
**тебé бе́жé. Трíжды.**

*Διπλόγρα πρεταδεωφένηνυχ.*

### *Σκτενὴ μάλλα.*

**Διάκονος:** Πάκη ἡ πάκη μήρομς γῆς πομόλημα.

**Δίκαιος:** Γῆ, πομήλος.

**Ζαστόπη,** επαὶ, πομήλος ἡ εοχρανὴ νάσα, εἶτε, τέοέν  
ελλοδάτη.

**Δίκαιος:** Γῆ, πομήλος.

**Πρετόλιο,** πρετόλιο, πρεβληγοσλοβένηλο, ελάβηλο ελάντζο  
νάσλο εῦλος ἡ πρισνοδέλος μρίλο, το εεύμην επύμην  
πομληλούσε, εάμην εεβε, ἡ αρθρός αρθρός, ἡ κέσσε χινβότζ  
νάσα χρητός εργός πρεδαδίμος.

**Δίκαιος:** Τερψή, Γῆ.

### *Μάτια τρέτιαγω λιντιφώνα.*

**Ίερέϊ:** Γῆ εἶτε νάσα, πομληνὴ νάσα γρέσηνυχ ἡ  
κεποτρέενυχ ράεξ τβοήζ, βνεγδὰ πριζυιβάτη νάμιζ ετόε  
ἡ ποκληλέμοε ἥμλα τβοὲ, ἡ κε ποραμὴ νάσα ώ χάληλ  
μίλοετη τβοὲλ: κο δάρθη νάμιζ, Γῆ, κελ ḡάζε κο επαένηο  
προσένια, ἡ εποδόηι νάσα λιοβήτη, ἡ εολτηια τεβε ώ  
κεεγώ εέρδца νάσεγω, ἡ τβορήτη κο εεύχηζ κόλιο τβοϊ.

**Святошеникъ възглашаетъ:** І́лко ты! єсн егъ нáшъ,  
егъ мъловати ѡ спасати, ѡ теерѣ слаѣ възыламъ, ѡцъ  
ѡ сиѣ ѡ стомъ дхъ, нынѣ ѡ приснъ ѡ во вѣки вѣкѡвъ.

**Лікъ: Амінь.**

Гдн, воззвáхъ:

И ѿбие пое́тия, Гдн воззвáхъ, въ привычнѣйша гла́съ.  
И діаконъ кади́тъ по чину.

Гдн, воззвáхъ къ тибѣ, оглы́ши мѧ. / оглы́ши мѧ  
гдн.

**Первый лікъ:** Гдн, воззвáхъ къ тибѣ, оглы́ши мѧ: /  
вонми гла́съ моленїю моегѡ, / виегда воззвати ми къ  
тибѣ. / оглы́ши мѧ гдн.

**Второй лікъ:** Да исправитъ мѧтва моѧ, / іако  
кади́ло предъ тобою, / воззѣлнїе рѣкѹ моєю, / жергва  
вечерина. / оглы́ши мѧ гдн.

**И по чину стихъ:** Положи, гдн, хранинїе огстѡмъ  
моимъ, и дверь ѿгражденїю ѿ огстнахъ моихъ. не  
оуклони се́рдце моё въ словеса лѣкаствиа, непщевати  
вни ѿ гре́бенхъ. изъ чловѣки дѣланіи ми веззаконїе, и  
не сочтѹ со избраними тихъ. нақажетъ мѧ пра́ведники  
мѧтїю, и ѿблнчнитъ мѧ: ѣле́й же гре́бшнаго да не  
на ма́стнитъ гла́вы моѧ. іако ѣψе и мѧтва моѧ во  
вѣговоленїихъ тихъ, пожерты быша при каменіи гдн тихъ.  
оглы́шиша глаголи мои, іако возможоша: іако тольца

Землі праегедесл на Землі, расточішасл кóстн іх з прыадк. Гако кз тэбѣ гдн, гдн, очи моі, на та оўповядз, не ўнмі дыш8 мою. Сохрани ля ў сектн, рóже состаўніша мі, і ў ўсіх саблазніх дѣлаючих веззаконіе. падыштв во мрэж8 сюю грѣшицы: Эдінз ёсмь аз, дондеже преайд.

Глáсомъ моімъ ко гд8 воззвáхъ, глáсомъ моімъ ко гд8 помоліхся. пролію пред' німъ моленіе моё, печаль мою пред' німъ возвѣщд. внегда исчезасти ў мене дых8 моем8, і ты позналъ ёсі стезы моі. на путь сімъ, по неможже хождáхъ, скрыша сектъ мнѣ. смотріхъ ѿдесн8ю і возгладахъ, і не бѣ знай мене. погніе бѣгство ў мене, і несть взысканій дыш8 мою. воззвáхъ кз тэбѣ гдн, рѣхъ: ты ёсі оўповданіе моё, часть моі ёсі на Землі жывіхъ. вонмі моленію моем8, Гако смирихся сѣлѡ: ізбѣгні ля ў гонлішихъ ля, Гако оўкрѣпішасл паче мене.

На і, стїхіры: Ізведы із' тэмніцы дыш8 мою, ісповѣдатисл імені твоем8.

Мене жад8тв праебдишицы, дондеже воздыси мнѣ.

На і: Із' глубины воззвáхъ кз тэбѣ гдн, гдн, оўслышні глáсъ моі.

**Δ**α εδαφτρίζεις ούση τωοὶ, ενέμλιψθε γλάσθ μολένια  
μοεγώ.

**Η**λ Ἑ: Αἴψε βεζζακώνια λάζρηση γᾶν, γᾶν, κτό  
ποστοντά; ἕκω οὐ τεεβε ωχηψένιε ἔστε.

**Η**μενε ράδη τβοεγώ ποτερπέχε τὰ, γᾶν, ποτερπέ δάσλα  
μοὰ εζ ελόε τβοὲ, ούποβλα δάσλα μοὰ να γᾶλ.

**Η**λ Ἑ: Οι γράζην οὔτρενηνια λο νόψη, ώ εγράζην  
οὔτρενηνια, δα ούποβλετα λίλη να γᾶλ.

**Ἔ**κω οὐ γᾶλ μάτη, ḥ μηόγοε οὐ νεγώ ḥζεβλενιε, ḥ  
τόη ḥζεβλεντα λίλα λ εεέχε βεζζακόνιι ἔγω.

**Η**λ Ἑ: Χβαλίτε γᾶλ εη μάζηση, ποχβαλίτε ἔγο εη  
λιόδιε.

**Ἔ**κω ούτβερδίσλ μάτη ἔγω να νάσα, ḥ οιγηνα γᾶλα  
πρεβειβλετα εο εέκα.

**Σ**λάβα: Οιγάρω μηνέν. ḥ νύινέ: Βέρόδηνεν. Αἴψε  
νέεστε οιγάρω: Σλάβα, ḥ νύινέ: Βέρόδηνεν.

Ἡ εχόδε εζ καδήληνηցεο.

Μάτηλα εχόδα:

**Ἱ**ερέη: Βένερη ḥ ζαδηρα ḥ πολδη, χβάλημα,  
ελγοελούμα, ελγοδαρήμα ḥ μόλημιλ τεεβέ, ελέκο εεέχε:  
ἥσπράβη μάτηλη νάσηλ, ἕκω καδήλο πρεδ τοβόιο, ḥ νε

οὐκλονὴ εερδέց κάσηνηχεις εις ειναι, ἡλὶ εις πομυσαένηια  
λέγκαειτεια: οὐ οὐδείνη κάση ώ ειεῖχεις λοβάψηνηχεις δέση  
κάση, ἕτκω ικε τεεψή, γάη, γάη, σύνη κάση, ἡ να τὰ  
οὐποβάχομε, δια οὐ ποεραμίση κάση, εἶτε κάση. ἕτκω  
ποδοβάειτεις τεεψή βελκαλα ειάνα, χέετη ἡ ποκλονένηε, δέψη ἡ  
εῖδης ἡ ετόμη δέψη, κάνητη ἡ πρίσηνα ἡ νο εέκηνεικώνει.  
Ἄλινη.

Πο κονζής ζε στήχηρς, γλαγόλειτεις διάκονης, ἡλὶ<sup>1</sup>  
εψένηνηκη, βοζγλάεινα: Πρεμδροειτη, πρόειτη.

Τεορένηε εωφρόνηα, πατριάρχα ιεράλιμικαγω.

Ἡ ποιότεις λίγης: Σεέπτεις τήχηις ετύμαλ ειάνα, /  
βεζεμέρτηναγω, δέψη λέπηναγω, / ετάγω ειάνηναγω, ιησε χρήτη,  
/ πρινεδησε να βάπιδας εόληνα, / ειδέβεισε εεέπτεις βενέρηιη, /  
ποέμη δέψη, εηλη, ἡ ετάγο δέψη, εγλη. / δοετόνηνα ξεινει νο ειλ  
ερεμενηλα / πέπτεις εείτηνει γλάσηι πρεποδόβηνηι, / εηε ειάνη,  
ζηνεόπτεις δαλη: / τέμηζε μίρη τὰ ειάνητει.

Διάκονης: Κόνιμειν.

Εψένηνηκη: Μηρη εεέμη.

Δίκης: Ἡ δέψηνει τβοεμδ.

Διάκονης: Πρεμδροειτη.

Ψτέιζε, προκίμενη.

Літurgія прежде єї єнніх.

**Діаконъ: Премудрость.**

## Â чтецъ надписаніє паромін.

## **Діаконз: Вінмемз.**

ŷ чтецъ глаголеѧ паромію.

**Діаконъ:** Премудрость.

## Ѣ чтѣцъ вторыи прокименъ.

**Ποιέμενοι φωζγλασάετε διάκονος: Ποιειλήπτε.**

Священникъ же, вземъ феъма рѣкѣмъ кадильницѣ и  
свѣщникъ со свѣщеною, стоянѣи предъ стѣною трапезою, зѣлѣнъ  
къ востоку, и называемъ крестъ, глаголетъ:  
Прѣмѣдроствъ, прости.

Τάκε ωέρατάσια ηα βάπαδζ κιηηαρόδχ, γλαγόλετζ:  
Σεβέτζ ληπτόεζ προειθεψίαμέτζ ειεέχζ.

Î чтецъ надписаніє пароми.

## Діакон: Вінчання.

Чтéцъ глагóлєтъ парїмію.

## Свѧтѣнныи глаголетъ: Мѣръ тѣ.

И чтецъ И дхови твоемъ.

**Діаконъ:** Премудрость.

Δα ἡσπράβηται μᾶτια μολά:

Ποδοβάτης εκβάτη, ἐγδὲ υπέρ τοι ποέτης: Δα ἡσπράβηται μᾶτια μολά, ἵκω καδένο πρέδη τοιόν: Βοὴ λιόδεις σφυτοὶ βοχράμιθε ἢ βο όλταρθ, εποάτης να κολέναχτο μολάψει. Ἐγδά ότι οὐχιέτης: Βοζδέλης φύκιδος μοέν: βοσταίοτης. Η πρότινης ότι οὐχιάχτο, Δα ἡσπράβηται, πέντηλ, ἐγδὲ κοτόρυθη λίκη ποέτης, ἢ βελική στρανὰ εποίτης: βιτορύθη ότι λίκη ἢ στρανὰ ναρόδα κολένα πρικλονάιοτης. Ίερέν ότι εποάλ βο όλταρθ πρέδη επόνο πραπέζον, πριάλβος καδέλβηντος εξ αὐλιάλμοντο, ἢ καδέτης: ποσλέδη ότι να Δα ἡσπράβηται, ώδάλβος καδέλβηντος ἢ εάμος ίερέν πρικλονάετης κολένα μολάσι.

Υπέρ τοι ποέτης: Δα ἡσπράβηται μᾶτια μολά, / ἵκω καδένο πρέδη τοιόν, / βοζδέλης φύκιδος μοέν, / ότι οὐχέρησιλ.

Ή πο πέντην υπερά, λίκη ποέτης τόζε.

Τάζε, υπέρ τοι ποέτης ἀ: Γῆ, βοζβάχτο κα τεβέ, οὐράνιον μά, / βονμή γλάσθ μολέντηλ μοεγώ, / βηεγδά βοζβάτη μή κα τεβέ.

Λίκη: Δα ἡσπράβηται:

Υπέρ τοι ποέτης, επίχθης: Πολογή γῆ, χρανέντη οὐράνωμον μονήμον, / ἢ δέρη ωγραγκέντηλ ω οὐράχτο μονήχτο.

**Δίκις:** Δα ἡιπράβηται:

Ψτέψῃ, στήχῃ: Ήε οὐκονὴ σέρδιε μοὲ βζ εἰοβεῖ  
λύκάβετεῖ, / ιεπιεεάτη βινὺ ὥ γριεεέχῃ.

**Δίκις:** Δα ἡιπράβηται:

Ἡ πάκη ψτέψῃ ποέτῃ: Δα ἡιπράβηται μᾶται μὸλ,  
ἴακω καδίλο πρεδ̄ τοβόιο.

Ἡ λίκι ποέτῃ: Βιοζδέληε ρύκος μοένο, / ψέρται  
βεγέρηλλ.

Ἡ πο ἡιπολιένηι τβορίμῃ ποκλόνη τρὶ.

*Μᾶται στάγω ἐφρέμα.*

**Ιερέϊ:** Γῆν ἡ βᾶκο ψινοτὰ μοεγώ, δύχῃ πράζδηοτη,  
οὐνύινῃ, λιεοναχάλῃ ἡ πραζδηοιόβῃ νε δάζδε μὴ.  
**Ποκλόνῃ.**

δύχῃ ψε ψέλομδρῃ, σμηρενομδρῃ, περπένῃ ἡ  
λιεεὲ, δάρδος μὴ ραβός τβοεμός. **Ποκλόνῃ.**

Ἐν γῆν ψέρῳ, δάρδος μὴ ψρέτη μοῦ πρεγρέψενῃ, ἡ νε  
ωδέχδάτη εράτη μοεγώ: ίακω εἶγοελοείης ἐσὶ βο βέκη  
ειέκώβε. **Ποκλόνῃ.**

Ἄψε πράζδηεται στόμός, ἡλὶ χράμοενη πράζδηκῃ  
πριλύχηται βζ ποετηια δηη, τογδὰ γλαγόλετῃ δηίκονῃ  
ἡλὶ ιερέϊ: Βόημεμῃ, ἡ ψτέψῃ προκίμενῃ ἀπλα, ἡ ψτέται

Διπλήργία πρεμδεωεψένηνηχ.

ἀπλός, ἡ ἀλληλία ποέτεια, ἡ γένεσις ζύγος, τάχει ζύγη

### Ζύγη.

**Διάκονος:** Ριζέμως εἰς τὸν καθέλαντα δύσην, ἡ τὸν καεγών

πομησλένηα κάσηγώ ριζέμως.

**Δίκη:** Γῆ, πομήλδη.

Γῆ καεδεργήτειο, εἴκε οὐράνια κάσηχ, μόλιμως την εἰα,

οὐράνια πομήλδη.

**Δίκη:** Γῆ, πομήλδη.

Πομήλδη κάση, εἴκε, πο μελίπτειη μίλοστη τεοέη,

μόλιμως την εἰα, οὐράνια πομήλδη.

**Δίκη:** Γῆ πομήλδη, τρίκαδη.

Ξψὲ μόλιμοι ὡς κελίκομως γοεποδήνης ἡ οὐρά

κάσημως, εβατέηνισμως πατριάρχης ἡλίκως, ἡ ὡς γοεποδήνης

κάσημως πρεωεβαψένηνισμως ζύγηπος [ἡλίας ἀρχιεπίκοπτης, ἡλίας

μητροπολίτης] ἡλίκως, ἡ κεέη βο χρήτης εράτην κάσηεη.

**Δίκη:** Γῆ πομήλδη, τρίκαδη.

Ξψὲ μόλιμοι ὡς εογοχρανήμης επρανής κάσηεη,

ελαστέχης ἡ εόνηστειης ζύγος, ατηχοε ἡ εεζμόλενοε ψητηε

ποζηνέμως βο κελίκομως ελγοχεεπην ἡ ψηιτοπη.

**Δίκη:** Γῆ πομήλδη, τρίκαδη.

**Ἵψε** μόλιμσα ὡ̄ εράτιλχζ ηάσηχζ, εψένηηηψέχζ,  
εψένηηομοηάεχζ, ἡ εεέμζ εο χρήτη̄ εράτετεψέ ηάσεμζ.

**Лікz: Гдн поміл8и, трыжды.**

**Ѣ**щє мόлімсѧ ὡ̄ вѣжѣнныихъ һ̄ прїенопамѧтныихъ  
сѣрѣшніхъ патріархѣхъ православныихъ, һ̄ создателехъ  
сѣрѣгѡ храма сегѡ, [Ѣщє во Ӧбнітелн: сѣрѣл Ӧбнітелн сеѧ,]  
һ̄ ὡ̄ всѣхъ преждепочиеншихъ Ӧ҃кѣхъ һ̄ братілехъ, Здѣ  
лекашніхъ һ̄ повсюдъ православныихъ.

**Лікz:** Гдн поміл8и, трыжды.

**Лікz: Гдн поміл8и, трыжды.**

**Ѣ**ψὲ мόлнмсѧ ὡ̄ плодоносаꙗющиҳз һ̄ добродѣюющиҳз во  
сѣтѣмъ һ̄ висечестиѣмъ храмѣ сѣмъ, траꙑждаꙑющиҳз,  
пояѹющиҳз һ̄ предстогоѧющиҳз людехъ, ѡжидамѧющиҳз ѿ̄ теbe  
велікїѧ һ̄ боягътыѧ мѣтн.

**Лікz: Гдн поміл8н, трыжды.**

**Млтба прилѣжнағѡ моленіѧ.**

**Іерей:** Гдн б҃жє нашз, прилѣжное єїе моленіе прїимὴ ѿ твоихъ рѣз, һ помілѹнъ наез по множествѹ млтн твоемъ, һ шедрѡты твоѣ низпосланы на ны, һ на всѧ лиѡни твоѣ, чиѹщыя ѿ тебѣ богатыя млтн.

**Возглашениe:** Іакѡ мілостивъ һ человѣколюбецъ б҃гъ єсн, һ тебѣ славѹ возсылаемъ, ѡцѹнъ һ сїомѹ дхѹ, наинѣ һ приснѡ һ во вѣки вѣкѡвъ.

**Лікъ:** Амінь.

**Бктиеніл ѡ ѡглашенииъ.**

**Паки діаконъ:** Помолитеса, ѡглашении, гдви.

**Лікъ:** Гдн, помілѹнъ.

**Епіфаний,** ѡ ѡглашенииъ помольмеса, да гдь помілѹетъ һхъ.

**Лікъ:** Гдн, помілѹнъ.

**Огласитъ һхъ словомъ истины.**

**Лікъ:** Гдн, помілѹнъ.

**Окрыетъ һмъ єнлие правды.**

**Лікъ:** Гдн, помілѹнъ.

**Соединитъ** ихъ сѣбѣ ибоѣ, соображеніи ильстѣни  
церкви.

**Лікъ:** Гдѣ, помѣлѹ.

**Спіи,** помѣлѹ, Златѹпн икона ихъ, еже, твоему  
блгодастию.

**Лікъ:** Гдѣ, помѣлѹ.

**Оглашеннїи,** глагол ваша гдѣи приклонитъ.

**Лікъ:** Тебѣ, гдѣ.

### Молитва о оглашеннїи.

**Іерей:** Еже, еже наше, создателю и содателю всиехъ,  
аже всѣмъ хотѧтъ спастися и въ рѣму истины прѣнти:  
прѣзри на рабы твои оглашеннїя, и избави ихъ  
древнїй прѣлесты и козни опротивнаго: и призови ихъ  
въ жи锌ь вѣчнѹю, прославиша ихъ душы и тѣлеса и  
сопричитаи ихъ словесномъ твоемъ стадъ, на нѣмже имена  
твои сѣости нарицаются.

**Возгласъ:** Да и ти из наਮи иллюцији прећтиое и  
великолѣпое имена твои, ѡца и та и сѣга да, ибнѣ и  
прѣснѣ и во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** Имень.

**Діáконз глагóлеtz:** ҆Еліцы ѡглашéннїи, һзыднте: ѡглашéннїи, һзыднте. ҆Еліцы ѡглашéннїи, һзыднте: да ниکто ѿ ѡглашéнных, ҆Еліцы вѣрнїи, паки һ паки міромъ гдѣ помољися.

**Лікz:** Гдї, помілѹ.

[Зрн] Сїл тóчю глагóлютса дáже до ғреды чегвérтыж седміцы постѧ: ѿ ғреды же ғредопостыя, по єже рещи аїфенникъ: Да һ тін из нами слáвлетз: глагóлютса һ ѫл діáконетва ѿ діáкона, на праједеѡсіўенных тóчю літurgicalъ, һце һ празднѹемыи дény, кромѣ ѹбенѹтз һ недѣль.

**Діáконз:** ҆Еліцы ѡглашéннїи, һзыднте: ѡглашéннїи, һзыднте: ҆Еліцы из просвѣщению, һзыднте: помоли́тися, һже ко просвѣщению.

**Лікz:** Гдї, помілѹ.

Бктиенїа ѿ готоблащијса ко стóмѹ просвѣщению.

**Діáконз:** Вѣрнїи, ѿ һже ко стóмѹ просвѣщению готоблащијса братїахъ һ спасенїи һихъ гдѣ помољися.

**Лікz:** Гдї, помілѹ.

Іакѡ да гдѣ бѣз нашъ оұтвєрднитз һихъ һ оұкрѣпнитз.

**Лікz:** Гдї, помілѹ.

Προεκτήτζ ήχος προεκψένειμος ράζδμα ἡ ελγούστηλ.

Δίκις: Γάη, πομήλδη.

Σποδόβητζ ήχος κο βρέμα ελγοποτρέβνο βάνη πικιεύτηλ, ωσταβλένηλ γρίχών η ωδέζηδη οεπλένηλ.

Δίκις: Γάη, πομήλδη.

Ποροδήτζ ήχος κοδόνο η αχόμο.

Δίκις: Γάη, πομήλδη.

Δάρδεπζ ήμζ εοερψένηε βέρνη.

Δίκις: Γάη, πομήλδη.

Σοφηνιτέπζ ήχος επόμδ εοεμδ η ηζεράνηομδ επάδδ.

Δίκις: Γάη, πομήλδη.

Σπασή, πομήλδη, ζατδύπη η εοχρινή ήχος, εήσε, τεοένο ελγοδάτηλ.

Δίκις: Γάη, πομήλδη.

Ηήσε κο προεκψένηιο, γλαβή βάσαλ γάβη πρικλονήτε.

Δίκις: Τεεθή, γάη.

Μολήτβα ώ γοτόβαψηχσα κο επόμδ προεκψένηιο.

Ίερέϊ: Γάβη, βάλκο, ληψή τεοέ να ηήσε κο επόμδ προεκψένηιο γοτόβαψηχσα η ψελάιψηχος γρίχόβηδοιο εκεέρηδ ψηρλεπή: ωζαρή ήχος πομησλένηε, ηζεψέπη λε βζ

## *Διπλογία πρεμδεωεψένηνых.*

Вѣрѣ, оўтвѣрдѣ въ надѣждѣ, соверши въ любви, оўды честны христѣ твоегѡ покажи, дѣвшагѡ сеbe нѣзаблѣнїе ѿ дѣшачъ нашнхъ.

**Возглас:** Г҃икѡ ты же есѧ происвѣщенїе наше, и твоѣ славы возыламъ, ф҃ілъ и синъ и отомъ дѣлъ, наинѣ и пріисна и во вѣки вѣкѡвъ.

**Лікъ:** Амінь.

## *Διπλογία вѣрныхъ.*

**Діаконъ:** Еліцы ко просвѣщенїю, нѣзыднте: иже ко просвѣщенїю, нѣзыднте: еліцы ѿглашеніи, нѣзыднте: да никто ѿ ѿглашеніиъ, еліцы вѣрніи, паки и паки міромъ гдѣ помолимся.

**Лікъ:** Гдѣ, помілѹй.

**Діаконъ:** Да же до здѣ ѹаже ѿ срѣди срѣдопоѣстнья.

**Діаконъ:** Засѣтѹ, спаси, помілѹй и сохрани наез, бѣже, твоему благодатию.

**Лікъ:** Гдѣ, помілѹй.

**Діаконъ:** Премудростъ.

Літurgія преждевсішених.

## Молитва в борьбах первая.

**СЩЕННИКЪ:** Бѣже велікій и хвалъный, иже  
жинотворѧщею хрѣтѣ твоєгѡ смѣртїю въ неуглѣнїе наез ѿ  
тлѣнїя преистаивыи: ты всѣмъ наша чистотва отратна го  
ѹмерщвлѣнїемъ свободи, блгаго тѣмъ влкѣ виѣтрении  
помыслъ пристаивъ: и окоѹбѡ да не пристоенъ бдѣтъ  
всакаго лдкаваго зрењиа, слѣхъ же словесемъ  
прѣзднымъ не входенъ, лзбикъ же да ѿчиштица ѿ  
глаголъ неподобныихъ: ѿчишти же нашаѹгити  
хвалашыя тѧ, гдї: рѣки наша сотвори ѧлыхъѹбѡ  
ѡшлактица дѣланїй, дѣланія твоевати же точю тѣже тебѣ  
блгогѡдна, всѣмъ нашаѹды и мѣсть твоєюѹгити  
блгодатїю.

**Сї҆нннкъ возглашáетъ: Гóкѡ подобае́тъ теа́тъ  
всáкака гла́ва, че́сть и похло́неніе, о́цъ и си́зъ и стóмъ  
дзъ, наинѣ и приси́въ и во вѣ́ки вѣ́ковъ.**

**Дікz: Імінь.**

**Διάκονος:** Πάκη ή πάκη μήφορμζ γδ' πομόλημεα.

**Лікz:** Гдн, помлдн.

Егда съенникъ єднъ глаголетъ, тѣмъ не глаголетъ:

Літ<sup>8</sup>гріа прежде ѿзбінны<sup>х</sup>.

**Лікz:** Гдн, помлдн.

Ѡ мірѣ всегѡ міра, блгостоѧнїи сѹйхъ бжїихъ црквей н содненїи всѣхъ, гдѣ помолимся.

**Лікz:** Гдн, помлдн.

**Лікz:** Ган, помалgн.

Ѡ հՅԵԱՎԻԴՆԱ ԽԱՄՑ Շ ԵԱԼԿԻԱ ԷԿՈԲԻ, ԳԻԵՎԱ Ի  
ԽԺՋԱ, ՐՃՎ ՊՈՄԾԼԻՄԱ.

**Лікz: Гдн, помілдн.**

**Засігти, спаси, помілдити та зберегти наше, бажає, твоєю  
благодаттю.**

**Δίκις:** Γάη, πομάλδη.

**Діаконъ: Премудрость.**

## Молитва вторая вѣрныхъ.

**Сї҆нннкъ:** Вѣко сї҆тыи, преблгїй, молимъ тѧ, въ  
мілости богатаго, мѣтица быти намъ грѣшиымъ и  
достаини наꙗ сопворити подастїа єдинороднаго  
твоегѡ сїна и бра нашегѡ, цркъ славы. ие бо преѣтгое єгѡ

Τέλο ἡ ψηφιοτομή τοῦ Κρόνου, εἰς ταπείνην τοῦ θεοῦ  
εκδόλια, η τάντην εἴη πρεδλογίτης ἡ μάθητα τραπέζη,  
ῷ μηότεστα βόνητα οὐδὲν γε νεβίδημω δορύνοσιτα:  
Ἴχτε πρινάστηε νεωεὐχάριστην οάμις δάρδη, δι τέμη  
μύστενοε ὅκο ωζαράιοψε, εύηνοε σεβτα ἡ διεύδεμι.

**Σιφένηνικα βοζγλιώτες:** Πο δάρδη χρήτα τεοεγώ, εἰ  
ηίμικε εἴγοιλοβένης ἐσή, το πρεστύιμος ἡ εἴγημος ἡ  
ψηφιοτομή τοῦ Κρόνου δάρδη, ούτην ἡ πρίσηνος ἡ βο  
εύκινοι εύκινοι.

**Δίκια:** Ημίνη.

Ἡ ψηφιοτομή τοῦ Κρόνου διέρι.

**Βελήκινη εχόδη.**

**Δίκια ποέτης:** Νύιντε οὐλαί οὐδενίας εἰς οάμη νεβίδημω  
ειλήτατης / εἴ εο εχόδητας τούτη οὐλαί, εἰς ζέρτητα τάντηα  
σοερψένα δορύνοσιτα.

**Σεμίλης** ότι πέβλαιμος, εχόδητας διάκονος είκερνοιο ειρανοίο  
εο ετύιν Θλητάρη, ἡ καδήτας ετύιν τραπέζης ἡ ετύοε  
πρεδλογένηε ἡ σιφένηνικα, ἡ ετάβηε εκδηπή, γλαγόλιοτης:  
Νύιντε οὐλαί οὐδενίας: τριήδη. Ἡ ποκλονίβησετα τριήδη,  
ῷχόδητας ἡ πρενόσιτης ετύιν δάρη πο ωβεύτη: ἡδηψε ότι  
ηνητόζε γλαγόλιοτης. ἡ βισέδη ποσταβλάετης λί σιφένηνικα

Διπλήγρία πρεμδεωεψένηνηχ.

по ὡβύчаю на сτέφн трапέζѣ, һ̄ покрываєтъ воздѣхомъ,  
иначеώже глагола надъ и́мн, тóчїю кадитъ ѧ.

### По вхóдѣ.

Лíкъ поётъ: Вѣрою һ̄ любою пристѣпимъ, / да  
прічестнцы жи́зни вѣчныя бѣдемъ. / аллахъ, аллахъ,  
аллахъ.

И творимъ тру велікія поклоны, глаголюще мѣтвѣ  
стагѡ ҆фре́ма: Гдѣ һ̄ вѣко жи́вота моегѡ:

Діаконъ заетворяется црквиа двери һ̄ засѣдъ до  
половинъ црквиа вратъ.

Также діаконъ, взвѣмъ времѧ, неходитъ на обычное  
мѣсто һ̄ глаголетъ діакону.

### Бктиеніа проси́тъ наѧ.

Діаконъ: Исполнимъ вечернюю молитвѣ нашѣ гдѣ.

Лíкъ: Гдѣ, помѣлъ.

О предложенныехъ һ̄ премдевешиеныхъ чтииахъ дарбахъ  
гдѣ помолимся.

Лíкъ: Гдѣ, помѣлъ.

Тако да члѣколюбецъ егъ нашъ, пріемъ ѧ во сѣй  
и пренѣніи, һ̄ мысленіи свои жергвенники, въ воню

ελλαγδχάνια δχόβηναγω, βοζηνιπόσλετζ νάμζ εχέστβενηδιο  
ελγοδάτъ һ даръ стагш дхла, помо́лнина.

**Лікъ:** Гдн, помілдъ.

Ո հվեանտիա նամզ Ֆ ւակիա սկօրեն, դիբել և  
հջածы, գդյ պոմо́лнина.

**Лікъ:** Гдн, помілдъ.

Յատդպի, սպаси, պոմілдъ և տօχրան նաև, եշե, տեօն  
ելгода́тю.

**Лікъ:** Гдн, помілдъ.

Յեչերա ւսեցա տօքրանի, սեկտа, միրна և եզգրեշի,  
օվ գձլ պրօնим.

**Лікъ:** Подай гдн.

Յար միрна, եքրна նատանի, խրանիթելա ձշչ և  
տելես նաশիչ, օվ գձլ պրօնим.

**Лікъ:** Подай гдн.

Պրօჭենիа և աղբաւենիа գրեշաւչ և պրեգրեշենի  
նաশիչ օվ գձլ պրօնим.

**Лікъ:** Подай гдн.

Ճօբրայիչ և ոլեզնիչ ձշամզ նաշым և միր  
միրօն օվ գձլ պրօնим.

**Лікъ:** Подай гдн.

Πρότεε βρέμα όντα μάστιγος εντός της μήρας ή ποκαλήνης  
εκοντάτη ούτε γάλα πρόσιμο.

**Δίκαιος:** Ποδάριο γάλα.

**Χριστιανικός** κοντάνας όντα μάστιγος, βεζελέζηνης,  
κεποντάδηνης, μήρηνης, ή δόβραγος θεάτρου ή στράσημος  
εθαίρης χριστόβεβη πρόσιμο.

**Δίκαιος:** Ποδάριο γάλα.

**Σοεδηνένης** βέρας ή πρινάστρια στάγων αχαΐας ή προσήνευση,  
σάμη σεβετή, ή δρόγρας δρόγρα, ή βέσης όντα μάστιγος χριστός εργά<sup>8</sup>  
πρεδαδήμος.

**Δίκαιος:** Τερψή, γάλα.

**Μάτια**  
**πο ποσταβλένην επέστρενην για δαρώνω**  
**на στέβη τραπέζη.**

**Σιγένηνικός μόλιτσα:** Ήττε ηενζρεγένην για ή ηεβίδημην για  
τάνην για επέστρενην για πρεμδροστη ή  
ράζδημα ουγάταξη: Ήττε σλάζηνης σλάζης σελήνης θεάτρου ή μάστιγος  
ή πολογήνης μάστιγος γρέσηνην για, ζα μηδόγει τεούε χλικολήειε,  
βούτηε πρινοσήτη τερψή δάρης όντη ή ψέρτης ων μάστιγος  
γρέσετης ή ων λυδικήν για ηεβέδηνην για: σάμη, ηεβίδημην  
ψηρό, τεοράτη βεληνηαλ ή ηενζιλέδωβανηαλ, σλάβηαλ όντη ή

ἡ Ζράδνια, ἡ μήτερ της χιλίας, πρώτη η οὐρανού  
ηδοστρώνυμα ράβη τέως, ἡ οὐρανού σεμνός ψηφίσαντος,  
ἄκη χερούλικον τέως πρεσβευτικόν πρώτον, η  
ημέτερη έδινορόδνια τέως η εγγύη ηώς πρεδλεγάνθη  
επράσινη πονηράτερη τάντητες: η βασικήλη ηώς η  
βέρνης λύδη τέως ελευθερίας ηεντότητα, ωστατή βασίχη  
ηώς δύο πτέλεα ωσταζένειας ηεώμελημα: δα  
ηιετού σύβεστη, ηεποράμλενημα λιτέλη,  
προσεβέψενημα σέρδιζελε βέρεστρενημα την  
πριγιαψάριψελε στύνη η ώ ηήχη ωζηνοτεράλειη,  
σοεδηνήμεσλε σαμοντός χρήτος τέως προτότητη, ηστινηνοντός εργό<sup>ς</sup>  
ηάσημος, ρέκσημος: τάδειη πλότη μοιο η πιλή κρόβη μοιο  
βο μητέ πρεβύτεράτερη, η λέζη βζ ηέμα: τάκω δα βεέλεσθεσλε  
βζ ηώς η χοδάψος σλόβος τέως προτότητη, γάρ, εδεμης χράμη  
πρεστάγω η ποκλανάεμαγω τέωεγώ δῆλα, ηζβάβενη βασικήλη  
διάβολοική κόζηνη, δέληνειας, ηλίη σλόβομη, ηλίη μύειλιο  
δέηστρεμη, η πολύχημη ωβέτοβάνημα ηάμη ελγάλη, σο  
βασίμη στύμη τέωμη, ώ βέκα τεεβή ελγοδούλοδίβημη.

**Σημειώνημα προστροφής:** Η εποδόηη ηώς, βλίκο, σο  
δερζνοβένειας ηεωρήδηνηω σμέτη πριγιαβάτη τεεβή  
ηέναγο εργα Φέλα, η γλαγόλατη.

**Διόδις:** Ότις ηάσχ, ήже εἶνι ηα ηέσεχ, ηα στήτισλ ημα τβοὲ: ηα πρηήδετζ ցարտβիէ τβοὲ: ηα εύδετζ βόλα τβοὰ, բակա ηα ηέσի, հη ηα Յεմլի. Խլեբε ηάσχ ηαεջփնիա ձայձ ηάմշ դηέս: հη աստάβη ηάմշ ձօլги ηάσխ, բակոյε հη մա աստավլամշ ձօլշնիկամշ ηάշымշ: հη ηε բβεծի ηάշ ηο հուշացնիէ, ηο հօբավη ηάշ ա լծկաբաց.

**Ծփեննիկչ Կօզգլաշանէտչ:** Ի՞կա տβοէ շօտի պրտβο, հη սիլա, հη ունա, օ՛՛լ հη սիլ հη սուրց ձխա, հնինէ հη պրիսη հη ηο բէկի բէկանչ.

**Դնիչ:** Ամնին.

**Ծփեննիկչ:** Միք բեմմշ.

**Դնիչ:** Ի ձխօն տβօմջ.

**Ճնկոնչ:** Գլաբ ηάշխ ընենիմշ.

**Դնիչ:** Տεբէ, ըն.

### Մլտβա գլավոպրիկլոնենիա.

**Ծփեննիկչ պրεկλօնիսլ մօլիցէ:** Եյէ, ժդնինի ելցին հη ելցօցտրօնինի, հηже բզ բակոնիχ ժինենի հη ηα սմիրժնին պրիզիրանի, պրիզրη ելցօցտրօնիմշ ծկոմշ ηα բէլ լուծն տβօն հη սօχրանի հիչ: հη տոդօն բէլ հնի հեացյածնին պրիչատήտիսλ ժինօտβօրձփնիχ տβօնիչ սիչ տանիչ: Տεբէ

бо івомъ поділонніхомъ главы, чайоше ѿ тєбе боягатыя  
мілости.

**Возглас:** Благодатю и предотврати и чистокровием  
единороднаго сына твоего, из нимже благословенъ еси, со  
престымъ и благымъ и животворящимъ твоимъ дхомъ,  
ныне и присущъ и во веки вековъ.

**Дікз: Амінь.**

## Εψένηνικα μόλιτσα:

**В**онмъ, гдѣ ищесе Христѣ бѣже нашъ, ѿ стаѓу жилица твоегѡ и ѿ прѣгола слаꙗви црквија твоегѡ, и прїндѣ во єже ѿвѣлгити насъ, иже горѣ со ѡцемъ седањи, и здѣ на мъ небѣдимо спре бы вѣланї: и сподоби державною твоєю рѣкою преподати на мъ пречистое тѣло твоє и чисто кро вь, и на мъ всѣмъ людемъ.

По мѣтвѣ же ішеникѣ и діаконъ покланѧються  
трїжды, глаголюще: Бѣже, ѿчисти мѧ грѣшнаго.

Взéмлетъ же сщéнникъ покрóбы ѿ стýхъ дарóвъ, и  
покрýвáетъ ль вoздычомъ. Бéгдá же нмать вoзнести  
стýй хлебъ, вносятъ сщéнникъ рдкъ свою со стpáхомъ  
многимъ, и прикасáется къ бжéственному хлебу со  
блгоговéниемъ и стpáхомъ.

Літurgія преждевсішених.

**Діакон:** Бóнмемз.

# ВІЗГЛАШАЄТЪ СІЩЕННЯКЪ: ПРЕЖДЕВСВАЩЕННАЛА СТАЛ СТЫМЪ.

**Δίκις:** Εδήνης εβάτζ, / Εδήνης γᾶ, / ἵνες χρήτος, / βο  
ιλάθε γέρα φῦλα, λμήνη.

Тáже сцéнничкz юлагáетъ сцéни воза́дъхъ и творчтъ по ѿбýчаю сцóе прычáстїе бжéсцвенихъ дарóвъ.

KÍNHONÍKZ.

**Δίκια** **же** **по́ётъ:** **Ви́дите** **и** **ви́дите,** **тако** **блгъ** **гдѣ.** /  
аллилгда, аллилгда, аллилгда.

[Ἄψε ετάγω, ἡλὶ χράμα ψτένης ἀπίλης ἡ ἐνῆλιε, ἡ ἀρθρίη  
κινονήκε ποέτεια, ἵστε ἐστε οὐκάζαντ.]

Нъ залвораюти сѧ г҃ылѧ дѣꙗти залѣсю.

**Διάκονος** входитъ во стѣнѣ **Олтаря** и глаголеуетъ:  
Раздроби, вѣко, стѣнѣ хлѣбъ.

Сїїенникъ раздроблѧетъ єгѡ со многимъ виимѣемъ на четыри части, глагола: Раздроблѧетъ и раздѣлѧетъ ѿгнєцъ бѣй, раздроблѧемыи и нераздѣлѧемыи, всегда гадомыи и никогда же нѣждивлѧемыи, но прнчащающиа и аѣвлающаи.

Î βλαγάετε χάστιψθε ποτήρων, οι οποίοι γλαγόλα: ή  
διάκονος βληβάετε τεπλοτός ποτήρων, οι οποίοι γλαγόλα:  
ή εποίητε μάλιστα ποδάρια.

### Πριναψένειε ως Θληφός.

Οι φέννικοι όμως γλαγόλετε: διάκονε, πρεστόπη.

Διάκονος: Είτε πριχοζδός και εεζιμέρτηνος ψήφος ή εργός  
νάσθεμός. Î: Πρεποδάρικα μή, βλήκο, ηγιός ή επόει τέλος γάλα  
ή εργά ή επίσης νάσθεγων ιησα χρήτα.

Οι φέννικοι όμως γλαγόλετε: Ηλίκω, οβλψένηνοδιάκονός,  
πρεποδαέτεια ηγιός ή επόει η πρεγήτος τέλος γάλα ή εργά ή  
επίσης νάσθεγων ιησα χρήτα, ως σταύλενειε γρέχωντες έγω ή ως  
κατίζηνε βέβηνός.

Î ώχόδητε διάκονος ή μόλιτσα, τάκω ή οι φέννικοι,  
γλαγόλα: βέργη, γάλη, ή ησποβέργη: ή πρώτα.

Ποδόβηντε ερέμη ή οι φέννικοι έδηνός χάστιψθε πτύχη  
τάνης, γλαγόλετε:

Είτε πριχοζδός και εεζιμέρτηνος ψήφος ή εργός νάσθεμός.

Τεστιός ή πρεετός τέλος γάλα ή εργά ή επίσης νάσθεγων ιησα  
χρήτα πρεποδαέτεια μηδέ, Ηλίκω, οβλψένηνος, ως σταύλενειε  
γρέχωντες μοήχα ή ως κατίζηνε βέβηνός.

Ἡ πρικλονίβια γλαύχ, μόλιτσα, γλαγόλα: Βέρδιο, γᾶν, ἡ ὑποβέβδιο: Ἡ: Βένιερη τβοεὶ τάινηια δηέσε: Ἡ: Δα νε βζεύχ, ἡλὶ βο ωδήζδένῃε: **βε** до конц.

Ἡ τάκω πριγιαψάιοτσα στύχια τάινηια στράχομι ἡ βιάζεμις οὐτερέργενεμι.

Ἡ ποκρύιβάετζ εψένηικι στύϊη ποτήρι ποκρόβιεμι, ποδόβιη ἡ να στύϊη δίσκοις βοζλαγάετζ εκεζδήιχ ἡ ποκρώιци. Τάκε γλαγόλετζ μάτβι δελγοδάρετβεννιδιο: Επίγοδαρήμι τὰ, βλ̄κο υλεύκολιόβιε:

### Πριγιαψένῃε βο χράμι.

Διάκονια ότιον ποτήρια στάγω θάλαρά, πριέμλετζ ποτήρι, γλαγόλα: Σο στράχομι εγκινμι ἡ βέροιο πριστύπνιτε.

Δίκια ότιον ποτήρια: Επίγοσλοβιὸ γᾶν να βιάκοε βρέμια, / χβαλλὰ ἐγὼ βο οὐτερέχια μοίχια.

### Εψένηικι ότιον μόλιτσα:

Βέρδιο, γᾶν, ἡ ὑποβέβδιο, τάκω τὺι ἔση βοήστηνηδι χρῆτοις, εῖχι εῖτα ψινιάγω, πρισέδηιη βι λίρι γρέσηια επαστή, ώη ηήχηε πέρβιη ἔσμιντζ. ἔψε βέρδιο, τάκω εἰεί αίμοε ἔστη πρεγήστοε τέβλο τβοεὶ, ἡ εῖλα σάμαλ ἔστη χεστηάλ κρόβι τβολ. μολύσια οὐρό τεβέ: πομήδιη μὰ, ἡ

προστή μη πρεγράψενιαλ μοᾶλ εώληναλ ἡ νεβώληναλ,  
τάχε ειόβομζ, τάχε δέλομζ, τάχε εύδένιεμζ ἡ  
νεβέδένιεμζ: ἡ εποδόηι μλα νεωεύζηδένηιο πριγαστήτηια  
πρεγίστηιχ ηβοήχ ηάνηστεζ, εο ωεταβλένιε γράχώεζ ἡ  
ει βιζηνε εύγηδιο, ἀληνη.

**Τάχε:** Βένερη ηβοελ ηάνηναλ δηέσε, ειέ εγγιη,  
πριγαστηικα μλα πρηιμη: οε εδε εραγώμζ ηβοήμζ ηάνηδ  
ποεύμζ, οη λοεζάνιαλ ηή δάλμζ ἄκω ιδα, οο ἄκω  
ραζεόηηηικα ήποεύδαιο ηά: πομληη μλα, γδη, εο ψρήτεη  
ηβοέμζ.

**Δ**α οε ει εύδαζ ήλη εο ωεύζηδένιε εύδετζ μηθ  
πριγαψένιε ετήγιχ ηβοήχ ηάνηζ, γδη, οο εο ήιψτελένιε  
δύση ή ηέλα.

Τάχε πριγτύπάιοτζ χοτάψηη πριγαψάτηια. Η ήδύτζ  
εδηηη πο εδηηοδ, ή ποκληηάιοτζα εο ειάψθημζ  
ούμηλένιεμζ ή ετράχομζ, εογενηηέ ράψη ηε πέρεμζ  
ημδψη: τάχε πριέμλετζ κιηήδο εγγέστεψηναλ ηάνηνη.

**Σ**ηένηηικα ηε, πριγαψάλ έγο, γλαγόλετζ: Πριγαψάετηια  
ράεζ εγγιη, **ηλκη**, ητηάρω ή ετάρω ηέλα ή κρόβε γδη ή  
εγη ή επα ηάσεγω ιηηα χρήτη, εο ωεταβλένιε γράχώεζ  
ηβοήχ ή ει βιζηνε εύγηδιο.

Ἡ διάκονος ὡριμάεται ἐμὸς οὐστητὴ πλάτομος· ἢ πελεύεται  
πριγκιπήτης αὐτῷ χάσθι, ἢ ποκλονίει τὸ ψυχόδιτον. Ἡ  
τάκω πριγκιπάτης καὶ τοῦτο.

### Ποιητική.

Ποέματα εἰρηνικά γλαγόλεγτα: Σπλαή, εἶτε, λύδη τρολός ἢ  
βλαγοσλοβή δοστοάνης τροεῖ.

Ἡ λίκη ποέτης: Χλεῦες οἴνοις ἢ χάσθι όχιζηνι βικδιάτη /  
ἢ βιδητης, τάκω εἶτε γάρ. / ἀλληλία, ἀλληλία, ἀλληλία.

Οψιένηνικά όμως ποκαδίνει στάλι τρίγαδη, ἢ ποκλονίει,  
εζέμα στύιο ποτήρης ὡραίως κο δερέμα, ζρίτη κα  
λιόδεμα, γλαγόλι τάϊνω: Εἶγοσλοβένης εἶτε οάση:

Ἡ βοζγλάινω: Βεργάλα, ούινης ἢ πρίσηνω ἢ νό νέκκη  
εθειών. Ἡ ψηόσητη στάλι κα ψέρτβενηνικά.

Λίκη: Ήλινη.

Δα οἰπόλητης οὐστά οάση / χβαλένηλ τροεγώ, γάη, /  
τάκω δα ποέμα ειάς τροή, / τάκω εποδόηιλ έση οάση  
πριγκιπήτης / στύμα τροημά, εἶτε στεφηνημά,  
εεζιμέργημάς ἢ ψικοτβοράψημάς τάϊνημά: / τοελιδή  
οάση νό τροέη στύινη, / νέες δέηνη ποδγάτης πράεδης  
τροέη. / ἀλληλία, ἀλληλία, ἀλληλία.

**діаконъ глаголетъ:** Прѣстъ прѣмѣщъ вѣсѣственныхъ, сѣвѣхъ, прѣг҃тыхъ, веземертихъ, нѣнныхъ и животворѧщихъ, сѣрѣшныхъ христоныхъ тѣнъ, добротоиша благодаримъ гдѣ.

**Лікz:** Ган, поміл8и.

**З**асітгѝ, спасѝ, помілгѝ һ сокранѝ наasz, бжже, твоєю  
блгодаттю.

**Лікz:** Ган, помалю.

**В**сегда всевышний, святый, мирил и воздвигши  
и спасище, смири сея, и драгу драга, и весь животъ наше  
Христъ багъ предадимъ.

**Δίκις:** Τετέ, γάη.

# Молитва по стоме причащеній.

**Сї҆нннкъ мόлнгіл тайи:** Блгодафімъ та сїса веѣхъ  
бѓа ѿ веѣхъ, нїжъе пôдалъ єїи намъ блгнхъ, ѿ ѿ  
причайстїи стагъ тїла ѿ кроуе хрїтъ твоегѡ, ѿ молимъ  
ти са, влко члклюбче: сохрани наиз под кроюомъ крилъ  
твоєю, ѿ даждь намъ даже до послѣднягѡ нашегѡ  
нездыхнїй, досгтойнѣ причищатися стыинъ твоихъ, въ  
просвѣщенїе душъ ѿ тїла, въ црїтва ненагѡ наслѣдїе.

**Спі́веникъ возглашаєтъ:** Г҃кѡ ты́ є́шь ѿсвѧщенїе  
наше, и твои славы возсылаемъ, Оцъ и сѹщъ и сѹомъ  
дхъ, наинѣ и приснѡ и во вѣки вѣковъ.

**Лікъ:** Амінь.

**Іерей:** Съ міромъ изыдемъ.

**Лікъ:** У имені гдні.

**Діаконъ:** Гдъ помолимся.

**Лікъ:** Гдні, помілъ.

### Млѣва залмвѡниѧ возглашамаѧ ѿ спі́веника:

Вѣко ведержнителю, иже всю тварь премѣдрогтию  
содѣлавъ, и нензреченнымъ твоимъ промысломъ и  
многою благостию введый наиз въ пречестнія дніи іїл, ко  
ѡчищенню душамъ и тѣломъ, и воздержанію страстей,  
и надежданію воскрѣсанію: иже чегыредеслатми дѣньми  
святыни вѣчнѣ, бгоначертаннаѧ писмена, огоднікъ  
твоемъ мѡніеови, подаждь и наимъ блаже, поздвиgomъ  
добримъ подвижнѧ, течениe постъ совершити, вѣръ  
нераздѣльною облисти, глаголи невидимыихъ смѣсу  
сокровищти, побѣднителемъ же грѣхъ избѣгися, и  
невиджденію досгнити поклоннитися и сѹомъ воскрѣсанію.

Γάκω Εὐλογούσα ἡ προσλάβησα πρεψήτηός ἡ βελνικολέποε  
ἵμα τεοὲ, Θῦτα ἡ εῖτα ἡ ετάγω δῆλα, οὐδέντες ἡ πρίσινος ἡ βο  
εῖκη βέκων.

**Δίκιος:** Ήμίνη. **Βρέθη** ἔμα γὰρ οὐδενόντος ὢ οὐδέντες ἡ  
δο βέκα. **Τρίτης.**

**Ψτέψ:** Σλάβα, ἡ οὐδέντες:

### Ἅ Ψαλόμε τὸ:

Εὐλογούσα γὰρ η καλοε βρέμα, οὐδέντες χβαλὰ ἐγώ βο  
οὐράνιος μοίχος. ὁ γὰρ ποχβάληται δύσαλα μολ, δα  
οὐράνιαται κρόταντο, ἡ βοζβεσελάται. βοζβελίνητε γὰρ ου  
μηόν, ἡ βοζνεσέμα ἔμα ἐγώ βιδπέ. βαζικάχος γὰρ, ἡ  
οὐράνια μλ, ἡ ὢ βεκέχος οκορβένη μοίχος οὐδεάνη μλ.  
πριστύδπητε κα ηεμά, ἡ προσεβτήτεσα, ἡ λίτα βάσα ηε  
πορτυδάται. εέη ηίψηη βοζβα, ἡ γὰρ οὐράνια ἡ, ἡ ὢ  
βεκέχος οκορβένη ἐγώ επετε η. ωποληται ἀγγελ γὰρ οὐρεσται  
εολψησα ἐγώ, ἡ οὐδεάνηται οὐχο. βιδηνητε η βιδηνητε, Γάκω  
ελγε γὰρ: ελγένηται μάχος, οὐδέ οὐποβάεται ηάνη. εόντεσα γὰρ  
ειη ετίη ἐγώ, Γάκω οὐδέστη λισθενηται εολψημεσα ἐγώ.  
εογάτηη ωβηνηψάσα ἡ βαζαλκάσα, βαζικάνηψηη ότε γὰρ ηε  
λισθάται εολκαγω ελγα. πρινδητε χάδα, ποσλδησται μενέ,  
ετράχος γὰρ ηε μάχος βάσε. κτό εστη ηελοβέκος, χοτάλη  
ζηνεόται, λιοβάλη δηη ηεδητη ελγη; οὐδεργή άζεικη τεοή

ῷ ελλὰ, ἡ οὐστή τβοὶ ἔζε νε γλαγόλατη λύστη.  
οὐκλονήσλ ὥ ελλὰ, ἡ εοτβορὴ ελάγο: εβζηψή μηρά ἡ  
ποζενή ἡ. ὄχη γάνη на прάβεдныиа, ἡ οῦση ἔγὼ εв  
млтвδ ἱχ: лицέ же γάνε на творлзыиа εллά, ἔζε  
погреbнtη ὥ земли память ἱχ. воззваша праbедниi, ἡ  
γδь οὐσλиша ἱχ, ἡ ὥ εсбхз икорбен̄ ἱχ εζбáви ἱχ.  
блíзз γδь εокрδшéнныиχз сéрдцемz, ἡ εмиρéнныиа дδхомz  
стéетz. мнóгти икárби праbедныиmz, ἡ ὥ εсбхз ἱχ  
εзбáвиtгz λ γδь. χρаниtгz γδь всл кáстη ἱχ, ии েднна  
ѡ нíхз εокрδшнýтса. смéртъ граbшиинкавz лютà, ἡ  
ненавн́дашнi праbеднаго преграbшáтz. εзбáвиtгz γδь дδшы  
рлбх εвоиχz, ἡ νε преграbшáтz вси ούпováюшнi на негò.

Матва глаголема,  
внегда погреbнtη стáла.

**Ιερέi:** Γάn εjже наiхz, введий наiхz во веfтииа днiй  
ei, ἡ ὄбющиинки наiхz εотвориевz страйшииχz твоиχz  
тлннz, εовокδпi наiхz εловéномδ твоемδ стáдδ ἡ  
наслéдниинки покажи цртвiя твоегѡ, нынѣ ἡ присни ἡ во  
вѣки вѣкавz. амнi.

**Сщéнниикz же** εходнtгz, ἡ стáвz на ὄбýчномz  
мѣстѣ, раздаётz антідарz.

По ікончанін же Фалмà, сіўнінікz глаголетъ:  
Благословеніе гднє на вász, тогѡ благодатю н  
члколябіемz, всегда, наінѣ н пріснѡ н во вѣкі вѣкавz.

Дікz: Амнінь.

Сіўнінікz: Слáва тeбѣ Хр̄тѣ Ежѣ, оўпобање нашe, слáва  
тeбѣ.

Дікz: Слáва, н наінѣ: Гдн помілѹ, трижды.  
Благослови.

### Шпoдстz.

Сіўнінікz: Хр̄тогz и́стинный бгz нашz, мітвамн  
пречтыял сбоел мтре, стыихz слáвных н веҳвальныхz  
лплювz, н стаѓгw [нмкz, ғр҃оже єсть храмz, н ғр҃оже  
єсть дэнъ], иже во стыихz фцла нашегw григорія  
двоеслова, папы римскагw, н веҳхz стыихz, помілѹтъ н  
спасётъ нашz, якѡ блага н члколябіециз.

Сіце же творітъ шпoдстz до страстиял седміцы: во  
страстию бо седміцъ сбоий шпoдстz глаголетса. По  
шпoдстѣ же, молитвы благодарныя.

Конецъ ежественныя літаратура праеждевашіўнных.

Вz ѡглавленіе.